叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000001

2. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000002

3. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000003

4. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000004

5. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000005

6. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000006

7. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第1/7页

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɪəseɪ]
TALES **OF** **HEARSAY**
故事 的 传闻

传闻故事

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
BY **JOSEPH** **CONRAD**
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['kɒpiraɪt] , - , - , - ,
COPYRIGHT **,** **1911** **,** **1917** **,** **1918** **,**
版权 , - , - , - ,

版权所有，1911年、1917年、1918年

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] [ˌsiː 'əʊ] .
BY **THE** **METROPOLITAN** **MAGAZINE** **CO** **.**
经过 这 大都会 杂志 一氧化碳 .

由大都会杂志公司出版

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] [səʊl] (-)
THE **WARRIOR'S** **SOUL** **(** **1917** **)**
这 战士们 灵魂 (-)

战士之魂 (1917)

[prɪns] ['rəʊmən] (-)
PRINCE **ROMAN** **(** **1911** **)**
王子 罗马 (-)

罗曼王子（1911）

[ðə; ðɪ] [teɪl] (-)
THE **TALE** **(** **1917** **)**
这 故事 (-)

故事（1917）

[ðə; ðɪ] [blæk] [meɪt] (-)
THE **BLACK** **MATE** **(** **1884** **)**
这 黑色的 伴侣 (-)

黑伴侣 (1884)

[ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] [səʊl] (-)
THE **WARRIOR'S** **SOUL** **(** **1917** **)**
这 战士们 灵魂 (-)

战士之魂（1917）

[ðə; ði][əʊld]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	old	officer	with	long	white	moustaches	gave	rein	to	his	indignation	.
这	老的	官	和	长的	白色的	胡子	给予	缰绳	到	他的	愤慨	.

那位留着长长的白胡子的老军官终于爆发了他的愤慨。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] !

“	Is	it	possible	that	you	youngsters	should	have	no	more	sense	than	that	!
”	是	它	可能的	那	你	年轻人	应该	有	不	更多的	感觉	比	那	!

“难道你们这些年轻人就这么没常识吗！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [waɪp] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt]

Some	of	you	had	better	wipe	the	milk	off	your	upper	lip	before	you	start
一些	的	你	有	更好的	擦拭	这	牛奶	离开	你的	上	唇	前	你	开始

[tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stræglə] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

to	pass	judgment	on	the	few	poor	stragglers	of	a	generation	which	has
到	经过	判断	在	这	很少	贫穷的	掉队者	的	一个	一代	哪个	有

[dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [taɪm] .

done	and	suffered	not	a	little	in	its	time	.
完毕	和	遭受	不是	一个	小的	在	它是	时间	.

你们有些人最好先擦擦嘴唇上的牛奶，再去评判那些在漫长岁月中饱经风霜、屡遭苦难的一代人中少数可怜的落后者。

” [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'piːzd] .

”	His	hearers	having	expressed	much	compunction	the	ancient	warrior	became	appeased	.
”	他的	听众	拥有	表达	很多	愧疚	这	古老的	战士	成为	安抚	.

“听众们表达了深深的歉意，这位古代战士这才平静下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['saɪlənst] .

But	he	was	not	silenced	.
但	他	曾是	不是	沉默	.

但他并没有被噤声。

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglə] , [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn]

“	I	am	one	of	them	—	one	of	the	stragglers	,	I	mean	,	”	he	went	on
“	我	是	一	的	他们	—	一	的	这	掉队者	,	我	意思是	,	”	他	去	在

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

“我也是他们中的一员——我是说，我是掉队的人之一，”他耐心地继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][wiː; wi][duː; də] ?

“	And	what	did	we	do	?
“	和	什么	做过	我们	做	?

“那我们做了什么？”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'tʃiːvd] ?

What	have	we	achieved	?
什么	有	我们	已达成	?

我们取得了哪些成就?

[hiː; hi] — [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] — ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]

He	—	the	great	Napoleon	—	started	upon	us	to	emulate	the	Macedonian
他	—	这	伟大的	拿破仑	—	开始	之上	我们	到	仿真	这	马其顿

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

他——伟大的拿破仑——开始强迫我们效仿马其顿的亚历山大大帝，

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌk] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	ruck	of	nations	at	his	back	.
和	一个	背包	的	国家	在	他的	后退	.

他身后有众多国家撑腰。

[wiː; wi] [əˈpəʊzd] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] ,

We	opposed	empty	spaces	to	French	impetuosity	,
我们	反对	空的	空间	到	法语	冲动	,

我们反对法国式的冲动，认为空旷的空间是多余的。

[ðen] [wiː; wi] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɑːmi] [went] [æt; ət] [lɑːst]

then	we	offered	them	an	interminable	battle	so	that	their	army	went	at	last
然后	我们	提供	他们	一个	没完没了	战斗	所以	那	他们的	军队	去	在	最后的

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪts] [pəˈzɪʃnz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ded] .

to	sleep	in	its	positions	lying	down	on	the	heaps	of	its	own	dead	.
到	睡觉	在	它是	职位	说谎	向下	在	这	堆积如山	的	它是	自己的	死的	.

然后我们让他们陷入了无休止的战斗，以至于他们的军队最终在阵地上，躺在自己尸体的堆积如山上睡着了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ˈmɒskəʊ] .

Then	came	the	wall	of	fire	in	Moscow	.
然后	来了	这	墙	的	火	在	莫斯科	.

随后，莫斯科爆发了熊熊烈火。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔpl] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

It	toppled	down	on	them	.
它	倾覆	向下	在	他们	.

它倒塌了，压在了他们身上。

“ [ðen] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [lɒŋ] [raʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑːmi] .

“	Then	began	the	long	rout	of	the	Grand	Army	.
“	然后	开始	这	长的	路线	的	这	盛大	军队	.

“然后，大军开始了漫长的溃败。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [striːm] [ɒn] , [laɪk] [ðə; ði] [duːmd] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈhægəd] ,

I	have	seen	it	stream	on	,	like	the	doomed	flight	of	haggard	,
我	有	已见	它	溪流	在	,	喜欢	这	注定失败	航班	的	枯槁	,

我曾目睹它像一架注定坠毁的疲惫不堪的飞机一样，继续前行。

[ˈspektrəl] [ˈsɪnəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪnəməʊst] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdɑːntiz] [ɪnˈfɜːnəʊ] , [ˈevə(r)] [ˈwaɪdnɪŋ]

spectral	sinners	across	the	innermost	frozen	circle	of	Dante's	Inferno	,	ever	widening
光谱	罪人	穿过	这	最内层	冷冻	圆圈	的	但丁的	地狱	,	曾经	扩大

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪˈspeərɪŋ] [aɪz] .

before	their	despairing	eyes	.
前	他们的	绝望	眼睛	.

在但丁《神曲·地狱篇》最内层冰封的地狱中，幽灵般的罪人不断在他们绝望的目光中扩大。

“ [ðeɪ] [huː] [ɪˈskeɪpt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˈdʌbli] [ˈrɪvɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz]

“	They	who	escaped	must	have	had	their	souls	doubly	riveted	inside	their	bodies
“	他们	WHO	逃脱	必须	有	有	他们的	灵魂	双倍	铆接	里面	他们的	身体

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [θruː] [ðæt] [frɒst] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] [rɒks] .

to	carry	them	out	of	Russia	through	that	frost	fit	to	split	rocks	.
到	携带	他们	出去	的	俄罗斯	通过	那	霜	合身	到	分裂	岩石	.

“那些逃脱的人，他们的灵魂一定被牢牢地束缚在体内，才能带着他们穿越俄罗斯那足以劈开岩石的严寒。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [əˈweɪ]

But	to	say	that	it	was	our	fault	that	a	single	one	of	them	got	away
但	到	说	那	它	曾是	我们的	过错	那	一个	单身的	一	的	他们	得到	离开

[ɪz] [mɪə(r)] [ˈɪgnərəns] .

is	mere	ignorance	.
是	仅仅	无知	.

但要说是因为我们的过错才导致其中一人逃脱，那就纯粹是无知了。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['aʊə(r)] [əʊn] [men] ['sʌfəd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .

Our	**own**	**men**	**suffered**	**nearly**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**their**	**strength**	**.**
我们的	自己的	男人	遭受	几乎	到	这	限制	的	他们的	力量	.

我方士兵几乎耗尽了所有体力。

[ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [streŋθ] !

Their	**Russian**	**strength**	**!**
他们的	俄语	力量	!

他们的俄罗斯实力!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [gʊd] —

“	**Of**	**course**	**our**	**spirit**	**was**	**not**	**broken**	**;**	**and**	**then**	**our**	**cause**	**was**	**good**	**—**
“	的	课程	我们的	精神	曾是	不是	破碎的	;	和	然后	我们的	原因	曾是	好的	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['həʊli] .

it	**was**	**holy**	**.**
它	曾是	圣	.

“当然，我们的精神没有被打垮；而且我们的事业是正义的——是神圣的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['tempə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

But	**that**	**did**	**not**	**temper**	**the**	**wind**	**much**	**to**	**men**	**and**	**horses**	**.**
但	那	做过	不是	脾气	这	风	很多	到	男人	和	马匹	.

但这并没有大大减轻风对人和马的影响。

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

“	**The**	**flesh**	**is**	**weak**	**.**
“	这	肉	是	虚弱的	.

肉体是软弱的。

[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] , [hjuː'mænəti][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

Good	**or**	**evil**	**purpose**	**,**	**Humanity**	**has**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**.**
好的	或者	邪恶的	目的	,	人类	有	到	支付	这	价格	.

无论出于善意还是恶意，人类都必须付出代价。

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

[ɪn] [ðæt] ['veri] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi]

In	**that**	**very**	**fight**	**for**	**that**	**little**	**village**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**we**
在	那	非常	斗争	为了	那	小的	村庄	的	哪个	我	有	到过	讲述	你	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['haʊzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɪktəri] .

were	**fighting**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**those**	**old**	**houses**	**as**	**much**	**as**	**victory**	**.**
是	斗争	为了	这	庇护所	的	那些	老的	房屋	作为	很多	作为	胜利	.

在那场为保卫我刚才提到的那个小村庄而进行的战斗中，我们不仅是为了胜利，也是为了保护那些老房子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

And	**with**	**the**	**French**	**it**	**was**	**the**	**same**	**.**
和	和	这	法语	它	曾是	这	相同的	.

法国人也是如此。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['strætədʒi] .

“	**It**	**wasn't**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**glory**	**,**	**or**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**strategy**	**.**
“	它	不是	为了	这	清酒	的	荣耀	,	或者	为了	这	清酒	的	战略	.

“这不是为了追求荣耀，也不是为了战略考量。”

[ðə; ði] [frentʃ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː]

The	**French**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**retreat**	**before**	**morning**	**and**	**we**	**knew**
这	法语	知道	那	他们	会	有	到	撤退	前	早晨	和	我们	知道

['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

perfectly	**well**	**that**	**they**	**would**	**go**	**.**
完美	出色地	那	他们	会	去	.

法国人知道他们必须在天亮之前撤退，而我们也十分清楚他们一定会撤退。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

As	far	as	the	war	was	concerned	there	was	nothing	to	fight	about	.
作为	远的	作为	这	战争	曾是	担心的	那里	曾是	没有什么	到	斗争	关于	.

就战争而言，没有什么可打的。

[jet] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðeəz] [fɔːt] [laɪk] [waɪld][kæts] , [ɔː(r)] [laɪk] ['hɪərəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt]

Yet	our	infantry	and	theirs	fought	like	wild	cats	,	or	like	heroes	if	you	like	that
然而	我们的	步兵	和	他们的	战斗	喜欢	荒野	猫	,	或者	喜欢	英雄	如果	你	喜欢	那

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

然而，我们的步兵和他们的步兵都像野猫一样战斗，或者如果你更喜欢“像英雄一样战斗”这个说法的话。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [hɒt] [wɜːk] [ɪ'nʌf] — - [waɪl] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [stʊd]

amongst	the	houses	—	hot	work	enough	—	-	while	the	supports	out	in	the	open	stood
在	这	房屋	—	热的	工作	足够的	—	-	尽管	这	支持	出去	在	这	打开	站立

['friːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔːθ] [wɪnd] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

freezing	in	a	tempestuous	north	wind	which	drove	the	snow	on	earth	and	the
冷冻	在	一个	暴风雨般的	北	风	哪个	驾驶	这	雪	在	地球	和	这

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

great	masses	of	clouds	in	the	sky	at	a	terrific	pace	.
伟大的	群众	的	云	在	这	天空	在	一个	了不起	步伐	.

在房屋之间——这已经够热的了——而露天的支撑结构在狂风暴雨般的北风中冻得瑟瑟发抖，北风裹挟着地上的积雪和天空中的大片云层，以惊人的速度吹动着。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['sɒmbə(r)][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] .

The	very	air	was	inexpressibly	sombre	by	contrast	with	the	white	earth	.
这	非常	空气	曾是	难以言喻地	阴沉	经过	对比	和	这	白色的	地球	.

与洁白的土地形成鲜明对比的是，空气中弥漫着难以言喻的阴郁气息。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [lʊk] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

I	have	never	seen	God's	creation	look	more	sinister	than	on	that	day	.
我	有	绝不	已见	神的	创建	看	更多的	险恶	比	在	那	天	.

我从未见过上帝的造物比那天显得更加邪恶。

“ [wiː; wi] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl]) ,

“	We	,	the	cavalry	(	we	were	only	a	handful	)	,
“	我们	,	这	骑兵	(	我们	是	仅有的	一个	少数	)	,

“我们，骑兵（我们只有寥寥几人），

[hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

had	not	much	to	do	except	turn	our	backs	to	the	wind	and	receive
有	不是	很多	到	做	除了	转动	我们的	背部	到	这	风	和	收到

[sʌm; səm] [streɪ] [frentʃ] [raʊnd] [ʃɒt] .

some	stray	French	round	shot	.
一些	流浪	法语	圆形的	射击	.

我们除了背对着风，任由法国流弹击中我们之外，别无他法。

[ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

This	,	I	may	tell	you	,
这	,	我	可能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	the	last	of	the	French	guns	and	it	was	the	last	time	they	had
曾是	这	最后的	的	这	法语	枪支	和	它	曾是	这	最后的	时间	他们	有

[ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	artillery	in	position	.
他们的	炮兵	在	位置	.

这是法国最后一批火炮，也是他们最后一次将火炮部署到位。

[ðəʊz] [gʌnz] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

Those	guns	never	went	away	from	there	either	.
那些	枪支	绝不	去	离开	从	那里	任何一个	.

那些枪支也从未离开过那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bændənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

We	found	them	abandoned	next	morning	.
我们	成立	他们	弃	下一个	早晨	.

第二天早上我们发现他们被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'tækɪŋ]

But	that	afternoon	they	were	keeping	up	an	infernal	fire	on	our	attacking
但	那	下午	他们	是	保持	向上	一个	地狱	火	在	我们的	攻击

['kɒləm] ;

column	;
柱子	;

但那天下午，他们向我们的进攻纵队持续猛烈开火；

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

the	furious	wind	carried	away	the	smoke	and	even	the	noise	but	we	could
这	狂怒	风	携带	离开	这	抽烟	和	甚至	这	噪音	但	我们	可以

[siː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .

see	the	constant	flicker	of	the	tongues	of	fire	along	the	French	front	.
看	这	持续的	闪烁	的	这	舌头	的	火	沿着	这	法语	正面	.

狂风吹散了硝烟，甚至吹散了噪音，但我们仍然可以看到法国前线不断闪烁的火舌。

[ðen] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] [wʊd] [haɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɑːk] [red] ['flæʃɪz] [ɪn]

Then	a	driving	flurry	of	snow	would	hide	everything	except	the	dark	red	flashes	in
然后	一个	驾驶	阵雪	的	雪	会	隐藏	一切	除了	这	黑暗的	红色的	闪光灯	在

[ðə; ði] [waɪt] [swɜːl] .

the	white	swirl	.
这	白色的	漩涡	.

然后一阵狂风骤起，遮蔽了一切，只剩下白色旋涡中闪烁的暗红色光芒。

“ [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [klɪəd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	At	intervals	when	the	line	cleared	we	could	see	away	across	the	plain	to	the
“	在	间隔	什么时候	这	线	已清除	我们	可以	看	离开	穿过	这	清楚的	到	这

[raɪt] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ['kɒləm] ['muːvɪŋ] ['endləsli] ;

right	a	sombre	column	moving	endlessly	;
正确的	一个	阴沉	柱子	移动	不休	;

“每隔一段时间，当防线畅通时，我们可以看到右侧平原上有一列阴沉的队伍无休止地移动着；

[ðə; ði] [greɪt] [raʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði]

the	great	rout	of	the	Grand	Army	creeping	on	and	on	all	the	time	while	the
这	伟大的	路线	的	这	盛大	军队	爬行	在	和	在	全部	这	时间	尽管	这

[faɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .

fight	on	our	left	went	on	with	a	great	din	and	fury	.
斗争	在	我们的	左边	去	在	和	一个	伟大的	din	和	愤怒	.

大军的溃败一直在缓慢地进行，而我们左翼的战斗则在喧嚣和激烈中进行着。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	cruel	whirlwind	of	snow	swept	over	that	scene	of	death	and	desolation	.
这	残忍的	旋风	的	雪	扫荡	超过	那	场景	的	死亡	和	荒凉	.

凛冽的暴风雪席卷了那片死亡与荒凉的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

And	then	the	wind	fell	as	suddenly	as	it	had	arisen	in	the	morning	.
和	然后	这	风	跌倒	作为	突然	作为	它	有	出现	在	这	早晨	.

然后，风像早上突然出现时一样，突然停了下来。

“ ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [gɒt] ['ɔːdəs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] ;

“	**Presently**	**we**	**got**	**orders**	**to**	**charge**	**the**	**retreating**	**column**	**;**
”	目前	我们	得到	订单	到	收费	这	撤退	柱子	;

“目前我们接到命令，向撤退的纵队发起冲锋；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ən'les] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

I	**don't**	**know**	**why**	**unless**	**they**	**wanted**	**to**	**prevent**	**us**	**from**	**getting**	**frozen**	**in**	**our**
我	不	知道	为什么	除非	他们	通缉	到	防止	我们	从	获得	冷冻	在	我们的

['sædlz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

saddles	**by**	**giving**	**us**	**something**	**to**	**do**	**.**
马鞍	经过	给予	我们	某物	到	做	.

我不知道为什么，除非他们想让我们在马鞍上冻僵，所以给我们安排些事情做。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [hɑːf] [raɪt] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] ['məʊʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

We	**changed**	**front**	**half**	**right**	**and**	**got**	**into**	**motion**	**at**	**a**	**walk**	**to**	**take**	**that**
我们	已更改	正面	一半	正确的	和	得到	进入	运动	在	一个	走	到	拿	那

['dɪstənt] [dɑːk] [laɪn] [ɪn] [flæŋk] .

distant	**dark**	**line**	**in**	**flank**	**.**
遥远	黑暗的	线	在	侧翼	.

我们向右前方移动，然后开始步行，朝着远处侧翼的那条黑色线条前进。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	**might**	**have**	**been**	**half**	**-**	**past**	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	可能	有	到过	一半	-	过去的	二	在	这	下午	.

当时可能是下午两点半。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [maɪ]['redʒɪmənt][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn]

“	**You**	**must**	**know**	**that**	**so**	**far**	**in**	**this**	**campaign**	**my**	**regiment**	**had**	**never**	**been**	**on**
”	你	必须	知道	那	所以	远的	在	这	活动	我的	团	有	绝不	到过	在

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [əd'vɑːns] .

the	**main**	**line**	**of**	**Napoleon's**	**advance**	**.**
这	主要的	线	的	拿破仑的	进步	.

“你必须知道，到目前为止，在这场战役中，我的团从未进入过拿破仑进攻的主线。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɑːmi] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn]

All	**these**	**months**	**since**	**the**	**invasion**	**the**	**army**	**we**	**belonged**	**to**	**had**	**been**
全部	这些	几个月	自从	这	入侵	这	军队	我们	属于	到	有	到过

['reslɪŋ] [wɪð] [ˌuːdiː'nəu][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

wrestling	**with**	**Oudinot**	**in**	**the**	**north**	**.**
摔角	和	乌迪诺	在	这	北	.

自入侵以来的几个月里，我们所属的军队一直在北部与乌迪诺特作战。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [daʊn] ['leɪtli] , ['draɪvɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - .

We	**had**	**only**	**come**	**down**	**lately**	**,**	**driving**	**him**	**before**	**us**	**to**	**the**	**Beresina**	**.**
我们	有	仅有的	来	向下	最近	,	驾驶	他	前	我们	到	这	-	.

我们最近才来到这里，开车送他去了贝雷西纳河。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðen] ,

“	**This**	**was**	**the**	**first**	**occasion**	**,**	**then**	**,**
”	这	曾是	这	第一的	场合	,	然后	,

“这是第一次……”

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [grænd] ['ɑːmi] .

that	**I**	**and**	**my**	**comrades**	**had**	**a**	**close**	**view**	**of**	**Napoleon's**	**Grand**	**Army**	**.**
那	我	和	我的	同志们	有	一个	关闭	看法	的	拿破仑的	盛大	军队	.

我和我的战友们近距离观察了拿破仑的大军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**an**	**amazing**	**and**	**terrible**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	惊人的	和	糟糕的	视线	.

那景象既令人震惊又令人恐惧。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ; [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiː] [ˈstræglə] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	heard	of	it	from	others	;	I	had	seen	the	stragglers	from	it
我	有	听到	的	它	从	其他的	;	我	有	已见	这	掉队者	从	它
:														
:														
:														

我曾听别人提起过它；我也见过从那里掉队的零散人员：

[smɔːl] [bændz][ɒv; əv] [məɹˈɔːdəz] , ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

small	bands	of	marauders	,	parties	of	prisoners	in	the	distance	.
小的	乐队	的	乱兵	,	各方	的	囚犯	在	这	距离	.

远处有小股劫掠者，还有一队队俘虏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] ['kɒləm] [ɪt'self] !

But	this	was	the	very	column	itself	!
但	这	曾是	这	非常	柱子	本身	!

但这正是那根柱子本身！

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , [staːvd] , [hɑːf] - [dɪ'mentɪd] [mɒb] .

A	crawling	,	stumbling	,	starved	,	half	-	demented	mob	.
一个	爬行	,	踉跄	,	饥饿	,	一半	-	精神错乱	暴民	.

一群爬行、踉跄、饥饿、半疯癫的暴民。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiː] [mɜːk]

It	issued	from	the	forest	a	mile	away	and	its	head	was	lost	in	the	murk
它	发布	从	这	森林	一个	英里	离开	和	它是	头	曾是	丢失的	在	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fiːldz] .

of	the	fields	.
的	这	字段	.

它从一英里外的森林里窜出来，它的头消失在田野的昏暗中。

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ,

We	rode	into	it	at	a	trot	,
我们	骑	进入	它	在	一个	小跑	,

我们小跑着进入了那里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][məʊst][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

which	was	the	most	we	could	get	out	of	our	horses	,
哪个	曾是	这	最多	我们	可以	得到	出去	的	我们的	马匹	,

这已经是我们能从马匹身上榨取到的最大价值了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʌk] [ɪn] [ðæt] ['hjuːmən] [mæs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bɒg] .

and	we	stuck	in	that	human	mass	as	if	in	a	moving	bog	.
和	我们	卡住	在	那	人类	大量的	作为	如果	在	一个	移动	沼泽	.

我们就像陷在移动的沼泽里一样，被困在那片人群中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

There	was	no	resistance	.
那里	曾是	不	反抗	.

没有遇到任何抵抗。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'hæps] .

I	heard	a	few	shots	,	half	a	dozen	perhaps	.
我	听到	一个	很少	镜头	,	一半	一个	打	也许	.

我听到几声枪响，大概五六声吧。

[ðeə(r)] ['veri] ['sensɪz] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

Their	very	senses	seemed	frozen	within	them	.
他们的	非常	感官	似乎	冷冻	之内	他们	.

他们的感官仿佛都冻结在了体内。

[ai][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['skwɒdrən] .

I	had	time	for	a	good	look	while	riding	at	the	head	of	my	squadron	.
我	有	时间	为了	一个	好的	看	尽管	骑术	在	这	头	的	我的	中队	.

我骑在小队最前面，有时间好好看看。

[wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	assure	you	,
出色地	,	我	保证	你	,

我可以向你保证，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)]

there	were	men	walking	on	the	outer	edge	so	lost	to	everything	but	their
那里	是	男人	步行	在	这	外	边缘	所以	丢失的	到	一切	但	他们的

['mɪzəri] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

misery	that	they	never	turned	their	heads	to	look	at	our	charge	.
苦难	那	他们	绝不	转向	他们的	头部	到	看	在	我们的	收费	.

有一些男人在边缘行走，他们除了自己的痛苦之外，对其他一切都漠不关心，以至于他们从未回头看过我们的袭击。

['səʊldʒəz] !

Soldiers	!
士兵	!

士兵们!

“ [maɪ] [hɔːs] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

“	My	horse	pushed	over	one	of	them	with	his	chest	.
“	我的	马	推动	超过	一	的	他们	和	他的	胸部	.

“我的马用胸膛撞倒了其中一个。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bluː] [kləʊk] , [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] ,

The	poor	wretch	had	a	dragoon's	blue	cloak	,	all	torn	and	scorched	,
这	贫穷的	可怜虫	有	一个	-	蓝色的	披风	,	全部	撕裂	和	烧焦的	,

这个可怜的家伙穿着一件龙骑兵的蓝色斗篷，已经破烂不堪，烧焦了。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə]

hanging	from	his	shoulders	and	he	didn't	even	put	his	hand	out	to
绞刑	从	他的	肩膀	和	他	没有	甚至	放	他的	手	出去	到

[snætʃ] [æt; ət][maɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .

snatch	at	my	bridle	and	save	himself	.
抢夺	在	我的	辔	和	节省	他自己	.

缰绳挂在他的肩膀上，他甚至都没伸出手去抓住我的缰绳自救。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [daʊn] .

He	just	went	down	.
他	只是	去	向下	.

他倒下了。

['aʊə(r)] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ; [wel] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][fɜːst][ai]

Our	troopers	were	pointing	and	slashing	;	well	,	and	of	course	at	first	I
我们的	骑警	是	指向	和	砍杀	;	出色地	,	和	的	课程	在	第一的	我

[maɪ'self] . . .

myself	.	.	.
我	.	.	.

我们的士兵指指点点、挥舞利剑；当然，一开始我自己也.....

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What	would	you	have	!
什么	会	你	有	!

你想要什么?

[æn; ən] ['ɛnəmiz] [æn; ən] ['enəmi] .

An	enemy's	an	enemy	.
一个	敌人的	一个	敌人	.

敌人就是敌人。

[jet] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ɔː] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

Yet	a	sort	of	sickening	awe	crept	into	my	heart	.
然而	一个	种类	的	令人作呕	敬畏	悄悄地爬	进入	我的	心	.

然而，一种令人作呕的敬畏之情却悄然渗入我的心中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['tjuːmʌlt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [diːp] ['mɜːmə(r)] [dwelt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ˌɪntə'spɜːst]

There	was	no	tumult	—	only	a	low	deep	murmur	dwelt	over	them	interspersed
那里	曾是	不	骚乱	—	仅有的	一个	低的	深的	低语	居住	超过	他们	穿插

[wɪð] [laʊdə] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [waɪl] [ðæt] [mɒb] [kept] [ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [pɑːst]

with	louder	cries	and	groans	while	that	mob	kept	on	pushing	and	surging	past
和	更大声	哭泣	和	呻吟	尽管	那	暴民	保留	在	推动	和	滔滔	过去的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

没有骚动——只有低沉的嗡嗡声笼罩着他们，间或夹杂着更响亮的叫喊声和呻吟声，而那群暴徒则不断地推搡着、涌过我们身边。

['saɪtləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

sightless	and	without	feeling	.
失明	和	没有	感觉	.

失明且无感觉。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [rægz][ænd; ənd] ['festərɪŋ] [wuːndz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A	smell	of	scorched	rags	and	festering	wounds	hung	in	the	air	.
一个	闻	的	烧焦的	破布	和	溃烂	伤口	悬挂	在	这	空气	.

空气中弥漫着烧焦的破布和溃烂伤口的气味。

[maɪ] [hɔːs] ['stægəd] [ɪn][ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [men] .

My	horse	staggered	in	the	eddies	of	swaying	men	.
我的	马	交错	在	这	涡流	的	摇晃	男人	.

我的马在摇晃的人群卷起的漩涡中踉跄了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['gælvənaɪzd] [kɔːpsiz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	it	was	like	cutting	down	galvanized	corpses	that	didn't	care	.
但	它	曾是	喜欢	切割	向下	镀锌	尸体	那	没有	关心	.

但这就像砍倒一具具毫不在乎的镀锌尸体。

[ɪn'vedər] !

Invaders	!
入侵者	!

入侵者！

[jes] . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的...

[gɒd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

God	was	already	dealing	with	them	.
上帝	曾是	已经	处理	和	他们	.

上帝早已在处理他们的事情了。

“ [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] .

“	I	touched	my	horse	with	the	spurs	to	get	clear	.
“	我	感动	我的	马	和	这	马刺	到	得到	清除	.

“我用马刺轻触我的马，让它脱离危险。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æŋgri] [məʊn] [wen] ['aʊə(r)] ['sekənd]

There	was	a	sudden	rush	and	a	sort	of	angry	moan	when	our	second
那里	曾是	一个	突然	匆忙	和	一个	种类	的	生气的	呻吟	什么时候	我们的	第二

['skwɒdrən] [gɒt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

squadron	got	into	them	on	our	right	.
中队	得到	进入	他们	在	我们的	正确的	.

当我们的第二中队从右侧接近他们时，突然传来一阵骚动和愤怒的呻吟声。

[maɪ] [hɔːs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ][leg] .

My	horse	plunged	and	somebody	got	hold	of	my	leg	.
我的	马	暴跌	和	某人	得到	抓住	的	我的	腿	.

我的马突然摔倒，有人抓住了我的腿。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][get] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ai] [geɪv] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd]

As	I	had	no	mind	to	get	pulled	out	of	the	saddle	I	gave	a	back	-	handed
作为	我	有	不	头脑	到	得到	拉	出去	的	这	鞍	我	给予	一个	后退	-	递交

[slæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

slash	without	looking	.
削减	没有	寻找	.

我当时并不想被人从马鞍上拽下来，于是没看就反手挥了一刀。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][maɪ][leg][wɒz; wəz][let][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] .

I	heard	a	cry	and	my	leg	was	let	go	suddenly	.
我	听到	一个	哭	和	我的	腿	曾是	让	去	突然	.

我听到一声叫喊，然后我的腿突然被松开了。

“ [dʒʌst] [ðen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv][maɪ] [truːp] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

“	Just	then	I	caught	sight	of	the	subaltern	of	my	troop	at	some	little	distance
“	只是	然后	我	捕捉	视线	的	这	下级军官	的	我的	部队	在	一些	小的	距离

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“就在这时，我瞥见了我所在部队的一名少尉，他离我不远。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

His	name	was	Tomassov	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫托马索夫。

[ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌrezə'rektɪd] ['bɒdɪz] [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

That	multitude	of	resurrected	bodies	with	glassy	eyes	was	seething	round	his	horse
那	民众	的	复活	身体	和	玻璃状	眼睛	曾是	沸腾	圆形的	他的	马

[æz; əz] [ɪf] [blaɪnd] ,

as	if	blind	,
作为	如果	瞎的	,

那群复活的尸体，双眼空洞无神，像瞎子一样围着他的马咆哮。

['graʊlɪŋ] ['kreɪzɪli] .

growling	crazily	.
咆哮	疯狂地	.

疯狂地咆哮着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	was	sitting	erect	in	his	saddle	,	not	looking	down	at	them	and
他	曾是	坐着	直立	在	他的	鞍	,	不是	寻找	向下	在	他们	和

['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [dɪ'lɪbərətli] .

sheathing	his	sword	deliberately	.
护套	他的	剑	故意地	.

他笔直地坐在马鞍上，没有低头看他们，而是刻意地将剑收回剑鞘。

“ [ðɪs] - , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] .
“ This Tomassov , well , he had a beard .
“ 这 - , 出色地 , 他 有 一个 胡须 .

“这位托马索夫，嗯，他留着胡子。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [bɪrdz] [ðen] .
Of course we all had beards then .
的 课程 我们 全部 有 胡须 然后 .

当然，那时候我们都留着胡子。

['sɜːkəmstənsɪz] , [læk] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['reɪzəz] , [tuː] .
Circumstances , lack of leisure , want of razors , too .
情况 , 缺少 的 闲暇 , 想 的 剃须刀 , 也 .

环境所迫，缺乏闲暇时间，连剃须刀都没有。

[nəʊ] , ['sɪəriəsli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɒt][ɪn] [ðəʊz] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [deɪz] [wɪtʃ] [səʊ]
No , seriously , we were a wild - looking lot in those unforgotten days which so
不 , 严重地 , 我们 是 一个 荒野 - 寻找 很多 在 那些 难以忘怀 天 哪个 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

不，说真的，在那些令人难忘的日子里，我们看起来确实很邋遢，很多人都这么觉得。

[səʊ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] .
so very many of us did not survive .
所以 非常 许多 的 我们 做过 不是 存活 .

我们当中有很多人都没能活下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] .
You know our losses were awful , too .
你 知道 我们的 损失 是 可怕 , 也 .

你也知道我们损失惨重。

[jes] , [wiː; wi] [lʊkt] [waɪld] .
Yes , we looked wild .
是的 , 我们 看起来 荒野 .

是的，我们看起来很狂野。

[dez] [rʌs] [sɔː'vɑːʒɪz] — [wɒt] !
Des Russes sauvages — what !
德斯 俄罗斯人 野蛮人 — 什么 !

Des Russes sauvages——什么！

“ [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] — [ðɪs] - [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [sɔː'vɑːʒ] .
“ So he had a beard — this Tomassov I mean ; but he did not look sauvage .
“ 所以 他 有 一个 胡须 — 这 - 我 意思是 ; 但 他 做过 不是 看 野蛮人 .

“所以他留着胡子——我是指这个托马索夫；但他看起来并不野蛮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .
He was the youngest of us all .
他 曾是 这 最小的 的 我们 全部 .

他是我们当中最小的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['riːəl] [juːθ] .
And that meant real youth .
和 那 意思是 真实的 青年 .

那意味着真正的青春。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pɑːst] ['mʌstə(r)] ['feəli] [wel] ,
At a distance he passed muster fairly well ,
在 一个 距离 他 通过了 鼓起 相当 出色地 ,

从远处看，他表现得相当不错。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [stæmp] [ɒv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

what	with	the	grime	and	the	particular	stamp	of	that	campaign	on	our	faces	.
什么	和	这	污垢	和	这	特别的	邮票	的	那	活动	在	我们的	面孔	.

脸上满是污垢，还留下了那场运动的独特印记。

[bʌt; bət] [də'rektli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	directly	you	were	near	enough	to	have	a	good	look	into	his	eyes	,
但	直接地	你	是	靠近	足够的	到	有	一个	好的	看	进入	他的	眼睛	,

但你离他足够近，可以清楚地看到他的眼睛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ʃəʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

that	was	where	his	lack	of	age	showed	,	though	he	was	not	exactly	a	boy	.
那	曾是	在哪里	他的	缺少	的	年龄	显示	,	尽管	他	曾是	不是	确切地	一个	男生	.

虽然他并不完全是个男孩，但他的稚气却从这一点上显露出来。

“ [ðəʊz] [seɪm] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [skaɪz] , ['driːmi]

“	Those	same	eyes	were	blue	,	something	like	the	blue	of	autumn	skies	,	dreamy
“	那些	相同的	眼睛	是	蓝色的	,	某物	喜欢	这	蓝色的	的	秋天	天空	,	梦幻般的

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

“那双眼睛也是蓝色的，像秋天天空的蓝色，梦幻而又明快。”

[tuː] — ['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

too	—	innocent	,	believing	eyes	.
也	—	清白的	,	相信	眼睛	.

也是——天真无邪、充满信任的眼神。

[ə; eɪ] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv] [feə(r)] [heə(r)] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] ['daɪədem] [ɪn] [wɒt] [wʌn] [wʊd]

A	topknot	of	fair	hair	decorated	his	brow	like	a	gold	diadem	in	what	one	would
一个	发髻	的	公平的	头发	装饰	他的	眉头	喜欢	一个	金子	冠冕	在	什么	一	会

[kɔːl] ['nɔːm(ə)l] [taɪmz] .

call	normal	times	.
称呼	普通的	时代	.

在人们通常所说的正常时期，他额前梳着一撮金色的发髻，宛如一顶金冠。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	You	may	think	I	am	talking	of	him	as	if	he	were	the	hero	of	a
“	你	可能	思考	我	是	说	的	他	作为	如果	他	是	这	英雄	的	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

“你可能会认为我把他当作小说中的英雄来谈论。”

[waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

Why	,	that's	nothing	to	what	the	adjutant	discovered	about	him	.
为什么	,	那就是	没有什么	到	什么	这	副官	发现	关于	他	.

这跟副官发现的关于他的事相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['lʌvərz] [lɪps] - — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

He	discovered	that	he	had	a	'	lover's	lips	'	—	whatever	that	may	be	.
他	发现	那	他	有	一个	-	恋人的	嘴唇	-	—	任何	那	可能	是	.

他发现自己长着“情人唇”——不管那是什么意思。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ment] [ə; eɪ] [naɪs] [maʊθ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

If	the	adjutant	meant	a	nice	mouth	,	why	,	it	was	nice	enough	,
如果	这	副官	意思是	一个	好的	嘴	,	为什么	,	它	曾是	好的	足够的	,

如果副官指的是一张漂亮的嘴，那也足够好了。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

but	of	course	it	was	intended	for	a	sneer	.
但	的	课程	它	曾是	故意的	为了	一个	冷笑	.

当然，这原本是带有嘲讽意味的。

[ðæt] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['feləʊ] .

That	adjutant	of	ours	was	not	a	very	delicate	fellow	.
那	副官	的	我们的	曾是	不是	一个	非常	精美的	同伴	.

我们那位副官可不是什么心思细腻的人。

- [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['lʌvərz] [lɪps] , - [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [waɪl] -

'	Look	at	those	lover's	lips	,	'	he	would	exclaim	in	a	loud	tone	while	Tomassov
-	看	在	那些	恋人的	嘴唇	,	-	他	会	惊叹	在	一个	大声	语气	尽管	-

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

was	talking	.
曾是	说	.

“看看那对情侣的嘴唇！”当托马索夫说话时，他会大声喊道。

“ - ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

“	Tomassov	didn't	quite	like	that	sort	of	thing	.
”	-	没有	相当	喜欢	那	种类	的	事物	.

“托马索夫不太喜欢那种事。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən] [tuː; tə] ['bæntə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

But	to	a	certain	extent	he	had	laid	himself	open	to	banter	by	the
但	到	一个	肯定	程度	他	有	铺设	他自己	打开	到	闲聊	经过	这

['lɑːstɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

lasting	character	of	his	impressions	which	were	connected	with	the	passion	of
持久	特点	的	他的	印象	哪个	是	连接	和	这	热情	的

[lʌv] [ænd; ənd] ,

love	and	,
爱	和	,

但在某种程度上，由于他那些与爱情激情相关的持久印象，他也让自己容易受到嘲讽。

[pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

perhaps	,	were	not	of	such	a	rare	kind	as	he	seemed	to	think	them	.
也许	,	是	不是	的	这样的	一个	稀有的	种类	作为	他	似乎	到	思考	他们	.

或许，它们并不像他想象的那样稀有。

[wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræpsədiz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

What	made	his	comrades	tolerant	of	his	rhapsodies	was	the	fact	that	they
什么	制成	他的	同志们	宽容	的	他的	狂想曲	曾是	这	事实	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [frɑːns] ,

were	connected	with	France	,
是	连接	和	法国	,

他的同志们之所以能够容忍他的狂妄之举，是因为他们与法国有着某种联系。

[wɪð] ['pærɪs] !

with	Paris	!
和	巴黎	!

与巴黎一起！

“ [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	You	of	the	present	generation	,
”	你	的	这	展示	一代	,

“你们这一代人，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [preˈstiːʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

you	cannot	conceive	how	much	prestige	there	was	then	in	those	names	for	the
你	不能	构想	如何	很多	声望	那里	曾是	然后	在	那些	姓名	为了	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

你无法想象这些名字在当时对全世界来说有多么崇高的声望。

['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Paris	**was**	**the**	**centre**	**of**	**wonder**	**for**	**all**	**human**	**beings**	**gifted**	**with**	**imagination**	**.**
巴黎	曾是	这	中心	的	想知道	为了	全部	人类	生物	天才	和	想像力	.

对于所有富有想象力的人类来说，巴黎是奇迹的中心。

[ðeə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌju: 'es] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] ,

There	**we**	**were**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**us**	**young**	**and**	**well**	**connected**	**,**
那里	我们	是	,	这	多数	的	我们	年轻的	和	出色地	连接	,

我们当时都在场，我们大多数人都很年轻，人脉也很广。

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ; ['sɪmp(ə)l] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv]

but	**not**	**long**	**out**	**of**	**our**	**hereditary**	**nests**	**in**	**the**	**provinces**	**;**	**simple**	**servants**	**of**
但	不是	长的	出去	的	我们的	遗传	巢穴	在	这	省份	;	简单的	仆人	的

[gɒd] ;

God	**;**
上帝	;

但不久之后，我们就离开了我们在各省世代居住的家；成为上帝的普通仆人；

[mɪə(r)] ['rʌstik] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .

mere	**rustics**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**.**
仅仅	乡村	,	如果	我	可能	说	所以	.

恕我直言，他们不过是些乡巴佬罢了。

[səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [frɑ:ns] [frɒm; frəm]

So	**we**	**were**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**tales**	**of**	**France**	**from**
所以	我们	是	仅有的	也	准备好	到	听	到	这	故事	的	法国	从

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] - .

our	**comrade**	**Tomassov**	**.**
我们的	同志	-	.

因此，我们非常乐意聆听我们的同志托马索夫讲述他在法国的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

He	**had**	**been**	**attached**	**to**	**our**	**mission**	**in**	**Paris**	**the**	**year**	**before**	**the**	**war**	**.**
他	有	到过	随附的	到	我们的	使命	在	巴黎	这	年	前	这	战争	.

战前一年，他曾被派往我们在巴黎的使团。

[haɪ] [prə'tekʃnz] ['veri] ['laɪkli] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ʃɪə(r)] [lʌk] .

High	**protections**	**very**	**likely**	**—**	**or**	**maybe**	**sheer**	**luck**	**.**
高的	保护措施	非常	可能	—	或者	或许	透明	运气	.

高额保护措施很可能到位——或者纯粹是运气好。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**could**	**have**	**been**	**a**	**very**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**mission**
“	我	不	思考	他	可以	有	到过	一个	非常	有用	成员	的	这	使命

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

because	**of**	**his**	**youth**	**and**	**complete**	**inexperience**	**.**
因为	的	他的	青年	和	完全的	缺乏经验	.

“我认为他由于年轻且完全缺乏经验，不可能成为这次任务中非常有用的成员。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊn] .

And	**apparently**	**all**	**his**	**time**	**in**	**Paris**	**was**	**his**	**own**	**.**
和	显然	全部	他的	时间	在	巴黎	曾是	他的	自己的	.

显然，他在巴黎的所有时间都完全属于他自己。

[ðə; ði][ju:z][hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

The	**use**	**he**	**made**	**of**	**it**	**was**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**,**	**to**	**remain**	**in**	**that**	**state**	**,**
这	使用	他	制成	的	它	曾是	到	落下	在	爱	,	到	保持	在	那	状态	,

他利用它去坠入爱河，并保持这种状态。

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .

to	**cultivate**	**it**	**,**	**to**	**exist**	**only**	**for**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**
到	培育	它	,	到	存在	仅有的	为了	它	在	一个	方式	的	请讲	.

从某种意义上说，是为了培养它，为了它而存在。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

“	Thus	it	was	something	more	than	a	mere	memory	that	he	had	brought
”	因此	它	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	记忆	那	他	有	带来

[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [frɑːns] .

with	him	from	France	.
和	他	从	法国	.

因此，这不仅仅是他从法国带来的一段回忆。

['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [θɪŋ] .

Memory	is	a	fugitive	thing	.
记忆	是	一个	逃犯	事物	.

记忆是会消逝的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['fɔːlsɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'feɪst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] .

It	can	be	falsified	,	it	can	be	effaced	,	it	can	be	even	doubted	.
它	能	是	伪造	,	它	能	是	抹去	,	它	能	是	甚至	怀疑	.

它可以被伪造，可以被抹去，甚至可以被质疑。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ai][maɪ'self] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærɪs][ɪn][maɪ] [tɜːn] .

I	myself	come	to	doubt	sometimes	that	I	,	too	,	have	been	in	Paris	in	my	turn	.
我	我	来	到	怀疑	有时	那	我	,	也	,	有	到过	在	巴黎	在	我的	转动	.

我有时也会怀疑，自己是否也曾到过巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɪð] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][steɪdʒɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]

And	the	long	road	there	with	battles	for	its	stages	would	appear	still	more
和	这	长的	路	那里	和	战斗	为了	它是	阶段	会	出现	仍然	更多的

[ɪn'kredəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mʌskɪt] [bɔːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]

incredible	if	it	were	not	for	a	certain	musket	ball	which	I	have	been
极好的	如果	它	是	不是	为了	一个	肯定	滑膛枪	球	哪个	我	有	到过

['kærɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæv(ə)lri][ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [saɪ'liʒɪr]

carrying	about	my	person	ever	since	a	little	cavalry	affair	which	happened	in	Silesia
携带	关于	我的	人	曾经	自从	一个	小的	骑兵	事务	哪个	发生	在	西里西亚

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laipsik] [kæm'peɪn] .

at	the	very	beginning	of	the	Leipsic	campaign	.
在	这	非常	开始	的	这	莱比锡	活动	.

如果不是因为我从莱比锡战役初期在西里西亚发生的一场小规模骑兵冲突后就一直随身携带的一颗火枪子弹，那么通往那里的漫长道路以及沿途的战斗将会显得更加不可思议。

“ [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

“	Passages	of	love	,	however	,	are	more	impressive	perhaps	than	passages	of
”	段落	的	爱	,	然而	,	是	更多的	感人的	也许	比	段落	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

“然而，爱情的篇章或许比危险的篇章更令人印象深刻。”

[juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'frʌnt] [lʌv] [ɪn] [truːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

You	don't	go	affronting	love	in	troops	as	it	were	.
你	不	去	冒犯	爱	在	军队	作为	它	是	.

你不能在军队里公然冒犯爱情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reərə] , [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] .

They	are	rarer	,	more	personal	and	more	intimate	.
他们	是	稀有	,	更多的	个人的	和	更多的	亲密的	.

它们更稀有、更个性化、更私密。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪð] - [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] [jet] .

And	remember	that	with	Tomassov	all	that	was	very	fresh	yet	.
和	记住	那	和	-	全部	那	曾是	非常	新鲜的	然而	.

别忘了，对托马索夫来说，这一切都还很新鲜。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'gæn] .

He	had	not	been	home	from	France	three	months	when	the	war	began	.
他	有	不是	到过	家	从	法国	三	几个月	什么时候	这	战争	开始	.

战争爆发时，他从法国回家还不到三个月。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] .

“	His	heart	,	his	mind	were	full	of	that	experience	.
“	他的	心	,	他的	头脑	是	满的	的	那	经验	.

“他的内心、他的脑海里都充满了那段经历。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:d] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	really	awed	by	it	,
他	曾是	真的	敬畏	经过	它	,

他真的被震撼到了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

and	he	was	simple	enough	to	let	it	appear	in	his	speeches	.
和	他	曾是	简单的	足够的	到	让	它	出现	在	他的	演讲	.

而且他为人坦诚，甚至在演讲中也流露出了这一点。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜ:s(ə)n] ,

He	considered	himself	a	sort	of	privileged	person	,
他	经过考虑的	他自己	一个	种类	的	特权	人	,

他认为自己是某种享有特权的人，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

not	because	a	woman	had	looked	at	him	with	favour	,	but	simply	because	,
不是	因为	一个	女士	有	看起来	在	他	和	偏爱	,	但	简单地	因为	,

并非因为某个女人对他投以宠爱的目光，而仅仅是因为.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	shall	I	say	it	,	he	had	had	the	wonderful	illumination	of	his
如何	将	我	说	它	,	他	有	有	这	精彩的	照明	的	他的

['wɜ:ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

worship	for	her	,
崇拜	为了	她	,

我该怎么说呢，他对她充满了崇拜之情，这种感觉真是妙不可言。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

as	if	it	were	heaven	itself	that	had	done	this	for	him	.
作为	如果	它	是	天堂	本身	那	有	完毕	这	为了	他	.

仿佛是上天亲自为他做了这件事。

“ [əʊ] [jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	Oh	yes	,	he	was	very	simple	.
“	哦	是的	,	他	曾是	非常	简单的	.

“哦，是的，他很单纯。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['jʌŋstə(r)] , [jet] [nəʊ] [fu:l] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,

A	nice	youngster	,	yet	no	fool	;	and	with	that	,	utterly	inexperienced	,	unsuspicious	,
一个	好的	青少年	,	然而	不	傻子	;	和	和	那	,	完全地	缺乏经验	,	不带怀疑的	,

[ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .

and	unthinking	.
和	不假思索	.

他是个不错的年轻人，但并不傻；然而，他却完全缺乏经验，毫无戒心，也不经思考。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] .

You	will	find	one	like	that	here	and	there	in	the	provinces	.
你	将要	寻找	一	喜欢	那	这里	和	那里	在	这	省份	.

在各省，你偶尔会看到类似的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪm] [tuː] .

He	had	some	poetry	in	him	too	.
他	有	一些	诗	在	他	也	.

他身上也有些诗歌天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɒt] [ə'kwaɪəd] .

It	could	only	be	natural	,	something	quite	his	own	,	not	acquired	.
它	可以	仅有的	是	自然的	,	某物	相当	他的	自己的	,	不是	获得	.

这只能是自然而然的，是他与生俱来的，而不是后天习得的。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] ['ædəm] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːt] .

I	suppose	Father	Adam	had	some	poetry	in	him	of	that	natural	sort	.
我	认为	父亲	亚当	有	一些	诗	在	他	的	那	自然的	种类	.

我想亚当神父天生就具有这种诗歌天赋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ən] [rʌs] [sɔː'vɑːʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ,

For	the	rest	un	Russe	sauvage	as	the	French	sometimes	call	us	,
为了	这	休息	联合国	俄罗斯	野蛮人	作为	这	法语	有时	称呼	我们	,

至于其他人，就像法国人有时称呼我们的那样，一群野蛮的俄罗斯人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] , [iːts] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkəsi]

but	not	of	that	kind	which	,	they	maintain	,	eats	tallow	candle	for	a	delicacy
但	不是	的	那	种类	哪个	,	他们	维持	,	吃	脂	蜡烛	为了	一个	美味

.

:

.

但他们坚称，这种人把牛油蜡烛当作美味佳肴。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [wel] ,

As	to	the	woman	,	the	French	woman	,	well	,
作为	到	这	女士	,	这	法语	女士	,	出色地	,

至于那位女士，那位法国女士，嗯.....

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃnz] , [aɪ] [hæv; həv]

though	I	have	also	been	in	France	with	a	hundred	thousand	Russians	,	I	have
尽管	我	有	还	到过	在	法国	和	一个	百	千	俄罗斯人	,	我	有

['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

never	seen	her	.
绝不	已见	她	.

虽然我也曾和十万俄罗斯人一起去过法国，但我从未见过她。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['pærɪs] [ðen] .

Very	likely	she	was	not	in	Paris	then	.
非常	可能	她	曾是	不是	在	巴黎	然后	.

她当时很可能不在巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [flaɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪmp(ə)l]

And	in	any	case	hers	were	not	the	doors	that	would	fly	open	before	simple
和	在	任何	案件	她的	是	不是	这	门	那	会	飞	打开	前	简单的

['feloʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːt] ,

fellows	of	my	sort	,
伙伴们	的	我的	种类	,

无论如何，她的大门并非会轻易向我这种头脑简单的人敞开的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

['gɪldɪd] ['sælɔ:ŋz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [weɪ] .

Gilded	salons	were	never	in	my	way	.
镀金	沙龙	是	绝不	在	我的	方式	.

那些金碧辉煌的沙龙从来都挡不住我的路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	could	not	tell	you	how	she	looked	,	which	is	strange	considering	that	I	was	,
我	可以	不是	告诉	你	如何	她	看起来	,	哪个	是	奇怪的	考虑	那	我	曾是	,

我无法告诉你她长什么样，这很奇怪，因为我当时.....

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , - ['speʃ(ə)l] ['kɒnfɪdænt] .

if	I	may	say	so	,	Tomassov's	special	confidant	.
如果	我	可能	说	所以	,	-	特别的	知己	.

恕我直言，他是托马索夫的特别知己。

“ [hi:; hi] ['veri] [su:n] [gɒt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	He	very	soon	got	shy	of	talking	before	the	others	.
“	他	非常	很快	得到	害羞的	的	说	前	这	其他的	.

“他很快就不好意思在其他人面前说话了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][kæmp] - ['faɪə(r)] ['kɒments] [dʒ'ɑ:d] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fi:lɪŋz] .

I	suppose	the	usual	camp	-	fire	comments	jarred	his	fine	feelings	.
我	认为	这	通常	营	-	火	评论	罐装	他的	美好的	情怀	.

我想，那些常见的篝火旁闲聊让他心情不好。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['tru:li] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] .

But	I	was	left	to	him	and	truly	I	had	to	submit	.
但	我	曾是	左边	到	他	和	真的	我	有	到	提交	.

但我只能听凭他摆布，我真的只能屈服。

[ju:; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] - [steɪt] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

You	can't	very	well	expect	a	youngster	in	Tomassov's	state	to	hold	his	tongue
你	不能	非常	出色地	预计	一个	青少年	在	-	状态	到	抓住	他的	舌头

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ;

altogether	;
共	;

你不能指望像托马索夫这样的年轻人完全保持沉默；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dlɪ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

and	I	—	I	suppose	you	will	hardly	believe	me	—	I	am	by	nature	a	rather
和	我	—	我	认为	你	将要	几乎	相信	我	—	我	是	经过	自然	一个	相当

['saɪlənt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] .

silent	sort	of	person	.
沉默的	种类	的	人	.

而我——我想你很难相信——我天生就是一个比较沉默寡言的人。

“ ['veri] ['laɪkli] [maɪ] ['saɪləns] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	Very	likely	my	silence	appeared	to	him	sympathetic	.
“	非常	可能	我的	沉默	出现	到	他	交感神经	.

“很可能我的沉默在他看来是一种同情。”

[ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , ['kwɔ:təd] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

All	the	month	of	September	our	regiment	,	quartered	in	villages	,	had	come	in
全部	这	月	的	九月	我们的	团	,	四分	在	村庄	,	有	来	在

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:zi] [taɪm] .

for	an	easy	time	.
为了	一个	简单的	时间	.

整个九月份，我们团驻扎在各个村庄，日子过得十分轻松。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] — [ju:; jʊ] [kænt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

It	was	then	that	I	heard	most	of	that	—	you	can't	call	it	a	story	.
它	曾是	然后	那	我	听到	最多	的	那	—	你	不能	称呼	它	一个	故事	.

那时我听到了大部分事情——你不能称之为故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn] [ðæt] .

The	story	I	have	in	my	mind	is	not	in	that	.
这	故事	我	有	在	我的	头脑	是	不是	在	那	.

我脑海中的故事并不在这个里面。

['aut,pɔːriŋ] , [let][ˌjuː 'es][kɔːl][ðem; ðəm] .

Outpourings	,	let	us	call	them	.
倾诉	,	让	我们	称呼	他们	.

我们不妨称之为情感宣泄。

“ [ai] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [piːs] , [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [pə'hæps] ,

“	I	would	sit	quite	content	to	hold	my	peace	,	a	whole	hour	perhaps	,
“	我	会	坐	相当	内容	到	抓住	我的	和平	,	一个	所有的	小时	也许	,

“我很乐意静静地坐着，也许能坐上一个小时，保持沉默。”

[waɪl] - [tɔːkt] [wɪð] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

while	Tomassov	talked	with	exaltation	.
尽管	-	谈话	和	提高	.

托马索夫则兴高采烈地谈论着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [wʊd] [stɪl] [həʊld][maɪ] [piːs] .

And	when	he	was	done	I	would	still	hold	my	peace	.
和	什么时候	他	曾是	完毕	我	会	仍然	抓住	我的	和平	.

即使他说完，我依然保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['spləm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,

And	then	there	would	be	produced	a	solemn	effect	of	silence	which	,	I	imagine	,
和	然后	那里	会	是	生产	一个	庄严	影响	的	沉默	哪个	,	我	想象	,

然后就会产生一种庄严肃穆的寂静效果，我想，

[pliːzd] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

pleased	Tomassov	in	a	way	.
高兴	-	在	一个	方式	.

托马索夫对此感到满意。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] .

“	She	was	of	course	not	a	woman	in	her	first	youth	.
“	她	曾是	的	课程	不是	一个	女士	在	她	第一的	青年	.

“她当然不是正值青春年华的少女。”

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['meɪbi] .

A	widow	,	maybe	.
一个	寡妇	,	或许	.

或许是位寡妇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] - ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

At	any	rate	I	never	heard	Tomassov	mention	her	husband	.
在	任何	速度	我	绝不	听到	-	提到	她	丈夫	.

总之，我从未听托马索夫提起过她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sælɒn] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

She	had	a	salon	,	something	very	distinguished	;
她	有	一个	沙龙	,	某物	非常	杰出的	;

她开了一家沙龙，非常高档；

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)] .

a	social	centre	in	which	she	queened	it	with	great	splendour	.
一个	社会的	中心	在	哪个	她	女王	它	和	伟大的	辉煌	.

她曾是社交中心的女王，在那里她光芒四射，风采依旧。

“ ['sʌmhaʊ] , [ai]['fænsi][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv][men] .

“	Somehow	,	I	fancy	her	court	was	composed	mostly	of	men	.
“	不知何故	,	我	想要	她	法庭	曾是	由	大多	的	男人	.

“不知为何，我总觉得她的朝臣大多是男性。”

[bʌt; bət] - , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [kept] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:siz] ['wʌndəfəli]

But	Tomassov	,	I	must	say	,	kept	such	details	out	of	his	discourses	wonderfully
但	-	,	我	必须	说	,	保留	这样的	细节	出去	的	他的	论述	太棒了

[wel] .

well	.
出色地	.

但我必须说，托马索夫在论述中很好地避免了这类细节。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɔ:(r)][feə(r)] ,

Upon	my	word	I	don't	know	whether	her	hair	was	dark	or	fair	,
之上	我的	单词	我	不	知道	无论	她	头发	曾是	黑暗的	或者	公平的	,

恕我直言，我不知道她的头发是深色还是浅色。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braʊn] [ɔ:(r)] [blu:] ; [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['stætʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [ɔ:(r)]

her	eyes	brown	or	blue	;	what	was	her	stature	,	her	features	,	or
她	眼睛	棕色的	或者	蓝色的	;	什么	曾是	她	身材	,	她	特征	,	或者

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

her	complexion	.
她	肤色	.

她的眼睛是棕色还是蓝色？她的身材、五官或肤色如何?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔ:rd] [ə'bʌv] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

His	love	soared	above	mere	physical	impressions	.
他的	爱	飙升	多于	仅仅	身体的	印象	.

他的爱超越了单纯的肉体印象。

[hi:; hi]['nevə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [set] [tɜ:mz] ;

He	never	described	her	to	me	in	set	terms	;
他	绝不	描述	她	到	我	在	放	条款	;

他从未用固定的词语向我描述过她;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['ɛvriˌbɑ:diz] [θɔ:ts]

but	he	was	ready	to	swear	that	in	her	presence	everybody's	thoughts
但	他	曾是	准备好	到	发誓	那	在	她	在场	每个人的	想法

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	feelings	were	bound	to	circle	round	her	.
和	情怀	是	边界	到	圆圈	圆形的	她	.

但他可以肯定地说，在她面前，所有人的思想和情感都一定会围绕着她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

She	was	that	sort	of	woman	.
她	曾是	那	种类	的	女士	.

她就是那种女人。

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [went] [ɒn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['sælɒn] :

Most	wonderful	conversations	on	all	sorts	of	subjects	went	on	in	her	salon	:
最多	精彩的	对话	在	全部	排序	的	主题	去	在	在	她	沙龙	:

她的沙龙里进行着各种各样精彩的谈话:

[bʌt; bət] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fləʊd] [ʌn'hɜ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

but	through	them	all	there	flowed	unheard	like	a	mysterious	strain	of	music
但	通过	他们	全部	那里	流动	闻所未闻	喜欢	一个	神秘	拉紧	的	音乐

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

the	assertion	,
这	断言	,

但贯穿其中的，却像一曲神秘的乐章般，悄然流淌着一种断言。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['bju:ti] .

the	power	,	the	tyranny	of	sheer	beauty	.
这	力量	,	这	暴政	的	透明	美丽	.

美的力量，纯粹美所带来的压迫感。

[səʊ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	apparently	the	woman	was	beautiful	.
所以	显然	这	女士	曾是	美丽的	.

看来这位女士确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [laɪf] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vænətɪz] .

She	detached	all	these	talking	people	from	their	life	interests	,	and	even	from	their	vanities	.
她	分离的	全部	这些	说	人们	从	他们的	生活	兴趣	,	和	甚至	从	他们的	虚荣心	.

她让所有这些爱说话的人脱离了他们的生活兴趣，甚至脱离了他们的虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] .

She	was	a	secret	delight	and	a	secret	trouble	.
她	曾是	一个	秘密	喜	和	一个	秘密	麻烦	.

她既是令人暗自欣喜的人，也是令人暗自烦恼的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fel] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] .

All	the	men	when	they	looked	at	her	fell	to	brooding	as	if	struck	by	the	thought	that	their	lives	had	been	wasted	.
全部	这	男人	什么时候	他们	看起来	在	她	跌倒	到	沉思	作为	如果	击	经过	这	想法	那	他们的	生活	有	到过	浪费	.

所有男人看到她时都陷入了沉思，仿佛意识到自己的一生都虚度了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['əʊnli] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tɔːment] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

She	was	the	very	joy	and	shudder	of	felicity	and	she	brought	only	sadness	and	torment	to	the	hearts	of	men	.
她	曾是	这	非常	喜悦	和	不寒而栗	的	费利西蒂	和	她	带来	仅有的	悲伤	和	折磨	到	这	心	的	男人	.

她既是幸福的化身，也是令人颤栗的源泉，却给男人的心带来了悲伤和痛苦。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] ,

“	In	short	,	she	must	have	been	an	extraordinary	woman	,
“	在	短的	,	她	必须	有	到过	一个	非凡的	女士	,

总之，她一定是一位非凡的女性。

[ɔː(r)] [els] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

or	else	Tomassov	was	an	extraordinary	young	fellow	to	feel	in	that	way	and	to	talk	like	this	about	her	.
或者	别的	-	曾是	一个	非凡的	年轻的	同伴	到	感觉	在	那	方式	和	到	讲话	喜欢	这	关于	她	.

否则，托马索夫就是一个非凡的年轻人，才会对她有那样的感觉，才会这样谈论她。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] [truː] [ɪ'nʌf] .

I	told	you	the	fellow	had	a	lot	of	poetry	in	him	and	observed	that	all	this	sounded	true	enough	.
我	讲述	你	这	同伴	有	一个	很多	的	诗	在	他	和	观察到	那	全部	这	听起来	真的	足够的	.

我跟你说过，那家伙很有诗意，而且我注意到这一切听起来都很有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːsəri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wʊd] ['eksəsaɪz] ,

It	would	be	just	about	the	sorcery	a	woman	very	much	out	of	the	common	would	exercise	,
它	会	是	只是	关于	这	巫术	一个	女士	非常	很多	出去	的	这	常见的	会	锻炼	,

那将讲述的是一位与寻常女子截然不同的魔法。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['poʊəts][duː; də][get] [kləʊz][tuː; tə] [truːθ] ['sʌmhaʊ] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] .

Poets	do	get	close	to	truth	somehow	—	there	is	no	denying	that	.
诗人	做	得到	关闭	到	真相	不知何故	—	那里	是	不	否认	那	.

诗人确实在某种程度上接近真理——这一点毋庸置疑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pəʊətri][ɪn][maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

“	There	is	no	poetry	in	my	composition	,	I	know	,	but	I	have	my	share	of
“	那里	是	不	诗	在	我的	作品	,	我	知道	,	但	我	有	我的	分享	的

['kɒmən] ['ʃruːdnəs] ,

common	shrewdness	,
常见的	城府	,

“我知道我的作品中没有诗意，但我具备普通人应有的精明。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

and	I	have	no	doubt	that	the	lady	was	kind	to	the	youngster	,
和	我	有	不	怀疑	那	这	女士	曾是	种类	到	这	青少年	,

我毫不怀疑那位女士对那个年轻人很友善。

[wʌns][hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn] .

once	he	did	find	his	way	inside	her	salon	.
一次	他	做过	寻找	他的	方式	里面	她	沙龙	.

他终于找到了进入她沙龙的路。

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['mɑːv(ə)l] .

His	getting	in	is	the	real	marvel	.
他的	获得	在	是	这	真实的	奇迹	.

他能入选才是真正的奇迹。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][get][ɪn] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

However	,	he	did	get	in	,	the	innocent	,	and	he	found	himself	in	distinguished
然而	,	他	做过	得到	在	,	这	清白的	,	和	他	成立	他自己	在	杰出的

['kʌmpəni] [ðeə(r)] ,

company	there	,
公司	那里	,

然而，他这个无辜的人还是进去了，并且发现自己与一些杰出人士为伍。

[ə'mʌŋst] [men] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

amongst	men	of	considerable	position	.
在	男人	的	大量	位置	.

在地位显赫的人士中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [ðæt] [miːnz] : [θɪk] [weist] , [bɔːld] [hedz] ,

And	you	know	,	what	that	means	:	thick	waists	,	bald	heads	,
和	你	知道	,	什么	那	方法	:	厚的	腰部	,	秃	头部	,

你知道这意味着什么：腰围粗、秃顶。

[tiːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [æz; əz][sʌm; səm]['sætərɪst] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

teeth	that	are	not	—	as	some	satirist	puts	it	.
牙齿	那	是	不是	—	作为	一些	讽刺作家	放置	它	.

并非——正如一些讽刺作家所说。

[ɪ'mædʒɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][dʒʌst] [ɒf]

Imagine	amongst	them	a	nice	boy	,	fresh	and	simple	,	like	an	apple	just	off
想象	在	他们	一个	好的	男生	,	新鲜的	和	简单的	,	喜欢	一个	苹果	只是	离开

[ðə; ði] [triː] ;

the	tree	;
这	树	;

想象一下，他们中间有一个可爱的男孩，清新单纯，就像刚从树上摘下来的苹果；

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] [bɑː'beərɪən] .

a	modest	,	good	-	looking	,	impressionable	,	adoring	young	barbarian	.
一个	谦虚的	,	好的	-	寻找	,	易受影响的	,	崇拜	年轻的	野蛮人	.

一个谦逊、英俊、易受影响、充满爱慕之情的年轻野蛮人。

[maɪ] [wɜːd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大!

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪdɪd] ['fiːlɪŋz] !

What	a	relief	for	jaded	feelings	!
什么	一个	宽慰	为了	厌倦	情怀	!

真是让人如释重负，缓解了疲惫的心情!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['hævɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] , [dəʊs] ;

And	with	that	,	having	,	in	his	nature	that	,	dose	;
和	和	那	,	拥有	,	在	他的	自然	那	,	剂量	;

并且，就他的本性而言，剂量;

[ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [seɪvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

of	poetry	which	saves	even	a	simpleton	from	being	a	fool	.
的	诗	哪个	保存	甚至	一个	傻瓜	从	存在	一个	傻子	.

诗歌能让傻瓜免于出丑。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aːtlɪsli] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .

“	He	became	an	artlessly	,	unconditionally	devoted	slave	.
”	他	成为	一个	不经意地	,	无条件地	奉献	奴隶	.

“他成了一个毫无保留、无条件忠诚的奴隶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] [smaɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

He	was	rewarded	by	being	smiled	on	and	in	time	admitted	to	the	intimacy
他	曾是	奖励	经过	存在	微笑	在	和	在	时间	承认	到	这	亲密关系

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他得到了微笑作为回报，并最终被允许进入这栋房子的私密空间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] [bɑː'beərɪən] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪdi] .

It	may	be	that	the	unsophisticated	young	barbarian	amused	the	exquisite	lady	.
它	可能	是	那	这	不谙世事的	年轻的	野蛮人	觉得好笑	这	精美的	女士	.

或许是这位不谙世事的年轻野蛮人逗乐了这位绝世佳人。

[pə'hæps] — [sɪns] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːd] [ɒn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] — [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][sʌm; səm] [niːd] [ɒv; əv]

Perhaps	—	since	he	didn't	feed	on	tallow	candles	—	he	satisfied	some	need	of
也许	—	自从	他	没有	喂养	在	脂	蜡烛	—	他	使满意	一些	需要	的

['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

tenderness	in	the	woman	.
压痛	在	这	女士	.

或许——因为他不以牛油蜡烛为食——他满足了女人对温柔的某种需求。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tendənəs] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

You	know	,	there	are	many	kinds	of	tenderness	highly	civilized	women	are
你	知道	,	那里	是	许多	种类	的	压痛	高度	文明	女性	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

你知道，文明程度很高的女性能够展现很多种温柔。

['wɪmɪn] [wɪð] [hedz] [ænd; ənd][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['temprəmənt] [tuː; tə] [spiːk]
Women **with** **heads** **and** **imagination** **,** **I** **mean** **,** **and** **no** **temperament** **to** **speak**
女性 和 头部 和 想像力 , 我 意思是 , 和 不 气质 到 说话
[ɒv; əv] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
of **,** **you** **understand** **.**
的 , 你 理解 .

我是说，那些头脑聪明、想象力丰富，但脾气却很差的女人，你明白我的意思吧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðeə(r)] [niːdz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fænsiz] ?
But **who** **is** **going** **to** **fathom** **their** **needs** **or** **their** **fancies** **?**
但 WHO 是 去 到 捉摸 他们的 需求 或者 他们的 幻想 ?

但谁又能了解他们的需求或喜好呢?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] [muːdz] ,
Most **of** **the** **time** **they** **themselves** **don't** **know** **much** **about** **their** **innermost** **moods** **,**
最多 的 这 时间 他们 他们自己 不 知道 很多 关于 他们的 最内层 情绪 ,

大多数时候，他们自己也不太了解自己内心深处的情绪。

[ænd; ənd]['blʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌkætə'strɒfɪk] [rɪ'zʌlts] .
and **blunder** **out** **of** **one** **into** **another** **,** **sometimes** **with** **catastrophic** **results** **.**
和 错误 出去 的 一 进入 其他 , 有时 和 灾难性的 结果 .

然后一头扎进另一个世界，有时会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
And **then** **who** **is** **more** **surprised** **than** **they** **?**
和 然后 WHO 是 更多的 惊讶 比 他们 ?

那么，谁比他们更感到惊讶呢?

[haʊ'evə(r)] , - [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] [kwaɪt] [ɪ'dɪlɪk] .
However **,** **Tomassov's** **case** **was** **in** **its** **nature** **quite** **idyllic** **.**
然而 , - 案件 曾是 在 它是 自然 相当 田园诗般的 .

然而，托马索夫的案件本质上却相当理想化。

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
The **fashionable** **world** **was** **amused** **.**
这 时髦 世界 曾是 觉得好笑 .

时尚界对此感到好笑。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] .
His **devotion** **made** **for** **him** **a** **kind** **of** **social** **success** **.**
他的 虔诚 制成 为了 他 一个 种类 的 社会的 成功 .

他的奉献精神为他带来了一种社会上的成功。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
But **he** **didn't** **care** **.**
但 他 没有 关心 .

但他并不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'vɪnəti] ,
There **was** **his** **one** **divinity** **,**
那里 曾是 他的 一 神 ,

他唯一的信仰是神性，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
and **there** **was** **the** **shrine** **where** **he** **was** **permitted** **to** **go** **in** **and** **out**
和 那里 曾是 这 神社 在哪里 他 曾是 允许 到 去 在 和 出去
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊəz] .
without **regard** **for** **official** **reception** **hours** **.**
没有 看待 为了 官方的 接待 小时 .

而且，他还被允许自由出入神社，无需遵守官方的接待时间。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈfriːli] .

“	He	took	advantage	of	that	privilege	freely	.
”	他	采取	优势	的	那	特权	自由	.

他毫不犹豫地利用了这种特权。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Well	,	he	had	no	official	duties	,	you	know	.
出色地	,	他	有	不	官方的	职责	,	你	知道	.

你知道，他没有公务。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌkɒmplɪˈmentri] [ðæn; ðən]

The	Military	Mission	was	supposed	to	be	more	complimentary	than
这	军队	使命	曾是	据称	到	是	更多的	免费	比

[ˈeniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

这次军事访问的目的应该更多是赞扬而非其他。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ;

the	head	of	it	being	a	personal	friend	of	our	Emperor	Alexander	;
这	头	的	它	存在	一个	个人的	朋友	的	我们的	皇帝	亚历山大	;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

and	he	,	too	,
和	他	,	也	,

该机构的首领是亚历山大皇帝的私人朋友；而且他也……

[wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈsesɪz] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ɪkˈskluːsɪvli] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

was	laying	himself	out	for	successes	in	fashionable	life	exclusively	—	as	it
曾是	躺下	他自己	出去	为了	成功	在	时髦	生活	只	—	作为	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

他似乎一心只想在时尚界取得成功。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

As	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

看起来确实如此。

“ [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] - [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

“	One	afternoon	Tomassov	called	on	the	mistress	of	his	thoughts	earlier	than	usual
”	一	下午	-	称为	在	这	情妇	的	他的	想法	早些时候	比	通常

.

:
.

“一天下午，托马索夫比平时更早地拜访了他心仪的对象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] - ['weɪstɪd] , [bɔːld] - ['hedɪd]

There	was	a	man	with	her	,	not	one	of	the	thick	-	waisted	,	bald	-	headed
那里	曾是	一个	男人	和	她	,	不是	一	的	这	厚的	-	腰部	,	秃	-	标题

['pɜːsənɪdʒz] ,

personages	,
人物	,

她身边有个男人，但不是那种腰粗头秃顶的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmbədi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,

but	a	somebody	all	the	same	,	a	man	over	thirty	,
但	一个	某人	全部	这	相同的	,	一个	男人	超过	三十	,

但不管怎样，他毕竟是个男人，一个三十多岁的男人。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɪntɪmət] .

a	French	officer	who	to	some	extent	was	also	a	privileged	intimate	.
一个	法语	官	WHO	到	一些	程度	曾是	还	一个	特权	亲密的	.

一位法国军官，在某种程度上也是一位享有特权的亲密人士。

- [wɒz; wəz][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .

Tomassov	was	not	jealous	of	him	.
-	曾是	不是	嫉妒的	的	他	.

托马索夫并不嫉妒他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] .

Such	a	sentiment	would	have	appeared	presumptuous	to	the	simple	fellow	.
这样的	一个	情绪	会	有	出现	放肆	到	这	简单的	同伴	.

这种想法在单纯的人看来会显得狂妄自大。

“ [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .

“	On	the	contrary	he	admired	that	officer	.
“	在	这	相反	他	钦佩	那	官	.

“恰恰相反，他很钦佩那位军官。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mɪlətri] [menz] [pre'stiːʒ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

You	have	no	idea	of	the	French	military	men's	prestige	in	those	days	,
你	有	不	主意	的	这	法语	军队	男士	声望	在	那些	天	,

你根本无法想象当时法国军人的威望。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [pə'hæps] ['betə(r)]

even	with	us	Russian	soldiers	who	had	managed	to	face	them	perhaps	better
甚至	和	我们	俄语	士兵	WHO	有	管理	到	脸	他们	也许	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

即使是我们这些俄罗斯士兵，或许也比其他人更能与他们对抗。

['vɪktəri] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Victory	had	marked	them	on	the	forehead	—	it	seemed	for	ever	.
胜利	有	标记	他们	在	这	前额	—	它	似乎	为了	曾经	.

胜利的印记仿佛永远留在了他们的额头上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

They	would	have	been	more	than	human	if	they	had	not	been	conscious	of
他们	会	有	到过	更多的	比	人类	如果	他们	有	不是	到过	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果他们没有意识到这一点，他们就超越了人类的范畴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['fiːlɪŋ]

but	they	were	good	comrades	and	had	a	sort	of	brotherly	feeling
但	他们	是	好的	同志们	和	有	一个	种类	的	兄弟般的	感觉

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [bɔː(r)] [ɑːmz] ,

for	all	who	bore	arms	,
为了	全部	WHO	钻孔	武器	,

但他们是很好的战友，对所有拿起武器的人都有一种兄弟般的感情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

even	if	it	was	against	them	.
甚至	如果	它	曾是	反对	他们	.

即使这对他们不利。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] -

“	And	this	was	quite	a	superior	example	,	an	officer	of	the	major	-
“	和	这	曾是	相当	一个	优越的	例子	,	一个	官	的	这	主要的	-

[ˈdʒɛnərəlz] [stɑːf] ,

general's	staff	,
将军的	职员	,

“而这更是一个非常优秀的例子，他是少将参谋部的一名军官。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [bɪˈsaɪdz] .

and	a	man	of	the	best	society	besides	.
和	一个	男人	的	这	最好的	社会	除了	.

而且他还是上流社会人士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ˈmæskjəlɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz]

He	was	powerfully	built	,	and	thoroughly	masculine	,	though	he	was	as
他	曾是	强大的	建造	,	和	彻底	男性	,	尽管	他	曾是	作为

[ˈkeəfəli] [gruːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

carefully	groomed	as	a	woman	.
小心	修剪过的	作为	一个	女士	.

他身材魁梧，极具男子气概，但外表却像女人一样精心打扮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	had	the	courteous	self	-	possession	of	a	man	of	the	world	.
他	有	这	有礼貌	自己	-	拥有	的	一个	男人	的	这	世界	.

他举止优雅，沉着冷静，颇具世故之风。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [waɪt] [æz; əz] [ˈæləbɑːstə(r)] , [ˈkɔntræstɪd] [ɪmˈpresɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkʌlə(r)]

His	forehead	,	white	as	alabaster	,	contrasted	impressively	with	the	healthy	colour
他的	前额	,	白色的	作为	雪花石膏	,	对比	令人印象深刻	和	这	健康	颜色

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

他额头白得像雪花石膏，与他健康的红润肤色形成了鲜明的对比。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] - ,

“	I	don't	know	whether	he	was	jealous	of	Tomassov	,
“	我	不	知道	无论	他	曾是	嫉妒的	的	-	,

我不知道他是否嫉妒托马索夫，

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ]

but	I	suspect	that	he	might	have	been	a	little	annoyed	at	him	as	at	a
但	我	怀疑	那	他	可能	有	到过	一个	小的	恼怒	在	他	作为	在	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɔːdə(r)] .

sort	of	walking	absurdity	of	the	sentimental	order	.
种类	的	步行	荒谬	的	这	感伤的	命令	.

但我怀疑他可能对他有点恼火，因为他觉得他就像感伤秩序中某种行走的荒谬存在。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,

But	these	men	of	the	world	are	impenetrable	,
但	这些	男人	的	这	世界	是	坚不可摧	,

但这些世人却坚不可摧。

[ænd; ənd] [ˈaʊtwədli] [hiː; hi] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] - [ɪgˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)]

and	outwardly	he	condescended	to	recognize	Tomassov's	existence	even	more
和	向外	他	居高临下的	到	认出	-	存在	甚至	更多的

[dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈnesəsəri] .

distinctly	than	was	strictly	necessary	.
明显地	比	曾是	严格	必要的	.

表面上，他纡尊降贵地承认托马索夫的存在，甚至比严格意义上的必要程度还要高。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['wɜːldli] [əd'vaɪs] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [tækt]

Once	or	twice	he	had	offered	him	some	useful	worldly	advice	with	perfect	tact
一次	或者	两次	他	有	提供	他	一些	有用	世俗	建议	和	完美的	策略

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

and	delicacy	.
和	美味	.

他曾一两次以非常得体的方式向他提供了一些有用的人生建议。

- [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] [baɪ] [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊld]

Tomassov	was	completely	conquered	by	that	evidence	of	kindness	under	the	cold
-	曾是	完全地	征服	经过	那	证据	的	仁慈	在下面	这	寒冷的

['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

polish	of	the	best	society	.
抛光	的	这	最好的	社会	.

托马索夫完全被上流社会冷酷外表下隐藏的善良所打动。

“ - , [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['petɪ] ['sælɒn] ,

“	Tomassov	,	introduced	into	the	petit	salon	,
“	-	,	介绍	进入	这	小	沙龙	,

“托马索夫被介绍到小沙龙里，

[faʊnd] [ðiːz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

found	these	two	exquisite	people	sitting	on	a	sofa	together	and	had	the	feeling
成立	这些	二	精美的	人们	坐着	在	一个	沙发	一起	和	有	这	感觉

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	having	interrupted	some	special	conversation	.
的	拥有	中断	一些	特别的	对话	.

看到这两个俊男靓女并肩坐在沙发上，感觉自己好像打断了他们之间的一场特别谈话。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['streɪndʒli] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

They	looked	at	him	strangely	,	he	thought	;
他们	看起来	在	他	奇怪的	,	他	想法	;

他心想，他们看他的眼神很奇怪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] .

but	he	was	not	given	to	understand	that	he	had	intruded	.
但	他	曾是	不是	给定	到	理解	那	他	有	入侵	.

但他却不明白自己已经闯入了别人的视线。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [diː] ['kæstəl] — - [aɪ]

After	a	time	the	lady	said	to	the	officer	—	his	name	was	De	Castel	—	'	I
后	一个	时间	这	女士	说	到	这	官	—	他的	姓名	曾是	德	卡斯特尔	—	-	我

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['ruːmə(r)]

wish	you	would	take	the	trouble	to	ascertain	the	exact	truth	as	to	that	rumour
希望	你	会	拿	这	麻烦	到	探明	这	精确的	真相	作为	到	那	谣言

. -
: '
. -

过了一会儿，那位女士对那位军官——他的名字叫德·卡斯特尔——说：“我希望你能费点心思查明那个传言的真相。”

“ - [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ruːmə(r)] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	'	It's	much	more	than	a	mere	rumour	,	'	remarked	the	officer	.
“	-	它是	很多	更多的	比	一个	仅仅	谣言	,	-	评论	这	官	.

“这绝不仅仅是谣言，”警官说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

But	he	got	up	submissively	and	went	out	.
但	他	得到	向上	拱手	和	去	出去	.

但他顺从地起身走了出去。

[ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

The	lady	turned	to	Tomassov	and	said	:	'	You	may	stay	with	me	.	'
这	女士	转向	到	-	和	说	:	-	你	可能	停留	和	我	.	-

那位女士转向托马索夫说："你可以留下来陪我。"

" [ðɪs] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [meɪd] [hɪm] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] ,

"	This	express	command	made	him	supremely	happy	,
"	这	表达	命令	制成	他	至高无上	快乐的	,

"这条明确的命令让他无比高兴，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

though	as	a	matter	of	fact	he	had	had	no	idea	of	going	.
尽管	作为	一个	事情	的	事实	他	有	有	不	主意	的	去	.

但事实上，他根本没想过要去。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['glɑːnsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd]

"	She	regarded	him	with	her	kindly	glances	,	which	made	something	glow	and
"	她	认为	他	和	她	亲切地	眼神	,	哪个	制成	某物	辉光	和

[ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

expand	within	his	chest	.
扩张	之内	他的	胸部	.

"她用温柔的目光注视着他，这让他的胸腔里涌起一股暖流，仿佛有什么东西在燃烧、膨胀。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌt] [wʌnz] [breθ] [ʃɔːt] [naʊ]

It	was	a	delicious	feeling	,	even	though	it	did	cut	one's	breath	short	now
它	曾是	一个	可口的	感觉	,	甚至	尽管	它	做过	切	一个人的	气息	短的	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

那是一种美妙的感觉，尽管它偶尔会让人喘不过气来。

[ɪk'stætɪkli] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['træŋkwɪl] ,

Ecstatically	he	drank	in	the	sound	of	her	tranquil	,
欣喜若狂	他	喝	在	这	声音	的	她	宁静	,

他欣喜若狂地沉浸在她平静的声音中，

[sɪ'dʌktɪv] [tɔːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['kwaɪətjuːd] .

seductive	talk	full	of	innocent	gaiety	and	of	spiritual	quietude	.
诱人的	讲话	满的	的	清白的	欢乐	和	的	精神	寂静	.

充满纯真欢乐和宁静祥和的诱人谈话。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fleɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bluː] ['faɪəri]

His	passion	appeared	to	him	to	flame	up	and	envelop	her	in	blue	fiery
他的	热情	出现	到	他	到	火焰	向上	和	信封	她	在	蓝色的	火热

[tʌŋz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

tongues	from	head	to	foot	and	over	her	head	,
舌头	从	头	到	脚	和	超过	她	头	,

在他看来，他的激情仿佛燃起熊熊烈火，从头到脚，甚至蔓延到她的头顶，将她彻底包裹起来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [rəʊz] . . . .

while	her	soul	reposed	in	the	centre	like	a	big	white	rose	.	.	.	.
尽管	她	灵魂	安息	在	这	中心	喜欢	一个	大的	白色的	玫瑰	.	.	.	.

而她的灵魂则像一朵硕大的白玫瑰般安息在中央.....

" [hm] , [gʊd] [ðɪs] .

"	H'm	,	good	this	.
"	嗯	,	好的	这	.

"嗯，不错。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

He	told	me	many	other	things	like	that	.
他	讲述	我	许多	其他	事物	喜欢	那	.

他还跟我讲了很多类似的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][rɪ'membə(r)] .

But	this	is	the	one	I	remember	.
但	这	是	这	一	我	记住	.

但我记得的是这个。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['meməriz] [ɒv; əv]

He	himself	remembered	everything	because	these	were	the	last	memories	of
他	他自己	记得	一切	因为	这些	是	这	最后的	回忆	的

[ðæt] ['wʊmən] .

that	woman	.
那	女士	.

他自己记得所有的一切，因为这些是那个女人最后的记忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

He	was	seeing	her	for	the	last	time	though	he	did	not	know	it	then	.
他	曾是	看到	她	为了	这	最后的	时间	尽管	他	做过	不是	知道	它	然后	.

虽然他当时并不知道，但那是他最后一次见到她。

“ [em] . [diː] ['kæstəl] [rɪ'tɜːnd] ,

“	M	.	De	Castel	returned	,
“	M	.	德	卡斯特尔	返回	,

“德·卡斯特尔先生回来了，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] - [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n]

breaking	into	that	atmosphere	of	enchantment	Tomassov	had	been	drinking	in	even
打破	进入	那	气氛	的	魅力	-	有	到过	喝	在	甚至

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

to	complete	unconsciousness	of	the	external	world	.
到	完全的	无意识	的	这	外部的	世界	.

托马索夫沉浸在那种迷人的氛围中，甚至完全忘记了外界的存在。

- [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði]

Tomassov	could	not	help	being	struck	by	the	distinction	of	his	movements	,	the
-	可以	不是	帮助	存在	击	经过	这	区别	的	他的	移动	,	这

[iːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

ease	of	his	manner	,
舒适	的	他的	方式	,

托马索夫不禁被他独特的举止和从容不迫的神态所吸引。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

his	superiority	to	all	the	other	men	he	knew	,	and	he	suffered	from	it
他的	优势	到	全部	这	其他	男人	他	知道	,	和	他	遭受	从	它

.

:
.

他比他认识的所有其他男人都优秀，而他也因此感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['brɪliənt] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

It	occurred	to	him	that	these	two	brilliant	beings	on	the	sofa	were	made
它	发生	到	他	那	这些	二	杰出的	生物	在	这	沙发	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

他突然意识到，沙发上这两个才华横溢的人简直是天生一对。

“ [diː] ['kæstəl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [drˈskriːtli] ,

“	De	Castel	sitting	down	by	the	side	of	the	lady	murmured	to	her	discreetly	,
“	德	卡斯特尔	坐着	向下	经过	这	边	的	这	女士	低声说道	到	她	谨慎地	,

德·卡斯特尔坐在女士身旁，低声对她说道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [truː] ,
' **There is not the slightest doubt that it's true ,**
- 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 它是 真的 ,

“毫无疑问，这是真的。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - .
' **and they both turned their eyes to Tomassov .**
- 和 他们 两个都 转向 他们的 眼睛 到 - .

于是他们俩都把目光转向了托马索夫。

[raʊzd] ['θʌrəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [self] - ['kɒnʃəs] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Roused thoroughly from his enchantment he became self - conscious ; a feeling
唤醒 彻底 从 他的 魅力 他 成为 自己 - 有意识的 ; 一个 感觉
[ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
of shyness came over him .
的 害羞 来了 超过 他 .

他从陶醉中彻底清醒过来，变得有些不自在；一种羞怯感涌上心头。

[hiː; hi] [sæt] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He sat smiling faintly at them .
他 卫星 微笑 淡淡的 在 他们 .

他面带微笑地坐在那里看着他们。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi]
“ The lady without taking her eyes off the blushing Tomassov said with a dreamy
“ 这 女士 没有 采取 她 眼睛 离开 这 脸红 - 说 和 一个 梦幻般的
['grævəti] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
gravity quite unusual to her :
重力 相当 异常 到 她 :

“那位女士目光始终没有离开脸红的托马索夫，用一种梦幻般的庄重语气说道，这对她来说相当不寻常：

“ - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [kæn; kən] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] —
“ ' I should like to know that your generosity can be supreme —
“ - 我 应该 喜欢 到 知道 那 你的 慷慨 能 是 最高 —
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

“我想知道你的慷慨是否可以做到极致——毫无瑕疵。”

[lʌv] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['evri] [pə'fekʃ(ə)n] . -
Love at its highest should be the origin of every perfection . '
爱 在 它是 最高 应该 是 这 起源 的 每一个 完美 . -

至高无上的爱，应当是所有完美的源泉。

“ - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ Tomassov opened his eyes wide with admiration at this ,
“ - 打开 他的 眼睛 宽的 和 钦佩 在 这 ,

托马索夫看到这一幕，眼中充满了钦佩之情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] [biːn] ['drɒpɪŋ] ['riːəl] [pɜːlz] .
as though her lips had been dropping real pearls .
作为 尽管 她 嘴唇 有 到过 下降 真实的 珍珠 .

仿佛她的嘴唇上掉落的都是真正的珍珠。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
The sentiment , however ,
这 情绪 , 然而 ,

然而，这种情绪

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈrʌʃ(ə)n] [juːθ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

was	not	uttered	for	the	primitive	Russian	youth	but	for	the
曾是	不是	说出	为了	这	原始	俄语	青年	但	为了	这

[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [əˈkʌmplɪʃt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

exquisitely	accomplished	man	of	the	world	,
精美绝伦	完成	男人	的	这	世界	,

这句话并非说给懵懂的俄罗斯青年听，而是说给见多识广、阅历丰富的成熟人士听。

[diː] [ˈkæstəl] .

De	Castel	.
德	卡斯特尔	.

德·卡斯特尔。

“ - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɒfɪsə(r)]

“	Tomassov	could	not	see	the	effect	it	produced	because	the	French	officer
“	-	可以	不是	看	这	影响	它	生产	因为	这	法语	官

[ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəbli] [ˈpɒlɪʃt] [buːts] .

lowered	his	head	and	sat	there	contemplating	his	admirably	polished	boots	.
降低	他的	头	和	卫星	那里	沉思	他的	令人钦佩地	抛光	靴子	.

“托马索夫看不到它产生的效果，因为那位法国军官低着头坐在那里，凝视着他那双擦得锃亮的靴子。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [təʊn] :

The	lady	whispered	in	a	sympathetic	tone	:
这	女士	低声说道	在	一个	交感神经	语气	:

那位女士用同情的语气低声说道：

“ - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈskruːplz] ? -

“	'	You	have	scruples	?	'
“	-	你	有	顾虑	?	-

“你还有良心吗？”

“ [diː] [ˈkæstəl] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [mˈɜːməd] : - [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs]

“	De	Castel	,	without	looking	up	,	murmured	:	'	It	could	be	turned	into	a	nice
“	德	卡斯特尔	,	没有	寻找	向上	,	低声说道	:	-	它	可以	是	转向	进入	一个	好的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] . -

point	of	honour	.	'
观点	的	荣誉	.	-

德·卡斯特尔头也不抬地低声说道：“这可以变成一个不错的荣誉点。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [vɪˈveɪʃəsli] : - [ðæt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .

“	She	said	vivaciously	:	'	That	surely	is	artificial	.
“	她	说	活泼地	:	-	那	一定	是	人造的	.

她兴高采烈地说：“那肯定是虚假的。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] .

I	am	all	for	natural	feelings	.
我	是	全部	为了	自然的	情怀	.

我完全赞成自然的情感。

[ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I	believe	in	nothing	else	.
我	相信	在	没有什么	别的	.

我只相信这一种信仰。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] . . . -

But	perhaps	your	conscience	.	.	.	'
但	也许	你的	良心	.	.	.	-

但或许你的良心会.....

“ [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] : - [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	He	interrupted	her	:	'	Not	at	all	.
“	他	中断	她	:	-	不是	在	全部	.

他打断了她的话：“完全不是。”

[maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] .

My	conscience	is	not	childish	.
我的	良心	是	不是	幼稚	.

我的良心并不幼稚。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɪlətri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

The	fate	of	those	people	is	of	no	military	importance	to	us	.
这	命运	的	那些	人们	是	的	不	军队	重要性	到	我们	.

这些人的命运对我们来说没有军事意义。

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] ?

What	can	it	matter	?
什么	能	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . -

The	fortune	of	France	is	invincible	.	'
这	财富	的	法国	是	无敌	.	-

法国的命运是不可战胜的。

“ - [wel] [ðen] . . . - [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] , ['mi:nɪŋli] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .

“	'	Well	then	.	.	.	'	she	uttered	,	meaningly	,	and	rose	from	the	couch	.
“	-	出色地	然后	.	.	.	-	她	说出	,	有意义的	,	和	玫瑰	从	这	长椅	.

“‘好吧……’她意味深长地说，然后从沙发上站了起来。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp] , [tu:] .

The	French	officer	stood	up	,	too	.
这	法语	官	站立	向上	,	也	.

那名法国军官也站了起来。

- ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Tomassov	hastened	to	follow	their	example	.
-	加快	到	跟随	他们的	例子	.

托马索夫赶紧效仿他们的做法。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ment(ə)l] ['dɑ:knəs] .

He	was	pained	by	his	state	of	utter	mental	darkness	.
他	曾是	痛苦	经过	他的	状态	的	说出	精神的	黑暗	.

他因自己彻底陷入精神黑暗而痛苦不堪。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [waɪt] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [frentʃ]

While	he	was	raising	the	lady's	white	hand	to	his	lips	he	heard	the	French
尽管	他	曾是	提高	这	女士的	白色的	手	到	他的	嘴唇	他	听到	这	法语

['ɒfɪsə(r)] [seɪ] [wɪð] [mɑ:kt] ['emfəsɪs] :

officer	say	with	marked	emphasis	:
官	说	和	标记	强调	:

当他举起那位女士白皙的手放到唇边时，他听到那位法国军官语气格外强调地说：

“ - [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	'	If	he	has	the	soul	of	a	warrior	(	at	that	time	,	you	know	,
“	-	如果	他	有	这	灵魂	的	一个	战士	(	在	那	时间	,	你	知道	,

“如果他拥有战士的灵魂（在那个时代，你知道，

['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [weɪ]) ,

people	really	talked	in	that	way	)	,
人们	真的	谈话	在	那	方式	)	,

人们真的会那样说话），

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn]

if	he	has	the	soul	of	a	warrior	he	ought	to	fall	at	your	feet	in
如果	他	有	这	灵魂	的	一个	战士	他	应该	到	落下	在	你的	脚	在

['grætɪtjuːd] . -

gratitude	.	'
感激	.	-

如果他真有战士的灵魂，他就应该跪倒在你脚下表示感激。

“ - [felt] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] [d'ɛnsɛ] ['dɑːknəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Tomassov	felt	himself	plunged	into	even	denser	darkness	than	before	.
”	-	毛毡	他自己	暴跌	进入	甚至	密度更高	黑暗	比	前	.

“托马索夫感觉自己陷入了比以前更加浓重的黑暗之中。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

He	followed	the	French	officer	out	of	the	room	and	out	of	the	house	;
他	随后	这	法语	官	出去	的	这	房间	和	出去	的	这	房子	;

他跟着那名法国军官走出了房间，走出了房子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

for	he	had	a	notion	that	this	was	expected	of	him	.
为了	他	有	一个	概念	那	这	曾是	预期的	的	他	.

因为他觉得这是别人对他的期望。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]

“	It	was	getting	dusk	,	the	weather	was	very	bad	,	and	the	street	was
”	它	曾是	获得	黄昏	,	这	天气	曾是	非常	坏的	,	和	这	街道	曾是

[kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

quite	deserted	.
相当	荒凉的	.

“天色渐暗，天气很糟糕，街上空无一人。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['lɪŋgəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] .

The	Frenchman	lingered	in	it	strangely	.
这	法国人	徘徊不去	在	它	奇怪的	.

法国人奇怪地在里面逗留了很久。

[ænd; ənd] - ['lɪŋgəd] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

And	Tomassov	lingered	,	too	,	without	impatience	.
和	-	徘徊不去	,	也	,	没有	不耐烦	.

托马索夫也久久不愿离去，丝毫没有不耐烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

He	was	never	in	a	hurry	to	get	away	from	the	house	in	which	she	lived
他	曾是	绝不	在	一个	匆忙	到	得到	离开	从	这	房子	在	哪个	她	居住地

.

:
.

他从来不急着离开她住的房子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

And	besides	,	something	wonderful	had	happened	to	him	.
和	除了	,	某物	精彩的	有	发生	到	他	.

而且，他身上还发生了一件美好的事情。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['revərəntli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ɪts] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn]

The	hand	he	had	reverently	raised	by	the	tips	of	its	fingers	had	been
这	手	他	有	虔诚地	提高	经过	这	尖端	的	它是	手指	有	到过

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

pressed	against	his	lips	.
按下	反对	他的	嘴唇	.

他恭敬地举起的那只手，指尖抵在了嘴唇上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['siːkrət]['feɪvə(r)] !

He	had	received	a	secret	favour	!
他	有	已收到	一个	秘密	偏爱	!

他得到了一个秘密恩惠!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	almost	frightened	.
他	曾是	几乎	害怕	.

他几乎吓坏了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [riːld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] ['stedi] [ɪt'self] [jet] .

The	world	had	reeled	—	and	it	had	hardly	steadied	itself	yet	.
这	世界	有	卷曲	—	和	它	有	几乎	稳定	本身	然而	.

世界已经摇摇欲坠——而且几乎还没有恢复平静。

[diː] ['kæstəl] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

De	Castel	stopped	short	at	the	corner	of	the	quiet	street	.
德	卡斯特尔	停止	短的	在	这	角落	的	这	安静的	街道	.

德·卡斯特尔在安静街道的拐角处突然停了下来。

“ - [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [em] .

“	'	I	don't	care	to	be	seen	too	much	with	you	in	the	lighted	thoroughfares	,	M	.
”	-	我	不	关心	到	是	已见	也	很多	和	你	在	这	照明	干道	,	M	.

-

,

Tomassov	,
-	,

“我不太想在灯火通明的大街上和你一起被人看到，M·托马索夫先生。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [grɪm] [təʊn] .

'	he	said	in	a	strangely	grim	tone	.
-	他	说	在	一个	奇怪的	严峻	语气	.

“他用一种异常阴沉的语气说道。”

“ - [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

“	'	Why	?	'	asked	the	young	man	,	too	startled	to	be	offended	.
”	-	为什么	?	-	问	这	年轻的	男人	,	也	惊慌	到	是	被冒犯了	.

“为什么？”年轻人问道，他太过惊讶，以至于没有生气。

“ - [frɒm; frəm]['pruːd(ə)ns] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɜːtli] .

“	'	From	prudence	,	'	answered	the	other	curtly	.
”	-	从	谨慎	,	-	回答	这	其他	简短地	.

“‘出于谨慎，’”另一个人简短地回答道。

- [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [hɪə(r)] ;

'	So	we	will	have	to	part	here	;
-	所以	我们	将要	有	到	部分	这里	;

所以，我们不得不在这里分别了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [aɪl] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət]

but	before	we	part	I'll	disclose	to	you	something	of	which	you	will	see	at
但	前	我们	部分	患病的	透露	到	你	某物	的	哪个	你	将要	看	在

[wʌns][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . -

once	the	importance	.	'
一次	这	重要性	.	-

但在我们分别之前，我会告诉你一件事，你很快就会明白它的重要性。

“ [ðɪs] , [pliːz] [nəʊt] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

“	This	,	please	note	,	was	an	evening	in	late	March	of	the	year	1812	.
”	这	,	请	笔记	,	曾是	一个	晚上	在	晚的	行进	的	这	年	-	.

“请注意，这是 1812 年 3 月下旬的一个晚上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn]

For	a	long	time	already	there	had	been	talk	of	a	growing	coolness	between
为了	一个	长的	时间	已经	那里	有	到过	讲话	的	一个	生长	凉爽	之间

['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] .

Russia	and	France	.
俄罗斯	和	法国	.

长期以来，一直有传言说俄罗斯和法国之间的关系日益冷淡。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

The	word	war	was	being	whispered	in	drawing	rooms	louder	and	louder	,
这	单词	战争	曾是	存在	低声说道	在	绘画	房间	更大声	和	更大声	,

“战争”这个词在客厅里被人低声谈论，而且声音越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] .

and	at	last	was	heard	in	official	circles	.
和	在	最后的	曾是	听到	在	官方的	界	.

最终，此事引起了官方的关注。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pə'rɪziən] [pə'liːs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['envɔɪ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd]

Thereupon	the	Parisian	police	discovered	that	our	military	envoy	had	corrupted
于是	这	巴黎人	警察	发现	那	我们的	军队	使者	有	腐败的

[sʌm; səm] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

some	clerks	at	the	Ministry	of	War	and	had	obtained	from	them
一些	职员	在	这	部	的	战争	和	有	获得	从	他们

[sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .

some	very	important	confidential	documents	.
一些	非常	重要的	机密的	文件	.

于是巴黎警方发现，我们的军事特使腐蚀了陆军部的一些职员，并从他们那里获得了一些非常重要的机密文件。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [men] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [hæd; həd] [kən'fest] [ðeə(r)] [kraɪm]

The	wretched	men	(	there	were	two	of	them	)	had	confessed	their	crime
这	可怜	男人	(	那里	是	二	的	他们	)	有	坦白	他们的	犯罪

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ðæt] [naɪt] .

and	were	to	be	shot	that	night	.
和	是	到	是	射击	那	夜晚	.

这两个可恶的男人（一共两个）已经承认了自己的罪行，当晚就要被枪决。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

To	-	morrow	all	the	town	would	be	talking	of	the	affair	.
到	-	明天	全部	这	镇	会	是	说	的	这	事务	.

明天全镇都会议论这件事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	the	worst	was	that	the	Emperor	Napoleon	was	furiously	angry	at	the
但	这	最差	曾是	那	这	皇帝	拿破仑	曾是	愤怒地	生气的	在	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

但最糟糕的是，拿破仑皇帝对这一发现勃然大怒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['envɔɪ] [ə'restɪd] .

and	had	made	up	his	mind	to	have	the	Russian	envoy	arrested	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	这	俄语	使者	被捕	.

他已下定决心要逮捕俄国特使。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][diː] [keɪstəlz] [dɪs'kləʊʒə(r)] ;

“	Such	was	De	Castel's	disclosure	;
“	这样的	曾是	德	卡斯特尔	披露	;

“这就是德·卡斯特尔的披露；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] - [wɒz; wəz] [stʌnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

and	though	he	had	spoken	in	low	tones	Tomassov	was	stunned	as	by	a
和	尽管	他	有	说	在	低的	音调	-	曾是	目瞪口呆	作为	经过	一个

[greɪt] [kræʃ] .

great	crash	.
伟大的	碰撞	.

尽管托马索夫说话的声音很低，但他还是像被一声巨响惊呆了一样。

“ - [ə'restɪd] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['desəlɪtli] .

“	'	Arrested	,	'	he	murmured	,	desolately	.
”	-	被捕	,	-	他	低声说道	,	凄凉地	.

“被捕了，”他绝望地低语道。

“ - [jes] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] — [wɪð] ['evrɪbɒdi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . . . .

“	'	Yes	,	and	kept	as	a	state	prisoner	—	with	everybody	belonging	to	him	.	.	.
”	-	是的	,	和	保留	作为	一个	状态	囚犯	—	和	大家	属于	到	他	.	.	.

-
'
-
-

“是的，而且被当作国家囚犯关押——所有属于他的人都……”

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [siːzd] - [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .

“	The	French	officer	seized	Tomassov's	arm	above	the	elbow	and	pressed	it	hard	.
”	这	法语	官	查获	-	手臂	多于	这	弯头	和	按下	它	难的	.

“法国军官抓住托马索夫肘部以上的胳膊，用力按压。

“ - [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [frɑːns] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntuː] - ['veri] [ɪə(r)] ,

“	'	And	kept	in	France	,	'	he	repeated	into	Tomassov's	very	ear	,
”	-	和	保留	在	法国	,	-	他	重复	进入	-	非常	耳朵	,

“‘然后被关在法国，’”他凑到托马索夫耳边重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	then	letting	him	go	stepped	back	a	space	and	remained	silent	.
和	然后	出租	他	去	步	后退	一个	空间	和	剩余	沉默的	.

然后放开他，后退一步，沉默不语。

“ - [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ! -

“	'	And	it's	you	,	you	,	who	are	telling	me	this	!	'
”	-	和	它是	你	,	你	,	WHO	是	讲述	我	这	!	-

“‘而告诉我这些的，竟然是你，是你！’”

[kraɪd] - [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

cried	Tomassov	in	an	extremity	of	gratitude	that	was	hardly	greater	than	his
哭	-	在	一个	末端	的	感激	那	曾是	几乎	更大的	比	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][fəʊ] .

admiration	for	the	generosity	of	his	future	foe	.
钦佩	为了	这	慷慨	的	他的	未来	敌人	.

托马索夫激动地喊道，感激之情几乎超过了他对未来敌人的慷慨的钦佩之情。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)] !

Could	a	brother	have	done	for	him	more	!
可以	一个	兄弟	有	完毕	为了	他	更多的	!

哥哥还能为他做更多吗！

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	sought	to	seize	the	hand	of	the	French	officer	,
他	寻求	到	抢占	这	手	的	这	法语	官	,

他试图抓住那名法国军官的手，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ʌp] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

but	the	latter	remained	wrapped	up	closely	in	his	cloak	.
但	这	后者	剩余	包装	向上	密切	在	他的	披风	.

但后者仍然紧紧地裹在斗篷里。

['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Possibly	**in**	**the**	**dark**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**the**	**attempt**	**.**
可能	在	这	黑暗的	他	有	不是	注意到	这	试图	.

或许是因为光线昏暗，他没有注意到这次袭击。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [pə'zest] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**moved**	**back**	**a**	**bit**	**and**	**in**	**his**	**self**	**-**	**possessed**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**of**	**the**
他	已搬	后退	一个	少量	和	在	他的	自己	-	拥有	嗓音	的	一个	男人	的	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

他后退了几步，用一种饱经世故、沉着冷静的语气说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][kɑːd]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

as	**though**	**he**	**were**	**speaking**	**across**	**a**	**card**	**table**	**or**	**something**	**of**	**the**	**sort**
作为	尽管	他	是	请讲	穿过	一个	卡片	桌子	或者	某物	的	这	种类

,

,
,

就好像他是在和人隔着牌桌说话一样，或者类似的场合。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

he	**called**	**Tomassov's**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**make**	**use**	**of**
他	称为	-	注意力	到	这	事实	那	如果	他	意思是	到	制作	使用	的

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] .

the	**warning**	**the**	**moments**	**were**	**precious**	**.**
这	警告	这	时刻	是	宝贵的	.

他提醒托马索夫，如果他打算利用这个警告，那么时间就是金钱。

“ - [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [ə'griːd] [ðə; ði] [ɔːd] - . -

“	**'**	**Indeed**	**they**	**are**	**,**	**'**	**agreed**	**the**	**awed**	**Tomassov**	**.**	**'**
“	-	的确	他们	是	,	-	同意	这	敬畏	-	.	-

“的确如此，”敬畏的托马索夫赞同道。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] .

Good	**-**	**bye**	**then**	**.**
好的	-	再见	然后	.

再见。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['iːkwəl][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][hæv; həv]

I	**have**	**no**	**word**	**of**	**thanks**	**to**	**equal**	**your**	**generosity**	**;**	**but**	**if**	**ever**	**I**	**have**
我	有	不	单词	的	谢谢	到	平等的	你的	慷慨	;	但	如果	曾经	我	有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

an	**opportunity**	**,**
一个	机会	,

我无法用言语表达对您的慷慨感激之情；但如果将来有机会，

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] [maɪ][laɪf] . . . . -

I	**swear**	**it**	**,**	**you**	**may**	**command**	**my**	**life**	**.**	**.**	**.**	**'**
我	发誓	它	,	你	可能	命令	我的	生活	.	.	.	-

我发誓，你可以主宰我的生死……

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'traɪtɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ləʊnli] [striːt] .

“	**But**	**the**	**Frenchman**	**retreated**	**,**	**had**	**already**	**vanished**	**in**	**the**	**dark**	**lonely**	**street**	**.**
“	但	这	法国人	撤退	,	有	已经	消失了	在	这	黑暗的	孤独	街道	.

“但法国人撤退了，已经消失在黑暗寂静的街道上。”

- [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts]

Tomassov	was	alone	,	and	then	he	did	not	waste	any	of	the	precious	minutes
-	曾是	独自的	,	和	然后	他	做过	不是	浪费	任何	的	这	宝贵的	分钟

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

of	that	night	.
的	那	夜晚	.

托马索夫独自一人，于是他没有浪费当晚任何宝贵的时间。

“ [siː] [haʊ] ['piːpəlz] [mɪə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] [pɑːs] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	See	how	people's	mere	gossip	and	idle	talk	pass	into	history	.
“	看	如何	人们的	仅仅	闲话	和	闲置的	讲话	经过	进入	历史	.

“看看人们的闲言碎语是如何变成历史的。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt]

In	all	the	memoirs	of	the	time	if	you	read	them	you	will	find	it	stated	that
在	全部	这	回忆录	的	这	时间	如果	你	读	他们	你	将要	寻找	它	声明	那

['aʊə(r)] ['envɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪli] [pleɪst] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn]

our	envoy	had	a	warning	from	some	highly	placed	woman	who	was	in
我们的	使者	有	一个	警告	从	一些	高度	放置	女士	WHO	曾是	在

[lʌv] [wɪð] [hɪm] .

love	with	him	.
爱	和	他	.

如果你阅读当时所有的回忆录，你会发现其中提到，我们的使者曾收到一位爱慕他的高官女性的警告。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesɪz] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]

Of	course	it's	known	that	he	had	successes	with	women	,	and	in	the	highest
的	课程	它是	已知	那	他	有	成功	和	女性	,	和	在	这	最高

[sfɪrz] , [tuː] ,

spheres	,	too	,
球体	,	也	,

当然，众所周知，他不仅在女性方面取得了成功，在最高层社会也同样如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɔːnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]

but	the	truth	is	that	the	person	who	warned	him	was	no	other	than	our
但	这	真相	是	那	这	人	WHO	警告	他	曾是	不	其他	比	我们的

['sɪmp(ə)l] - — [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

simple	Tomassov	—	an	altogether	different	sort	of	lover	from	himself	.
简单的	-	—	一个	共	不同的	种类	的	情人	从	他自己	.

但事实是，警告他的人不是别人，正是我们这位朴实的托马索夫——一个与他自己截然不同的恋人。

“ [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɛmpərərz] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə'rest] .

“	This	then	is	the	secret	of	our	Emperor's	representative's	escape	from	arrest	.
“	这	然后	是	这	秘密	的	我们的	皇帝的	代表们	逃脱	从	逮捕	.

“这就是我们皇帝的代表逃脱逮捕的秘密。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊshəʊld] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔːl] [raɪt] — [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

He	and	all	his	official	household	got	out	of	France	all	right	—	as	history
他	和	全部	他的	官方的	家庭	得到	出去	的	法国	全部	正确的	—	作为	历史

['rekɔːdz] .

records	.
记录	.

历史记载，他和他的所有随从人员都平安地离开了法国。

“ [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] - [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	And	amongst	that	household	there	was	our	Tomassov	of	course	.
“	和	在	那	家庭	那里	曾是	我们的	-	的	课程	.

“当然，这个家庭里也有我们的托马索夫。”

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

He	had	,	in	the	words	of	the	French	officer	,	the	soul	of	a	warrior	.
他	有	,	在	这	字	的	这	法语	官	,	这	灵魂	的	一个	战士	.

用那位法国军官的话来说，他有一颗战士的心。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['desələt] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæn; ðən][tuː; tə]

And	what	more	desolate	prospect	for	a	man	with	such	a	soul	than	to
和	什么	更多的	荒凉	前景	为了	一个	男人	和	这样的	一个	灵魂	比	到

[biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

be	imprisoned	on	the	eve	of	war	;
是	被监禁	在	这	前夕	的	战争	;

对于一个拥有这样灵魂的人来说，还有什么比在战争前夕被囚禁更悲惨的前景呢?

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['fæməli] ,

to	be	cut	off	from	his	country	in	danger	,	from	his	military	family	,
到	是	切	离开	从	他的	国家	在	危险	,	从	他的	军队	家庭	,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

from	his	duty	,
从	他的	责任	,

被迫与身处险境的祖国、军人家庭和职责隔绝。

[frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] — [wel] — [frɒm; frəm]['glɔːri] , [tuː] .

from	honour	,	and	—	well	—	from	glory	,	too	.
从	荣誉	,	和	—	出色地	—	从	荣耀	,	也	.

出于荣誉，也出于荣耀。

“ - [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['tɔːtʃə(r)] [hiː; hi]

“	Tomassov	used	to	shudder	at	the	mere	thought	of	the	moral	torture	he
“	-	用过的	到	不寒而栗	在	这	仅仅	想法	的	这	道德	酷刑	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

had	escaped	;
有	逃脱	;

“托马索夫一想到自己曾逃脱的那种精神折磨，就不寒而栗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

and	he	nursed	in	his	heart	a	boundless	gratitude	to	the	two	people	who
和	他	护理	在	他的	心	一个	无边无际	感激	到	这	二	人们	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] [ɔː'diːl] .

had	saved	him	from	that	cruel	ordeal	.
有	已保存	他	从	那	残忍的	考验	.

他心中对将他从那场残酷的磨难中救出来的两个人充满了无限的感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !

They	were	wonderful	!
他们	是	精彩的	!

他们太棒了!

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [pə'fekʃ(ə)n] .

For	him	love	and	friendship	were	but	two	aspects	of	exalted	perfection	.
为了	他	爱	和	友谊	是	但	二	方面	的	崇高	完美	.

对他而言，爱情和友谊只是至高无上的完美境界的两个方面。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

He	had	found	these	fine	examples	of	it	and	he	vowed	them	indeed	a
他	有	成立	这些	美好的	示例	的	它	和	他	发誓	他们	的确	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [kʌlt] .

sort	of	cult	.
种类	的	邪教	.

他发现了这些精美的范例，并誓言要对它们进行某种形式的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['frentʃmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [greɪt] ['pætrɪət] [æz; əz][hiː; hi]

It	affected	his	attitude	towards	Frenchmen	in	general	,	great	patriot	as	he
它	做作的	他的	态度	向	法国人	在	一般的	,	伟大的	爱国者	作为	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

尽管他是一位伟大的爱国者，但这影响了他对法国人的总体态度。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	naturally	indignant	at	the	invasion	of	his	country	,
他	曾是	自然	愤怒	在	这	入侵	的	他的	国家	,

他自然对自己的国家遭到入侵感到愤慨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	this	indignation	had	no	personal	animosity	in	it	.
但	这	愤慨	有	不	个人的	敌意	在	它	.

但这种愤慨中并没有个人仇恨。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] .

His	was	fundamentally	a	fine	nature	.
他的	曾是	从根本上	一个	美好的	自然	.

他本质上是一个善良的人。

[hiː; hi] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	grieved	at	the	appalling	amount	of	human	suffering	he	saw	around	him	.
他	伤心	在	这	令人震惊	数量	的	人类	痛苦	他	锯	大约	他	.

他目睹了周围令人震惊的人类苦难，感到无比悲痛。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ]

Yes	,	he	was	full	of	compassion	for	all	forms	of	mankind's	misery	in	a
是的	,	他	曾是	满的	的	同情	为了	全部	表格	的	人类的	苦难	在	一个

['mænli] [wei] .

manly	way	.
男子气概	方式	.

是的，他以男子汉的姿态，对人类各种形式的苦难充满了怜悯。

“ [les] [faɪn] [n'eɪtʃəz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['veri] [wel] .

“	Less	fine	natures	than	his	own	did	not	understand	this	very	well	.
”	较少的	美好的	自然	比	他的	自己的	做过	不是	理解	这	非常	出色地	.

“那些性格不如他高尚的人不太能理解这一点。”

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm][ðə; ði][hjuː'meɪn] - .

In	the	regiment	they	had	nicknamed	him	the	Humane	Tomassov	.
在	这	团	他们	有	绰号	他	这	人道	-	.

在部队里，他们给他起了个绰号叫“人道主义者托马索夫”。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	didn't	take	offence	at	it	.
”	他	没有	拿	罪行	在	它	.

“他并没有因此生气。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [səʊl] .

There	is	nothing	incompatible	between	humanity	and	a	warrior's	soul	.
那里	是	没有什么	不相容	之间	人类	和	一个	战士们	灵魂	.

人性与战士的灵魂之间并无不妥。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'vɪljənz] , ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

People	without	compassion	are	the	civilians	,	government	officials	,	merchants	and
人们	没有	同情	是	这	平民	,	政府	官员	,	商人	和

[sʌtʃ] [laɪk] .

such	like	.
这样的	喜欢	.

缺乏同情心的人包括平民、政府官员、商人等等。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [tɔːk] [wʌn] [h'iəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm]

As	to	the	ferocious	talk	one	hears	from	a	lot	of	decent	people	in	war	time
作为	到	这	凶猛	讲话	一	听到	从	一个	很多	的	体面的	人们	在	战争	时间

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

至于战时许多正直的人所说的那些激烈言辞——嗯，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['membə(r)][æt; ət] [best] [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt]

the	tongue	is	an	unruly	member	at	best	and	when	there	is	some	excitement
这	舌头	是	一个	不羁	成员	在	最好的	和	什么时候	那里	是	一些	激动

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɜːbɪŋ] [ɪts] ['fjʊəriəs] [æk'tɪvəti] .

going	on	there	is	no	curbing	its	furious	activity	.
去	在	那里	是	不	路缘	它是	狂怒	活动	.

舌头充其量也只能算是一个难以驾驭的器官，一旦遇到兴奋的事情，它就无法抑制其狂暴的活动。

“ [səʊ][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] - [ʃiːð] [dɪ'lɪbərətli] [hɪz; ɪz]

“	So	I	had	not	been	very	surprised	to	see	our	Tomassov	sheathe	deliberately	his
“	所以	我	有	不是	到过	非常	惊讶	到	看	我们的	-	鞘	故意地	他的

[sɒːd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] ,

sword	right	in	the	middle	of	that	charge	,
剑	正确的	在	这	中间	的	那	收费	,

“所以，看到托马索夫在冲锋途中故意将剑收入剑鞘，我并不感到很意外。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

you	may	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

As	we	rode	away	after	it	he	was	very	silent	.
作为	我们	骑	离开	后	它	他	曾是	非常	沉默的	.

我们骑马离开时，他一直沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃætərə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	was	not	a	chatterer	as	a	rule	,
他	曾是	不是	一个	喋喋不休者	作为	一个	规则	,

他通常不爱说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm]

but	it	was	evident	that	this	close	view	of	the	Grand	Army	had	affected	him
但	它	曾是	明显	那	这	关闭	看法	的	这	盛大	军队	有	做作的	他

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

但很显然，这次近距离接触老兵协会的经历深深地影响了他。

[laɪk] [sʌm; səm] [saɪt] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .

like	some	sight	not	of	this	earth	.
喜欢	一些	视线	不是	的	这	地球	.

仿佛置身于不属于这个世界的景象之中。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪ'self] — [wel] ,

I	had	always	been	a	pretty	tough	individual	myself	—	well	,
我	有	总是	到过	一个	漂亮的	艰难的	个人	我	—	出色地	,

我本人一直都是个相当坚强的人——嗯，

['iːv(ə)n][aɪ] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] !

even	I	.	.	.	and	there	was	that	fellow	with	a	lot	of	poetry	in	his	nature	!
甚至	我	.	.	.	和	那里	曾是	那	同伴	和	一个	很多	的	诗	在	他的	自然	!

甚至连我……还有那个天性充满诗意的人呢！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

You	may	imagine	what	he	made	of	it	to	himself	.
你	可能	想象	什么	他	制成	的	它	到	他自己	.

你可以想象他对此作何感想。

[wiː; wi] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪps] .

We	rode	side	by	side	without	opening	our	lips	.
我们	骑	边	经过	边	没有	开幕	我们的	嘴唇	.

我们并肩骑行，一句话也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

It	was	simply	beyond	words	.
它	曾是	简单地	超过	字	.

简直无法用语言形容。

“ [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

“ We	established	our	bivouac	along	the	edge	of	the	forest	so	as	to	get
” 我们	已确立的	我们的	露营	沿着	这	边缘	的	这	森林	所以	作为	到	得到

[sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

some	shelter	for	our	horses	.
一些	庇护所	为了	我们的	马匹	.

“我们在森林边缘建立了一个营地，以便为我们的马匹提供一些遮蔽处。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [nɔːθ] [wɪnd][hæd; həd] [drɒpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

However	,	the	boisterous	north	wind	had	dropped	as	quickly	as	it	had
然而	,	这	喧闹的	北	风	有	掉落	作为	迅速地	作为	它	有

[sprʌŋ] [ʌp] ,

sprung	up	,
弹簧	向上	,

然而，这股强劲的北风来得快去得也快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɪntə(r)] ['stɪlnəs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

and	the	great	winter	stillness	lay	on	the	land	from	the	Baltic	to	the	Black
和	这	伟大的	冬天	寂静	躺	在	这	土地	从	这	波罗的海	到	这	黑色的

[siː] .

Sea	.
海	.

从波罗的海到黑海，大地一片冬日的寂静。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ɪts][kəʊld] , ['laɪfləs] [ɪ'mensəti] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

One	could	almost	feel	its	cold	,	lifeless	immensity	reaching	up	to	the	stars	.
一	可以	几乎	感觉	它是	寒冷的	,	无生命	浩瀚无垠	到达	向上	到	这	明星	.

人们几乎可以感受到它冰冷、死寂的浩瀚，直插云霄。

“ ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['sevrəl] ['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [klɪəd]

“ Our	men	had	lighted	several	fires	for	their	officers	and	had	cleared
” 我们的	男人	有	照明	一些	火灾	为了	他们的	警官	和	有	已清除

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	snow	around	them	.
这	雪	大约	他们	.

“我们的士兵为他们的军官们点燃了几堆篝火，并清理了周围的积雪。

[wiː; wi][hæd; həd][bɪg] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['bɪvuæk]

We	had	big	logs	of	wood	for	seats	;	it	was	a	very	tolerable	bivouac
我们	有	大的	日志	的	木头	为了	座位	;	它	曾是	一个	非常	可容忍的	露营

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

我们用粗大的木头做椅子；总的来说，那是一个相当不错的露营地。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

even	without	the	exultation	of	victory	.
甚至	没有	这	大喜	的	胜利	.

即使没有胜利的喜悦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] ,

We	were	to	feel	that	later	,
我们	是	到	感觉	那	之后	,

我们后来才体会到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ]['aʊə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .

but	at	present	we	were	oppressed	by	our	stern	and	arduous	task	.
但	在	展示	我们	是	受压迫者	经过	我们的	船尾	和	艰巨	任务	.

但目前我们正被艰巨的任务压得喘不过气来。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [raʊnd] [maɪ]['faɪə(r)] .

“	There	were	three	of	us	round	my	fire	.
”	那里	是	三	的	我们	圆形的	我的	火	.

“我们三个人围坐在我的篝火旁。”

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] ['ædʒʊtənt] .

The	third	one	was	that	adjutant	.
这	第三	一	曾是	那	副官	.

第三个是那个副官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [tʃæp] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

He	was	perhaps	a	well	-	meaning	chap	but	not	so	nice	as	he	might	have
他	曾是	也许	一个	出色地	-	意义	小伙子	但	不是	所以	好的	作为	他	可能	有

[biːn] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [rʌf] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [les] [kruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] .

been	had	he	been	less	rough	in	manner	and	less	crude	in	his	perceptions	.
到过	有	他	到过	较少的	粗糙的	在	方式	和	较少的	原油	在	他的	感知	.

他或许是个心地善良的人，但如果他的举止不那么粗鲁，思想不那么肤浅，他可能会更讨人喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['piːpəlz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l]

He	would	reason	about	people's	conduct	as	though	a	man	were	as	simple
他	会	原因	关于	人们的	执行	作为	尽管	一个	男人	是	作为	简单的

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ,

a	figure	as	,
一个	数字	作为	,

他会像分析一个简单的数字一样分析人们的行为，仿佛人只是一个数字。

[seɪ] , [tuː] [stɪks] [leɪd] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

say	,	two	sticks	laid	across	each	other	;
说	,	二	棍子	铺设	穿过	每个	其他	;

例如，两根木棍横放在一起；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [huːz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

whereas	a	man	is	much	more	like	the	sea	whose	movements	are	too	complicated
然而	一个	男人	是	很多	更多的	喜欢	这	海	谁	移动	是	也	复杂的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

to	explain	,
到	解释	,

而人则更像大海，其变化莫测，难以解释。

[ænd; ənd] [huːz] [depθs] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	whose	depths	may	bring	up	God	only	knows	what	at	any	moment	.
和	谁	深度	可能	带来	向上	上帝	仅有的	知道	什么	在	任何	片刻	.

它的深处随时都可能涌出天知道会是什么的东西。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɑːdʒ] .

“	We	talked	a	little	about	that	charge	.
”	我们	谈话	一个	小的	关于	那	收费	.

“我们稍微谈了一下那项指控。”

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

That	sort	of	thing	does	not	lend	itself	to	conversation	.
那	种类	的	事物	做	不是	借	本身	到	对话	.

这种事不适合交谈。

- ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʊtʃəri] .

Tomassov	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**about**	**a**	**mere**	**butchery**	**.**
-	低声说道	一个	很少	字	关于	一个	仅仅	屠宰	.

托马索夫嘟囔了几句，说这只是一场屠杀。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
我	有	没有什么	到	说	.

我无话可说。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] ['veri] [suːn] [let] [maɪ] [spːd] [hæŋ] ['aɪd(ə)l][æt; ət][maɪ] [rɪst] .

As	**I**	**told**	**you**	**I**	**had**	**very**	**soon**	**let**	**my**	**sword**	**hang**	**idle**	**at**	**my**	**wrist**	**.**
作为	我	讲述	你	我	有	非常	很快	让	我的	剑	悬挂	闲置的	在	我的	手腕	.

正如我之前告诉你的，我很快就让我的剑闲置在手腕上。

[ðæt] ['stɑːvɪŋ] [mɒb] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

That	**starving**	**mob**	**had**	**not**	**even**	**tried**	**to**	**defend**	**itself**	**.**
那	饥饿	暴民	有	不是	甚至	尝试	到	保卫	本身	.

那群饥饿的暴民甚至都没有尝试自卫。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] .

Just	**a**	**few**	**shots**	**.**
只是	一个	很少	镜头	.

就几张照片。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] .

We	**had**	**two**	**men**	**wounded**	**.**
我们	有	二	男人	受伤	.

我们有两名士兵受伤。

[tuː] ! . . .

Two	**!**	**.**	**.**	**.**
二	!	.	.	.

二！ ...

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [grænd] ['ɑːmi] .

and	**we**	**had**	**charged**	**the**	**main**	**column**	**of**	**Napoleon's**	**Grand**	**Army**	**.**
和	我们	有	带电	这	主要的	柱子	的	拿破仑的	盛大	军队	.

我们向拿破仑大军的主力纵队发起了冲锋。

“ - ['mʌtə] ['wɪərəli] : - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

“	**Tomassov**	**muttered**	**wearily**	**:**	**'**	**What**	**was**	**the**	**good**	**of**	**it**	**?**	**'**
”	-	低声说道	疲劳	:	-	什么	曾是	这	好的	的	它	?	-

托马索夫疲惫地嘟囔道：“这有什么好处呢？”

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [səʊ][ai]['əʊnli][dʒʌst] ['mʌmbld] : - [ɑː] , [wel] ! -

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**argue**	**,**	**so**	**I**	**only**	**just**	**mumbled**	**:**	**'**	**Ah**	**,**	**well**	**!**	**'**
我	做过	不是	希望	到	争论	,	所以	我	仅有的	只是	喃喃自语	:	-	啊	,	出色地	!	-

我不想争辩，所以只是咕哝了一声：“啊，好吧！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [strʌk] [ɪn] [ʌn'plezntli] :

But	**the**	**adjutant**	**struck**	**in**	**unpleasantly**	**:**
但	这	副官	击	在	令人不快的	:

但副官却出人意料地插话道：

“ - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðə; ði][men][ə; eɪ][bɪt] .

“	**'**	**Why**	**,**	**it**	**warmed**	**the**	**men**	**a**	**bit**	**.**
”	-	为什么	,	它	温暖	这	男人	一个	少量	.

“这让男人们暖和了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːm] .

It	**has**	**made**	**me**	**warm**	**.**
它	有	制成	我	温暖的	.

它让我感到温暖。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .

That's	a	good	enough	reason	.
那就是	一个	好的	足够的	原因	.

这是一个足够好的理由。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] - [ɪz][səʊ][hjuː'meɪn] !

But	our	Tomassov	is	so	humane	!
但	我们的	-	是	所以	人道	!

但是我们的托马索夫先生真是太有人情味了！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ,

And	besides	he	has	been	in	love	with	a	French	woman	,
和	除了	他	有	到过	在	爱	和	一个	法语	女士	,

而且，他还爱上了一个法国女人。

[ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['frentʃmən] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

and	thick	as	thieves	with	a	lot	of	Frenchmen	,	so	he	is	sorry	for
和	厚的	作为	窃贼	和	一个	很多	的	法国人	,	所以	他	是	对不起	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他和很多法国人关系非常密切，所以他很同情他们。

['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['pærɪs] [rəʊd] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː]

Never	mind	,	my	boy	,	we	are	on	the	Paris	road	now	and	you	shall	soon	see
绝不	头脑	,	我的	男生	,	我们	是	在	这	巴黎	路	现在	和	你	将	很快	看

[hɜː(r); hə(r)] ! -

her	!	'
她	!	-

别担心，孩子，我们现在在去巴黎的路上了，你很快就能见到她了！

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] , ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] .

This	was	one	of	his	usual	,	as	we	believed	them	,	foolish	speeches	.
这	曾是	一	的	他的	通常	,	作为	我们	相信	他们	,	愚蠢	演讲	.

在我们看来，这是他惯常的愚蠢演讲之一。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

None	of	us	but	believed	that	the	getting	to	Paris	would	be	a	matter	of
没有任何	的	我们	但	相信	那	这	获得	到	巴黎	会	是	一个	事情	的

[j'iəz] — [ɒv; əv] [j'iəz] .

years	—	of	years	.
年	—	的	年	.

我们所有人都认为，到达巴黎需要数年时间——数年时间。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [aɪ][wɒz; wəz] [ruk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]

less	than	eighteen	months	afterwards	I	was	rooked	of	a	lot	of	money	in	a
较少的	比	十八	几个月	然后	我	曾是	狡猾的	的	一个	很多	的	钱	在	一个

['gæmblɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

gambling	hell	in	the	Palais	Royal	.
赌博	地狱	在	这	宫殿	皇家	.

不到十八个月后，我在皇家宫殿的赌场里被骗走了一大笔钱。

“ [truːθ] , ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['sensləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
“ Truth , being often the most senseless thing in the world , is sometimes revealed to
” 真相 , 存在 经常 这 最多 无意义的 事物 在 这 世界 , 是 有时 揭晓 到
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

“真理，往往是世界上最荒谬的事情，有时却会揭示给傻瓜。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv]['aʊəz] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
I don't think that adjutant of ours believed in his own words .
我 不 思考 那 副官 的 我们的 相信 在 他的 自己的 字 .

我不认为我们的那位副官相信他自己说过的话。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] - [frɒm; frəm]['hæbɪt] .
He just wanted to tease Tomassov from habit .
他 只是 通缉 到 逗 - 从 习惯 .

他只是出于习惯想捉弄一下托马索夫。

['pjʊəli] [frɒm; frəm]['hæbɪt] .
Purely from habit .
纯粹 从 习惯 .

纯粹出于习惯。

[wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
We of course said nothing ,
我们 的 课程 说 没有什么 ,

我们当然什么也没说。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][æz; əz][hiː; hi][sæt]
and so he took his head in his hands and fell into a doze as he sat
和 所以 他 采取 他的 头 在 他的 双手 和 跌倒 进入 一个 瞌睡 作为 他 卫星
[ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
on a log in front of the fire .
在 一个 日志 在 正面 的 这 火 .

于是他双手抱头，坐在火堆前的一根圆木上，昏昏睡去。

“ ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
“ Our cavalry was on the extreme right wing of the army ,
” 我们的 骑兵 曾是 在 这 极端 正确的 翼 的 这 军队 ,

“我们的骑兵属于军队的极右翼，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .
and I must confess that we guarded it very badly .
和 我 必须 承认 那 我们 守卫 它 非常 糟糕 .

我必须承认，我们当时的防守非常糟糕。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
We had lost all sense of insecurity by this time ;
我们 有 丢失的全部 感觉 的 不安全感 经过 这 时间 ;

到那时，我们已经完全失去了不安全感；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][dɪd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
but still we did keep up a pretence of doing it in a way .
但 仍然 我们 做过 保持 向上 一个 虚伪 的 正在做 它 在 一个 方式 .

但我们还是假装在做这件事。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['truːpə(r)] [rəʊd] [ʌp] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] ['stɪfli] [ænd; ənd]
Presently a trooper rode up leading a horse and Tomassov mounted stiffly and
目前 一个 骑警 骑 向上 领导 一个 马 和 - 安装 僵硬地 和
[went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] .
went off on a round of the outposts .
去 离开 在 一个 圆形的 的 这 前哨站 .

这时，一名骑兵牵着一匹马来了，托马索夫僵硬地骑上马，开始巡视各个哨所。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] ['aʊtpoʊsts] .

Of	the	perfectly	useless	outposts	.
的	这	完美	无用	前哨站	.

那些完全没用的哨站。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .

“	The	night	was	still	,	except	for	the	crackling	of	the	fires	.
”	这	夜晚	曾是	仍然	,	除了	为了	这	噼啪作响	的	这	火灾	.

“夜色静谧，只有篝火噼啪作响。”

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ]

The	raging	wind	had	lifted	far	above	the	earth	and	not	the	faintest	breath
这	愤怒	风	有	抬起	远的	多于	这	地球	和	不是	这	最微弱	气息

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

of	it	could	be	heard	.
的	它	可以	是	听到	.

狂风腾空而起，高高在上，听不到一丝风声。

['əʊnli][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [swæm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hʌŋ] [haɪ]

Only	the	full	moon	swam	out	with	a	rush	into	the	sky	and	suddenly	hung	high
仅有的	这	满的	月亮	游泳	出去	和	一个	匆忙	进入	这	天空	和	突然	悬挂	高的

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ˌəʊvə'hed] .

and	motionless	overhead	.
和	静止不动	开销	.

只有一轮满月倏地冲向天空，突然高悬在空中，一动不动。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['heəri] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	remember	raising	my	hairy	face	to	it	for	a	moment	.
我	记住	提高	我的	毛茸茸	脸	到	它	为了	一个	片刻	.

我记得我曾抬起毛茸茸的脸对着它看了一会儿。

[ðen] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [aɪ] [dəuz] [ɒf] , [tuː] ,

Then	,	I	verily	believe	,	I	dozed	off	,	too	,
然后	,	我	确实	相信	,	我	打盹	离开	,	也	,

然后，我真的相信，我也睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第2/7页

[bent] ['dʌb(ə)l] [ɒn][maɪ][lɒg] [wɪð] [maɪ] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɪəs] [bleɪz] .

bent	**double**	**on**	**my**	**log**	**with**	**my**	**head**	**towards**	**the**	**fierce**	**blaze**	**.**
弯曲	双倍的	在	我的	日志	和	我的	头	向	这	凶猛的	火焰	.

我弯腰趴在圆木上，头朝向熊熊烈火。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:mənənt] [θɪŋ] [sʌtʃ] ['slʌmbə(r)][ɪz] .

“	**You**	**know**	**what**	**an**	**impermanent**	**thing**	**such**	**slumber**	**is**	**.**
”	你	知道	什么	一个	短暂的	事物	这样的	睡眠	是	.

你知道睡眠是多么短暂的事情。

[wʌn] ['məʊmənt][ju:; jʊ][drɒp]['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

One	**moment**	**you**	**drop**	**into**	**an**	**abyss**	**and**	**the**	**next**	**you**	**are**	**back**	**in**	**the**
一	片刻	你	降低	进入	一个	深渊	和	这	下一个	你	是	后退	在	这

[wɜ:ld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

world	**that**	**you**	**would**	**think**	**too**	**deep**	**for**	**any**	**noise**	**but**	**the**	**trumpet**	**of**	**the**
世界	那	你	会	思考	也	深的	为了	任何	噪音	但	这	喇叭	的	这

[lɑ:st] ['dʒʌdʒmənt] .

Last	**Judgment**	**.**
最后的	判断	.

前一刻你坠入深渊，下一刻你又回到了那个世界，在那里，除了末日审判的号角声，你听不到任何其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'gen] .

And	**then**	**off**	**you**	**go**	**again**	**.**
和	然后	离开	你	去	再次	.

然后你又出发了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [səʊl] [siːm] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [blæk] [pɪt] .

Your	**very**	**soul**	**seems**	**to**	**slip**	**down**	**into**	**a**	**bottomless**	**black**	**pit**	**.**
你的	非常	灵魂	似乎	到	滑	向下	进入	一个	无底	黑色的	坑	.

你的灵魂仿佛滑入了一个无底的黑色深渊。

[ðen] [ʌp] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['kɒnʃəsnəs] .

Then	**up**	**once**	**more**	**into**	**a**	**startled**	**consciousness**	**.**
然后	向上	一次	更多的	进入	一个	惊慌	意识	.

然后，意识再次猛然苏醒。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]['kru:əl] [sli:p] [wʌn][ɪz] , [ðen] .

A	**mere**	**plaything**	**of**	**cruel**	**sleep**	**one**	**is**	**,**	**then**	**.**
一个	仅仅	玩物	的	残忍的	睡觉	一	是	,	然后	.

那么，人不过是残酷睡眠的玩物罢了。

['tɔ:mentid] [bəuθ] [weɪz] .

Tormented	**both**	**ways**	**.**
饱受折磨	两个都	方式	.

两方面都备受折磨。

“ [haʊ'evə(r)] , [wen] [maɪ] ['ɔ:dəli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [rɪ'pi:tɪŋ] : - [woʊnt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)]

“	**However**	**,**	**when**	**my**	**orderly**	**appeared**	**before**	**me**	**,**	**repeating**	**:**	**'**	**Won't**	**your**	**Honour**
”	然而	,	什么时候	我的	秩序	出现	前	我	,	重复	:	-	惯于	你的	荣誉

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [i:t] ? . . .

be	**pleased**	**to**	**eat**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	高兴	到	吃	?	.	.	.

“然而，当我的侍从出现在我面前，重复道：‘大人，您是否愿意用餐？.....

[woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [iːt] ? . . . -

Won't	your	Honour	be	pleased	to	eat	?	.	.	.	'
惯于	你的	荣誉	是	高兴	到	吃	?	.	.	.	-

阁下难道不想用餐吗？.....

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

I	managed	to	keep	my	hold	of	it	—	I	mean	that	gaping	consciousness	.
我	管理	到	保持	我的	抓住	的	它	—	我	意思是	那	张开的	意识	.

我设法保住了我的意识——我是指那份深不可测的意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʊti] [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [greɪn] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	offering	me	a	sooty	pot	containing	some	grain	boiled	in	water	with	a
他	曾是	提供	我	一个	煤烟	锅	包含	一些	粮食	煮沸	在	水	和	一个

[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] .

pinch	of	salt	.
捏	的	盐	.

他递给我一个沾满煤灰的锅，里面装着一些用少量盐加水煮沸的谷物。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	wooden	spoon	was	stuck	in	it	.
一个	木制的	勺子	曾是	卡住	在	它	.

里面卡着一把木勺。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['regjələli] .

“	At	that	time	these	were	the	only	rations	we	were	getting	regularly	.
“	在	那	时间	这些	是	这	仅有的	口粮	我们	是	获得	经常	.

“当时，这些是我们唯一能定期获得的口粮。”

[mɪə(r)] ['tʃɪkɪn] [fuːd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Mere	chicken	food	,	confound	it	!
仅仅	鸡	食物	,	混杂	它	!

真是可恶，不过是鸡饲料而已！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒə(r)][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

But	the	Russian	soldier	is	wonderful	.
但	这	俄语	士兵	是	精彩的	.

但这位俄罗斯士兵真是太棒了。

[wel] , [maɪ] ['feləʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai][hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Well	,	my	fellow	waited	till	I	had	feasted	and	then	went	away	carrying	off	the
出色地	,	我的	同伴	等待	直到	我	有	盛宴	和	然后	去	离开	携带	离开	这

['empti] [pɒt] .

empty	pot	.
空的	锅	.

我的同伴等我吃饱喝足后，才带着空锅走了。

“ [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sliːpi] .

“	I	was	no	longer	sleepy	.
“	我	曾是	不	更长	困	.

我不再感到困倦了。

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ment(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

Indeed	,	I	had	become	awake	with	an	exaggerated	mental	consciousness	of
的确	,	我	有	变得	醒	和	一个	夸张的	精神的	意识	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

existence	extending	beyond	my	immediate	surroundings	.
存在	扩展	超过	我的	即时	周围环境	.

的确，我醒来时，精神意识变得异常敏锐，意识到自身的存在已经超越了我眼前的环境。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['moməntz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

Those	are	but	exceptional	moments	with	mankind	,	I	am	glad	to	say	.
那些	是	但	非凡的	时刻	和	人类	,	我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴地说，那些只是人类经历的特殊时刻。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spæns] [ræpt] [ɪn]

I	had	the	intimate	sensation	of	the	earth	in	all	its	enormous	expanse	wrapped	in
我	有	这	亲密的	感觉	的	这	地球	在	全部	它是	巨大的	广阔	包装	在

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

我真切地感受到大地广袤无垠都被白雪覆盖着。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪt] [stɔːk] - [laɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd]

with	nothing	showing	on	it	but	trees	with	their	straight	stalk	-	like	trunks	and
和	没有什么	显示	在	它	但	树木	和	他们的	直的	茎	-	喜欢	树干	和

[ðeə(r)]['fjuːnərəl]['vɜːdʒə(r)] ;

their	funeral	verdure	;
他们的	葬礼	绿意盎然	;

除了笔直的树干和枯萎的绿叶外，什么也没有。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

and	in	this	aspect	of	general	mourning	I	seemed	to	hear	the	sighs	of
和	在	这	方面	的	一般的	丧	我	似乎	到	听到	这	叹息	的

[mæn'kaɪnd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

mankind	falling	to	die	in	the	midst	of	a	nature	without	life	.
人类	坠落	到	死	在	这	中间	的	一个	自然	没有	生活	.

在这种普遍的哀悼中，我似乎听到了人类在毫无生机的自然中走向死亡的叹息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] .

They	were	Frenchmen	.
他们	是	法国人	.

他们是法国人。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ;

We	didn't	hate	them	;	they	did	not	hate	us	;
我们	没有	恨	他们	;	他们	做过	不是	恨	我们	;

我们不恨他们；他们也不恨我们；

[wiː; wi][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɑː(r)][ə'pɑːt] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [wɪð]

we	had	existed	far	apart	—	and	suddenly	they	had	come	rolling	in	with
我们	有	存在	远的	除	—	和	突然	他们	有	来	滚动	在	和

[ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

arms	in	their	hands	,
武器	在	他们的	双手	,

我们原本相隔遥远——突然间，他们就带着手臂滚滚而来。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , ['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['perɪʃ]

without	fear	of	God	,	carrying	with	them	other	nations	,	and	all	to	perish
没有	害怕	的	上帝	,	携带	和	他们	其他	国家	,	和	全部	到	沦

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

together	in	a	long	,
一起	在	一个	长的	,

他们不敬畏上帝，还带着其他国家的人，最终都将一同灭亡，陷入漫长的苦难之中。

[lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [kɔːpsiz] .

long	trail	of	frozen	corpses	.
长的	踪迹	的	冷冻	尸体	.

一长串冻僵的尸体。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪl] :

I	had	an	actual	vision	of	that	trail	:
我	有	一个	实际的	想象	的	那	踪迹	:

我真切地想象过那条小径：

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɑːk] [maʊndz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]

a	pathetic	multitude	of	small	dark	mounds	stretching	away	under	the	moonlight	in
一个	可怜的	民众	的	小的	黑暗的	土堆	伸展	离开	在下面	这	月光	在

[ə; eɪ][klɪə(r)] ,

a	clear	,
一个	清除	,

在晴朗的月光下，无数可怜的小黑丘绵延不绝。

[stɪl] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [piːs] .

still	,	and	pitiless	atmosphere	—	a	sort	of	horrible	peace	.
仍然	,	和	无情	气氛	—	一个	种类	的	可怕	和平	.

寂静而无情的气氛——一种可怕的平静。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] [piːs] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

“	But	what	other	peace	could	there	be	for	them	?
“	但	什么	其他	和平	可以	那里	是	为了	他们	?

“但是，对他们来说，还能有别的和平吗？”

[wɒt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ?

What	else	did	they	deserve	?
什么	别的	做过	他们	应得	?

他们还配得上什么?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðə; ði] [θɔːt]

I	don't	know	by	what	connection	of	emotions	there	came	into	my	head	the	thought
我	不	知道	经过	什么	联系	的	情绪	那里	来了	进入	我的	头	这	想法

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] ['plænɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən]

that	the	earth	was	a	pagan	planet	and	not	a	fit	abode	for	Christian
那	这	地球	曾是	一个	异教徒	行星	和	不是	一个	合身	住所	为了	基督教

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

我不知道是什么样的情绪促使我产生了地球是一个异教星球，不适合基督教美德居住的想法。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [wel] .

“	You	may	be	surprised	that	I	should	remember	all	this	so	well	.
“	你	可能	是	惊讶	那	我	应该	记住	全部	这	所以	出色地	.

“你可能会惊讶于我对这一切记得如此清楚。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːt] [tuː; tə][lɑːst][ɪn][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]

What	is	a	passing	emotion	or	half	-	formed	thought	to	last	in	so	many	years	of
什么	是	一个	通过	情感	或者	一半	-	形成	想法	到	最后的	在	所以	许多	年	的

[ə; eɪ] [mænz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

a	man's	changing	,
一个	男人的	变化	,

什么是一种转瞬即逝的情感或一个尚未成形的想法，能够伴随一个人经历如此多年的变迁?

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [laɪf] ?

inconsequential	life	?
无关紧要的	生活	?

无关紧要的人生?

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	what	has	fixed	the	emotion	of	that	evening	in	my	recollection	so	that	the
但	什么	有	固定的	这	情感	的	那	晚上	在	我的	回忆	所以	那	这

['slaɪtɪst] ['ʃædəʊz] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [faɪ'nælətɪ] ,

slightest	shadows	remain	indelible	was	an	event	of	strange	finality	,
丝毫	阴影	保持	不可磨灭	曾是	一个	事件	的	奇怪的	最终性	,

但真正让我对那个夜晚的情感记忆犹新，以至于哪怕最细微的痕迹都无法磨灭的，是一件具有奇异终结性的事件。

[æn; ən] [ɪ'vent] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] — [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] .

an	event	not	likely	to	be	forgotten	in	a	life	-	time	—	as	you	shall	see	.
一个	事件	不是	可能	到	是	被遗忘的	在	一个	生活	-	时间	—	作为	你	将	看	.

这将是一生难忘的盛事——你很快就会看到。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [θɔ:ts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]

“	I	don't	suppose	I	had	been	entertaining	those	thoughts	more	than	five	minutes
”	我	不	认为	我	有	到过	娱乐	那些	想法	更多的	比	五	分钟

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

when	something	induced	me	to	look	over	my	shoulder	.
什么时候	某物	诱导	我	到	看	超过	我的	肩膀	.

“我想我思考这些事情的时间不超过五分钟，就因为某些事情让我回头看了一眼。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [snəʊ] ['dednd] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] .

I	can't	think	it	was	a	noise	;	the	snow	deadened	all	the	sounds	.
我	不能	思考	它	曾是	一个	噪音	;	这	雪	麻木	全部	这	声音	.

我觉得那不可能是噪音；雪掩盖了所有的声音。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] ['ri:tʃɪŋ] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs]

Something	it	must	have	been	,	some	sort	of	signal	reaching	my	consciousness
某物	它	必须	有	到过	,	一些	种类	的	信号	到达	我的	意识

.

:

.

那一定是某种东西，某种信号传入了我的意识。

['eniweɪ] , [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Anyway	,	I	turned	my	head	,	and	there	was	the	event	approaching	me	,
反正	,	我	转向	我的	头	,	和	那里	曾是	这	事件	接近	我	,

总之，我转过头，就看到那件事正朝我走来。

[nɒt] [ðæt] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] .

not	that	I	knew	it	or	had	the	slightest	premonition	.
不是	那	我	知道	它	或者	有	这	丝毫	预感	.

我对此毫不知情，也丝毫没有预感。

[ɔ:l] [ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fɪgəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

All	I	saw	in	the	distance	were	two	figures	approaching	in	the	moonlight	.
全部	我	锯	在	这	距离	是	二	数据	接近	在	这	月光	.

我只看到远处有两个身影在月光下走近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['aʊə(r)] - .

One	of	them	was	our	Tomassov	.
一	的	他们	曾是	我们的	-	.

其中一人就是我们的托马索夫。

[ðə; ði] [dɑ:k] [mæs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪtʃ] [mu:vd] [ə'krɒs] [maɪ] [saɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	dark	mass	behind	him	which	moved	across	my	sight	were	the	horses	which	his
这	黑暗的	大量的	在后面	他	哪个	已搬	穿过	我的	视线	是	这	马匹	哪个	他的

['ɔ:dəli] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] .

orderly	was	leading	away	.
秩序	曾是	领导	离开	.

我视线中掠过他身后的那团黑色物体，是他的勤务兵牵走的马匹。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [lɒŋ] [bu:ts] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] ['endɪŋ] [ɪn]

Tomassov	was	a	very	familiar	appearance	,	in	long	boots	,	a	tall	figure	ending	in
-	曾是	一个	非常	熟悉的	外貌	,	在	长的	靴子	,	一个	高的	数字	结束	在

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] .

a	pointed	hood	.
一个	尖	兜帽	.

托马索夫的身影非常熟悉，他穿着长靴，身材高大，头戴尖顶兜帽。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] .

But	by	his	side	advanced	another	figure	.
但	经过	他的	边	先进的	其他	数字	.

但与此同时，他身边也走上了另一个人。

[ai] [ˌmis'trʌst] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][fɜːst] .

I	mistrusted	my	eyes	at	first	.
我	不信任	我的	眼睛	在	第一的	.

起初我不相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] !

It	was	amazing	!
它	曾是	惊人的	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['krestɪd] ['helmɪt] [ɒn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

It	had	a	shining	crested	helmet	on	its	head	and	was	muffled	up	in	a
它	有	一个	灼灼	冠状	头盔	在	它是	头	和	曾是	闷音	向上	在	一个

[waɪt] [kləʊk] .

white	cloak	.
白色的	披风	.

它头上戴着闪亮的带冠头盔，身上裹着一件白色斗篷。

[ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

The	cloak	was	not	as	white	as	snow	.
这	披风	曾是	不是	作为	白色的	作为	雪	.

那件斗篷并不像雪一样白。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] .

Nothing	in	the	world	is	.
没有什么	在	这	世界	是	.

世界上没有绝对完美的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [mɔː(r)] [laɪk] [mɪst] ,

It	was	white	more	like	mist	,
它	曾是	白色的	更多的	喜欢	薄雾	,

它洁白如雾，

[wɪð] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

with	an	aspect	that	was	ghostly	and	martial	to	an	extraordinary	degree	.
和	一个	方面	那	曾是	幽灵般的	和	武术	到	一个	非凡的	程度	.

它既神秘又充满武士气息，达到了非凡的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] [hɪm'self] .

It	was	as	if	Tomassov	had	got	hold	of	the	God	of	War	himself	.
它	曾是	作为	如果	-	有	得到	抓住	的	这	上帝	的	战争	他自己	.

托马索夫仿佛真的抓住了战神本人。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'splendənt] ['vɪʒn] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

I	could	see	at	once	that	he	was	leading	this	resplendent	vision	by	the	arm	.
我	可以	看	在	一次	那	他	曾是	领导	这	灿烂	想象	经过	这	手臂	.

我一眼就看出，他正牵着这支光彩夺目的队伍前进。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Then	I	saw	that	he	was	holding	it	up	.
然后	我	锯	那	他	曾是	保持	它	向上	.

然后我看到他把它举了起来。

[waɪl] [ai] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

While	I	stared	and	stared	,
尽管	我	凝视	和	凝视	,

我盯着看了又看，

[ðeɪ] [krept] [ɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [krept]

they	crept	on	—	for	indeed	they	were	creeping	—	and	at	last	they	crept
他们	悄悄地爬	在	—	为了	的确	他们	是	爬行	—	和	在	最后的	他们	悄悄地爬

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪvuæk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][lɒg][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

into	the	light	of	our	bivouac	fire	and	passed	beyond	the	log	I	was	sitting
进入	这	光	的	我们的	露营	火	和	通过了	超过	这	日志	我	曾是	坐着

[ɒn] .

on	.
在	.

它们悄悄地向前爬——它们确实在悄悄地爬——最后，它们爬进了我们露营篝火的光芒中，越过了我坐着的那根木头。

[ðə; ðɪ] [bleɪz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

The	blaze	played	on	the	helmet	.
这	火焰	玩	在	这	头盔	.

火焰在头盔上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bætəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɒst] - ['bɪtn] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] ,

It	was	extremely	battered	and	the	frost	-	bitten	face	,	full	of	sores	,
它	曾是	极其	伤痕累累	和	这	霜	-	被咬	脸	,	满的	的	疮	,

它伤痕累累，冻伤的脸上满是疮痍。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn]['bɪts][ɒv; əv]['meɪndʒi][fɜː(r)] .

under	it	was	framed	in	bits	of	mangy	fur	.
在下面	它	曾是	框	在	比特	的	疥癣	毛皮	.

下面是用一些脏兮兮的毛皮碎片围起来的。

[nəʊ][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

No	God	of	War	this	,	but	a	French	officer	.
不	上帝	的	战争	这	,	但	一个	法语	官	.

这不是《战神》里的角色，而是一名法国军官。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] - [kləʊk] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [bɜːnt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

The	great	white	cuirassier's	cloak	was	torn	,	burnt	full	of	holes	.
这	伟大的	白色的	-	披风	曾是	撕裂	,	烧焦的	满的	的	孔	.

那位高大白色胸甲骑兵的斗篷破烂不堪，烧得满是洞。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][əʊld] ['ʃiːpskɪn] ['əʊvə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [buːts] .

His	feet	were	wrapped	up	in	old	sheepskins	over	remnants	of	boots	.
他的	脚	是	包装	向上	在	老的	羊皮	超过	残余物	的	靴子	.

他的脚裹着旧羊皮，里面还穿着残破的靴子。

[ðeɪ] [lʊkt] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtə] [ɒn][ðem; ðəm] ,

They	looked	monstrous	and	he	tottered	on	them	,
他们	看起来	滔天	和	他	摇摇晃晃	在	他们	,

它们看起来十分可怕，他摇摇晃晃地走在上面。

[sə'steɪnd] [baɪ] - [huː] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm][məʊst] ['keəfəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]

sustained	by	Tomassov	who	lowered	him	most	carefully	on	to	the	log	on	which	I
持续	经过	-	WHO	降低	他	最多	小心	在	到	这	日志	在	哪个	我

[sæt] .

sat	.
卫星	.

托马索夫小心翼翼地把他放到我坐着的那根圆木上。

“ [maɪ] [ə'meɪzmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

“	My	amazement	knew	no	bounds	.
”	我的	惊愕	知道	不	界限	.

我感到无比惊讶。

“ - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] - ,

“	'	You	have	brought	in	a	prisoner	,	'	I	said	to	Tomassov	,
”	-	你	有	带来	在	一个	囚犯	,	-	我	说	到	-	,

“我对托马索夫说：‘你带进来一个囚犯。’”

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .

as	if	I	could	not	believe	my	eyes	.
作为	如果	我	可以	不是	相信	我的	眼睛	.

仿佛我不敢相信自己的眼睛。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [sə'rendəd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [wi:; wi] [meɪd] [nəʊ]

“	You	must	understand	that	unless	they	surrendered	in	large	bodies	we	made	no
”	你	必须	理解	那	除非	他们	投降	在	大的	身体	我们	制成	不

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

“你们必须明白，除非他们大规模投降，否则我们不会俘虏任何人。”

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [gʊd] ?

What	would	have	been	the	good	?
什么	会	有	到过	这	好的	?

有什么好处呢?

['aʊə(r)] ['kɔsæk] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['stræglə] [ɔ:(r)] [els] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Our	Cossacks	either	killed	the	stragglers	or	else	let	them	alone	,	just	as	it
我们的	哥萨克	任何一个	被杀	这	掉队者	或者	别的	让	他们	独自的	,	只是	作为	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我们的哥萨克要么杀死掉队的敌人，要么就放他们走，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ri:əli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	came	really	to	the	same	thing	in	the	end	.
它	来了	真的	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

最终结果其实是一样的。

“ - [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [lʊk] .

“	Tomassov	turned	to	me	with	a	very	troubled	look	.
”	-	转向	到	我	和	一个	非常	麻烦	看	.

“托马索夫转向我，神情十分忧虑。”

“ - [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpəʊst] ,

“	'	He	sprang	up	from	the	ground	somewhere	as	I	was	leaving	the	outpost	,
”	-	他	弹簧	向上	从	这	地面	某处	作为	我	曾是	离开	这	前哨	,

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

“我离开哨所的时候，他突然从某个地方跳了起来，”他说。

- [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] ['blaɪndli]['ɪntu:][maɪ] [hɔ:s]

'	I	believe	he	was	making	for	it	,	for	he	walked	blindly	into	my	horse
-	我	相信	他	曾是	制作	为了	它	,	为了	他	步行	盲目地	进入	我的	马

.

:
.

“我相信他是故意这么做的，因为他盲目地撞上了我的马。”

[hi:; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃæps] [deəd] [tʌtʃ] [hɪm]

He	got	hold	of	my	leg	and	of	course	none	of	our	chaps	dared	touch	him
他	得到	抓住	的	我的	腿	和	的	课程	没有任何	的	我们的	小伙子们	敢于	触碰	他

[ðen] . -

then	.	'
然后	.	-

他抓住了我的腿，当然，我们这些人当时谁也不敢碰他。

“ - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , - [ai] [sed] .
“ ' He had a narrow escape , ' I said .
〃 - 他 有 一个 狭窄的 逃脱 , - 我 说 .

“他侥幸逃脱了，”我说。

“ - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən]
“ ' He didn't appreciate it , ' said Tomassov , looking even more troubled than
〃 - 他 没有 欣赏 它 , - 说 - , 寻找 甚至 更多的 麻烦 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“他并不领情，”托马索夫说道，神情比之前更加忧虑。

- [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stɪrəp] ['leðə(r)] .
' He came along holding to my stirrup leather .
- 他 来了 沿着 保持 到 我的 镫 皮革 .

他走过来，手里紧紧抓着我的马镫皮带。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [leɪt] .
That's what made me so late .
那就是 什么 制成 我 所以 晚的 .

这就是我迟到的原因。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] ,
He told me he was a staff officer ; and then talking in a voice such ,
他 讲述 我 他 曾是 一个 职员 官 ; 和 然后 说 在 一个 嗓音 这样的 ,

他告诉我他是一名参谋军官；然后他用一种这样的声音说道：

[ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [dæmd] [ə'ləʊn] [juːz] , [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,
I suppose , as the damned alone use , a croaking of rage and pain ,
我 认为 , 作为 这 该死的 独自的 使用 , 一个 呱呱叫 的 愤怒 和 疼痛 ,

我想，只有那些该死的人才会发出愤怒和痛苦的嘶哑叫声。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][beg][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he said he had a favour to beg of me .
他 说 他 有 一个 偏爱 到 求 的 我 .

他说他想拜托我一件事。

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['feɪvə(r)] .
A supreme favour .
一个 最高 偏爱 .

莫大的恩惠。

[dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] ['wɪspə(r)] .
Did I understand him , he asked in a sort of fiendish whisper .
做过 我 理解 他 , 他 问 在 一个 种类 的 邪恶的 耳语 .

“我听懂了吗？”他用一种阴险的低语问道。

“ - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][dɪd] .
“ ' Of course I told him that I did .
〃 - 的 课程 我 讲述 他 那 我 做过 .

“我当然告诉他我确实这么做了。”

[ai] [sed] : [wiː] , [dʒiː] [vuː] [kəmprɛndz] . -
I said : oui , je vous comprends . '
我 说 : 是的 , 杰 您 理解 . -

我说：哦，我明白了。

“ - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ ' Then , ' said he , ' do it .
〃 - 然后 , - 说 他 , - 做 它 .

“那么，”他说，“就去做吧。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[æt; ət] [wʌns] — [ɪn] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . -
At once — in the pity of your heart . '
在 一次 — 在 这 遗憾 的 你的 心 . -

立刻——出于你心中的怜悯。

" - [si:st] [ænd; ənd] [stɛərd] ['kwɪəli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" Tomassov ceased and stared queerly at me above the head of the prisoner .
" - 停止 和 凝视 奇怪地 在 我 多于 这 头 的 这 囚犯 .

"托马索夫停了下来，奇怪地盯着囚犯头顶上的我。

" [aɪ] [sed] , - [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ? -
" I said , ' What did he mean ? '
" 我 说 , - 什么 做过 他 意思是 ? -

我说："他是什么意思？"

" - [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , - ['ɑ:nsə(r)d] - [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [təʊn] ,
" ' That's what I asked him , ' answered Tomassov in a dazed tone ,
" - 那就是 什么 我 问 他 , - 回答 - 在 一个 茫然 语气 ,

"我就是这么问他的，"托马索夫茫然地回答道。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz]
' and he said that he wanted me to do him the favour to blow his
- 和 他 说 那 他 通缉 我 到 做 他 这 偏爱 到 吹 他的
[breɪnz] [aʊt] .
brains out .
大脑 出去 .

他说他想让我帮他一个忙，把他脑袋崩掉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['səʊldʒə(r)] [hi:; hi] [sed] . -
As a fellow soldier he said . '
作为 一个 同伴 士兵 他 说 . -

作为一名战友，他说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] — [æz; əz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [hju:'meɪn] [mæn] . -
As a man of feeling — as — as a humane man . '
作为 一个 男人 的 感觉 — 作为 — 作为 一个 人道 男人 . -

作为一个有感情的人——作为一个——一个有人性的人。

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [sæt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gæʃt] ['mʌmi] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] ,
" The prisoner sat between us like an awful gashed mummy as to the face ,
" 这 囚犯 卫星 之间 我们 喜欢 一个 可怕 裂口 木乃伊 作为 到 这 脸 ,
[ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['skeəkrəʊ] ,
a martial scarecrow ,
一个 武术 稻草人 ,

"那个囚犯坐在我们中间，脸部像个可怕的、伤痕累累的木乃伊，像个战争时期的稻草人。"

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [dɜ:t] , [wɪð] ['ɔ:f(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪ'tælətɪ] ,
a grotesque horror of rags and dirt , with awful living eyes , full of vitality ,
一个 怪诞 恐怖 的 破布 和 污垢 , 和 可怕 活的 眼睛 , 满的 的 活力 ,

一个由破布和污垢构成的怪诞恐怖形象，长着可怕的、活生生的眼睛，充满生命力。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
full of unquenchable fire , in a body of horrible affliction , a skeleton at the
满的 的 无法熄灭的 火 , 在 一个 身体 的 可怕 痛苦 , 一个 骨骼 在 这
[fi:st] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .
feast of glory .
盛宴 的 荣耀 .

充满不灭之火，身负可怕苦难，在荣耀的盛宴上化作一具骷髅。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn]

And	suddenly	those	shining	unextinguishable	eyes	of	his	became	fixed	upon
和	突然	那些	灼灼	无法熄灭的	眼睛	的	他的	成为	固定的	之上

- .

Tomassov .

- .

突然间，他那双闪亮而永不熄灭的眼睛锁定在了托马索夫身上。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

He	,	poor	fellow	,	fascinated	,
他	,	贫穷的	同伴	,	着迷	,

他，可怜的家伙，着迷了。

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['gɑːstli] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [mɪə(r)] [hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

returned	the	ghastly	stare	of	a	suffering	soul	in	that	mere	husk	of	a	man	.
返回	这	阴森	盯	的	一个	痛苦	灵魂	在	那	仅仅	外壳	的	一个	男人	.

那具空壳般的人眼中，回荡着痛苦灵魂的凄厉目光。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [krəuk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [frentʃ] .

The	prisoner	croaked	at	him	in	French	.
这	囚犯	呱呱叫	在	他	在	法语	.

囚犯用法语对他嘶哑地吼了一声。

“ - [ai] ['rekəgnaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	'	I	recognize	,	you	know	.
“	-	我	认出	,	你	知道	.

“我明白，你知道的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['jʌŋstə(r)] .

You	are	her	Russian	youngster	.
你	是	她	俄语	青少年	.

你是她俄罗斯的小宝贝。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

You	were	very	grateful	.
你	是	非常	感激的	.

你非常感激。

[aɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .

I	call	on	you	to	pay	the	debt	.
我	称呼	在	你	到	支付	这	债务	.

我要求你偿还债务。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð] [wʌn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ʃɒt] .

Pay	it	,	I	say	,	with	one	liberating	shot	.
支付	它	,	我	说	,	和	一	解放	射击	.

我说，用一次酣畅淋漓的射击来偿还吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

You	are	a	man	of	honour	.
你	是	一个	男人	的	荣誉	.

你是个有荣誉感的人。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['brəʊkən]['seɪbə(r)] .

I	have	not	even	a	broken	sabre	.
我	有	不是	甚至	一个	破碎的	军刀	.

我连一把断掉的军刀都没有。

[ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌdegrə'deɪʃn] .

All	my	being	recoils	from	my	own	degradation	.
全部	我的	存在	反冲	从	我的	自己的	降解	.

我整个人都对自身的堕落感到厌恶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] . -
You **know** **me** **.** **'**
你 知道 我 . -

你了解我。'

“ - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Tomassov** **said** **nothing** **.**
” - 说 没有什么 .

托马索夫什么也没说。

“ - [ˈhævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] ? -
“ **'** **Haven't** **you** **got** **the** **soul** **of** **a** **warrior** **?** **'**
” - 还没有 你 得到 这 灵魂 的 一个 战士 ? -

“难道你没有一颗战士的心吗？”

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈwɪspə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ]
the **Frenchman** **asked** **in** **an** **angry** **whisper** **,** **but** **with** **something** **of** **a** **mocking**
这 法国人 问 在 一个 生气的 耳语 , 但 和 某物 的 一个 嘲讽
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
intention **in** **it** **.**
意图 在 它 .

法国人带着愤怒的低语问道，但语气中却带着一丝嘲讽。

“ - [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
“ **'** **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **poor** **Tomassov** **.**
” - 我 不 知道 , - 说 贫穷的 - .

“我不知道，”可怜的托马索夫说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ðæt] [ˈskeəkrəʊ] [geɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkwentʃəbl] [aɪz]
“ **What** **a** **look** **of** **contempt** **that** **scarecrow** **gave** **him** **out** **of** **his** **unquenchable** **eyes**
” 什么 一个 看 的 鄙视 那 稻草人 给予 他 出去 的 他的 无法熄灭的 眼睛
.
:
.

“那稻草人从他那双永不熄灭的眼睛里，流露出多么轻蔑的神情啊。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [dɪˈspeə(r)] .
He **seemed** **to** **live** **only** **by** **the** **force** **of** **infuriated** **and** **impotent** **despair** **.**
他 似乎 到 居住 仅有的 经过 这 力量 的 愤怒的 和 阳痿 绝望 .

他似乎只靠着愤怒和无能为力的绝望而活。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːwəd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [kræmp] [ɪn] [ɔːl]
Suddenly **he** **gave** **a** **gasp** **and** **fell** **forward** **writhing** **in** **the** **agony** **of** **cramp** **in** **all**
突然 他 给予 一个 喘气 和 跌倒 向前 扭动 在 这 痛苦 的 抽筋 在 全部
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
his **limbs** **;**
他的 四肢 ;

他突然倒吸一口凉气，向前倒去，四肢抽筋的剧痛让他痛苦地扭动着身体；

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .
a **not** **unusual** **effect** **of** **the** **heat** **of** **a** **camp** **-** **fire** **.**
一个 不是 异常 影响 的 这 热 的 一个 营 - 火 .

这是篝火高温造成的一种常见现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] .
It **resembled** **the** **application** **of** **some** **horrible** **torture** **.**
它 类似 这 应用 的 一些 可怕 酷刑 .

这简直就像是在施以某种可怕的酷刑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [fɜːst] .
But **he** **tried** **to** **fight** **against** **the** **pain** **at** **first** **.**
但 他 尝试 到 斗争 反对 这 疼痛 在 第一的 .

但他起初试图对抗疼痛。

[hiː; hi]['əʊnli] [məʊn] [ləʊ] [waɪl] [wiː; wi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː]

He	only	moaned	low	while	we	bent	over	him	so	as	to	prevent	him	rolling	into
他	仅有的	呻吟	低的	尽管	我们	弯曲	超过	他	所以	作为	到	防止	他	滚动	进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

我们弯下腰，防止他滚进火里，他只是低声呻吟。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] : - [tuːɛz][mwɑː] , [tuːɛz][mwɑː] . . . - [tɪl] , ['væŋkwɪʃt]

and	muttered	feverishly	at	intervals	:	'	Tuez	moi	,	tuez	moi	.	.	.	'	till	,	vanquished
和	低声说道	狂热地	在	间隔	:	-	图埃兹	我	,	图埃兹	我	.	.	.	-	直到	,	战败者

[baɪ][ðə; ði][peɪn] ,

by	the	pain	,
经过	这	疼痛	,

他时不时焦急地喃喃自语："杀了我，杀了我……"直到被疼痛击垮，

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] , [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] , [iːtʃ] [kraɪ] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]

he	screamed	in	agony	,	time	after	time	,	each	cry	bursting	out	through	his
他	尖叫	在	痛苦	,	时间	后	时间	,	每个	哭	爆发	出去	通过	他的

[kəm'prest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

他痛苦地尖叫着，一次又一次，每一次哭喊都从他紧闭的嘴唇间迸发出来。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sweərɪŋ]

"	The	adjutant	woke	up	on	the	other	side	of	the	fire	and	started	swearing
"	这	副官	觉醒	向上	在	这	其他	边	的	这	火	和	开始	咒骂

['ɔːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːstli] [rəʊ] [ðæt] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

awfully	at	the	beastly	row	that	Frenchman	was	making	.
非常	在	这	兽	排	那	法国人	曾是	制作	.

"副官从火堆的另一边醒来，开始对着法国人粗鲁的争吵破口大骂。

" - [wʌts] [ðɪs] ?

"	'	What's	this	?
"	-	是什么	这	?

"这是什么？"

[mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l][hjuː'mænəti] , - , - [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][juː 'es] .

More	of	your	infernal	humanity	,	Tomassov	,	'	he	yelled	at	us	.
更多的	的	你的	地狱	人类	,	-	,	-	他	大喊	在	我们	.

"托马索夫，你这该死的家伙，再展现点人性吧！"他朝我们吼道。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ? -

'	Why	don't	you	have	him	thrown	out	of	this	to	the	devil	on	the	snow	?	'
-	为什么	不	你	有	他	抛掷	出去	的	这	到	这	魔鬼	在	这	雪	?	-

"为什么不把他扔到雪地里去，让魔鬼来接他？"

" [æz; əz][wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [kɜːrs] ['ʃɒkɪŋli] ,

"	As	we	paid	no	attention	to	his	shouts	,	he	got	up	,	cursing	shockingly	,
"	作为	我们	有薪酬的	不	注意力	到	他的	喊叫	,	他	得到	向上	,	咒骂	令人震惊地	,

"我们没有理会他的叫喊，他站了起来，语气令人震惊地咒骂着，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] .

and	went	away	to	another	fire	.
和	去	离开	到	其他	火	.

然后又去了另一处火场。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] .

Presently	the	French	officer	became	easier	.
目前	这	法语	官	成为	更轻松	.

现在，这位法国军官变得容易多了。

[wiː; wi] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [sæt] [ˈsaɪlənt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði]

We	propped	him	up	against	the	log	and	sat	silent	on	each	side	of	him	till	the
我们	支撑	他	向上	反对	这	日志	和	卫星	沉默的	在	每个	边	的	他	直到	这

[ˈbjuːgəlz] [ˈstɑːtɪd] [ðeə(r)] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

bugles	started	their	call	at	the	first	break	of	day	.
号角	开始	他们的	称呼	在	这	第一的	休息	的	天	.

我们把他扶到圆木上，默默地坐在他两侧，直到黎明破晓时号角声响起。

[ðə; ði] [bɪg] [fleɪm] , [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [peɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	big	flame	,	kept	up	all	through	the	night	,	paled	on	the	livid	sheet	of	snow	,
这	大的	火焰	,	保留	向上	全部	通过	这	夜晚	,	苍白	在	这	铁青	床单	的	雪	,

那团彻夜燃烧的大火，在灰蒙蒙的雪地上显得黯淡无光。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [eə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈkævˌ(ə)lri] [ˈtrʌmpɪts] .

while	the	frozen	air	all	round	rang	with	the	brazen	notes	of	cavalry	trumpets	.
尽管	这	冷冻	空气	全部	圆形的	响铃	和	这	厚颜无耻	笔记	的	骑兵	小号	.

四周冰冷的空气中回荡着骑兵号角的嘹亮声响。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [aɪz] , [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [steə(r)] ,

The	Frenchman's	eyes	,	fixed	in	a	glassy	stare	,
这	法国人的	眼睛	,	固定的	在	一个	玻璃状	盯	,

法国人的目光呆滞，眼神空洞。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ˈkwaɪətli] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)]

which	for	a	moment	made	us	hope	that	he	had	died	quietly	sitting	there
哪个	为了	一个	片刻	制成	我们	希望	那	他	有	死亡	悄悄	坐着	那里

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] ,

between	us	two	,
之间	我们	二	,

那一瞬间，我们甚至希望他只是静静地坐在我们俩中间死去。

[stɜːd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [tɜːn] .

stirred	slowly	to	right	and	left	,	looking	at	each	of	our	faces	in	turn	.
搅拌	缓慢地	到	正确的	和	左边	,	寻找	在	每个	的	我们的	面孔	在	转动	.

他缓缓地左右转动身体，依次看向我们每个人的脸。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

Tomassov	and	I	exchanged	glances	of	dismay	.
-	和	我	交换	眼神	的	沮丧	.

我和托马索夫交换了一个沮丧的眼神。

[ðen] [diː] [keɪstəlz] [vɔɪs] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪn] [ɪts] [rɪˈnjuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈgɑːstli] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n]

Then	De	Castel's	voice	,	unexpected	in	its	renewed	strength	and	ghastly	self	-	possession
然后	德	卡斯特尔	嗓音	,	意外	在	它是	更新	力量	和	阴森	自己	-	拥有

, [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈʃʌdə(r)] [ˈɪnwədli] .

,	made	us	shudder	inwardly	.
,	制成	我们	不寒而栗	内心	.

然后，德·卡斯特尔的声音突然响起，出乎意料地强劲有力，带着一种可怕的自信，让我们不寒而栗。

“ - [bɔnzhur] , [meɪˈsjɜː] . -

“	'	Bonjour	,	Messieurs	.	'
“	-	您好	,	先生们	.	-

“‘Bonjour, Messieurs.’

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

“	His	chin	dropped	on	his	breast	.
“	他的	下巴	掉落	在	他的	胸部	.

“他的下巴垂在胸前。”

- [əˈdrest] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .

Tomassov	addressed	me	in	Russian	.
-	已解决	我	在	俄语	.

托马索夫用俄语和我交谈。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] . . . -
“ ' It is he , the man himself . . . '
〃 - 它 是 他 , 这 男人 他自己 . . . -

“‘就是他，他本人……’

[ai] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] - [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] : - [jes] , [hiː; hi] !
I nodded and Tomassov went on in a tone of anguish : ' Yes , he !
我 点头 和 - 去 在 在 一个 语气 的 痛苦 : - 是的 , 他 !

我点了点头，托马索夫用痛苦的语气继续说道：“是的，就是他！”

[ˈbrɪliənt] , [əˈkʌmplɪʃt] , [ˈenvid] [baɪ][men] , [lʌvd] [baɪ][ðæt] [ˈwʊmən] — [ðɪs] [ˈhɒrə(r)] — [ðɪs]
Brilliant , accomplished , envied by men , loved by that woman — this horror — this
杰出的 , 完成 , 令人羡慕 经过 男人 , 喜爱 经过 那 女士 — 这 恐怖 — 这
[ˈmɪzrəbl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkænɒt] [daɪ] .
miserable thing that cannot die .
悲惨的 事物 那 不能 死 .

才华横溢，成就斐然，令男人们羡慕不已，却被那个女人——这个可怕的——这个无法消亡的可怜虫——所爱慕。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Look at his eyes .
看 在 他的 眼睛 .

看看他的眼睛。

[ɪts] [ˈterəb(ə)l] . -
It's terrible . '
它是 糟糕的 . -

太糟糕了。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [lʊk] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] - [ment] .
“ I did not look , but I understood what Tomassov meant .
〃 我 做过 不是 看 , 但 我 理解 什么 - 意思是 .

“我没有看，但我明白托马索夫的意思。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We could do nothing for him .
我们 可以 做 没有什么 为了 他 .

我们对他无能为力。

[ðɪs] [əˈvendʒɪŋ] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [held] [bəuθ][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːə] [ɪn][ɪts][ˈaɪən]
This avenging winter of fate held both the fugitives and the pursuers in its iron
这 复仇 冬天 的 命运 握住 两个都 这 逃犯 和 这 追击者 在 它是 铁
[grɪp] .
grip .
紧握 .

命运的复仇之冬将逃亡者和追捕者都牢牢地束缚在铁腕之中。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈdestəni] .
Compassion was but a vain word before that unrelenting destiny .
同情 曾是 但 一个 徒劳 单词 前 那 毫不留情 命运 .

面对无情的命运，怜悯不过是一句空话。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] —
I tried to say something about a convoy being no doubt collected in the village —
我 尝试 到 说 某物 关于 一个 护航 存在 不 怀疑 集 在 这 村庄 —
[bʌt; bət][ai] [ˈfɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] [glɑːns] - [geɪv] [ˌem ˈiː] .
but I faltered at the mute glance Tomassov gave me .
但 我 犹豫不决 在 这 沉默的 瞥一眼 - 给予 我 .

我本想说些什么，比如说一支车队无疑正在村里集结——但托马索夫无声地看了我一眼，我便哽咽了。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðəʊz] [ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] :
We knew what those convoys were like :
我们 知道 什么 那些 车队 是 喜欢 :

我们很清楚那些车队是什么样子：

[əˈpɔːlɪŋ] [mɒbz] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [retʃ] [ˈdrɪvn] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv] [ˈkɔsæk] - [lɑːns] ,

appalling	mobs	of	hopeless	wretches	driven	on	by	the	butts	of	Cossacks	'	lances	,
令人震惊	怪物	的	绝望	可怜虫	驱动	在	经过	这	屁股	的	哥萨克	-	长矛	,

一群群绝望的乌合之众被哥萨克骑兵的长矛杆驱赶着，场面骇人听闻。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɪnˈfɜːnəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [set] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

back	to	the	frozen	inferno	,	with	their	faces	set	away	from	their	homes	.
后退	到	这	冷冻	地狱	,	和	他们的	面孔	放	离开	从	他们的	房屋	.

回到冰天雪地的炼狱，背对着家园。

“ [ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈskwɔdrən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

“	Our	two	squadrons	had	been	formed	along	the	edge	of	the	forest	.
”	我们的	二	中队	有	到过	形成	沿着	这	边缘	的	这	森林	.

“我们的两个中队在森林边缘集结完毕。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] .

The	minutes	of	anguish	were	passing	.
这	分钟	的	痛苦	是	通过	.

痛苦的时光一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Frenchman	suddenly	struggled	to	his	feet	.
这	法国人	突然	挣扎	到	他的	脚	.

法国人突然挣扎着站了起来。

[wiː; wi] [helpt] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

We	helped	him	almost	without	knowing	what	we	were	doing	.
我们	帮助	他	几乎	没有	会心	什么	我们	是	正在做	.

我们几乎是在不知不觉中帮助了他。

“ - [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈmeʒəd] [təʊnz] .

“	'	Come	,	'	he	said	,	in	measured	tones	.
”	-	来	,	-	他	说	,	在	测量	音调	.

“来吧，”他用沉稳的语气说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] . -

'	This	is	the	moment	.	'
-	这	是	这	片刻	.	-

“就是现在。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋktnəs] [went] [ɒn] :

He	paused	for	a	long	time	,	then	with	the	same	distinctness	went	on	:
他	暂停	为了	一个	长的	时间	,	然后	和	这	相同的	明显	去	在	:

他停顿了很久，然后语气依然清晰地继续说道：

- [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ɔːl] [feɪθ] [ɪz] [ded] [ɪn] [ˌem ˈiː] . -

'	On	my	word	of	honour	,	all	faith	is	dead	in	me	.	'
-	在	我的	单词	的	荣誉	,	全部	信仰	是	死的	在	我	.	-

“以我的荣誉起誓，我心中所有的信仰都已死去。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .

“	His	voice	lost	suddenly	its	self	-	possession	.
”	他的	嗓音	丢失的	突然	它是	自己	-	拥有	.

“他的声音突然失去了镇定。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] : - [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] . . .

After	waiting	a	little	while	he	added	in	a	murmur	:	'	And	even	my	courage	.	.	.
后	等待	一个	小的	尽管	他	额外	在	一个	低语	:	-	和	甚至	我的	勇气	.	.	.

.

:

.

等了一会儿，他低声补充道：“甚至连我的勇气……”

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] . -
Upon my honour . '
之上 我的 荣誉 . -

我以我的荣誉起誓。

“ [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔ:z] [in'sju:] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] :
“ Another long pause ensued before , with a great effort , he whispered hoarsely :
” 其他 长的 暂停 随后 前 , 和 一个 伟大的 努力 , 他 低声说道 沙哑地 :

又是一阵漫长的沉默之后，他费力地用沙哑的声音低语道：

- ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] ?
' Isn't this enough to move a heart of stone ?
- 不是 这 足够的 到 移动 一个 心 的 石头 ?

难道这还不足以打动一颗铁石心肠吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -
Am I to go on my knees to you ? '
是 我 到 去 在 我的 膝盖 到 你 ? -

难道我要跪下来向你臣服吗?

“ [ə'gen] [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
“ Again a deep silence fell upon the three of us .
” 再次 一个 深的 沉默 跌倒 之上 这 三 的 我们 .

“我们三人再次陷入了深深的沉默。”

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət] - .
Then the French officer flung his last word of anger at Tomassov .
然后 这 法语 官 扔 他的 最后的 单词 的 愤怒 在 - .

然后，这位法国军官将他最后的愤怒之语抛向了托马索夫。

“ - ['mɪlksɒp] ! -
“ ' Milksop ! '
” - 软弱 ! -

“‘奶娘！’

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mu:vd] .
“ Not a feature of the poor fellow moved .
” 不是 一个 特征 的 这 贫穷的 同伴 已搬 .

“可怜的家伙浑身上下一点儿都没动。”

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tru:pə] [tu:; tə] [li:d]
I made up my mind to go and fetch a couple of our troopers to lead
我 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 拿来 一个 夫妻 的 我们的 骑警 到 带领
[ðæt] ['mɪzrəbl] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that miserable prisoner away to the village .
那 悲惨的 囚犯 离开 到 这 村庄 .

我决定去叫几个士兵来，把那个可怜的囚犯押送到村子里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
There was nothing else for it .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 .

别无他法。

[ai][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [sɪks]['peɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəliz] [ɪn] [frʌnt]
I had not moved six paces towards the group of horses and orderlies in front
我 有 不是 已搬 六 步幅 向 这 团体 的 马匹 和 勤杂工 在 正面
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skwɒdrən] [wen] . . . [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .
of our squadron when . . . but you have guessed it .
的 我们的 中队 什么时候 . . . 但 你 有 猜对了 它 .

我还没朝我们中队前面的那群马和勤务兵走六步，就……但你肯定猜到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	I	,	too	,	I	guessed	it	,
和	我	,	也	,	我	猜对了	它	,

我也猜到了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

for	I	give	you	my	word	that	the	report	of	Tomassov's	pistol	was	the	most
为了	我	给	你	我的	单词	那	这	报告	的	-	手枪	曾是	这	最多

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

insignificant	thing	imaginable	.
微不足道	事物	可以想象的	.

我可以向你保证，托马索夫手枪的响声是你能想象到的最微不足道的事情。

[ðə; ði] [snəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [əbˈzɔːb] [saʊnd] .

The	snow	certainly	does	absorb	sound	.
这	雪	当然	做	吸收	声音	.

雪确实能吸收声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fiːb(ə)l] [pɒp] .

It	was	a	mere	feeble	pop	.
它	曾是	一个	仅仅	微弱	流行音乐	.

那只是一声微弱的爆裂声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəliz] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .

Of	the	orderlies	holding	our	horses	I	don't	think	one	turned	his	head	round	.
的	这	勤杂工	保持	我们的	马匹	我	不	思考	一	转向	他的	头	圆形的	.

那些牵着我们马匹的勤务兵，我看没有一个回头看一眼。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

- [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tomassov	had	done	it	.
-	有	完毕	它	.

是托马索夫干的。

['destəni] [hæd; həd][led] [ðæt] [diː] ['kæstəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

Destiny	had	led	that	De	Castel	to	the	man	who	could	understand	him	perfectly	.
命运	有	引领	那	德	卡斯特尔	到	这	男人	WHO	可以	理解	他	完美	.

命运让德·卡斯特尔遇到了那个能够完全理解他的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] ['vɪktɪm] .

But	it	was	poor	Tomassov's	lot	to	be	the	predestined	victim	.
但	它	曾是	贫穷的	-	很多	到	是	这	命中注定	受害者	.

但可怜的托马索夫注定要成为命中注定的受害者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmæn'kaɪndz]['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

You	know	what	the	world's	justice	and	mankind's	judgment	are	like	.
你	知道	什么	这	世界的	正义	和	人类的	判断	是	喜欢	.

你知道世间的正义和人类的审判是什么样的。

[ðeɪ] [fel] ['hevɪli] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪd] [hɪ'pɒkrəsi] .

They	fell	heavily	on	him	with	a	sort	of	inverted	hypocrisy	.
他们	跌倒	重度	在	他	和	一个	种类	的	倒	虚伪	.

他们以一种颠倒的虚伪态度对他进行了猛烈抨击。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðæt] [bruːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒʊtənt] , [hɪm'self] ,
That brute of an adjutant , himself ,
那 蛮力 的 一个 副官 , 他自己 ,

那个野蛮的副官本人，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][set]['gəʊɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
was the first to set going horrified allusions to the shooting of a prisoner
曾是 这 第一的 到 放 去 惊恐万分 暗示 到 这 射击 的 一个 囚犯
[ɪn][kəʊld] [blʌd] !
in cold blood !
在 寒冷的 血 !

是第一个开始用令人毛骨悚然的语言暗示冷血枪杀囚犯的人!

- [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Tomassov was not dismissed from the service of course .
- 曾是 不是 解雇 从 这 服务 的 课程 .

当然，托马索夫并没有被开除军籍。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['dæntsɪg][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm]
But after the siege of Dantzig he asked for permission to resign from
但 后 这 围城 的 但泽 他 问 为了 允许 到 辞职 从
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

但但泽围城战后，他请求从军队退役。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] ,
and went away to bury himself in the depths of his province ,
和 去 离开 到 埋葬 他自己 在 这 深度 的 他的 省 ,

然后他便远走他乡，埋葬在了家乡的深处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] ['stɔːri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [diːd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
where a vague story of some dark deed clung to him for years .
在哪里 一个 模糊的 故事 的 一些 黑暗的 契据 紧紧抓住 到 他 为了 年 .

多年来，一个关于他犯下某种黑暗罪行的模糊故事一直萦绕在他心头。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He had done it .
他 有 完毕 它 .

他做到了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
And what was it ?
和 什么 曾是 它 ?

那到底是什么?

[wʌn] ['wɔːriərz] [səʊl] ['peɪɪŋ] [ɪts] [det] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːriərz] [səʊl] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ]

One	warrior's	soul	paying	its	debt	a	hundredfold	to	another	warrior's	soul	by	releasing
一	战士们	灵魂	付费	它是	债务	一个	百倍	到	其他	战士们	灵魂	经过	发布

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

it	from	a	fate	worse	than	death	—	the	loss	of	all	faith	and	courage	.
它	从	一个	命运	更糟	比	死亡	—	这	损失	的	全部	信仰	和	勇气	.

一个战士的灵魂百倍偿还了另一个战士灵魂的恩情，将他从比死亡更可怕的命运——失去所有信仰和勇气——中解救出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

You	may	look	on	it	in	that	way	.
你	可能	看	在	它	在	那	方式	.

你可以那样看待这件事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pɔː(r); pʊə(r)] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

And	perhaps	poor	Tomassov	did	not	know	himself	.
和	也许	贫穷的	-	做过	不是	知道	他自己	.

或许可怜的托马索夫自己都不知道自己是谁。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [dɑːk] [gruːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] :

But	I	was	the	first	to	approach	that	appalling	dark	group	on	the	snow	:
但	我	曾是	这	第一的	到	方法	那	令人震惊	黑暗的	团体	在	这	雪	:

但我却是第一个接近雪地上那群可怕的黑衣人的人：

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ɪk'stendɪd] ['rɪdʒɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	Frenchman	extended	rigidly	on	his	back	,
这	法国人	扩展	严格地	在	他的	后退	,

法国人僵直地仰面躺着，

- ['niːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Tomassov	kneeling	on	one	knee	rather	nearer	to	the	feet	than	to	the
-	跪着	在	一	膝盖	相当	更近	到	这	脚	比	到	这

['frentʃmənz] [hed] .

Frenchman's	head	.
法国人的	头	.

托马索夫单膝跪地，跪姿更靠近法国人的脚而不是头部。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [drɪft]

He	had	taken	his	cap	off	and	his	hair	shone	like	gold	in	the	light	drift
他	有	已采取	他的	帽	离开	和	他的	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	光	漂移

[ɒv; əv] [fleɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

of	flakes	that	had	begun	to	fall	.
的	薄片	那	有	开始	到	落下	.

他摘下帽子，在飘落的薄薄雪花中，他的头发闪闪发光，如同金色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['tendəli] [kən'templətɪv] ['ætɪtjuːd] .

He	was	stooping	over	the	dead	in	a	tenderly	contemplative	attitude	.
他	曾是	弯腰	超过	这	死的	在	一个	温柔地	沉思的	态度	.

他俯身俯视着死者，神情温柔而沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] , [ɪk'sprest] [nəʊ] [griːf] , [nəʊ] ['stɜːnnəs] ,

And	his	young	,	ingenuous	face	,	with	lowered	eyelids	,	expressed	no	grief	,	no	sternness	,
和	他的	年轻的	,	天真无邪	脸	,	和	降低	眼睑	,	表达	不	悲伤	,	不	严厉	,

他那年轻、天真的脸上，眼睑低垂，没有一丝悲伤，也没有一丝严厉。

[nəʊ]['hɒrə(r)] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['endləs]

no	horror	—	but	was	set	in	the	repose	of	a	profound	,	as	if	endless
不	恐怖	—	但	曾是	放	在	这	休息	的	一个	深刻的	,	作为	如果	无尽的

[ænd; ənd] ['endləsli] ['saɪlənt] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	endlessly	silent	,	meditation	.
和	不休	沉默的	,	冥想	.

没有恐怖元素——而是营造出一种深沉、仿佛永无止境、无比寂静的冥想氛围。

〞 [prɪns] ['rəʊmən] (-)

〞	PRINCE	ROMAN	(	1911	)
〞	王子	罗马	(	-	)

《罗曼王子》(1911)

“ [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi]

“	Events	which	happened	seventy	years	ago	are	perhaps	rather	too	far	off	to	be
“	活动	哪个	发生	七十	年	前	是	也许	相当	也	远的	离开	到	是

[drægd] ['æptli] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

dragged	aptly	into	a	mere	conversation	.
拖拽	恰当地	进入	一个	仅仅	对话	.

“七十年前发生的事件或许太过遥远，不宜简单地纳入到一场对话中去讨论。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [deɪt] ,

Of	course	the	year	1831	is	for	us	an	historical	date	,
的	课程	这	年	-	是	为了	我们	一个	历史	日期	,

当然，1831年对我们来说是一个具有历史意义的年份。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['feɪt(ə)l] [j'iəz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['pæsɪv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

one	of	these	fatal	years	when	in	the	presence	of	the	world's	passive	indignation
一	的	这些	致命的	年	什么时候	在	这	在场	的	这	世界的	被动的	愤慨

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɪmpəθiz] [wi:; wi][hæd; həd][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə]['mɜ:mə(r)] - [ˌvi:'oʊ]['vɪktɪs] - [ænd; ənd]

and	eloquent	sympathies	we	had	once	more	to	murmur	'	Vo	Victis	'	and
和	雄辩	同情	我们	有	一次	更多的	到	低语	-	沃	受害者	-	和

[kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][ɪn] ['sɒrəʊ] .

count	the	cost	in	sorrow	.
数数	这	成本	在	悲哀	.

在这些悲剧的年份里，面对全世界冷漠的愤慨和雄辩的同情，我们不得不再次低声吟唱“Vo Victis”，并在悲伤中计算代价。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔ:(r)][ɪn]

Not	that	we	were	ever	very	good	at	calculating	,	either	,	in	prosperity	or	in
不是	那	我们	是	曾经	非常	好的	在	计算	,	任何一个	,	在	繁荣	或者	在

[ə'vɜ:səti] .

adversity	.
逆境	.

并非说我们擅长算计，无论顺境还是逆境。

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜ:n] ,

That's	a	lesson	we	could	never	learn	,
那就是	一个	课	我们	可以	绝不	学习	,

那是我们永远也学不会的教训。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ðə; ði]

to	the	great	exasperation	of	our	enemies	who	have	bestowed	upon	us	the
到	这	伟大的	恼怒	的	我们的	敌人	WHO	有	授予	之上	我们	这

['epɪθet] [ɒv; əv][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] . . . .

epithet	of	Incorrigible	.	.	.	.
别名	的	不可救药	.	.	.	.

令我们的敌人极为恼火的是，他们给我们起了个绰号叫“无可救药”.....

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ˌnæʃə'nælәti] , [ðæt] [ˌnæʃə'nælәti] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz]

"	The	speaker	was	of	Polish	nationality	,	that	nationality	not	so	much	alive	as
"	这	扬声器	曾是	的	抛光	国籍	,	那	国籍	不是	所以	很多	活	作为

[sə'vaɪvɪŋ] ,

surviving	,
幸存	,

“发言者是波兰国籍，但这种国籍与其说是鲜活的，不如说是苟延残喘的。”

[wɪtʃ] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts] [greɪv]

which	persists	in	thinking	,	breathing	,	speaking	,	hoping	,	and	suffering	in	its	grave
哪个	持续	在	思维	,	呼吸	,	请讲	,	希望	,	和	痛苦	在	它是	严重

,

,
,

它在坟墓中依然存在着思考、呼吸、说话、希望和痛苦。

[reɪl] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv]

railed	in	by	a	million	of	bayonets	and	triple	-	sealed	with	the	seals	of
有轨电车	在	经过	一个	百万	的	刺刀	和	三倍	-	密封	和	这	封印	的

[θriː] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] .

three	great	empires	.
三	伟大的	帝国	.

用百万把刺刀开道，并用三大帝国的印章三重封印。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

The	conversation	was	about	aristocracy	.
这	对话	曾是	关于	贵族	.

谈话内容是关于贵族制度的。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] , ['naʊədeɪz] [dɪs'kredɪtɪd] , ['sʌbdʒɪkt] [kʌm] [ʌp] ?

How	did	this	,	nowadays	discredited	,	subject	come	up	?
如何	做过	这	,	如今	声名狼藉	,	主题	来	向上	?

这个如今已被摒弃的话题是怎么冒出来的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]['feɪdɪd] .

It	is	some	years	ago	now	and	the	precise	recollection	has	faded	.
它	是	一些	年	前	现在	和	这	精确的	回忆	有	褪色	.

事情已经过去好几年了，具体细节也渐渐模糊了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['præktɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]

But	I	remember	that	it	was	not	considered	practically	as	an	ingredient	in
但	我	记住	那	它	曾是	不是	经过考虑的	几乎	作为	一个	成分	在

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['mɪkstʃə(r)] ;

the	social	mixture	;
这	社会的	混合物	;

但我记得，它实际上并没有被视为社会融合的组成部分；

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [θruː] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	I	verily	believed	that	we	arrived	at	that	subject	through	some	exchange
和	我	确实	相信	那	我们	到达的	在	那	主题	通过	一些	交换

[ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'kredɪtɪd] ['sentɪmənt] ,

of	ideas	about	patriotism	—	a	somewhat	discredited	sentiment	,
的	想法	关于	爱国主义	—	一个	有些	声名狼藉	情绪	,

而且我确实相信，我们之所以会谈到这个话题，是因为我们交流了一些关于爱国主义——一种在某种程度上已经失去信誉的情感——的想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hju:ˌmænɪ'teərɪən] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]

because	the	delicacy	of	our	humanitarians	regards	it	as	a	relic	of
因为	这	美味	的	我们的	人道主义者	问候	它	作为	一个	遗迹	的

['bɑ:bərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

因为我们人道主义者的敏感之处，使他们将其视为野蛮时代的遗物。

[jet] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['peɪntə(r)] [hu:] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ['θɪŋkɪŋ]

Yet	neither	the	great	Florentine	painter	who	closed	his	eyes	in	death	thinking
然而	两者都不	这	伟大的	佛罗伦萨	画家	WHO	关闭	他的	眼睛	在	死亡	思维

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

of	his	city	,
的	他的	城市	,

然而，那位在临终前闭上双眼想着自己的城市的伟大佛罗伦萨画家，

[nɔ:(r)][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] ['blesɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [breθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'si:zi] , [wɜ:(r); wə(r)]

nor	St	.	Francis	blessing	with	his	last	breath	the	town	of	Assisi	,	were
也不	英石	.	弗朗西斯	祝福	和	他的	最后的	气息	这	镇	的	阿西西	,	是

[bɑ:r'beriənz] .

barbarians	.
野蛮人	.

圣方济在临终前祝福阿西西城，他们也不是野蛮人。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['wɜ:ðɪli]

It	requires	a	certain	greatness	of	soul	to	interpret	patriotism	worthily
它	需要	一个	肯定	伟大	的	灵魂	到	解释	爱国主义	值得地

— [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

—	or	else	a	sincerity	of	feeling	denied	to	the	vulgar	refinement	of	modern
—	或者	别的	一个	诚意	的	感觉	否认	到	这	庸俗	精炼	的	现代的

[θɔ:t] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [prə'si:dɪŋ]

thought	which	cannot	understand	the	august	simplicity	of	a	sentiment	proceeding
想法	哪个	不能	理解	这	八月	简单	的	一个	情绪	进行中

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][men] .

from	the	very	nature	of	things	and	men	.
从	这	非常	自然	的	事物	和	男人	.

要恰当地诠释爱国主义，需要一定的灵魂境界——或者说，需要一种真挚的情感，而这种真挚的情感是现代庸俗的精致所无法理解的，因为现代思想无法理解这种源于事物和人性本质的崇高而朴素的情感。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] , [ðə; ði] [greɪt]

The	aristocracy	we	were	talking	about	was	the	very	highest	,	the	great
这	贵族	我们	是	说	关于	曾是	这	非常	最高	,	这	伟大的

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

families	of	Europe	,
家庭	的	欧洲	,

我们所说的贵族阶层指的是最高级别的贵族，即欧洲的显赫家族。

[nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [nɒt] [kən'vɜ:tɪd] , [nɒt] ['lɪbərəlaiz] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd]

not	impoverished	,	not	converted	,	not	liberalized	,	the	most	distinctive	and	specialized
不是	贫困	,	不是	转换	,	不是	自由化	,	这	最多	独特的	和	专门

[klɑ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

class	of	all	classes	,
班级	的	全部	课程	,

既不贫困，也不皈依基督教，更没有自由化，这是所有阶级中最独特、最特殊的阶级。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə]

for	which	even	ambition	itself	does	not	exist	among	the	usual	incentives	to
为了	哪个	甚至	志向	本身	做	不是	存在	之中	这	通常	激励措施	到

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['regjuleitəz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

activity	and	regulators	of	conduct	.
活动	和	监管机构	的	执行	.

甚至连雄心壮志本身，都不是通常的活动激励因素和行为规范的约束因素。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪt] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd]

The	undisputed	right	of	leadership	having	passed	away	from	them	,	we	judged
这	无可争议	正确的	的	领导	拥有	通过了	离开	从	他们	,	我们	评判

[ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,

that	their	great	fortunes	,
那	他们的	伟大的	财富	,

既然他们失去了无可争议的领导权，我们认为他们的巨额财富也随之消逝了。

[ðeə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [waɪd] [ə'laɪəns] , [ðeə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

their	cosmopolitanism	brought	about	by	wide	alliances	,	their	elevated	station	,
他们的	世界主义	带来	关于	经过	宽的	联盟	,	他们的	升高	车站	,

他们通过广泛的联盟展现出的国际化视野，以及他们崇高的地位，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] ,

in	which	there	is	so	little	to	gain	and	so	much	to	lose	,
在	哪个	那里	是	所以	小的	到	获得	和	所以	很多	到	失去	,

其中几乎没有什么可得到的，却有很多可失去的。

[mʌst; məst] [meɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]

must	make	their	position	difficult	in	times	of	political	commotion	or	national
必须	制作	他们的	位置	难的	在	时代	的	政治的	骚动	或者	国家的

[ʌp'hiːv(ə)l] .

upheaval	.
动荡	.

在政治动荡或国家动荡时期，必须使他们的处境变得艰难。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ˌaɪ 'tiː]

No	longer	born	to	command	—	which	is	the	very	essence	of	aristocracy	—	it
不	更长	出生	到	命令	—	哪个	是	这	非常	本质	的	贵族	—	它

[bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [els] [bʌt; bət][həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

becomes	difficult	for	them	to	do	aught	else	but	hold	aloof	from	the
变成	难的	为了	他们	到	做	零	别的	但	抓住	超然	从	这

[greɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] .

great	movements	of	popular	passion	.
伟大的	移动	的	受欢迎的	热情	.

他们不再生来就肩负统治的使命——而这正是贵族的本质——因此，他们很难做其他事情，只能置身于民众激情澎湃的大运动之外。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [kən'kluːʒn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɪ'vents] [wɒz; wəz]

We	had	reached	that	conclusion	when	the	remark	about	far	-	off	events	was
我们	有	达到	那	结论	什么时候	这	评论	关于	远的	-	离开	活动	曾是

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ['menʃ(ə)nd] .

made	and	the	date	of	1831	mentioned	.
制成	和	这	日期	的	-	提及	.

在我们得出这个结论时，有人提到了遥远的事件，并提到了 1831 年这个日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

And	the	speaker	continued	:
和	这	扬声器	持续	:

演讲者继续说道：

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [prɪns] ['rəʊmən][æt; ət] [ðæt] [rɪ'məʊt] [taɪm] .

“	I	don't	mean	to	say	that	I	knew	Prince	Roman	at	that	remote	time	.
“	我	不	意思是	到	说	那	我	知道	王子	罗马	在	那	偏僻的	时间	.

“我并不是说我在那个遥远的年代就认识罗曼王子。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðæt] .

I	begin	to	feel	pretty	ancient	,	but	I	am	not	so	ancient	as	that	.
我	开始	到	感觉	漂亮的	古老的	,	但	我	是	不是	所以	古老的	作为	那	.

我开始觉得自己很老了，但我并没有那么老。

[ɪn][fækt] [prɪns] ['rəʊmən][wɒz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

In	fact	Prince	Roman	was	married	the	very	year	my	father	was	born	.
在	事实	王子	罗马	曾是	已婚	这	非常	年	我的	父亲	曾是	出生	.

事实上，罗曼王子结婚的那一年正是我父亲出生的那一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ;

It	was	in	1828	;
它	曾是	在	-	;

那是1828年；

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

the	19th	Century	was	young	yet	and	the	Prince	was	even	younger	than
这	19th	世纪	曾是	年轻的	然而	和	这	王子	曾是	甚至	年轻	比

[ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	century	,
这	世纪	,

19世纪还很年轻，而这位王子比19世纪还要年轻。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .

but	I	don't	know	exactly	by	how	much	.
但	我	不	知道	确切地	经过	如何	很多	.

但我不知道具体差多少。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] .

In	any	case	his	was	an	early	marriage	.
在	任何	案件	他的	曾是	一个	早期的	婚姻	.

总之，他的婚姻很早。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'laɪəns] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

It	was	an	ideal	alliance	from	every	point	of	view	.
它	曾是	一个	理想的	联盟	从	每一个	观点	的	看法	.

从各个角度来看，这都是一个理想的联盟。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	girl	was	young	and	beautiful	,
这	女孩	曾是	年轻的	和	美丽的	,

女孩年轻漂亮，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

an	orphan	heiress	of	a	great	name	and	of	a	great	fortune	.
一个	孤儿	女继承人	的	一个	伟大的	姓名	和	的	一个	伟大的	财富	.

一位出身名门、继承巨额财富的孤儿女继承人。

[ðə; ði] [prɪns] ,

The	Prince	,
这	王子	,

王子

[ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

then	an	officer	in	the	Guards	and	distinguished	amongst	his	fellows	by	something
然后	一个	官	在	这	卫兵	和	杰出的	在	他的	伙伴们	经过	某物

[rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

reserved	and	reflective	in	his	character	,
预订的	和	反光的	在	他的	特点	,

当时他是近卫军的一名军官，性格沉稳内敛，在同僚中显得与众不同。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɒŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,

had	fallen	headlong	in	love	with	her	beauty	,	her	charm	,
有	倒下	一头扎	在	爱	和	她	美丽	,	她	魅力	,

他深深地爱上了她的美貌和魅力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

and	the	serious	qualities	of	her	mind	and	heart	.
和	这	严肃的	品质	的	她	头脑	和	心	.

以及她严肃认真的思想和心灵品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

He	was	a	rather	silent	young	man	;	but	his	glances	,	his	bearing	,
他	曾是	一个	相当	沉默的	年轻的	男人	;	但	他的	眼神	,	他的	轴承	,

他是个沉默寡言的年轻人；但他的眼神、他的举止，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

his	whole	person	expressed	his	absolute	devotion	to	the	woman	of	his	choice	,
他的	所有的	人	表达	他的	绝对	虔诚	到	这	女士	的	他的	选择	,

他全身心地表达了对心仪女子的绝对忠诚。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fræŋk][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

a	devotion	which	she	returned	in	her	own	frank	and	fascinating	manner	.
一个	虔诚	哪个	她	返回	在	她	自己的	坦率	和	迷人	方式	.

她以自己坦率而迷人的方式回报了这份爱意。

“ [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] [jʌŋ] ['pæʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

“	The	flame	of	this	pure	young	passion	promised	to	burn	for	ever	;
“	这	火焰	的	这	纯的	年轻的	热情	承诺	到	烧伤	为了	曾经	;

“这纯洁的青春激情之火，必将永不熄灭；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ][draɪ] ,

and	for	a	season	it	lit	up	the	dry	,
和	为了	一个	季节	它	点燃	向上	这	干燥	,

在一段时期里，它点亮了干旱的土地。

['sɪnɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

cynical	atmosphere	of	the	great	world	of	St	.	Petersburg	.
愤世嫉俗	气氛	的	这	伟大的	世界	的	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡这座大都市里弥漫着一种愤世嫉俗的气氛。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['nɪkələs] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][mæn] ,

The	Emperor	Nicholas	himself	,	the	grandfather	of	the	present	man	,
这	皇帝	尼古拉斯	他自己	,	这	祖父	的	这	展示	男人	,

尼古拉二世皇帝本人，也就是现在这个人的祖父，

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kraɪ'miən][wɔː(r)] ,

the	one	who	died	from	the	Crimean	War	,
这	一	WHO	死亡	从	这	克里米亚	战争	,

在克里米亚战争中丧生的那个人，

[ðə; ðɪ][lɑːst] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːtəukræt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['kærəktə(r)]

the	last	perhaps	of	the	Autocrats	with	a	mystical	belief	in	the	Divine	character
这	最后的	也许	的	这	独裁者	和	一个	神秘	信仰	在	这	神圣的	特点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	his	mission	,
的	他的	使命	,

或许他是最后一位对自身使命的神圣性抱有神秘信仰的独裁者。

[ʃəʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['mærid] ['lʌvəz] .

showed	some	interest	in	this	pair	of	married	lovers	.
显示	一些	兴趣	在	这	一对	的	已婚	恋人	.

对这对已婚恋人表现出了一定的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈnɪkələs] [kept] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈ duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɒlɪʃ]

It	is	true	that	Nicholas	kept	a	watchful	eye	on	all	the	doings	of	the	great	Polish
它	是	真的	那	尼古拉斯	保留	一个	警惕	眼睛	在	全部	这	行为	的	这	伟大的	抛光

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

尼古拉二世的确密切关注着波兰贵族们的一举一动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbviəsli]

The	young	people	leading	a	life	appropriate	to	their	station	were	obviously
这	年轻的	人们	领导	一个	生活	合适的	到	他们的	车站	是	明显地

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

wrapped	up	in	each	other	;
包装	向上	在	每个	其他	;

这些过着与其社会地位相符的生活的年轻人，显然彼此关系密切；

[ænd; ənd] [səˈsaɪəti] ,

and	society	,
和	社会	,

以及社会，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [səˈriːnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtifɪʃiˈæləti]

fascinated	by	the	sincerity	of	a	feeling	moving	serenely	among	the	artificialities
着迷	经过	这	诚意	的	一个	感觉	移动	平静地	之中	这	人造物

[ɒv; əv] [ɪts] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [fæˈstɪdiəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

of	its	anxious	and	fastidious	agitation	,
的	它是	焦虑的	和	挑剔	搅动	,

被一种真挚的情感所深深吸引，这种情感在焦虑和矫揉造作的喧嚣中平静地流淌。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [bəˈnevələnt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈtendənəs] .

watched	them	with	benevolent	indulgence	and	an	amused	tenderness	.
观看	他们	和	仁慈	放纵	和	一个	觉得好笑	压痛	.

带着仁慈的宽容和玩味的温柔看着他们。

“ [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪˈvent] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .

“	The	marriage	was	the	social	event	of	1828	,	in	the	capital	.
”	这	婚姻	曾是	这	社会的	事件	的	-	,	在	这	首都	.

“这场婚礼是1828年首都的社交盛事。”

[dʒʌst] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌðərz]

Just	forty	years	afterwards	I	was	staying	in	the	country	house	of	my	mother's
只是	四十	年	然后	我	曾是	入住	在	这	国家	房子	的	我的	母亲的

[ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌðən] [ˈprɒvɪnsɪz] .

brother	in	our	southern	provinces	.
兄弟	在	我们的	南部	省份	.

仅仅四十年后，我就住在了我母亲的兄弟位于我们南部省份的乡间别墅里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .

“	It	was	the	dead	of	winter	.
”	它	曾是	这	死的	的	冬天	.

“当时正值隆冬。”

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [æn; ən] [ˈælpaɪn] [ˈsnəʊfiːld] ,

The	great	lawn	in	front	was	as	pure	and	smooth	as	an	alpine	snowfield	,
这	伟大的	草地	在	正面	曾是	作为	纯的	和	光滑的	作为	一个	高山	雪地	,

前面的大片草坪像高山雪原一样纯净平整。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] ['levə(ə)l] ['spɑːklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['daɪmənd]

a	white	and	feathery	level	sparkling	under	the	sun	as	if	sprinkled	with	diamond
一个	白色的	和	羽毛状的	等级	闪闪发光	在下面	这	太阳	作为	如果	撒上	和	钻石

- [dʌst] ,

-	dust	,
-	灰尘	,

一片洁白如羽的薄片在阳光下闪闪发光，仿佛撒上了钻石粉末。

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

declining	gently	to	the	lake	—	a	long	,
下降	轻轻地	到	这	湖	—	一个	长的	,

缓缓下降到湖边——一条漫长的，

['sɪnjuəs] [piːs] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['spɒlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] .

sinuous	piece	of	frozen	water	looking	bluish	and	more	solid	than	the	earth	.
蜿蜒	片	的	冷冻	水	寻找	蓝蓝色	和	更多的	坚硬的	比	这	地球	.

蜿蜒的冰冻水块，呈蓝色，比大地更坚硬。

[ə; eɪ][kəʊld] ['brɪliənt] [sʌn] [glaidid] [ləʊ] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [fəʊldz][ɒv; əv]

A	cold	brilliant	sun	glided	low	above	an	undulating	horizon	of	great	folds	of
一个	寒冷的	杰出的	太阳	滑翔	低的	多于	一个	起伏的	地平线	的	伟大的	折叠	的

[snəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][juː'kreɪniən] ['peznts] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

snow	in	which	the	villages	of	Ukrainian	peasants	remained	out	of	sight	,
雪	在	哪个	这	村庄	的	乌克兰	农民	剩余	出去	的	视线	,

一轮寒冷的太阳低低地滑过起伏的雪幕，雪层绵延起伏，乌克兰农民的村庄隐没在雪中。

[laɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [boʊts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [siː] .

like	clusters	of	boats	hidden	in	the	hollows	of	a	running	sea	.
喜欢	集群	的	船	隐	在	这	空心	的	一个	跑步	海	.

就像一群群小船隐藏在奔腾大海的凹陷处。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

And	everything	was	very	still	.
和	一切	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

“	I	don't	know	now	how	I	had	managed	to	escape	at	eleven	o'clock	in	the
“	我	不	知道	现在	如何	我	有	管理	到	逃脱	在	十一	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

morning	from	the	schoolroom	.
早晨	从	这	教室	.

“我现在也不知道我是怎么在上午十一点从教室里逃出来的。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə]

I	was	a	boy	of	eight	,	the	little	girl	,	my	cousin	,	a	few	months	younger
我	曾是	一个	男生	的	八	,	这	小的	女孩	,	我的	表哥	,	一个	很少	几个月	年轻

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

我当时八岁，小女孩是我的表妹，比我小几个月。

[ðəʊ] [hə'redə'terəli] [mɔː(r)] [kwɪk] - ['tempəd] , [wɒz; wəz] [les] [əd'ventʃərəs] .

though	hereditarily	more	quick	-	tempered	,	was	less	adventurous	.
尽管	遗传	更多的	快的	-	淬火	,	曾是	较少的	冒险的	.

虽然天生脾气比较急躁，但冒险精神却较弱。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] - [peɪvd]

So	I	had	escaped	alone	;	and	presently	I	found	myself	in	the	great	stone	-	paved
所以	我	有	逃脱	独自的	;	和	目前	我	成立	我	在	这	伟大的	石头	-	铺砌路面

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

于是我独自逃了出来；很快，我发现自己置身于一座铺着石板的大殿中。

[wɔːm] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊv] [ɒv; əv] [waɪt] [taɪlz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ləʊ'kæləti]

warmed	by	a	monumental	stove	of	white	tiles	,	a	much	more	pleasant	locality
温暖	经过	一个	宏伟的	火炉	的	白色的	瓷砖	,	一个	很多	更多的	令人愉快的	地点

[ðæn; ðən][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

than	the	schoolroom	,
比	这	教室	,

温暖的炉子是用白色瓷砖砌成的巨大炉子围着，这里比教室舒适得多。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [pə'hæps] [haɪ'dʒiːnɪk] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

which	for	some	reason	or	other	,	perhaps	hygienic	,	was	always	kept	at	a
哪个	为了	一些	原因	或者	其他	,	也许	卫生	,	曾是	总是	保留	在	一个

[ləʊ] ['temprətʃə(r)] .

low	temperature	.
低的	温度	.

出于某种原因（或许是出于卫生考虑），它总是保持在低温下。

“ [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	We	children	were	aware	that	there	was	a	guest	staying	in	the	house	.
“	我们	孩子们	是	意识到的	那	那里	曾是	一个	客人	入住	在	这	房子	.

“我们孩子都知道家里住着一位客人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə]

He	had	arrived	the	night	before	just	as	we	were	being	driven	off	to
他	有	到达的	这	夜晚	前	只是	作为	我们	是	存在	驱动	离开	到

[bed] .

bed	.
床	.

他前一天晚上到的，当时我们正准备去睡觉。

[wiː; wi] [brəʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['hitər] [tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd]['flæt(ə)n]['aʊə(r)]['nəʊzɪz]

We	broke	back	through	the	line	of	beaters	to	rush	and	flatten	our	noses
我们	打破	后退	通过	这	线	的	击球手	到	匆忙	和	压平	我们的	鼻子

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ;

against	the	dark	window	panes	;
反对	这	黑暗的	窗户	窗格	;

我们冲过驱赶者的队伍，冲过去，把鼻子贴在深色的窗玻璃上；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'laɪt] .

but	we	were	too	late	to	see	him	alight	.
但	我们	是	也	晚的	到	看	他	点燃	.

但我们来晚了，没能看到他被烧死。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [wɒtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [gleə(r)][ðə; ði][bɪg] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɒn] [sleɪ] -

We	had	only	watched	in	a	ruddy	glare	the	big	travelling	carriage	on	sleigh	-
我们	有	仅有的	观看	在	一个	红润	强光	这	大的	旅行	运输	在	雪橇	-

['rʌnərz] ['hɑːnist] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] ,

runners	harnessed	with	six	horses	,
跑步者	已掌握	和	六	马匹	,

我们只是在一片眩晕中看着那辆由六匹马拉着的大型旅行马车，它装在雪橇滑轨上。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

a	black	mass	against	the	snow	,	going	off	to	the	stables	,
一个	黑色的	大量的	反对	这	雪	,	去	离开	到	这	马厩	,

雪地上出现一团黑影，正走向马厩。

[priːˈsiːd, priˈ-][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv] [təʊ] [ænd; ənd][ˈrezɪn][ɪn][æn; ən][ˈaɪən]

preceded	**by**	**a**	**horseman**	**carrying**	**a**	**blazing**	**ball**	**of**	**tow**	**and**	**resin**	**in**	**an**	**iron**
之前	经过	一个	骑手	携带	一个	炽烈	球	的	拖	和	树脂	在	一个	铁

[ˈbɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][baʊ; bəʊ] .

basket	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**stick**	**swung**	**from**	**his**	**saddle**	**bow**	**.**
篮子	在	这	结尾	的	一个	长的	戳	摇摆	从	他的	鞍	弓	.

前面有一名骑马者，他用一根长棍子从马鞍弓上挥舞着，棍子末端挂着一个铁篮子，篮子里装着燃烧的麻絮和树脂球。

[tuː] [ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [træks]

Two	**stable**	**boys**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**along**	**the**	**snow**	**-**	**tracks**
二	稳定的	男孩们	有	到过	发送	出去	早期的	在	这	下午	沿着	这	雪	-	轨道

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gest] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ðiːz] [rəʊd] [ˈtɔːrtʃɪz] .

to	**meet**	**the**	**expected**	**guest**	**at**	**dusk**	**and**	**light**	**his**	**way**	**with**	**these**	**road**	**torches**	**.**
到	见面	这	预期的	客人	在	黄昏	和	光	他的	方式	和	这些	路	火炬	.

当天下午早些时候，两名马厩男孩被派往雪道上，准备在黄昏时分迎接这位即将到来的客人，并用这些火把为他照亮道路。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] ,

At	**that**	**time**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**,**
在	那	时间	,	你	必须	记住	,

那时，你一定要记住：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪl][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] .

there	**was**	**not**	**a**	**single**	**mile**	**of**	**railways**	**in**	**our**	**southern**	**provinces**	**.**
那里	曾是	不是	一个	单身的	英里	的	铁路	在	我们的	南部	省份	.

我们南部各省连一英里的铁路都没有。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] , [ɪkˈsept]

My	**little**	**cousin**	**and**	**I**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**trains**	**and**	**engines**	**,**	**except**
我的	小的	表哥	和	我	有	不	知识	的	火车	和	发动机	,	除了

[frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,

from	**picture**	**-**	**books**	**,**
从	图片	-	图书	,

我和我的小表弟对火车和引擎一无所知，只从图画书中了解过。

[æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)] [veɪg] , [ɪkˈstriːmli] [rɪˈməʊt] , [ænd; ənd][nɒt] [pəˈtɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ]

as	**of**	**things**	**rather**	**vague**	**,**	**extremely**	**remote**	**,**	**and**	**not**	**particularly**	**interesting**
作为	的	事物	相当	模糊的	,	极其	偏僻的	,	和	不是	特别	有趣的

[ənˈles] [tuː; tə] ['grəʊnˌʌp] [huː] ['trævld] [əˈbrɔːd] .

unless	**to**	**grownups**	**who**	**travelled**	**abroad**	**.**
除非	到	大人	WHO	旅行	国外	.

至于一些相当模糊、极其遥远的事情，除非对出国旅行过的成年人来说，否则并不特别有趣。

“ ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [pəˈhæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] ,

“	**Our**	**notion**	**of**	**princes**	**,**	**perhaps**	**a**	**little**	**more**	**precise**	**,**
“	我们的	概念	的	王子们	,	也许	一个	小的	更多的	精确的	,

“我们对王子的概念，或许可以更精确一些，

[wɒz; wəz] ['meɪnli] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glæmə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

was	**mainly**	**literary**	**and**	**had**	**a**	**glamour**	**reflected**	**from**	**the**	**light**	**of**
曾是	主要	文学	和	有	一个	魅力	反映	从	这	光	的

['feərɪ][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	**tales**	**,**
仙女	故事	,

主要以文学作品为主，并带有童话故事般的迷人光彩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪə(r)] [jʌŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] , [həˈrəʊɪk] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] .

in	**which**	**princes**	**always**	**appear**	**young**	**,**	**charming**	**,**	**heroic**	**,**	**and**	**fortunate**	**.**
在	哪个	王子们	总是	出现	年轻的	,	迷人	,	英勇	,	和	幸运	.

在这些王子中，总是以年轻、迷人、英勇和幸运的形象出现。

[jet] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Yet	,	as	well	as	any	other	children	,
然而	,	作为	出色地	作为	任何	其他	孩子们	,

然而，和其他孩子一样，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][fɜːm] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

we	could	draw	a	firm	line	between	the	real	and	the	ideal	.
我们	可以	画	一个	公司	线	之间	这	真实的	和	这	理想的	.

我们可以在现实与理想之间划出一条明确的界限。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

We	knew	that	princes	were	historical	personages	.
我们	知道	那	王子们	是	历史	人物	.

我们知道王子是历史人物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['glæmə(r)][ɪn] [ðæt] [fækt] , [tuː] .

And	there	was	some	glamour	in	that	fact	,	too	.
和	那里	曾是	一些	魅力	在	那	事实	,	也	.

而且，这其中也蕴含着某种魅力。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊm] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

But	what	had	driven	me	to	roam	cautiously	over	the	house	like	an	escaped
但	什么	有	驱动	我	到	漫游	谨慎地	超过	这	房子	喜欢	一个	逃脱

['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv]

prisoner	was	the	hope	of	snatching	an	interview	with	a	special	friend	of
囚犯	曾是	这	希望	的	抢夺	一个	面试	和	一个	特别的	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

但驱使我像逃犯一样小心翼翼地在房子里四处游荡的，是希望能采访到我的一位特别的朋友。

[ðə; ði] [hed] ['fɒrɪstə(r)] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	head	forester	,	who	generally	came	to	make	his	report	at	that	time	of	the
这	头	林务员	,	WHO	一般来说	来了	到	制作	他的	报告	在	那	时间	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

首席护林员通常会在一天中的那个时间来汇报工作。

[aɪ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʊlf] .

I	yearned	for	news	of	a	certain	wolf	.
我	渴望	为了	消息	的	一个	肯定	狼	.

我渴望得到某只狼的消息。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

You	know	,	in	a	country	where	wolves	are	to	be	found	,
你	知道	,	在	一个	国家	在哪里	狼	是	到	是	成立	,

你知道，在一个有狼出没的国家，

['evri] ['wɪntə(r)]['ɔːlməʊst] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

every	winter	almost	brings	forward	an	individual	eminent	by	the	audacity	of	his
每一个	冬天	几乎	带来	向前	一个	个人	杰出	经过	这	大胆	的	他的

[ˌmis'diːd, 'mis-] ,

misdeeds	,
不当行为	,

几乎每个冬天都会涌现出一个因其罪行之大胆而声名狼藉的人。

[baɪ][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['wʊlfɪʃnəs] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

by	his	more	perfect	wolfishness	—	so	to	speak	.
经过	他的	更多的	完美的	狼性	—	所以	到	说话	.

可以说，他展现出了更完美的狼性。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊlf] — [pə'hæps] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

I	wanted	to	hear	some	new	thrilling	tale	of	that	wolf	—	perhaps	the	dramatic
我	通缉	到	听到	一些	新的	惊险	故事	的	那	狼	—	也许	这	戏剧性

['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . . . .

story	of	his	death	.	.	.	.
故事	的	他的	死亡	.	.	.	.

我想听听关于那匹狼的惊险新故事——也许是它悲惨的死亡故事……

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

“	But	there	was	no	one	in	the	hall	.
”	但	那里	曾是	不	一	在	这	大厅	.

“但大厅里一个人也没有。”

“ [dɪ'siːvd] [ɪn][maɪ] [həʊps] , [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

“	Deceived	in	my	hopes	,	I	became	suddenly	very	much	depressed	.
”	受骗	在	我的	希望	,	我	成为	突然	非常	很多	郁闷	.

“希望落空后，我突然变得非常沮丧。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] [ai] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][strəʊl] ['spɪrɪtləsli] ['ɪntuː]

Unable	to	slip	back	in	triumph	to	my	studies	I	elected	to	stroll	spiritlessly	into
无法	到	滑	后退	在	胜利	到	我的	研究	我	当选	到	漫步	无精打采	进入

[ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] [weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] .

the	billiard	room	where	certainly	I	had	no	business	.
这	台球	房间	在哪里	当然	我	有	不	商业	.

无法凯旋而归，继续学习，我只好无精打采地走进台球室，那里显然与我无关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] [lɒst] [ænd; ənd] ['desələt] ['ʌndə(r)][ɪts]

There	was	no	one	there	either	,	and	I	felt	very	lost	and	desolate	under	its
那里	曾是	不	一	那里	任何一个	,	和	我	毛毡	非常	丢失的	和	荒凉	在下面	它是

[haɪ] ['siːlɪŋ] ,

high	ceiling	,
高的	天花板	,

那里也没有其他人，高高的天花板下，我感到非常迷茫和孤独。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] , [ɪn] ['hevi] , [ˌrektɪ'lɪniə(r)]

all	alone	with	the	massive	English	billiard	table	which	seemed	,	in	heavy	,	rectilinear
全部	独自的	和	这	大量的	英语	台球	桌子	哪个	似乎	,	在	重的	,	直线

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他独自一人面对着那张巨大的英式台球桌，它仿佛笼罩在沉重而笔直的寂静之中。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

to	disapprove	of	that	small	boy's	intrusion	.
到	不赞成	的	那	小的	男孩们	入侵	.

不赞成那个小男孩的闯入。

“ [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

“	As	I	began	to	think	of	retreat	I	heard	footsteps	in	the	adjoining	drawing	room
”	作为	我	开始	到	思考	的	撤退	我	听到	脚步声	在	这	相邻的	绘画	房间

;

;

;

“正当我开始考虑撤退时，我听到隔壁客厅传来脚步声；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [fliː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə'pɪəd]

and	,	before	I	could	turn	tail	and	flee	,	my	uncle	and	his	guest	appeared
和	,	前	我	可以	转动	尾巴	和	逃跑	,	我的	叔叔	和	他的	客人	出现

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

in	the	doorway	.
在	这	门口	.

还没等我转身逃跑，我的叔叔和他的客人就出现在门口了。

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒpə(r)] , [səʊ][aɪ] [stʊd]

To	run	away	after	having	been	seen	would	have	been	highly	improper	,	so	I	stood
到	跑步	离开	后	拥有	到过	已见	会	有	到过	高度	不当	，	所以	我	站立

[maɪ] [graʊnd] .

my	ground	.
我的	地面	.

被人看到后逃跑是非常不合适的，所以我坚守原地。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)]

My	uncle	looked	surprised	to	see	me	;	the	guest	by	his	side	was	a	spare
我的	叔叔	看起来	惊讶	到	看	我	；	这	客人	经过	他的	边	曾是	一个	空闲的

[mæn] ,

man	,
男人	,

叔叔看到我似乎很惊讶；他身边的客人是个替补。

[ɒv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈstætʃə(r)] ,

of	average	stature	,
的	平均的	身材	,

身高中等，

[ˈbʌtənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ɪˈrekt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɪfli]

buttoned	up	in	a	black	frock	coat	and	holding	himself	very	erect	with	a	stiffly
纽扣	向上	在	一个	黑色的	连衣裙	外套	和	保持	他自己	非常	直立	和	一个	僵硬地

[ˈsəʊldʒə(r)] - [laɪk] [ˈkærɪdʒ] .

soldier	-	like	carriage	.
士兵	-	喜欢	运输	.

他身穿黑色礼服大衣，衣襟紧扣，身姿挺拔，一副军人般的姿态。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] [waɪt] [ˈkæmbrɪk] [nek] - [klɒθ] [piːp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

From	the	folds	of	a	soft	white	cambric	neck	-	cloth	peeped	the	points	of	a
从	这	折叠	的	一个	柔软的	白色的	麻纱	脖子	-	布	偷窥	这	积分	的	一个

[ˈkɒlə(r)] [kləʊz] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʃeɪvn] [tʃiːk] .

collar	close	against	each	shaven	cheek	.
衣领	关闭	反对	每个	剃光	脸颊	.

从柔软的白色细棉布领巾的褶皱中，露出紧贴着剃光脸颊的衣领尖角。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [θɪn] [greɪ] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [ˈsmuːðli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	few	wisps	of	thin	gray	hair	were	brushed	smoothly	across	the	top	of	his
一个	很少	缕缕	的	薄的	灰色的	头发	是	刷过	顺利	穿过	这	顶部	的	他的

[bɔːld] [hed] .

bald	head	.
秃	头	.

几缕稀疏的灰发顺滑地垂在他的光秃秃的头顶上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

His	face	,	which	must	have	been	beautiful	in	its	day	,
他的	脸	,	哪个	必须	有	到过	美丽的	在	它是	天	,

他年轻时一定很英俊。

[hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] .

had	preserved	in	age	the	harmonious	simplicity	of	its	lines	.
有	保存完好	在	年龄	这	和谐	简单	的	它是	线条	.

历经岁月洗礼，依然保留了线条的和谐简洁。

[wɒt] [əˈmeɪzd] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ɪts][ˈiːv(ə)n] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈpælə(r)] .

What	amazed	me	was	its	even	,	almost	deathlike	pallor	.
什么	惊叹	我	曾是	它是	甚至	,	几乎	死气沉沉	苍白	.

令我惊讶的是它均匀的、近乎死寂般的苍白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [prəˈdɪdʒəsli] [əʊld] .

He	seemed	to	me	to	be	prodigiously	old	.
他	似乎	到	我	到	是	惊人地	老的	.

我觉得他年纪非常大了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

A	faint	smile	,
一个	头晕的	微笑	,

一丝淡淡的微笑，

[ə; eɪ][mɪə(r)]['məʊmənt(ə)ri][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] ['blʌʃɪŋ]

a	mere	momentary	alteration	in	the	set	of	his	thin	lips	acknowledged	my	blushing
一个	仅仅	瞬间	改造	在	这	放	的	他的	薄的	嘴唇	已确认	我的	脸红

[kən'fjuːʒn] ;

confusion	;
困惑	;

他薄唇微微一动，便察觉到我羞红了脸，不知所措；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] -

and	I	became	greatly	interested	to	see	him	reach	into	the	inside	breastpocket
和	我	成为	非常	感兴趣的	到	看	他	抵达	进入	这	里面	-

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

我饶有兴致地看着他把手伸进外套的内胸口袋里。

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃəbl] ['peɪdʒɪz] ,

He	extracted	therefrom	a	lead	pencil	and	a	block	of	detachable	pages	,
他	提取	由此	一个	带领	铅笔	和	一个	堵塞	的	可拆卸	页面	,

他从中取出了一支铅笔和一叠可撕下的纸张。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [baʊ; bəʊ] .

which	he	handed	to	my	uncle	with	an	almost	imperceptible	bow	.
哪个	他	递交	到	我的	叔叔	和	一个	几乎	难以察觉的	弓	.

他几乎不易察觉地鞠了一躬，将礼物递给了我的叔叔。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

“	I	was	very	much	astonished	,	but	my	uncle	received	it	as	a	matter	of
“	我	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	我的	叔叔	已收到	它	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

“我当时非常惊讶，但我叔叔却很自然地接受了它。”

[hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][glɑːns, glænsˌ][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .

He	wrote	something	at	which	the	other	glanced	and	nodded	slightly	.
他	写道	某物	在	哪个	这	其他	瞥了一眼	和	点头	轻微地	.

他写了些什么，对方瞥了他一眼，微微点了点头。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪŋkld] [hænd] — [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] — ['pætɪd] [maɪ] [tʃiːk]

A	thin	wrinkled	hand	—	the	hand	was	older	than	the	face	—	patted	my	cheek
一个	薄的	皱	手	—	这	手	曾是	老	比	这	脸	—	轻拍	我的	脸颊

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [hed] ['laɪtli] .

and	then	rested	on	my	head	lightly	.
和	然后	休息	在	我的	头	轻轻	.

一只瘦削而布满皱纹的手——这只手比脸还要苍老——拍了拍我的脸颊，然后轻轻地放在我的头上。

[æn; ən] [ən] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] , ['ɪju:d]

An	un	-	ringing	voice	,	a	voice	as	colourless	as	the	face	itself	,	issued
一个	联合国	-	铃声	嗓音	,	一个	嗓音	作为	无色	作为	这	脸	本身	,	发布

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [lɪps] ,

from	his	sunken	lips	,
从	他的	凹陷	嘴唇	,

他那凹陷的嘴唇间发出毫无生气的声音，那声音如同他那张毫无血色的脸庞一般苍白无力。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:]['kaɪndli] .

while	the	eyes	,	dark	and	still	,	looked	down	at	me	kindly	.
尽管	这	眼睛	,	黑暗的	和	仍然	,	看起来	向下	在	我	亲切地	.

那双深邃而平静的眼睛，温柔地俯视着我。

“ - [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz] [ðɪs] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? - ”

“	'	And	how	old	is	this	shy	little	boy	?	'	”
“	-	和	如何	老的	是	这	害羞的	小的	男生	?	-	”

“这位害羞的小男孩多大了？”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rəʊt] [daʊn] [maɪ][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði][pæd] .

“	Before	I	could	answer	my	uncle	wrote	down	my	age	on	the	pad	.
“	前	我	可以	回答	我的	叔叔	写道	向下	我的	年龄	在	这	软垫	.

“我还没来得及回答，叔叔就把我的年龄写在了纸上。”

[ai][wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] .

I	was	deeply	impressed	.
我	曾是	深	印象深刻	.

我深受感动。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['serəməni] ?

What	was	this	ceremony	?
什么	曾是	这	仪式	?

这是什么仪式?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] ?

Was	this	personage	too	great	to	be	spoken	to	?
曾是	这	人士	也	伟大的	到	是	说	到	?

这个人地位太高，不值得与之交谈吗?

[ə'gen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][pæd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt]

Again	he	glanced	at	the	pad	,	and	again	gave	a	nod	,	and	again	that
再次	他	瞥了一眼	在	这	软垫	,	和	再次	给予	一个	点头	,	和	再次	那

[ɪm'pɜ:sənl] ,

impersonal	,
不具个人色彩	,

他又瞥了一眼平板电脑，又点了点头，又是那种冷漠的表情。

[mə'kænɪkl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] : - [hi:; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] . -

mechanical	voice	was	heard	:	'	He	resembles	his	grandfather	.	'
机械的	嗓音	曾是	听到	:	-	他	类似	他的	祖父	.	-

一个机械的声音响起：“他长得像他的祖父。”

“ [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [pə'tɜ:nl] ['grænfɑ:ðə(r)] .

“	I	remembered	my	paternal	grandfather	.
“	我	记得	我的	父系	祖父	.

“我想起了我的祖父。”

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

He	had	died	not	long	before	.
他	有	死亡	不是	长的	前	.

他不久前去世了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [əʊld] .

He	,	too	,	was	prodigiously	old	.
他	,	也	,	曾是	惊人地	老的	.

他也年纪非常大了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

And	to	me	it	seemed	perfectly	natural	that	two	such	ancient	and	venerable
和	到	我	它	似乎	完美	自然的	那	二	这样的	古老的	和	可敬

[p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɜːθ] .

persons	should	have	known	each	other	in	the	dim	ages	of	creation	before	my	birth	.
人	应该	有	已知	每个	其他	在	这	暗淡	年龄	的	创建	前	我的	出生	.

在我看来，两位如此古老而受人尊敬的人在我出生之前的遥远创世之初就彼此相识，这似乎是完全自然的。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

But	my	uncle	obviously	had	not	been	aware	of	the	fact	.
但	我的	叔叔	明显地	有	不是	到过	意识到的	的	这	事实	.

但我叔叔显然对此并不知情。

[səʊ] ['ɒbviəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] : - [jes] , [jes] .

So	obviously	that	the	mechanical	voice	explained	:	'	Yes	,	yes	.
所以	明显地	那	这	机械的	嗓音	解释	:	-	是的	,	是的	.

很明显，机械的声音解释道："是的，是的。"

['kɒmreɪdz] [ɪn] - - .

Comrades	in	'	31	.
同志们	在	-	-	.

1931年的同志们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] .

He	was	one	of	those	who	knew	.
他	曾是	一	的	那些	WHO	知道	.

他是知情者之一。

[əʊld] [taɪmz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [əʊld] [taɪmz] . . . . -

Old	times	,	my	dear	sir	,	old	times	.	.	.	.	'
老的	时代	,	我的	亲爱的	先生	,	老的	时代	.	.	.	.	-

往事如烟，先生，往事如烟.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] [gəʊst] .

"	He	made	a	gesture	as	if	to	put	aside	an	importunate	ghost	.
"	他	制成	一个	手势	作为	如果	到	放	旁边	一个	纠缠不休	鬼	.

他做了一个手势，仿佛要赶走一个纠缠不休的鬼魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	now	they	were	both	looking	down	at	me	.
和	现在	他们	是	两个都	寻找	向下	在	我	.

现在他们两个都低头看着我。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	wondered	whether	anything	was	expected	from	me	.
我	想知道	无论	任何事物	曾是	预期的	从	我	.

我想知道他们是否对我有什么期望。

[tuː; tə][maɪ] [raʊnd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːk] : - [hiːz] [kəm'pliːtli] [def] . -

To	my	round	,	questioning	eyes	my	uncle	remarked	:	'	He's	completely	deaf	.	'
到	我的	圆形的	,	提问	眼睛	我的	叔叔	评论	:	-	他是	完全地	聋	.	-

叔叔看着我圆圆的、充满疑问的眼睛说道："他完全耳聋了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ˌɪnɪk'spresɪv] [vɔɪs] [sed] : - [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . -

And	the	unrelated	,	inexpressive	voice	said	:	'	Give	me	your	hand	.	'
和	这	无关	,	不善表达的	嗓音	说	:	-	给	我	你的	手	.	-

一个毫不相干、毫无表情的声音说道："把你的手给我。"

“ [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['tɪmɪdli] .

“	Acutely	conscious	of	inky	fingers	I	put	it	out	timidly	.
〃	急性	有意识的	的	墨色	手指	我	放	它	出去	胆怯地	.

“我非常在意自己沾满墨水的手指，于是小心翼翼地把它熄灭了。”

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

I	had	never	seen	a	deaf	person	before	and	was	rather	startled	.
我	有	绝不	已见	一个	聋	人	前	和	曾是	相当	惊慌	.

我以前从未见过聋人，所以感到相当惊讶。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

He	pressed	it	firmly	and	then	gave	me	a	final	pat	on	the	head	.
他	按下	它	牢牢	和	然后	给予	我	一个	最终的	拍	在	这	头	.

他用力按了按，然后最后拍了拍我的头。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['weɪtɪli] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [prɪns] ['rəʊmən] [es] —

“	My	uncle	addressed	me	weightily	:	'	You	have	shaken	hands	with	Prince	Roman	S	—
〃	我的	叔叔	已解决	我	沉重地	:	-	你	有	摇晃	双手	和	王子	罗马	S	—
—	—	—	-	.												
—	—	—	-	.												

“我的叔叔郑重地对我说：‘你已经和罗曼王子S————握过手了。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] . -

It's	something	for	you	to	remember	when	you	grow	up	.	'
它是	某物	为了	你	到	记住	什么时候	你	生长	向上	.	-

这是你长大后要记住的事情。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

“	I	was	impressed	by	his	tone	.
〃	我	曾是	印象深刻	经过	他的	语气	.

“他的语气给我留下了深刻的印象。”

[ai] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [es] — — — —

I	had	enough	historical	information	to	know	vaguely	that	the	Princes	S	—	—	—	—
我	有	足够的	历史	信息	到	知道	依稀	那	这	王子们	S	—	—	—	—

- ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ruː'θiːniə] [tɪl] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ruː'θiːniən]

-	counted	amongst	the	sovereign	Princes	of	Ruthenia	till	the	union	of	all	Ruthenian
-	计数	在	这	主权	王子们	的	鲁塞尼亚	直到	这	联盟	的	全部	鲁塞尼亚

[lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ,

lands	to	the	kingdom	of	Poland	,
土地	到	这	王国	的	波兰	,

我掌握了一些历史资料，大致知道在所有鲁塞尼亚领土并入波兰王国之前，S————-王子们都是鲁塞尼亚的主权王子之一。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['pɒlɪʃ] ['mægneit] , ['sʌmtaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th

when	they	became	great	Polish	magnates	,	sometime	at	the	beginning	of	the	15th
什么时候	他们	成为	伟大的	抛光	巨头们	,	有时	在	这	开始	的	这	15th

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

他们在15世纪初成为波兰的显赫贵族。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] - [teɪl] ['glæmə(r)] .

But	what	concerned	me	most	was	the	failure	of	the	fairy	-	tale	glamour	.
但	什么	担心的	我	最多	曾是	这	失败	的	这	仙女	-	故事	魅力	.

但我最担心的是童话般光鲜亮丽的破灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [def] , [bɔːld] , ['miːgə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	shocking	to	discover	a	prince	who	was	deaf	,	bald	,	meagre	,	and
它	曾是	令人震惊	到	发现	一个	王子	WHO	曾是	聋	,	秃	,	微薄	,	和

[səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [əʊld] .

so	prodigiously	old	.
所以	惊人地	老的	.

令人震惊的是，人们发现这位王子竟然耳聋、秃顶、瘦弱，而且年纪还非常大。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn]

It	never	occurred	to	me	that	this	imposing	and	disappointing	man	had	been
它	绝不	发生	到	我	那	这	气势磅礴	和	令人失望	男人	有	到过

[jʌŋ] , [rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ;

young	,	rich	,	beautiful	;
年轻的	,	富有的	,	美丽的	;

我从未想到，这个令人敬畏又令人失望的男人曾经年轻、富有、英俊；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]

I	could	not	know	that	he	had	been	happy	in	the	felicity	of	an	ideal
我	可以	不是	知道	那	他	有	到过	快乐的	在	这	费利西蒂	的	一个	理想的

['mærɪdʒ] [juː'naɪtɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] ,

marriage	uniting	two	young	hearts	,
婚姻	联合	二	年轻的	心	,

我无法得知他是否曾沉浸在两颗年轻心灵结合的理想婚姻的幸福之中。

[tuː] [greɪt] [nems] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ; ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]

two	great	names	and	two	great	fortunes	;	happy	with	a	happiness	which	,	as	in
二	伟大的	姓名	和	二	伟大的	财富	;	快乐的	和	一个	幸福	哪个	,	作为	在

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

两个响亮的名字和两份巨大的财富；幸福美满，如同童话故事里那样。

[siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . .

seemed	destined	to	last	for	ever	.	.	.	.
似乎	注定	到	最后的	为了	曾经	.	.	.	.

似乎注定要永远持续下去.....

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	But	it	did	not	last	for	ever	.
〃	但	它	做过	不是	最后的	为了	曾经	.

但这并没有永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'lɔtid]

It	was	fated	not	to	last	very	long	even	by	the	measure	of	the	days	allotted
它	曾是	命中注定	不是	到	最后的	非常	长的	甚至	经过	这	措施	的	这	天	分配

[tuː; tə] [menz] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [weə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['hæpinəs] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

to	men's	passage	on	this	earth	where	enduring	happiness	is	only	found	in	the
到	男士	通道	在	这	地球	在哪里	持久	幸福	是	仅有的	成立	在	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

conclusion	of	fairy	tales	.
结论	的	仙女	故事	.

即使以人类在世间短暂的时光来衡量，这段感情也注定不会长久，因为只有在童话故事的结尾才能找到持久的幸福。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

A	daughter	was	born	to	them	and	shortly	afterwards	,
一个	女儿	曾是	出生	到	他们	和	不久	然后	,

他们生了一个女儿，不久之后，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [brˈgæn][tuː; tə][feɪl] .

the	health	of	the	young	princess	began	to	fail	.
这	健康	的	这	年轻的	公主	开始	到	失败	.

年轻公主的健康开始恶化。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ʌp] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'trepɪdəti] ,

For	a	time	she	bore	up	with	smiling	intrepidity	,
为了	一个	时间	她	钻孔	向上	和	微笑	勇敢	,

她强忍着，脸上带着微笑，一副勇敢无畏的样子。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sustained	by	the	feeling	that	now	her	existence	was	necessary	for	the
持续	经过	这	感觉	那	现在	她	存在	曾是	必要的	为了	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

happiness	of	two	lives	.
幸福	的	二	生活	.

她坚信，她的存在对于两个人的幸福至关重要。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	at	last	the	husband	,	thoroughly	alarmed	by	the	rapid	changes	in	her
但	在	最后的	这	丈夫	,	彻底	惊慌	经过	这	迅速的	变化	在	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

但最终，丈夫被妻子外貌的迅速变化彻底惊恐了，

[əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [liːv] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

obtained	an	unlimited	leave	and	took	her	away	from	the	capital	to
获得	一个	无限	离开	和	采取	她	离开	从	这	首都	到

[hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

his	parents	in	the	country	.
他的	父母	在	这	国家	.

他获得了无限期休假，并将她从首都带到乡下的父母家。

“ [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

“	The	old	prince	and	princess	were	extremely	frightened	at	the	state	of
“	这	老的	王子	和	公主	是	极其	害怕	在	这	状态	的

[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

their	beloved	daughter	-	in	-	law	.
他们的	心爱	女儿	-	在	-	法律	.

“老王子和公主看到他们心爱的儿媳妇的状况，非常害怕。”

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'brɔːd] .

Preparations	were	at	once	made	for	a	journey	abroad	.
准备工作	是	在	一次	制成	为了	一个	旅行	国外	.

他们立即着手准备出国旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ;

But	it	seemed	as	if	it	were	already	too	late	;
但	它	似乎	作为	如果	它	是	已经	也	晚的	;

但似乎已经太迟了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [hɜː'self] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] .

and	the	invalid	herself	opposed	the	project	with	gentle	obstinacy	.
和	这	无效的	她自己	反对	这	项目	和	温和的	固执	.

而这位病人本人则以温和的固执反对这项工程。

[θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Thin	and	pale	in	the	great	armchair	,
薄的	和	苍白	在	这	伟大的	扶手椅	,

他瘦弱苍白地坐在大扶手椅里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['nɜːvəs] ['mælədi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [smɔːlə(r)]

where	the	insidious	and	obscure	nervous	malady	made	her	appear	smaller
在哪里	这	阴险	和	朦胧	紧张的	弊病	制成	她	出现	较小的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [freɪl] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	more	frail	every	day	without	effacing	the	smile	of	her	eyes	or	the
和	更多的	脆弱	每一个	天	没有	抹除	这	微笑	的	她	眼睛	或者	这

['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [feɪs] ,

charming	grace	of	her	wasted	face	,
迷人	优雅	的	她	浪费	脸	,

这种隐匿而难以察觉的神经系统疾病使她一天比一天显得更加瘦小虚弱，但却丝毫没有抹去她眼中的微笑和她憔悴脸上迷人的优雅。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] .

she	clung	to	her	native	land	and	wished	to	breathe	her	native	air	.
她	紧紧抓住	到	她	本国的	土地	和	希望	到	呼吸	她	本国的	空气	.

她依恋故土，渴望呼吸故土的空气。

['nəʊweə(r)] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [wel] [səʊ] ['kwɪkli] ,

Nowhere	else	could	she	expect	to	get	well	so	quickly	,
无处	别的	可以	她	预计	到	得到	出色地	所以	迅速地	,

她不可能在其他任何地方这么快康复。

['nəʊweə(r)] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] .

nowhere	else	would	it	be	so	easy	for	her	to	die	.
无处	别的	会	它	是	所以	简单的	为了	她	到	死	.

在其他任何地方，她都不会这么容易死去。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

“	She	died	before	her	little	girl	was	two	years	old	.
“	她	死亡	前	她	小的	女孩	曾是	二	年	老的	.

“她去世时，她的小女儿还不到两岁。”

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	grief	of	the	husband	was	terrible	and	the	more	alarming	to	his
这	悲伤	的	这	丈夫	曾是	糟糕的	和	这	更多的	令人担忧	到	他的

['peərənts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] .

parents	because	perfectly	silent	and	dry	-	eyed	.
父母	因为	完美	沉默的	和	干燥	-	眼睛	.

丈夫的悲痛令人难以承受，更令他的父母担忧的是，他竟然一言不发，也没有流泪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

After	the	funeral	,
后	这	葬礼	,

葬礼结束后，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌbeə'hedɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peznts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][ɒn]

while	the	immense	bareheaded	crowd	of	peasants	surrounding	the	private	chapel	on
尽管	这	巨大	免冠	人群	的	农民	周围	这	私人的	教堂	在

[ðə; ði] [graʊndz] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːrs] ,

the	grounds	was	dispersing	,
这	理由	曾是	分散	,

当聚集在庄园内私人小教堂周围的大批未戴帽子的农民开始散去时，

[ðə; ði] [prɪns] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

the	Prince	,	waving	away	his	friends	and	relations	,
这	王子	,	挥手	离开	他的	朋友们	和	关系	,

王子挥手送别他的朋友和亲戚们。

[rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meɪsnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] .

remained	alone	to	watch	the	masons	of	the	estate	closing	the	family	vault	.
剩余	独自的	到	手表	这	石匠	的	这	财产	结束	这	家庭	金库	.

独自一人留下来，看着庄园的石匠们关闭家族墓穴。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

When	the	last	stone	was	in	position	he	uttered	a	groan	,
什么时候	这	最后的	石头	曾是	在	位置	他	说出	一个	呻吟	,

当最后一块石头摆放好时，他呻吟了一声。

[ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][peɪn] [wɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

the	first	sound	of	pain	which	had	escaped	from	him	for	days	,
这	第一的	声音	的	疼痛	哪个	有	逃脱	从	他	为了	天	,

这是他数日来第一次发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hed] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .

and	walking	away	with	lowered	head	shut	himself	up	again	in	his	apartments	.
和	步行	离开	和	降低	头	关闭	他自己	向上	再次	在	他的	公寓	.

他低着头走开了，又把自己关回了公寓里。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

“	His	father	and	mother	feared	for	his	reason	.
“	他的	父亲	和	母亲	害怕	为了	他的	原因	.

“他的父母担心他，原因就在这里。”

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

His	outward	tranquillity	was	appalling	to	them	.
他的	向外	宁静	曾是	令人震惊	到	他们	.

他表面上的平静令他们感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [juːθ] [wɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][səʊ]

They	had	nothing	to	trust	to	but	that	very	youth	which	made	his	despair	so
他们	有	没有什么	到	相信	到	但	那	非常	青年	哪个	制成	他的	绝望	所以

[self] - [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tens] .

self	-	absorbed	and	so	intense	.
自己	-	吸收	和	所以	激烈的	.

他们除了那个使他的绝望如此自我沉溺、如此强烈的年轻人之外，别无所求。

[əʊld] [prɪns] [dʒɒn] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [rɪ'piːtɪd] : - [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd]

Old	Prince	John	,	fretful	and	anxious	,	repeated	:	'	Poor	Roman	should	be	roused
老的	王子	约翰	,	烦躁	和	焦虑的	,	重复	:	-	贫穷的	罗马	应该	是	唤醒

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

老约翰王子焦躁不安地重复道：“可怜的罗曼应该想办法被唤醒。”

[hiːz] [səʊ] [jʌŋ] . -

He's	so	young	.	'
他是	所以	年轻的	.	-

他年纪还小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [wɪð] .

But	they	could	find	nothing	to	rouse	him	with	.
但	他们	可以	寻找	没有什么	到	唤醒	他	和	.

但他们找不到任何能让他兴奋起来的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˌprɪn'ses] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	the	old	princess	,	wiping	her	eyes	,
和	这	老的	公主	,	擦拭	她	眼睛	,

老公主擦了擦眼泪，

[wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət]

wished	in	her	heart	he	were	young	enough	to	come	and	cry	at
希望	在	她	心	他	是	年轻的	足够的	到	来	和	哭	在

[hɜː(r); hə(r)] [niː] .

her	knee	.
她	膝盖	.

她心里多么希望他年纪还小，可以跑到她膝前哭泣。

“ [ɪn] [taɪm] [prɪns] ['rəʊmən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [wʊd] [dʒɔɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['fæməli]
“ In time Prince Roman , making an effort , would join now and again the family
“ 在 时间 王子 罗马 , 制作 一个 努力 , 会 加入 现在 和 再次 这 家庭
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“随着时间的推移，罗曼王子也逐渐努力，时不时地会加入到家庭聚会中来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
But it was as if his heart and his mind had been buried in the
但 它 曾是 作为 如果 他的 心 和 他的 头脑 有 到过 埋葬 在 这
['fæməli] [vɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
family vault with the wife he had lost .
家庭 金库 和 这 妻子 他 有 丢失的 .

但仿佛他的心和思想都和他失去的妻子一起埋葬在了家族墓穴里。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,
He took to wandering in the woods with a gun ,
他 采取 到 漫游 在 这 树林 和 一个 枪 ,

他开始带着枪在树林里游荡，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['siːkrətli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] ,
watched over secretly by one of the keepers ,
观看 超过 偷偷 经过 一 的 这 守门员 ,

由其中一名看守秘密监视着，

[huː] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [hæz; həz]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔːl] [deɪ]
who would report in the evening that ' His Serenity has never fired a shot all day
WHO 会 报告 在 这 晚上 那 - 他的 宁静 有 绝不 被解雇 一个 射击 全部 天
. -
: '
. -

晚上有人会报告说：“‘宁静号’整天都没有开过一枪。”

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz]
Sometimes walking to the stables in the morning he would order in subdued tones
有时 步行 到 这 马厩 在 这 早晨 他 会 命令 在 低沉的 音调
[ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] ,
a horse to be saddled ,
一个 马 到 是 鞍 ,

有时早上他会走到马厩，用低沉的语气吩咐人给马匹备鞍。

[weɪt] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][led] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
wait switching his boot till it was led up to him ,
等待 交换 他的 启动 直到 它 曾是 引领 向上 到 他 ,

等靴子被送到他面前后，他才换上靴子。

[ðen] [maʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .
then mount without a word and ride out of the gates at a walking pace .
然后 山 没有 一个 单词 和 骑 出去 的 这 大门 在 一个 步行 步伐 .

然后一言不发地骑上马，以步行的速度冲出大门。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .
He would be gone all day .
他 会 是 已消失 全部 天 .

他会外出一整天。

['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
People saw him on the roads looking neither to the right nor to the left ,
人们 锯 他 在 这 道路 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

人们看到他在路上，既不向左也不向右看。

[waɪt] - [feɪst] , ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

white	-	faced	,	sitting	rigidly	in	the	saddle	like	a	horseman	of	stone	on	a	living
白色的	-	面对	,	坐着	严格地	在	这	鞍	喜欢	一个	骑手	的	石头	在	一个	活的

[maʊnt] .

mount	.
山	.

面色苍白，笔直地坐在马鞍上，像一个骑着活马的石像骑士。

“ [ðə; ði] ['peznts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hɛdʒd] ['fiːldz] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm]

“	The	peasants	working	in	the	fields	,	the	great	unhedged	fields	,	looked	after	him
“	这	农民	在职的	在	这	字段	,	这	伟大的	未对冲	字段	,	看起来	后	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

from	the	distance	;
从	这	距离	;

“在田野里劳作的农民们，在广阔无垠、没有篱笆的田野里，远远地注视着他；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ,

and	sometimes	some	sympathetic	old	woman	on	the	threshold	of	a	low	,
和	有时	一些	交感神经	老的	女士	在	这	临界点	的	一个	低的	,

有时，一些富有同情心的老妇人会站在低洼地带的门口，

[θætʃt] [hʌt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

thatched	hut	was	moved	to	make	the	sign	of	the	cross	in	the	air	behind	his
茅草屋顶	小屋	曾是	已搬	到	制作	这	符号	的	这	叉	在	这	空气	在后面	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他挪动茅草屋，在背后划了个十字；

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [səʊl] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

as	though	he	were	one	of	themselves	,	a	simple	village	soul	struck	by	a
作为	尽管	他	是	一	的	他们自己	,	一个	简单的	村庄	灵魂	击	经过	一个

[sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

sore	affliction	.
疮	痛苦	.

仿佛他也是他们中的一员，一个遭受重病折磨的淳朴乡村居民。

“ [hiː; hi] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti]

“	He	rode	looking	straight	ahead	seeing	no	one	as	if	the	earth	were	empty
“	他	骑	寻找	直的	前方	看到	不	一	作为	如果	这	地球	是	空的

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ]

and	all	mankind	buried	in	that	grave	which	had	opened	so	suddenly	in	his	path
和	全部	人类	埋葬	在	那	严重	哪个	有	打开	所以	突然	在	他的	小路

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

to	swallow	up	his	happiness	.
到	吞	向上	他的	幸福	.

“他策马向前，目不斜视，仿佛大地空无一人，全人类都被埋葬在那座突然出现在他面前、吞噬了他幸福的坟墓里。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [men] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [dʒɔɪz] ,

What	were	men	to	him	with	their	sorrows	,	joys	,
什么	是	男人	到	他	和	他们的	悲伤	,	喜悦	,

男人的悲伤、快乐，对他来说又算得了什么呢?

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm]

labours	and	passions	from	which	she	who	had	been	all	the	world	to	him
劳动	和	激情	从	哪个	她	WHO	有	到过	全部	这	世界	到	他

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [səʊ] ['ɜːli] ?

had	been	cut	off	so	early	?
有	到过	切	离开	所以	早期的	?

她曾是他的全世界，他却过早地失去了他所有的辛劳和激情?

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ;
“ They did not exist ;
” 他们 做过 不是 存在 ;

“它们并不存在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
and he would have felt as completely lonely and abandoned as a man
和 他 会 有 毛毡 作为 完全地 孤独 和 弃 作为 一个 男人
[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['naɪtmeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd]
in the toils of a cruel nightmare if it had not been for this countryside
在 这 辛勤劳作 的 一个 残忍的 恶梦 如果 它 有 不是 到过 为了 这 农村
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɔɪɪʃ] [j'iəz] .
where he had been born and had spent his happy boyish years .
在哪里 他 有 到过 出生 和 有 花费 他的 快乐的 男孩气 年 .

如果不是因为他出生并度过了快乐的童年时光的这片乡村，他就会像身处残酷噩梦中的人一样感到彻底的孤独和被抛弃。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — ['evri] [slaɪt] [raɪz] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [plau] ['fiːldz] ,
He knew it well — every slight rise crowned with trees amongst the ploughed fields ,
他 知道 它 出色地 — 每一个 轻微 上升 加冕 和 树木 在 这 耕作 字段 ,

他对此非常熟悉——耕地间每一处略微隆起、长满树木的地势，

['evri] [del] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
every dell concealing a village .
每一个 戴尔 隐藏 一个 村庄 .

每个山谷都隐藏着一个村庄。

[ðə; ði] [dæmd] [striːmz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [set] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
The dammed streams made a chain of lakes set in the green meadows .
这 被水坝 溪流 制成 一个 链 的 湖泊 放 在 这 绿色的 草地 .

筑坝后的溪流在绿色的草地上形成了一连串的湖泊。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪθju'eɪniən] ['fɒrɪst] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
Far away to the north the great Lithuanian forest faced the sun , no higher than
远的 离开 到 这 北 这 伟大的 立陶宛语 森林 面对 这 太阳 , 不 更高 比
[ə; eɪ] [hedʒ] ;
a hedge ;
一个 对冲 ;

遥远的北方，立陶宛大森林面向太阳，高度不过是一道篱笆；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
and to the south , the way to the plains ,
和 到 这 南 , 这 方式 到 这 平原 ,

往南走，就是通往平原的路。

[ðə; ði] [vɑːst] [braʊn] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the vast brown spaces of the earth touched the blue sky .
这 广阔的 棕色的 空间 的 这 地球 感动 这 蓝色的 天空 .

广袤的棕色大地与蔚蓝的天空相连。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd]
“ And this familiar landscape associated with the days without thought and
” 和 这 熟悉的 景观 联系 和 这 天 没有 想法 和
[wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] ,
without sorrow ,
没有 悲哀 ,

“而这片熟悉的景色，与那些无忧无虑、没有悲伤的日子联系在一起，

[ðɪs] [lænd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [su:ðd] [hɪz; ɪz]

this	land	the	charm	of	which	he	felt	without	even	looking	at	it	soothed	his
这	土地	这	魅力	的	哪个	他	毛毡	没有	甚至	寻找	在	它	舒缓	他的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

这片土地的魅力，即使他没有亲眼所见，也能感受到它抚慰了他的伤痛。

[laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [sɪts] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][wʌn][ɪn]

like	the	presence	of	an	old	friend	who	sits	silent	and	disregarded	by	one	in
喜欢	这	在场	的	一个	老的	朋友	WHO	坐着	沉默的	和	被忽视	经过	一	在

[sʌm; səm] [dɑ:k] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

some	dark	hour	of	life	.
一些	黑暗的	小时	的	生活	.

就像一位老朋友在人生的某个黑暗时刻默默陪伴着你，却被你忽略了一样。

“ [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

“	One	afternoon	,
“	一	下午	,

一天下午，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ri'mɑ:k]

it	happened	that	the	Prince	after	turning	his	horse's	head	for	home	remarked
它	发生	那	这	王子	后	转弯	他的	马匹	头	为了	家	评论

[ə; eɪ] [ləʊ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑ:k] [dʌst] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['slɑ:ntwaɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] .

a	low	dense	cloud	of	dark	dust	cutting	off	slantwise	a	part	of	the	view	.
一个	低的	稠密	云	的	黑暗的	灰尘	切割	离开	斜向	一个	部分	的	这	看法	.

王子调转马头回家后，注意到一团低矮浓密的黑色尘土斜着遮挡了一部分视线。

[hi:; hi] [rein] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ænd; ənd] [piə] .

He	reined	in	on	a	knoll	and	peered	.
他	勒住	在	在	一个	小丘	和	窥视	.

他勒住缰绳，来到一个小山丘上，向外窥视。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['slendə(r)] [gli:mz] [ɒv; əv] [sti:l] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [klaʊd] ,

There	were	slender	gleams	of	steel	here	and	there	in	that	cloud	,
那里	是	苗条	闪光	的	钢	这里	和	那里	在	那	云	,

那片云层中偶尔闪过几道纤细的钢光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mu:vɪŋ] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑ:st][æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	it	contained	moving	forms	which	revealed	themselves	at	last	as	a	long
和	它	包含	移动	表格	哪个	揭晓	他们自己	在	最后的	作为	一个	长的

[laɪn] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [kɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

line	of	peasant	carts	full	of	soldiers	,
线	的	农民	购物车	满的	的	士兵	,

里面有移动的身影，最终显露出来的是一长串满载士兵的农民马车。

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['kɔsæk] .

moving	slowly	in	double	file	under	the	escort	of	mounted	Cossacks	.
移动	缓慢地	在	双倍的	文件	在下面	这	护送	的	安装	哥萨克	.

在骑马的哥萨克骑兵的护送下，缓慢地排成双列队前进。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['reptaɪl] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] ;

“	It	was	like	an	immense	reptile	creeping	over	the	fields	;
“	它	曾是	喜欢	一个	巨大	爬虫	爬行	超过	这	字段	;

“它就像一条巨大的爬行动物在田野上爬行；

[ɪts] [hed] [dip] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [went] [ɒn] ['raɪðɪŋ]

its	head	dipped	out	of	sight	in	a	slight	hollow	and	its	tail	went	on	writhing
它是	头	浸入	出去	的	视线	在	一个	轻微	空洞的	和	它是	尾巴	去	在	扭动

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli] ['ɪntuː]

and	growing	shorter	as	though	the	monster	were	eating	its	way	slowly	into
和	生长	较短	作为	尽管	这	怪物	是	吃	它是	方式	缓慢地	进入

[ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

the	very	heart	of	the	land	.
这	非常	心	的	这	土地	.

它的头消失在一个小凹陷处，尾巴不停地扭动着，越来越短，仿佛这怪物正在慢慢地啃噬着这片土地的心脏。

“ [ðə; ðɪ] [prɪns] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] .

“	The	Prince	directed	his	way	through	a	village	lying	a	little	off	the	track	.
“	这	王子	指导	他的	方式	通过	一个	村庄	说谎	一个	小的	离开	这	追踪	.

“王子径直穿过一个位于小路旁的小村庄。”

[ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] [wɪð] [ɪts]['steɪb(ə)l] , ['baɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɑːn] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɪ'nɔːməs] [θætʃt] [ruːf]

The	roadside	inn	with	its	stable	,	byre	,	and	barn	under	one	enormous	thatched	roof
这	路边	客栈	和	它是	稳定的	,	牛棚	,	和	谷仓	在下面	一	巨大的	茅草屋顶	屋顶

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ,

resembled	a	deformed	,
类似	一个	变形	,

路边的客栈，连同马厩、牛棚和谷仓，都位于一个巨大的茅草屋顶下，看起来像一个畸形的……

[hʌntʃ] - [bækt] , ['rægɪd] ['dʒaɪənt] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peznts] .

hunch	-	backed	,	ragged	giant	,	sprawling	amongst	the	small	huts	of	the	peasants	.
直觉	-	支持的	,	破烂不堪	巨大的	,	蔓延	在	这	小的	小屋	的	这	农民	.

驼背、衣衫褴褛的巨人，横卧在农民的小屋之间。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] , ['dɪgnɪfaɪd] [dʒuː] ,

The	innkeeper	,	a	portly	,	dignified	Jew	,
这	旅店老板	,	一个	肥胖的	,	凝重	犹	,

旅店老板是一位身材魁梧、举止端庄的犹太人，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [kəʊt] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ]

clad	in	a	black	satin	coat	reaching	down	to	his	heels	and	girt	with	a	red	sash
覆膜	在	一个	黑色的	缎	外套	到达	向下	到	他的	高跟鞋	和	束	和	一个	红色的	窗扇

,

,

,

他身穿黑色缎面长袍，长及脚跟，腰间系着一条红色腰带。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [bɪəd] .

stood	at	the	door	stroking	his	long	silvery	beard	.
站立	在	这	门	抚摸	他的	长的	银色	胡须	.

他站在门口，抚摸着自己长长的银色胡须。

“ [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [baʊd] ['greɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] , [nɒt]

“	He	watched	the	Prince	approach	and	bowed	gravely	from	the	waist	,	not
“	他	观看	这	王子	方法	和	鞠躬	严重地	从	这	腰部	,	不是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n] ,

expecting	to	be	noticed	even	,
期待	到	是	注意到	甚至	,

他看着王子走近，郑重地从腰间鞠了一躬，甚至都没指望会被人注意到。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]

since	it	was	well	known	that	their	young	lord	had	no	eyes	for	anything	or
自从	它	曾是	出色地	已知	那	他们的	年轻的	主	有	不	眼睛	为了	任何事物	或者

['enibɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .

anybody	in	his	grief	.
任何人	在	他的	悲伤	.

因为大家都知道，他们的年轻领主沉浸在悲痛之中，对任何事、任何人都没有感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

It	was	quite	a	shock	for	him	when	the	Prince	pulled	up	and	asked	:
它	曾是	相当	一个	震惊	为了	他	什么时候	这	王子	拉	向上	和	问	:

王子开车过来问道：这让他大吃一惊。

“ - [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] , ['jæŋkəl] ? -

“	'	What's	all	this	,	Yankel	?	'
”	-	是什么	全部	这	,	扬克尔	?	-

“这是怎么回事，扬克尔？”

“ - [ðæt] [ɪz] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'renəti] ,

“	'	That	is	,	please	your	Serenity	,
”	-	那	是	,	请	你的	宁静	,

“也就是说，请您安宁，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['fʊtˌsoʊldʒərz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] . -

that	is	a	convoy	of	footsoldiers	they	are	hurrying	down	to	the	south	.	'
那	是	一个	护航	的	步兵	他们	是	匆忙	向下	到	这	南	.	-

那是一支步兵车队，他们正匆匆向南行进。

“ [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['kɔːʃəsli] ,

“	He	glanced	right	and	left	cautiously	,
”	他	瞥了一眼	正确的	和	左边	谨慎地	,

他谨慎地左右看了看，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

but	as	there	was	no	one	near	but	some	children	playing	in	the	dust	of
但	作为	那里	曾是	不	一	靠近	但	一些	孩子们	玩耍	在	这	灰尘	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

the	village	street	,
这	村庄	街道	,

但周围除了几个在村街尘土飞扬的地方玩耍的孩子外，并没有其他人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

he	came	up	close	to	the	stirrup	.
他	来了	向上	关闭	到	这	镫	.

他走到马镫跟前。

“ - ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'renəti] [nəʊ] ?

“	'	Doesn't	your	Serenity	know	?
”	-	不	你的	宁静	知道	?

“你的宁静难道不知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [daʊn] [ðeə(r)] .

It	has	begun	already	down	there	.
它	有	开始	已经	向下	那里	.

下面已经开始了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lændˌəʊnəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmən]

All	the	landowners	great	and	small	are	out	in	arms	and	even	the	common
全部	这	土地所有者	伟大的	和	小的	是	出去	在	武器	和	甚至	这	常见的

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] .

people	have	risen	.
人们	有	升起	.

所有地主，无论大小，都拿起武器反抗，就连普通百姓也奋起反抗。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['sædlə(r)] [frɒm; frəm] - ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [nɪə(r)] [baɪ]

Only	yesterday	the	saddler	from	Grodek	(	it	was	a	tiny	market	-	town	near	by
仅有的	昨天	这	马鞍匠	从	-	(	它	曾是	一个	微小的	市场	-	镇	靠近	经过

) [went] [θruː] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'prentɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

)	went	through	here	with	his	two	apprentices	on	his	way	to	join	.
)	去	通过	这里	和	他的	二	学徒	在	他的	方式	到	加入	.

就在昨天，来自格罗德克（附近一个很小的集镇）的马鞍匠带着他的两个学徒路过这里，准备加入他的行列。

[hiː; hi] [left] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	left	even	his	cart	with	me	.
他	左边	甚至	他的	大车	和	我	.

他甚至把他的手推车都留给了我。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

I	gave	him	a	guide	through	our	neighbourhood	.
我	给予	他	一个	指导	通过	我们的	邻里	.

我带他参观了我们所在的街区。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'renəti] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] [ðæts]

You	know	,	your	Serenity	,	our	people	they	travel	a	lot	and	they	see	all	that's
你	知道	,	你的	宁静	,	我们的	人们	他们	旅行	一个	很多	和	他们	看	全部	那就是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

你知道，你们的“宁静号”邮轮，我们的人经常出差，他们目睹了所有正在发生的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] . -

and	they	know	all	the	roads	.	'
和	他们	知道	全部	这	道路	.	-

他们熟悉所有的路线。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuː] ['jæŋkəl] ,

“	He	tried	to	keep	down	his	excitement	,	for	the	Jew	Yankel	,
“	他	尝试	到	保持	向下	他的	激动	,	为了	这	犹	扬克尔	,

“他努力克制住激动的心情，因为那个犹太人扬克尔……”

['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['tenənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['pætriət] .

innkeeper	and	tenant	of	all	the	mills	on	the	estate	,	was	a	Polish	patriot	.
旅店老板	和	租户	的	全部	这	磨坊	在	这	财产	,	曾是	一个	抛光	爱国者	.

旅店老板兼庄园内所有磨坊的租户是一位波兰爱国者。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] :

And	in	a	still	lower	voice	:
和	在	一个	仍然	降低	嗓音	:

他压低声音说：

“ - [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

“	'	I	was	already	a	married	man	when	the	French	and	all	the	other	nations
“	-	我	曾是	已经	一个	已婚	男人	什么时候	这	法语	和	全部	这	其他	国家

[pɑːst] [ðɪs] [wei] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .

passed	this	way	with	Napoleon	.
通过了	这	方式	和	拿破仑	.

“当法国和其他所有国家跟随拿破仑经过这里时，我已经结婚了。”

[tiː'ɛs'iː] !

Tse	!
谢	!

谢！

[tiː'ɛs'iː] !

Tse	!
谢	!

谢！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [njuː] !

That	was	a	great	harvest	for	death	,	nu	!
那	曾是	一个	伟大的	收成	为了	死亡	,	nu	!

那真是死亡的一次大丰收啊！

[pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] [gɒd] [wɪl] [help] . -
Perhaps this time God will help . '
也许 这 时间 上帝 将要 帮助 . -

或许这次上帝会帮助我。

“ [ðə; ði] [prɪns] [nˈɒdɪd] . -
“ The Prince nodded . '
” 这 王子 点头 . -

王子点了点头。

[pə'hæps] - — [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
Perhaps ' — and falling into deep meditation he let his horse take him home .
也许 - — 和 坠落 进入 深的 冥想 他 让 他的 马 拿 他 家 .

也许——他陷入了深深的冥想，任由他的马带他回家。

“ [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
“ That night he wrote a letter ,
” 那 夜晚 他 写道 一个 信 ,

“那天晚上他写了一封信，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [taʊn] .
and early in the morning sent a mounted express to the post town .
和 早期的 在 这 早晨 发送 一个 安装 表达 到 这 邮政 镇 .

清晨，他们派出一名骑马信使前往邮政城镇。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtæsɪ'tɜːnətɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
During the day he came out of his taciturnity , to the great joy of the
期间 这 天 他 来了 出去 的 他的 沉默寡言 , 到 这 伟大的 喜悦 的 这
['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,

白天，他一改往日沉默寡言的性格，让全家人都欣喜不已。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɪn] ['wɔːsɔː] ,
and conversed with his father of recent events — the revolt in Warsaw ,
和 交谈 和 他的 父亲 的 最近的 活动 — 这 反叛 在 华沙 ,

他与父亲谈论了最近发生的事情——华沙起义，

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
the flight of the Grand Duke Constantine ,
这 航班 的 这 盛大 公爵 康斯坦丁 ,

康斯坦丁大公的逃亡

[ðə; ði] [fɜːst] [slaɪt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ]
the first slight successes of the Polish army (at that time there was a Polish
这 第一的 轻微 成功 的 这 抛光 军队 (在 那 时间 那里 曾是 一个 抛光
['ɑːmi]) ;
army) ;
军队) ;

波兰军队取得的最初一些小胜利（当时确实存在波兰军队）；

[ðə; ði] ['raiziŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
the risings in the provinces .
这 上升 在 这 省份 .

各省的起义。

[əʊld] [prɪns] [dʒɒn] , [muːvd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌærɪstə'krætɪk] [pɔɪnt]
Old Prince John , moved and uneasy , speaking from a purely aristocratic point
老的 王子 约翰 , 已搬 和 不安 , 请讲 从 一个 纯粹 贵族 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

老约翰王子既感动又不安，他完全从贵族的角度发表了讲话。

[ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [rɪ'gretɪd] [ɪts] [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] ,
mistrusted the popular origins of the movement , regretted its democratic tendencies ,
不信任 这 受欢迎的 起源 的 这 移动 , 后悔 它是 民主 倾向 ,

他不信任该运动的民众起源，对其民主倾向感到遗憾。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and did not believe in the possibility of success .
和 做过 不是 相信 在 这 可能性 的 成功 .

他并不相信自己会成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] , ['ɪnwədlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
He was sad , inwardly agitated .
他 曾是 伤心 , 内心 激动 .

他感到悲伤，内心十分烦躁。

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːmlɪ] .
“ ' I am judging all this calmly .
“ - 我 是 评判 全部 这 平静地 .

“我正在冷静地评判这一切。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sekjələ(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][lə'dʒɪtəmɪtɪ][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd]
There are secular principles of legitimity and order which have been violated
那里 是 世俗 原则 的 合法性 和 命令 哪个 有 到过 违反
[ɪn] [ðɪs] ['rekləs] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][məʊst] [səb'vɜːsɪv] [ɪ'ljʊʒən] .
in this reckless enterprise for the sake of most subversive illusions .
在 这 鲁莽 企业 为了 这 清酒 的 最多 颠覆性的 幻觉 .

为了实现最具颠覆性的幻想，这种鲁莽的行径违背了世俗的合法性和秩序原则。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . . . . -
Though of course the patriotic impulses of the heart . . . . '
尽管 的 课程 这 爱国 冲动 的 这 心 . . . . -

当然，还有内心深处的爱国情怀……

“ [prɪns] ['rəʊmən][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
“ Prince Roman had listened in a thoughtful attitude .
“ 王子 罗马 有 听着 在 一个 周到 态度 .

“罗曼王子若有所思地听着。”

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['kwaɪətlɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
He took advantage of the pause to tell his father quietly that he had sent
他 采取 优势 的 这 暂停 到 告诉 他的 父亲 悄悄 那 他 有 发送
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] .
that morning a letter to St . Petersburg resigning his commission in the Guards .
那 早晨 一个 信 到 英石 . 圣彼得堡 辞职 他的 委员会 在 这 卫兵 .

他趁着这短暂的停顿，悄悄地告诉父亲，他当天早上已经给圣彼得堡寄了一封信，辞去了他在近卫军的职务。

“ [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ The old prince remained silent .
“ 这 老的 王子 剩余 沉默的 .

老王子沉默不语。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] .
He thought that he ought to have been consulted .
他 想法 那 他 应该 到 有 到过 咨询 .

他认为自己应该被征询意见。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]
His son was also ordnance officer to the Emperor and he knew that the
他的 儿子 曾是 还 军械 官 到 这 皇帝 和 他 知道 那 这
[zɑː(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'fekʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['nəʊb(ə)l] .
Tsar would never forget this appearance of defection in a Polish noble .
沙皇 会 绝不 忘记 这 外貌 的 叛逃 在 一个 抛光 高贵 .

他的儿子也是皇帝的军械官，他知道沙皇永远不会忘记这位波兰贵族的叛变行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第3/7页

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [təʊn] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

In	a	discontented	tone	he	pointed	out	to	his	son	that	as	it	was	he
在	一个	不满	语气	他	尖	出去	到	他的	儿子	那	作为	它	曾是	他

[hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [liːv] .

had	an	unlimited	leave	.
有	一个	无限	离开	.

他不满地向儿子指出，他本来就享有无限期休假。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

The	right	thing	would	have	been	to	keep	quiet	.
这	正确的	事物	会	有	到过	到	保持	安静的	.

保持沉默才是正确的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tækt] [æt; ət] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	had	too	much	tact	at	Court	to	recall	a	man	of	his	name	.
他们	有	也	很多	策略	在	法庭	到	记起	一个	男人	的	他的	姓名	.

他们在法庭上很有分寸，没有提拔一个叫他名字的人。

[ɔː(r)] [æt; ət] [wɜːst] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði]

Or	at	worst	some	distant	mission	might	have	been	asked	for	—	to	the
或者	在	最差	一些	遥远	使命	可能	有	到过	问	为了	—	到	这

['kɔːkəsəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn]

Caucasus	for	instance	—	away	from	this	unhappy	struggle	which	was	wrong	in
高加索	为了	实例	—	离开	从	这	不开心	斗争	哪个	曾是	错误的	在

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [feɪl] .

principle	and	therefore	destined	to	fail	.
原则	和	所以	注定	到	失败	.

或者最糟糕的情况是，可能会要求执行一些遥远的任务——例如去高加索地区——以远离这场原则上错误、注定失败的不幸斗争。

“ - ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

“	'	Presently	you	shall	find	yourself	without	any	interest	in	life	and	with	no
”	-	目前	你	将	寻找	你自己	没有	任何	兴趣	在	生活	和	和	不

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

“现在你会发现自己对生活没有任何兴趣，也没有任何工作。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

And	you	shall	need	something	to	occupy	you	,	my	poor	boy	.
和	你	将	需要	某物	到	占据	你	,	我的	贫穷的	男生	.

可怜的孩子，你需要找点事做来打发时间。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ræʃli] , [aɪ] [fɪə(r)] . -

You	have	acted	rashly	,	I	fear	.	'
你	有	行动	贸然	,	我	害怕	.	-

恐怕你行事过于鲁莽了。

“ [prɪns] ['rəʊmən] [m'ɜːməd] .

“	Prince	Roman	murmured	.
”	王子	罗马	低声说道	.

“罗曼王子低声说道。”

“ - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] . -

“	'	I	thought	it	better	.	'
”	-	我	想法	它	更好的	.	-

“我原以为这样更好。”

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɔːltəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .
“ His father faltered under his steady gaze .
” 他的 父亲 犹豫不决 在下面 他的 稳定的 目光 .

“他父亲在他坚定的目光下动摇了。”

“ - [wel] , [wel] — [pə'hæps] !
“ ' Well , well — perhaps !
” - 出色地 , 出色地 — 也许 !

“嗯，嗯——也许吧！”

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
But as ordnance officer to the Emperor and in favour with all the Imperial
但 作为 军械 官 到 这 皇帝 和 在 偏爱 和 全部 这 帝国
['fæməli] . . . . -
family . . . . '
家庭 . . . . -

但他作为皇帝的军械官，深受皇室成员的器重……

“ - [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [wen] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
“ ' Those people had never been heard of when our house was already
” - 那些 人们 有 绝不 到过 听到 的 什么时候 我们的 房子 曾是 已经
[ɪ'lʌstriəs] ,
illustrious ,
杰出 ,

“在我们家族声名显赫之时，那些人还从未被人听说过。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [let] [fɔːl] [dɪs'deɪnfəli] .
' the young man let fall disdainfully .
- 这 年轻的 男人 让 落下 轻蔑地 .

年轻人不屑地放开了他。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] .
“ This was the sort of remark to which the old prince was sensible .
” 这 曾是 这 种类 的 评论 到 哪个 这 老的 王子 曾是 明智的 .

“老王子对这种话很能理解。”

“ - [wel] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , - [hiː; hi] [kən'siːd] [æt; ət][lɑːst] .
“ ' Well — perhaps it is better , ' he conceded at last .
” - 出色地 — 也许 它 是 更好的 , - 他 承认 在 最后的 .

“好吧——也许这样更好，”他最终承认道。

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːtɪd] [ə'fekʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
“ The father and son parted affectionately for the night .
” 这 父亲 和 儿子 分手了 亲切地 为了 这 夜晚 .

“父子俩依依惜别，各自回房休息。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] ['rəʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The next day Prince Roman seemed to have fallen back into the depths of his
这 下一个 天 王子 罗马 似乎 到 有 倒下 后退 进入 这 深度 的 他的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

第二天，罗曼王子似乎又陷入了冷漠的深渊。

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
He rode out as usual .
他 骑 出去 作为 通常 .

他像往常一样骑马出去了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['reptaɪl] - [laɪk] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv]

He	remembered	that	the	day	before	he	had	seen	a	reptile	-	like	convoy	of
他	记得	那	这	天	前	他	有	已见	一个	爬虫	-	喜欢	护航	的

['səʊldʒəri] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

soldiery	,	bristling	with	bayonets	,
士兵	,	竖起的	和	刺刀	,

他记得前一天他看到一支像爬行动物一样的士兵队伍，浑身插满了刺刀。

['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

crawling	over	the	face	of	that	land	which	was	his	.
爬行	超过	这	脸	的	那	土地	哪个	曾是	他的	.

匍匐穿过那片属于他的土地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] , [tuː] .

The	woman	he	loved	had	been	his	,	too	.
这	女士	他	喜爱	有	到过	他的	,	也	.

他爱的那个女人，也曾是他的。

[deθ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Death	had	robbed	him	of	her	.
死亡	有	被抢劫	他	的	她	.

死神夺走了她。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ʃɒk] .

Her	loss	had	been	to	him	a	moral	shock	.
她	损失	有	到过	到	他	一个	道德	震惊	.

她的离世对他来说是一次巨大的精神打击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɒrəʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['vɑːstə(r)]

It	had	opened	his	heart	to	a	greater	sorrow	,	his	mind	to	a	vaster
它	有	打开	他的	心	到	一个	更大的	悲哀	,	他的	头脑	到	一个	更广阔

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

它让他感受到更深的悲伤，让他的思想更加广阔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [frɔːt] [wɪð]

his	eyes	to	all	the	past	and	to	the	existence	of	another	love	fraught	with
他的	眼睛	到	全部	这	过去的	和	到	这	存在	的	其他	爱	充满危机	和

[peɪn] [bʌt; bət][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [ðæt] [lɒst] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

pain	but	as	mysteriously	imperative	as	that	lost	one	to	which	he	had
疼痛	但	作为	神秘地	至关重要的	作为	那	丢失的	一	到	哪个	他	有

[ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

entrusted	his	happiness	.
受托	他的	幸福	.

他的目光投向过去的一切，以及另一段充满痛苦却又神秘莫测的爱情，这段爱情如同他曾托付幸福的那段逝去的爱情一样，对他而言有着不可抗拒的吸引力。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

“	That	evening	he	retired	earlier	than	usual	and	rang	for	his	personal
“	那	晚上	他	退休	早些时候	比	通常	和	响铃	为了	他的	个人的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

“那天晚上他比平时早睡，并叫来了他的私人仆人。

“ - [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
“ ' Go and see if there is light yet in the quarters of the Master - of - the -
“ - 去 和 看 如果 那里 是 光 然而 在 这 四分之一 的 这 掌握 - 的 - 这 -
[hɔːs] .
Horse .
马 .

“去看看马厩总管的房间里是否还有灯。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌp][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
If he is still up ask him to come and speak to me . '
如果 他 是 仍然 向上 问 他 到 来 和 说话 到 我 . -

如果他还没睡，请他过来跟我谈谈。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn] [ðɪs] ['erənd] [ðə; ði] [prɪns] [tɔː(r)][ʌp] ['heɪstɪli] [sʌm; səm]
“ While the servant was absent on this errand the Prince tore up hastily some
“ 尽管 这 仆人 曾是 缺席的 在 这 差事 这 王子 撕裂 向上 草草 一些
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

“仆人外出办事期间，王子匆匆撕毁了一些文件，

[lɒkt] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mə'dæliən] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
locked the drawers of his desk , and hung a medallion , containing the
已锁定 这 抽屉 的 他的 桌子 , 和 悬挂 一个 奖章 , 包含 这
['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
miniature of his wife ,
微型 的 他的 妻子 ,

他锁上了书桌的抽屉，挂上了一枚奖章，奖章里装着他妻子的微型画像。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
round his neck against his breast .
圆形的 他的 脖子 反对 他的 胸部 .

他的脖子贴着胸膛。

“ [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
“ The man the Prince was expecting belonged to that past which the death of
“ 这 男人 这 王子 曾是 期待 属于 到 那 过去的 哪个 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] .
his love had called to life .
他的 爱 有 称为 到 生活 .

“王子期待的那个人，属于他挚爱之死唤醒的过去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [smɔːl] ['nəublz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn]
He was of a family of small nobles who for generations had been
他 曾是 的 一个 家庭 的 小的 贵族 WHO 为了 几代人 有 到过
[əd'hiərənt] , ['sɜːvənts] ,
adherents , servants ,
信徒 , 仆人 ,

他出身于一个世代以来都是信徒、仆人的贵族小家族。

[ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [es] — — — — - .
and friends of the Princes S — — — — - .
和 朋友们 的 这 王子们 S — — — — - .

以及王子们的朋友们————-。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
He remembered the times before the last partition and had taken part in the
他 记得 这 时代 前 这 最后的 分割 和 有 已采取 部分 在 这
['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .
struggles of the last hour .
斗争 的 这 最后的 小时 .

他记得上次分裂之前的时代，也曾参与过最后时刻的斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][əʊld][pəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

He	was	a	typical	old	Pole	of	that	class	,	with	a	great	capacity	for
他	曾是	一个	典型的	老的	极	的	那	班级	,	和	一个	伟大的	容量	为了

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他是一位典型的波兰上流社会人士，情感丰富。

[fɔː(r); fə(r)][blaɪnd][ɪn'θjuːziæzəm] ; [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːfs] ;

for	blind	enthusiasm	;	with	martial	instincts	and	simple	beliefs	;
为了	瞎的	热情	;	和	武术	本能	和	简单的	信仰	;

盲目的热情；凭借尚武的本能和单纯的信念；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['hæbɪt][ɒv; əv] [lɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] ['lætɪn] [wɜːdz] .

and	even	with	the	old	-	time	habit	of	larding	his	speech	with	Latin	words	.
和	甚至	和	这	老的	-	时间	习惯	的	肥肉	他的	演讲	和	拉丁	字	.

甚至还保留着过去那种在讲话中夹杂拉丁词汇的习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ʃruːd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,

And	his	kindly	shrewd	eyes	,	his	ruddy	face	,	his	lofty	brow	and	his	thick	,
和	他的	亲切地	精明	眼睛	,	他的	红润	脸	,	他的	高远	眉头	和	他的	厚的	,

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他那双和善而精明的眼睛，他红润的脸庞，他高耸的额头，以及他浓密的灰白头发，

['pendənt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

pendent	moustache	were	also	very	typical	of	his	kind	.
吊坠	胡子	是	还	非常	典型的	的	他的	种类	.

下垂式胡须也是他那一类人的典型特征。

“ - ['lɪs(ə)n] , ['mɑːstə(r)]['frɑːnsɪs] , - [ðə; ði] [prɪns] [sed] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmə,neri] .

“	'	Listen	,	Master	Francis	,	'	the	Prince	said	familiarly	and	without	preliminaries	.
“	-	听	,	掌握	弗朗西斯	,	-	这	王子	说	熟悉地	和	没有	预备工作	.

“‘听着，弗朗西斯少爷，’王子用亲切的语气说道，没有丝毫客套话。

- ['lɪs(ə)n] , [əʊld] [frend] .

'	Listen	,	old	friend	.
-	听	,	老的	朋友	.

“听着，老朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['kwaɪətli] .

I	am	going	to	vanish	from	here	quietly	.
我	是	去	到	消失	从	这里	悄悄	.

我要悄悄地离开这里。

[aɪ][gəʊ] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri]

I	go	where	something	louder	than	my	grief	and	yet	something	with	a	voice	very
我	去	在哪里	某物	更大声	比	我的	悲伤	和	然而	某物	和	一个	嗓音	非常

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

like	it	calls	me	.
喜欢	它	呼叫	我	.

我前往某个地方，那里有比我的悲伤更响亮的声音，却又有某种声音与我的悲伤非常相似的东西在呼唤我。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

I	confide	in	you	alone	.
我	信任	在	你	独自的	.

我只信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌts] ['nesəsəri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . -

You	will	say	what's	necessary	when	the	time	comes	.	'
你	将要	说	是什么	必要的	什么时候	这	时间	来	.	-

时机成熟时，你会说出该说的话。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌʌndə'stʊd] .

“	The	old	man	understood	.
”	这	老的	男人	理解	.

老人明白了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] ['trembld] [ɪk'si:dɪŋli] .

His	extended	hands	trembled	exceedingly	.
他的	扩展	双手	颤抖	非常	.

他伸出的双手颤抖得厉害。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm]

But	as	soon	as	he	found	his	voice	he	thanked	God	aloud	for	letting	him
但	作为	很快	作为	他	成立	他的	嗓音	他	谢谢	上帝	大声	为了	出租	他

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɪn][ɪts] ['jʌŋgɪst]

live	long	enough	to	see	the	descendant	of	the	illustrious	family	in	its	youngest
居住	长的	足够的	到	看	这	后裔	的	这	杰出	家庭	在	它是	最小的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['kəʊræm] [dʒɛntɪbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

generation	give	an	example	coram	Gentibus	of	the	love	of	his	country
一代	给	一个	例子	法庭	属	的	这	爱	的	他的	国家

[ænd; ənd][ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	of	valour	in	the	field	.
和	的	勇气	在	这	场地	.

但他一开口说话，就大声感谢上帝让他活得足够长，亲眼看到这个显赫家族的后裔，在其最年轻的一代中，为世人树立了热爱祖国和战场上英勇无畏的榜样。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [prɪns] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][wɔ:(r)]

He	doubted	not	of	his	dear	Prince	attaining	a	place	in	council	and	in	war
他	怀疑	不是	的	他的	亲爱的	王子	达到	一个	地方	在	理事会	和	在	战争

['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:θ] ;

worthy	of	his	high	birth	;
值得	的	他的	高的	出生	;

他毫不怀疑他敬爱的王子会在朝廷和战场上获得与其高贵出身相称的地位；

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ɪn] [fʌlgɔr] [ɒv; əv]['fæməli] ['glɔ:ri] - - - .

he	saw	already	that	in	fulgore	of	family	glory	affulget	patride	serenitas	.
他	锯	已经	那	在	富尔戈尔	的	家庭	荣耀	-	-	-	.

他已经看到，在家族荣耀的辉煌中，affulget patride serenitas。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑ:mz]

At	the	end	of	the	speech	he	burst	into	tears	and	fell	into	the	Prince's	arms
在	这	结尾	的	这	演讲	他	爆裂	进入	眼泪	和	跌倒	进入	这	王子的	武器

.

:
.

演讲结束时，他突然泪流满面，扑进了王子的怀里。

“ [ðə; ði] [prɪns] ['kwaiətid][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən]

“	The	Prince	quieted	the	old	man	and	when	he	had	him	seated	in	an
”	这	王子	安静	这	老的	男人	和	什么时候	他	有	他	坐着	在	一个

['ɑ:mtʃeə(r)][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kəm'pəʊzd] [hi:; hi] [sed] :

armchair	and	comparatively	composed	he	said	:
扶手椅	和	比较	由	他	说	:

“王子安抚了老人，让他坐在扶手椅上，情绪相对平静下来后，说道：

“ - [dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , ['mɑ:stə(r)]['frɑ:nsɪs] .

“	'	Don't	misunderstand	me	,	Master	Francis	.
”	-	不	误解	我	,	掌握	弗朗西斯	.

“弗朗西斯少爷，请不要误会我的意思。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] .

You	know	how	I	loved	my	wife	.
你	知道	如何	我	喜爱	我的	妻子	.

你知道我有多爱我的妻子。

[ə; eɪ] [lɒs] [laɪk] [ðæt] ['əupənz] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪd] [truːðz] .

A	loss	like	that	opens	one's	eyes	to	unsuspected	truths	.
一个	损失	喜欢	那	打开	一个人的	眼睛	到	意想不到的	真相	.

这样的损失会让人看清一些意想不到的真相。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

There	is	no	question	here	of	leadership	and	glory	.
那里	是	不	问题	这里	的	领导	和	荣耀	.

这里不存在领导权和荣耀的问题。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [əb'skjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

I	mean	to	go	alone	and	to	fight	obscurely	in	the	ranks	.
我	意思是	到	去	独自的	和	到	斗争	晦涩地	在	这	排名	.

我打算孤身一人，在队伍中默默作战。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ,

I	am	going	to	offer	my	country	what	is	mine	to	offer	,	that	is	my	life	,
我	是	去	到	提供	我的	国家	什么	是	矿	到	提供	,	那	是	我的	生活	,

我将把我能为国家奉献的东西——我的生命——献给我的国家。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sædlə(r)] [frɒm; frəm] - [huː] [went] [θruː] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	simply	as	the	saddler	from	Grodek	who	went	through	yesterday	with	his
作为	简单地	作为	这	马鞍匠	从	-	WHO	去	通过	昨天	和	他的

[ə'prentɪsɪz] . -

apprentices	.	'
学徒	.	-

就像昨天带着学徒们经过的格罗德克马鞍匠一样简单。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] .

“	The	old	man	cried	out	at	this	.
〃	这	老的	男人	哭	出去	在	这	.

“老人听了这话，大叫了起来。”

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] .

That	could	never	be	.
那	可以	绝不	是	.

那绝不可能发生。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	allow	it	.
他	可以	不是	允许	它	.

他绝不能允许这种事发生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪl] [ɒv; əv]

But	he	had	to	give	way	before	the	arguments	and	the	express	will	of
但	他	有	到	给	方式	前	这	论点	和	这	表达	将要	的

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

但他最终还是屈服于众人的辩论和王子的明确意愿。

“ - [hɑː] !

“	'	Ha	!
〃	-	哈	!

“'哈！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] — [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	say	that	it	is	a	matter	of	feeling	and	conscience	—	so	be	it	.
如果	你	说	那	它	是	一个	事情	的	感觉	和	良心	—	所以	是	它	.

如果你说这是感情和良心的问题——那就这样吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .

But	you	cannot	go	utterly	alone	.
但	你	不能	去	完全地	独自的	.

但你不能完全孤身一人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [aiˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

that	I	am	too	old	to	be	of	any	use	.
那	我	是	也	老的	到	是	的	任何	使用	.

我年纪太大了，已经没有任何用处了。

- ['vɜːrbə] ['dɒlə] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ,

Cripit	verba	dolor	,	my	dear	Prince	,
-	动词	疼痛	,	我的	亲爱的	王子	,

Cripit verba dolor，我亲爱的王子，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

at	the	thought	that	I	am	over	seventy	and	of	no	more	account	in	the
在	这	想法	那	我	是	超过	七十	和	的	不	更多的	帐户	在	这

[wɜːld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] .

world	than	a	cripple	in	the	church	porch	.
世界	比	一个	削弱	在	这	教会	门廊	.

想到我已经七十多岁了，在这个世界上却和教堂门廊里的一个残疾人一样微不足道，我就感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	seems	that	to	sit	at	home	and	pray	to	God	for	the	nation	and
它	似乎	那	到	坐	在	家	和	祈祷	到	上帝	为了	这	国家	和

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

for	you	is	all	I	am	fit	for	.
为了	你	是	全部	我	是	合身	为了	.

看来我唯一能做的就是坐在家里，为国家和你们向上帝祈祷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , ['piːtə(r)] .

But	there	is	my	son	,	my	youngest	son	,	Peter	.
但	那里	是	我的	儿子	,	我的	最小的	儿子	,	彼得	.

但是我还有我的儿子，我最小的儿子，彼得。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	will	make	a	worthy	companion	for	you	.
他	将要	制作	一个	值得	伴侣	为了	你	.

他会成为你值得信赖的伴侣。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [hiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

And	as	it	happens	he's	staying	with	me	here	.
和	作为	它	发生	他是	入住	和	我	这里	.

碰巧他现在就住在我这儿。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [prɪns] [es] — — — — - ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

There	has	not	been	for	ages	a	Prince	S	—	—	—	—	-	hazarding	his	life	without
那里	有	不是	到过	为了	年龄	一个	王子	S	—	—	—	—	-	危险	他的	生活	没有

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

a	companion	of	our	name	to	ride	by	his	side	.
一个	伴侣	的	我们的	姓名	到	骑	经过	他的	边	.

很久以来，都没有像S————-王子那样冒着生命危险独自一人骑马出行，身边却没有我们这个姓氏的同伴陪伴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][baɪ][juː; jʊ] ['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][let]

You	must	have	by	you	somebody	who	knows	who	you	are	if	only	to	let
你	必须	有	经过	你	某人	WHO	知道	WHO	你	是	如果	仅有的	到	让

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	parents	and	your	old	servant	hear	what	is	happening	to	you	.
你的	父母	和	你的	老的	仆人	听到	什么	是	发生	到	你	.

你必须找个认识你的人陪着你，哪怕只是为了让你的父母和老仆人知道你身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] ['maɪtɪnɪs] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] ? -

And	when	does	your	Princely	Mightiness	mean	to	start	?	'
和	什么时候	做	你的	王子	力量	意思是	到	开始	?	-

那么，陛下您打算何时开始行使您的权力呢?

“ - [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz]

“	'	In	an	hour	,	'	said	the	Prince	;	and	the	old	man	hurried	off	to	warn	his
“	-	在	一个	小时	,	-	说	这	王子	;	和	这	老的	男人	慌忙	离开	到	警告	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“‘一个小时后，’王子说道；老人急忙去通知他的儿子。

“ [prɪns] ['rəʊmən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪn]

“	Prince	Roman	took	up	a	candlestick	and	walked	quietly	along	a	dark	corridor	in
“	王子	罗马	采取	向上	一个	烛台	和	步行	悄悄	沿着	一个	黑暗的	走廊	在

[ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

the	silent	house	.
这	沉默的	房子	.

“罗曼王子拿起一根烛台，静静地沿着寂静的房子里一条黑暗的走廊走去。

[ðə; ði] [hed] - [nɜːs] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ]

The	head	-	nurse	said	afterwards	that	waking	up	suddenly	she	saw	the	Prince	looking
这	头	-	护士	说	然后	那	醒来	向上	突然	她	锯	这	王子	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

at	his	child	,
在	他的	孩子	,

护士长事后说，她突然醒来，看到王子正看着他的孩子。

[wʌn][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] .

one	hand	shading	the	light	from	its	eyes	.
一	手	阴影	这	光	从	它是	眼睛	.

一只手遮住了它眼睛里的光线。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	stood	and	gazed	at	her	for	some	time	,
他	站立	和	凝视	在	她	为了	一些	时间	,

他站着，凝视了她许久。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [kɪst]

and	then	putting	the	candlestick	on	the	floor	bent	over	the	cot	and	kissed
和	然后	推杆	这	烛台	在	这	地面	弯曲	超过	这	婴儿床	和	亲吻

['laɪtli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [dɪd][nɒt] [weɪk] .

lightly	the	little	girl	who	did	not	wake	.
轻轻	这	小的	女孩	WHO	做过	不是	唤醒	.

然后把烛台放在地板上，弯下腰，俯身亲吻了没有醒来的小女孩。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['nɔɪzləsli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

He	went	out	noiselessly	,	taking	the	light	away	with	him	.
他	去	出去	无声	,	采取	这	光	离开	和	他	.

他悄无声息地走了出去，把灯也带走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːfɪktli] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn]

She	saw	his	face	perfectly	well	,	but	she	could	read	nothing	of	his	purpose	in
她	锯	他的	脸	完美	出色地	,	但	她	可以	读	没有什么	的	他的	目的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她看得清了他的脸，但却从中看不出他的任何意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt]

It	was	pale	but	perfectly	calm	and	after	he	turned	away	from	the	cot
它	曾是	苍白	但	完美	冷静的	和	后	他	转向	离开	从	这	婴儿床

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

he	never	looked	back	at	it	once	.
他	绝不	看起来	后退	在	它	一次	.

它颜色苍白，但非常平静，他转身离开婴儿床后，再也没有回头看过它。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['trʌstɪd] ['pɜːs(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['piːtə(r)] , [wɒz; wəz]

“	The	only	other	trusted	person	,	besides	the	old	man	and	his	son	Peter	,	was
“	这	仅有的	其他	可信	人	,	除了	这	老的	男人	和	他的	儿子	彼得	,	曾是

[ðə; ði][dʒuː] ['jæŋkəl] .

the	Jew	Yankel	.
这	犹	扬克尔	.

“除了老人和他的儿子彼得之外，唯一值得信任的人就是犹太人扬克尔。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [weə(r)] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [prɪns]

When	he	asked	the	Prince	where	precisely	he	wanted	to	be	guided	the	Prince
什么时候	他	问	这	王子	在哪里	恰恰	他	通缉	到	是	引导	这	王子

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

当他问王子具体想被带到哪里时，王子回答说：

- [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɑːti] . -

'	To	the	nearest	party	.	'
-	到	这	最近的	派对	.	-

“到最近的聚会地点。”

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [ə; eɪ] ['læŋki] [juːθ] ,

A	grandson	of	the	Jew	,	a	lanky	youth	,
一个	孙子	的	这	犹	,	一个	瘦长的	青年	,

犹太人的孙子，一个瘦长的年轻人，

['kɒndʌktid] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [pɑːðz] [ə'krɒs] [wʊdz] [ænd; ənd][mə'ræs, mɔː-] ,

conducted	the	two	young	men	by	little	-	known	paths	across	woods	and	morasses	,
实施	这	二	年轻的	男人	经过	小的	-	已知	路径	穿过	树林	和	沼泽	,

他们带领两个年轻人沿着鲜为人知的林间小路穿过树林和沼泽地。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [kæmpt] [ɪn]

and	led	them	in	sight	of	the	few	fires	of	a	small	detachment	camped	in
和	引领	他们	在	视线	的	这	很少	火灾	的	一个	小的	分离	露营	在

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

a	hollow	.
一个	空洞的	.

并带领他们看到了在山谷中扎营的一小队士兵的几堆篝火。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [nei] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kraɪd] : - [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? - . . .

Some	invisible	horses	neighed	,	a	voice	in	the	dark	cried	:	'	Who	goes	there	?	'	.	.	.
一些	无形的	马匹	嘶鸣	,	一个	嗓音	在	这	黑暗的	哭	:	-	WHO	去	那里	?	-	.	.	.

几匹看不见的马嘶鸣着，黑暗中传来一个声音：“谁在那里？”.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈhʌrɪdli] ,

and	the	young	Jew	departed	hurriedly	,
和	这	年轻的	犹	已离开	匆匆	,

于是，那位年轻的犹太人匆匆离开了。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]

explaining	that	he	must	make	haste	home	to	be	in	time	for	keeping	the
解释	那	他	必须	制作	匆忙	家	到	是	在	时间	为了	保持	这

[ˈsæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

他解释说，他必须赶紧回家，才能赶上守安息日。

“ [ðʌs] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]['djuːti][hiː; hi] [sɔː]

“	Thus	humbly	and	in	accord	with	the	simplicity	of	the	vision	of	duty	he	saw
“	因此	谦卑地	和	在	符合	和	这	简单	的	这	想象	的	责任	他	锯

[wen] [deθ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbændɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	death	had	removed	the	brilliant	bandage	of	happiness	from	his	eyes	,
什么时候	死亡	有	已移除	这	杰出的	绷带	的	幸福	从	他的	眼睛	,

“因此，当死亡揭开他眼中幸福的华丽面纱时，他谦卑地、秉持着对责任的纯粹理解，

[dɪd] [prɪns] [ˈrəʊmən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

did	Prince	Roman	bring	his	offering	to	his	country	.
做过	王子	罗马	带来	他的	提供	到	他的	国家	.

罗曼王子是否将他的贡品带回了他的国家?

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] -

His	companion	made	himself	known	as	the	son	of	the	Master	of	-	the	-
他的	伴侣	制成	他自己	已知	作为	这	儿子	的	这	掌握	的	-	这	-

[hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [es] — — — — - [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

Horse	to	the	Princes	S	—	—	—	—	-	and	declared	him	to	be	a	relation	,
马	到	这	王子们	S	—	—	—	—	-	和	声明	他	到	是	一个	关系	,

他的同伴自称是王子S————的马厩总管之子，并宣称两人是亲戚。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈzjuːmd]

a	distant	cousin	from	the	same	parts	as	himself	and	,	as	people	presumed
一个	遥远	表哥	从	这	相同的	部分	作为	他自己	和	,	作为	人们	假定

, [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

,	of	the	same	name	.
,	的	这	相同的	姓名	.

一位来自同一地区的远房表亲，人们推测，他们同名。

[ɪn] [truːθ] [nəʊ][wʌn] [ɪnˈkwaɪə] [mʌtʃ] .

In	truth	no	one	inquired	much	.
在	真相	不	一	询问	很多	.

事实上，并没有人过问。

[tuː] [mɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ˈklɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] .

Two	more	young	men	clearly	of	the	right	sort	had	joined	.
二	更多的	年轻的	男人	清楚地	的	这	正确的	种类	有	加入	.

又有两名看起来很合适的年轻人加入了我们。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

Nothing	more	natural	.
没有什么	更多的	自然的	.

再自然不过了。

“ [prɪns] [ˈrəʊmən][dɪd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

“	Prince	Roman	did	not	remain	long	in	the	south	.
“	王子	罗马	做过	不是	保持	长的	在	这	南	.

“罗曼王子在南方并没有停留太久。”

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
One day while scouting with several others ,
一 天 尽管 侦察 和 一些 其他的 ,

有一天，他和几个其他人一起进行侦察时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmbʊʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] .
they were ambushed near the entrance of a village by some Russian infantry .
他们 是 遭到伏击 靠近 这 入口 的 一个 村庄 经过 一些 俄语 步兵 .

他们在村口附近遭到一些俄国步兵的伏击。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [leɪd] [ləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['skætəd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The first discharge laid low a good many and the rest scattered in all directions .
这 第一的 释放 铺设 低的 一个 好的 许多 和 这 休息 疏散 在 全部 方向 .

第一波攻击击倒了很多人，其余的人则四散奔逃。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [steɪ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [fɔːs] .
The Russians , too , did not stay , being afraid of a return in force .
这 俄罗斯人 , 也 , 做过 不是 停留 , 存在 害怕的 的 一个 返回 在 力量 .

俄国人也没有留下来，因为他们害怕俄军卷土重来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
After some time ,
后 一些 时间 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['peznts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ['ekstrikeit] [prɪns] ['rəʊmən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
the peasants coming to view the scene extricated Prince Roman from under his
[ded] [hɔːs] .
dead horse .
死的 马 .

前来围观的农民们将罗曼王子从死马下救了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
He was unhurt but his faithful companion had been one of the first to
[fɔːl] .
fall .
落下 .

他本人毫发无损，但他忠实的伙伴却是最先倒下的。

[ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ded] .
The Prince helped the peasants to bury him and the other dead .
这 王子 帮助 这 农民 到 埋葬 他 和 这 其他 死的 .

王子帮助农民们埋葬了他和其他死者。

“ [ðen] [ə'ləʊn] ,
“ Then alone ,
“ 然后 独自的 ,

“然后独自一人，

[nɒt] ['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['paːtɪ'zæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ]
not certain where to find the body of partizans which was constantly moving
[ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
about in all directions ,
关于 在 全部 方向 ,

不确定在哪里可以找到四处游荡的游击队员的尸体。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈpɒlɪʃ] [ˈɑːmi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ɒn][ðə; ði]

he	resolved	to	try	and	join	the	main	Polish	army	facing	the	Russians	on	the
他	已解决	到	尝试	和	加入	这	主要的	抛光	军队	面向	这	俄罗斯人	在	这

[ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˌlɪθjuˈeɪniə] .

borders	of	Lithuania	.
边界	的	立陶宛	.

他决心尝试加入在立陶宛边境与俄军对峙的波兰主力部队。

[dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [kləʊðz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈkɔsæk] ,

Disguised	in	peasant	clothes	,	in	case	of	meeting	some	marauding	Cossacks	,
伪装	在	农民	衣服	,	在	案件	的	会议	一些	劫掠	哥萨克	,

为了防止遇到劫掠成性的哥萨克骑兵，他乔装成农民的样子。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

he	wandered	a	couple	of	weeks	before	he	came	upon	a	village	occupied	by	a
他	漫步	一个	夫妻	的	周	前	他	来了	之上	一个	村庄	占领	经过	一个

[ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [ˈkæv(ə)lri][ɒn][ˈaʊtpəʊst][ˈdjuːti] .

regiment	of	Polish	cavalry	on	outpost	duty	.
团	的	抛光	骑兵	在	前哨	责任	.

他漫无目的地游荡了几个星期，才来到一个村庄，那里驻扎着一支波兰骑兵团，正在执行前哨任务。

“ [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [sɔːt] ,

“	On	a	bench	,	before	a	peasant	hut	of	a	better	sort	,
“	在	一个	长椅	,	前	一个	农民	小屋	的	一个	更好的	种类	,

“在一张长凳上，在一间条件稍好的农舍前，

[sæt][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

sat	an	elderly	officer	whom	he	took	for	the	colonel	.
卫星	一个	老年	官	谁	他	采取	为了	这	上校	.

坐在那里的是一位年长的军官，他误以为是上校。

[ðə; ði] [prɪns] [ɐpɹˈəʊtʃt] [rɪˈspektfəli] , [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈʃɔːtli] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)]

The	Prince	approached	respectfully	,	told	his	story	shortly	and	stated	his	desire
这	王子	接近	尊敬	,	讲述	他的	故事	不久	和	声明	他的	欲望

[tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ;

to	enlist	;
到	入伍	;

王子恭敬地走上前去，简要地讲述了自己的经历，并表示想要参军；

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)]

and	when	asked	his	name	by	the	officer	,	who	had	been	looking	him	over
和	什么时候	问	他的	姓名	经过	这	官	,	WHO	有	到过	寻找	他	超过

[ˈkeəfəli] ,

carefully	,
小心	,

当警官仔细打量了他一番并询问他的名字时，他

[hiː; hi] [geɪv] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [kəmˈpænjən] .

he	gave	on	the	spur	of	the	moment	the	name	of	his	dead	companion	.
他	给予	在	这	刺	的	这	片刻	这	姓名	的	他的	死的	伴侣	.

他一时冲动，说出了死去的同伴的名字。

“ [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈɒfɪsə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [hɪrz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpez(ə)nt]

“	The	elderly	officer	thought	to	himself	:	Here's	the	son	of	some	peasant
“	这	老年	官	想法	到	他自己	:	这里是	这	儿子	的	一些	农民

[prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [klɑːs] .

proprietor	of	the	liberated	class	.
业主	的	这	解放	班级	.

“这位老军官心想：这是某个解放阶级的农民地主的儿子。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

He	liked	his	appearance	.
他	喜欢	他的	外貌	.

他很喜欢自己的外表。

“ - [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ? -

“	'	And	can	you	read	and	write	,	my	good	fellow	?	'
”	-	和	能	你	读	和	写	,	我的	好的	同伴	?	-

“那么，我的好朋友，你会读写吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

“ - [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ai][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	'	Yes	,	your	honour	,	I	can	,	'	said	the	Prince	.
”	-	是的	,	你的	荣誉	,	我	能	,	-	说	这	王子	.

“是的，大人，我可以，”王子说道。

“ - [gʊd] .

“	'	Good	.
”	-	好的	.

“'好的。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ; [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]['ædʒʊtənt][ɪz][ðeə(r)] .

Come	along	inside	the	hut	;	the	regimental	adjutant	is	there	.
来	沿着	里面	这	小屋	;	这	团级	副官	是	那里	.

进来吧，团副官在那里。

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

He	will	enter	your	name	and	administer	the	oath	to	you	.	'
他	将要	进入	你的	姓名	和	管理	这	誓言	到	你	.	-

他会登记你的名字，并为你主持宣誓仪式。

“ [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [stɛərd] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“	The	adjutant	stared	very	hard	at	the	newcomer	but	said	nothing	.
”	这	副官	凝视	非常	难的	在	这	新人	但	说	没有什么	.

“副官紧紧盯着新来的人，但什么也没说。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkruːt] [gɒn] [aʊt] ,

When	all	the	forms	had	been	gone	through	and	the	recruit	gone	out	,
什么时候	全部	这	表格	有	到过	已消失	通过	和	这	招募	已消失	出去	,

当所有表格都填写完毕，新兵离开后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

he	turned	to	his	superior	officer	.
他	转向	到	他的	优越的	官	.

他转向他的上级军官。

“ - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? -

“	'	Do	you	know	who	that	is	?	'
”	-	做	你	知道	WHO	那	是	?	-

“你知道他是谁吗？”

“ - [huː] ?

“	'	Who	?
”	-	WHO	?

“'WHO?

[ðæt] ['piːtə(r)] ?

That	Peter	?
那	彼得	?

是彼得吗?

[ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] . -
A **likely** **chap** **.** **'**
一个 可能 小伙子 . -

一个有可能的人。

“ - [ðæts] [prɪns] ['rəʊmən][es] — — — — - . -
“ **'** **That's** **Prince** **Roman** **S** **—** **—** **—** **—** **-** **.** **'**
” - 那就是 王子 罗马 S — — — — - . -

“那是罗曼王子S————。”

“ - ['nɒns(ə)ns] . -
“ **'** **Nonsense** **.** **'**
” - 废话 . -

“'废话。'

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
“ **But** **the** **adjutant** **was** **positive** **.**
” 但 这 副官 曾是 积极的 .

但副官表示赞同。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ['sevrəl] [taɪmz] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn]
He **had** **seen** **the** **Prince** **several** **times** **,** **about** **two** **years** **before** **,** **in** **the** **Castle** **in**
他 有 已见 这 王子 一些 时代 , 关于 二 年 前 , 在 这 城堡 在
['wɔːsɔː] .
Warsaw **.**
华沙 .

大约两年前，他在华沙城堡里见过王子好几次。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [held] [baɪ][ðə; ði]
He **had** **even** **spoken** **to** **him** **once** **at** **a** **reception** **of** **officers** **held** **by** **the**
他 有 甚至 说 到 他 一次 在 一个 接待 的 警官 握住 经过 这
[grænd] [djuːk] .
Grand **Duke** **.**
盛大 公爵 .

他甚至曾在公爵主持的军官招待会上与他交谈过一次。

“ - [hiːz] [tʃeɪndʒd] .
“ **'** **He's** **changed** **.**
” - 他是 已更改 .

“他变了。”

[hiː; hi] [siːm] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][mæn] .
He **seems** **much** **older** **,** **but** **I** **am** **certain** **of** **my** **man** **.**
他 似乎 很多 老 , 但 我 是 肯定 的 我的 男人 .

他看起来年纪大了很多，但我对我的男人很有信心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] . -
I **have** **a** **good** **memory** **for** **faces** **.** **'**
我 有 一个 好的 记忆 为了 面孔 . -

我记脸很准。

“ [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **The** **two** **officers** **looked** **at** **each** **other** **in** **silence** **.**
” 这 二 警官 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

两名警官沉默地对视着。

“ - [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
“ **'** **He's** **sure** **to** **be** **recognized** **sooner** **or** **later** **,** **'** **murmured** **the** **adjutant** **.**
” - 他是 当然 到 是 认可 很快 或者 之后 , - 低声说道 这 副官 .

“他迟早会被人认出来的，”副官低声说道。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	colonel	shrugged	his	shoulders	.
这	上校	耸了耸肩	他的	肩膀	.

上校耸了耸肩。

“ - [ɪts] [nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

“	'	It's	no	affair	of	ours	—	if	he	has	a	fancy	to	serve	in	the	ranks	.
”	-	它是	不	事务	的	我们的	—	如果	他	有	一个	想要	到	服务	在	这	排名	.

“如果他有兴趣参军，那与我们无关。”

[æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [nɒt][səʊ] ['laɪkli] .

As	to	being	recognized	it's	not	so	likely	.
作为	到	存在	认可	它是	不是	所以	可能	.

至于被人认出来的可能性不大。

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]['pəʊlənd] . -

All	our	officers	and	men	come	from	the	other	end	of	Poland	.	'
全部	我们的	警官	和	男人	来	从	这	其他	结尾	的	波兰	.	-

我们所有的军官和士兵都来自波兰的另一端。

“ [hi:; hi] ['mediteit] ['greɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [smaɪld] .

“	He	meditated	gravely	for	a	while	,	then	smiled	.
”	他	冥想	严重地	为了	一个	尽管	,	然后	微笑	.

他神情严肃地沉思了一会儿，然后笑了。

- [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

'	He	told	me	he	could	read	and	write	.
-	他	讲述	我	他	可以	读	和	写	.

“他告诉我他能读会写。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .

There's	nothing	to	prevent	me	making	him	a	sergeant	at	the	first	opportunity	.
有	没有什么	到	防止	我	制作	他	一个	军士	在	这	第一的	机会	.

我完全可以在第一个机会就提拔他为中士。

[hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [ʃeɪp] [ɔ:l] [raɪt] . -

He's	sure	to	shape	all	right	.	'
他是	当然	到	形状	全部	正确的	.	-

他肯定会恢复得很好。

“ [prɪns] ['rəʊmən][æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

“	Prince	Roman	as	a	non	-	commissioned	officer	surpassed	the	colonel's	expectations	.
”	王子	罗马	作为	一个	非	-	委托	官	超越	这	上校的	期望	.

“罗曼王子作为一名士官，表现超出了上校的预期。”

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['sɑ:dʒənt] ['pi:tə(r)] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs][ænd; ənd]

Before	long	Sergeant	Peter	became	famous	for	his	resourcefulness	and
前	长的	军士	彼得	成为	著名的	为了	他的	足智多谋	和

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

不久，彼得中士就因其足智多谋和英勇无畏而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] -

It	was	not	the	reckless	courage	of	a	desperate	man	;	it	was	a	self	-
它	曾是	不是	这	鲁莽	勇气	的	一个	绝望的	男人	;	它	曾是	一个	自己	-

[pə'zest] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

possessed	,	as	if	conscientious	,
拥有	,	作为	如果	尽责的	,

那不是一个绝望之人鲁莽的勇气；而是一种沉着冷静、仿佛出于良知的勇气。

['vælə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'meɪ] ; [ə; eɪ] ['baʊndləs] [bʌt; bət]['ekwəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] , [ˌʌnə'fektɪd]

valour	which	nothing	could	dismay	;	a	boundless	but	equable	devotion	,	unaffected
勇气	哪个	没有什么	可以	沮丧	;	一个	无边无际	但	公平的	虔诚	,	不受影响

[baɪ] [taɪm] , [baɪ] [ri'və:siz] ,

by	time	,	by	reverses	,
经过	时间	,	经过	反转	,

英勇无畏，无所畏惧；无边无际、心境平和的奉献精神，不受时间、挫折的影响。

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['endləs] [rɪ'tri:ts] ,

by	the	discouragement	of	endless	retreats	,
经过	这	沮丧	的	无尽的	静修	,

无休止的退路带来的挫败感，

[baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['pestɪləns] ['ædɪd] [tu:; tə]

by	the	bitterness	of	waning	hopes	and	the	horrors	of	pestilence	added	to
经过	这	苦味	的	减弱	希望	和	这	恐怖	的	瘟疫	额外	到

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

the	toils	and	perils	of	war	.
这	辛勤劳作	和	危险	的	战争	.

战争的艰辛和危险，再加上希望破灭的苦涩和瘟疫的恐怖，更是雪上加霜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlərə] [meɪd] [ɪts] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['jʊərəp] .

It	was	in	this	year	that	the	cholera	made	its	first	appearance	in	Europe	.
它	曾是	在	这	年	那	这	霍乱	制成	它是第一的		外貌	在	欧洲	.

霍乱疫情正是在这一年首次在欧洲出现。

[ˌaɪ 'ti:] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] ,

It	devastated	the	camps	of	both	armies	,
它	遭受重创	这	营地	的	两个都	军队	,

它摧毁了双方军队的营地。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [f'ɜ:məst] [maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] ['stɔ:kɪŋ] ['saɪləntli]

affecting	the	firmest	minds	with	the	terror	of	a	mysterious	death	stalking	silently
影响	这	最坚固	思想	和	这	恐怖	的	一个	神秘	死亡	跟踪	默默

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪərz] .

between	the	piled	-	up	arms	and	around	the	bivouac	fires	.
之间	这	堆积	-	向上	武器	和	大约	这	露营	火灾	.

即使是最坚强的人也会被一种神秘死亡的恐惧所感染，这种死亡悄无声息地潜伏在堆积的手臂之间和露营篝火周围。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃri:k] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ɪn]

“	A	sudden	shriek	would	wake	up	the	harassed	soldiers	and	they	would	see	in
“	一个	突然	尖叫	会	唤醒	向上	这	骚扰	士兵	和	他们	会	看	在

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['embəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [raɪð] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wɜ:m] ['trɒdn]

the	glow	of	embers	one	of	themselves	writhe	on	the	ground	like	a	worm	trodden
这	辉光	的	余烬	一	的	他们自己	翻腾	在	这	地面	喜欢	一个	蠕虫	践踏

[ɒn][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fʊt] .

on	by	an	invisible	foot	.
在	经过	一个	无形的	脚	.

“一声突如其来的尖叫声惊醒了饱受折磨的士兵，他们看到在余烬的微光中，他们中的一个像被无形的脚踩死的虫子一样在地上扭动。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [brəʊk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .

And	before	the	dawn	broke	he	would	be	stiff	and	cold	.
和	前	这	黎明	打破	他	会	是	僵硬的	和	寒冷的	.

黎明破晓之前，他就会变得僵硬冰冷。

['pɑ:tiz] [səʊ] ['vɪzɪtɪd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] [wʌn] [mæn] ,

Parties	so	visited	have	been	known	to	rise	like	one	man	,
各方	所以	到访	有	到过	已知	到	上升	喜欢	一	男人	,

曾有报道称，到访过这些地方的人会像一个人一样迅速起身。

[ə'bændən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [mjuːt] ['pænɪk] .

abandon	the	fire	and	run	off	into	the	night	in	mute	panic	.
放弃	这	火	和	跑步	离开	进入	这	夜晚	在	沉默的	恐慌	.

弃火而逃，惊恐万分，默默地跑进了夜色中。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wʊd] ['stæmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Or	a	comrade	talking	to	you	on	the	march	would	stammer	suddenly	in	the	middle
或者	一个	同志	说	到	你	在	这	行进	会	结巴	突然	在	这	中间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

of	a	sentence	,
的	一个	句子	,

或者，行军途中，一位同志跟你说话时，突然在句子说到一半时结巴了。

[rəʊl] [ə'frait] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [wɪð] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [lɪps] ,

roll	affrighted	eyes	,	and	fall	down	with	distorted	face	and	blue	lips	,
卷	惊恐	眼睛	,	和	落下	向下	和	扭曲	脸	和	蓝色的	嘴唇	,

他惊恐地翻着白眼，面容扭曲，嘴唇发紫，倒在地上。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .

breaking	the	ranks	with	the	convulsions	of	his	agony	.
打破	这	排名	和	这	抽搐	的	他的	痛苦	.

他因极度痛苦而抽搐，脱离了队伍。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ɒn] ['sentri] ['djuːti] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] , ['kæriɪŋ] ['ɔːdərs] ,

Men	were	struck	in	the	saddle	,	on	sentry	duty	,	in	the	firing	line	,	carrying	orders	,
男人	是	击	在	这	鞍	,	在	哨兵	责任	,	在	这	射击	线	,	携带	订单	,

士兵们在马鞍上、站岗放哨时、在射击线上、执行命令时被击中。

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .

serving	the	guns	.
服务	这	枪支	.

为枪炮服务。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['fɔːmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['stedinəs]

I	have	been	told	that	in	a	battalion	forming	under	fire	with	perfect	steadiness
我	有	到过	讲述	那	在	一个	营	成型	在下面	火	和	完美的	稳定性

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

for	the	assault	of	a	village	,
为了	这	突击	的	一个	村庄	,

我曾听说，在一个营级单位在炮火下列队，准备进攻村庄时，他们表现得非常沉着冷静。

[θriː] [keɪsɪz] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ;

three	cases	occurred	within	five	minutes	at	the	head	of	the	column	;
三	案例	发生	之内	五	分钟	在	这	头	的	这	柱子	;

在队伍最前部，五分钟内发生了三起事件；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəniz] ['skætəd]

and	the	attack	could	not	be	delivered	because	the	leading	companies	scattered
和	这	攻击	可以	不是	是	发表	因为	这	领导	公司	疏散

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

all	over	the	fields	like	chaff	before	the	wind	.
全部	超过	这	字段	喜欢	糠	前	这	风	.

这次攻击未能成功，因为主要公司像风中的糠秕一样四散奔逃。

“ ['sɑːdʒənt] ['piːtə(r)] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [men]

“	Sergeant	Peter	,	young	as	he	was	,	had	a	great	influence	over	his	men
“	军士	彼得	,	年轻的	作为	他	曾是	,	有	一个	伟大的	影响	超过	他的	男人

.

:
.

“彼得中士虽然年轻，但他对他的部下有着很大的影响力。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [di'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd]

It	was	said	that	the	number	of	desertions	in	the	squadron	in	which	he	served
它	曾是	说	那	这	数字	的	逃兵	在	这	中队	在	哪个	他	服务

[wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

was	less	than	in	any	other	in	the	whole	of	that	cavalry	division	.
曾是	较少的	比	在	任何	其他	在	这	所有的	的	那	骑兵	分配	.

据说他所在的骑兵中队的逃兵人数比该骑兵师其他任何中队的逃兵人数都少。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [mænz] ['kwaɪət]

Such	was	supposed	to	be	the	compelling	example	of	one	man's	quiet
这样的	曾是	据称	到	是	这	引人注目的	例子	的	一	男人的	安静的

[ɪn'trepɪdəti] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] .

intrepidity	in	facing	every	form	of	danger	and	terror	.
勇敢	在	面向	每一个	形式	的	危险	和	恐怖	.

这本应是一个男人面对各种危险和恐怖时表现出的沉着无畏精神的有力例证。

“ [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dʒen(ə)rəli] .

“	However	that	may	be	,	he	was	liked	and	trusted	generally	.
“	然而	那	可能	是	,	他	曾是	喜欢	和	可信	一般来说	.

“无论如何，他总体上还是很受人喜欢和信任的。”

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [hɑːd] [prest] [ɒn][ɔːl]

When	the	end	came	and	the	remnants	of	that	army	corps	,	hard	pressed	on	all
什么时候	这	结尾	来了	和	这	残余物	的	那	军队	兵团	,	难的	按下	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

当战争结束，残存的军团四面受敌时，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['frʌntɪə(r)] ,

were	preparing	to	cross	the	Prussian	frontier	,
是	准备	到	叉	这	普鲁士	边境	,

他们正准备越过普鲁士边境，

['sɑːdʒənt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['truːpə] .

Sergeant	Peter	had	enough	influence	to	rally	round	him	a	score	of	troopers	.
军士	彼得	有	足够的	影响	到	集会	圆形的	他	一个	分数	的	骑警	.

彼得中士很有影响力，能召集二十名士兵围绕在他身边。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hemd] - [ɪn] ['ɑːmi] .

He	managed	to	escape	with	them	at	night	,	from	the	hemmed	-	in	army	.
他	管理	到	逃脱	和	他们	在	夜晚	,	从	这	包边	-	在	军队	.

他趁着夜色，带着他们从被包围的军队中逃脱了。

[hiː; hi][led] [ðɪs] [bænd] [θruː] - [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['kʌvəd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['rʌʃ(ə)n]

He	led	this	band	through	200	miles	of	country	covered	by	numerous	Russian
他	引领	这	乐队	通过	-	英里	的	国家	涵盖	经过	很多的	俄语

[di'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlərə] .

detachments	and	ravaged	by	the	cholera	.
分遣队	和	饱受蹂躏	经过	这	霍乱	.

他带领这支队伍穿越了 200 英里的土地，那里驻扎着许多俄罗斯部队，并且饱受霍乱肆虐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kæp'tɪvəti] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv]

But	this	was	not	to	avoid	captivity	,	to	go	into	hiding	and	try	to	save
但	这	曾是	不是	到	避免	囚禁	,	到	去	进入	隐藏	和	尝试	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但这并非为了逃避俘虏，也不是为了躲藏起来试图自救。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pəulz] ,
He **led** **them** **into** **a** **fortress** **which** **was** **still** **occupied** **by** **the** **Poles** **,**
他 引领 他们 进入 一个 堡垒 哪个 曾是 仍然 占领 经过 这 波兰人 ,

他带领他们进入了一座仍被波兰人占领的堡垒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [stænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
and **where** **the** **last** **stand** **of** **the** **vanquished** **revolution** **was** **to** **be** **made** **.**
和 在哪里 这 最后的 站立 的 这 战败者 革命 曾是 到 是 制成 .

以及战败革命的最后抵抗之地。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [mɪə(r)] [fə'nætɪsɪzəm] .
“ **This** **looks** **like** **mere** **fanaticism** **.**
“ 这 看起来 喜欢 仅仅 狂热 .

“这看起来纯粹是狂热行为。”

[bʌt; bət] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪz] ['hjuːmən] .
But **fanaticism** **is** **human** **.**
但 狂热 是 人类 .

但狂热是人之常情。

[mæn] [hæz; həz] [ə'dɔːrd] [fə'rəʊʃəs] [di'vinəti] .
Man **has** **adored** **ferocious** **divinities** **.**
男人 有 受人喜爱 凶猛 神祇 .

人类一直以来都崇拜凶猛的神灵。

[ðeə(r)] [ɪz] [fə'rɒsəti] [ɪn] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [lʌv] [ɪt'self] .
There **is** **ferocity** **in** **every** **passion** **,** **even** **in** **love** **itself** **.**
那里 是 恶 在 每一个 热情 , 甚至 在 爱 本身 .

每一种激情都蕴含着狂野，即使是爱情本身也不例外。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [həʊp] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [mæd] [kʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv]
The **religion** **of** **undying** **hope** **resembles** **the** **mad** **cult** **of** **despair** **,** **of** **death** **,** **of**
这 宗教 的 不朽 希望 类似 这 疯狂的 邪教 的 绝望 , 的 死亡 , 的
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
annihilation **.**
湮灭 .

永不磨灭的希望之教，与绝望、死亡、毁灭之教如出一辙。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] ['məʊtɪv] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [niːdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
The **difference** **lies** **in** **the** **moral** **motive** **springing** **from** **the** **secret** **needs** **and** **the**
这 不同之处 谎言 在 这 道德 动机 弹簧 从 这 秘密 需求 和 这
[ˌʌnɪk'sprest] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪl'iːvəz] .
unexpressed **aspiration** **of** **the** **believers** **.**
未表达的 抱负 的 这 信徒 .

区别在于信徒内心深处的隐秘需求和未表达的愿望所产生的道德动机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [veɪn] [men] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] ;
It **is** **only** **to** **vain** **men** **that** **all** **is** **vanity** **;**
它 是 仅有的 到 徒劳 男人 那 全部 是 虚荣 ;

只有虚荣的人才会认为一切皆虚空；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dɪ'sepʃn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] .
and **all** **is** **deception** **only** **to** **those** **who** **have** **never** **been** **sincere** **with** **themselves** **.**
和 全部 是 欺骗 仅有的 到 那些 WHO 有 绝不 到过 真诚 和 他们自己 .

只有那些从未对自己诚实的人，才会觉得一切都是欺骗。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɑːdʒənt]
“ **It** **was** **in** **the** **fortress** **that** **my** **grandfather** **found** **himself** **together** **with** **Sergeant**
“ 它 曾是 在 这 堡垒 那 我的 祖父 成立 他自己 一起 和 军士
['piːtə(r)] .
Peter **.**
彼得 .

“正是在这座堡垒里，我的祖父遇到了彼得中士。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][es] — — — — - ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
My **grandfather** **was** **a** **neighbour** **of** **the** **S** **—** **—** **—** **—** **-** **family** **in** **the** **country**
我的 祖父 曾是 一个 邻居 的 这 S — — — — - 家庭 在 这 国家
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [prɪns] ['rəʊmən] ,
but **he** **did** **not** **know** **Prince** **Roman** **,**
但 他 做过 不是 知道 王子 罗马 ,

我的祖父是乡下S————家族的邻居，但他并不认识罗曼王子。

[huː] [haʊ'evə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] .
who **however** **knew** **his** **name** **perfectly** **well** **.**
WHO 然而 知道 他的 姓名 完美 出色地 .

然而，他却非常清楚他的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,
The **Prince** **introduced** **himself** **one** **night** **as** **they** **both** **sat** **on** **the** **ramparts** **,**
这 王子 介绍 他自己 一 夜晚 作为 他们 两个都 卫星 在 这 城墙 ,

一天晚上，王子和他们一起坐在城墙上，王子做了自我介绍。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] .
leaning **against** **a** **gun** **carriage** **.**
倾斜 反对 一个 枪 运输 .

倚靠在炮架上。

“ [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
“ **The** **service** **he** **wished** **to** **ask** **for** **was** **,** **in** **case** **of** **his** **being** **killed** **,**
“ 这 服务 他 希望 到 问 为了 曾是 , 在 案件 的 他的 存在 被杀 ,

“他希望提供的服务是，万一他不幸遇难，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
to **have** **the** **intelligence** **conveyed** **to** **his** **parents** **.**
到 有 这 智力 传递 到 他的 父母 .

将情报传达给他的父母。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
“ **They** **talked** **in** **low** **tones** **,** **the** **other** **servants** **of** **the** **piece** **lying** **about** **near** **them** **.**
“ 他们 谈话 在 低的 音调 , 这 其他 仆人 的 这 片 说谎 关于 靠近 他们 .

“他们低声交谈，船上的其他仆人则躺在他们附近。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] ,
My **grandfather** **gave** **the** **required** **promise** **,**
我的 祖父 给予 这 必需的 承诺 ,

我祖父做出了必要的承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['fræŋkli] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)]
and **then** **asked** **frankly** **—** **for** **he** **was** **greatly** **interested** **by** **the** **disclosure**
和 然后 问 坦率地说 — 为了 他 曾是 非常 感兴趣的 经过 这 披露
[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] :
so **unexpectedly** **made** **:**
所以 不料 制成 :

然后坦率地问道——因为他对这出乎意料的披露非常感兴趣：

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [waɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?
“ **But** **tell** **me** **,** **Prince** **,** **why** **this** **request** **?**
“ 但 告诉 我 , 王子 , 为什么 这 要求 ?

“但是，王子，请告诉我，您为何提出这样的要求？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['iːv(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] [æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] ? -

Have	you	any	evil	forebodings	as	to	yourself	?	'
有	你	任何	邪恶的	不祥的预感	作为	到	你自己	?	-

你对自己有什么不祥的预感吗?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	Not	in	the	least	;	I	was	thinking	of	my	people	.
"	不是	在	这	至少	;	我	曾是	思维	的	我的	人们	.

"一点也不；我当时想的是我的人民。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , - ['ɑːnsə(r)d] [prɪns] ['rəʊmən] .

They	have	no	idea	where	I	am	,	'	answered	Prince	Roman	.
他们	有	不	主意	在哪里	我	是	,	-	回答	王子	罗马	.

"他们不知道我在哪里，"罗曼王子回答道。

- [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	I'll	engage	to	do	as	much	for	you	,	if	you	like	.
-	患病的	从事	到	做	作为	很多	为了	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我愿意为你做尽可能多的事。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end] ,

It's	certain	that	half	of	us	at	least	shall	be	killed	before	the	end	,
它是	肯定	那	一半	的	我们	在	至少	将	是	被杀	前	这	结尾	,

可以肯定的是，至少有一半人会在世界末日之前死去。

[səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

so	there's	an	even	chance	of	one	of	us	surviving	the	other	.	'
所以	有	一个	甚至	机会	的	一	的	我们	幸存	这	其他	.	-

所以，我们俩活下来的概率各占一半。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɪm] [weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

"	My	grandfather	told	him	where	,	as	he	supposed	,	his	wife	and	children
"	我的	祖父	讲述	他	在哪里	,	作为	他	据称	,	他的	妻子	和	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] .

were	then	.
是	然后	.

"我祖父告诉他，他猜想他的妻子和孩子当时在哪里。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

From	that	moment	till	the	end	of	the	siege	the	two	were	much	together	.
从	那	片刻	直到	这	结尾	的	这	围城	这	二	是	很多	一起	.

从那时起直到围城结束，两人几乎形影不离。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] .

On	the	day	of	the	great	assault	my	grandfather	received	a	severe	wound	.
在	这	天	的	这	伟大的	突击	我的	祖父	已收到	一个	严重	伤口	.

在大战爆发的那天，我的祖父身负重伤。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

The	town	was	taken	.
这	镇	曾是	已采取	.

小镇被攻占了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪt'self] , [ɪts]['hɒspɪt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ɪts] ['mægəziːnz]

Next	day	the	citadel	itself	,	its	hospital	full	of	dead	and	dying	,	its	magazines
下一个	天	这	堡垒	本身	,	它是	医院	满的	的	死的	和	垂死	,	它是	杂志

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天，城堡本身，医院里挤满了死者和垂死者，弹药库空空如也。

[ɪts] [dɪfˈɛndəz] [ˈhævɪŋ] [bɜːnt] [ðeə(r)] [lɑːst] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ˈəʊpənd] [ɪts] [ˈgeɪts] .

its	defenders	having	burnt	their	last	cartridge	,	opened	its	gates	.
它是	后卫	拥有	烧焦的	他们的	最后的	墨盒	,	打开	它是	大门	.

守军用尽最后一颗子弹后，打开了城门。

“ [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [ɒn] [ˈevri]

“ During	all	the	campaign	the	Prince	,	exposing	his	person	conscientiously	on	every
” 期间	全部	这	活动	这	王子	,	暴露	他的	人	切实	在	每一个

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

“在整个竞选过程中，王子在每一个场合都尽心尽力地袒露自己的身体，

[hæd; həd] [nɒt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

had	not	received	a	scratch	.
有	不是	已收到	一个	划痕	.

毫发无损。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [ɔː(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] .

No	one	had	recognized	him	or	at	any	rate	had	betrayed	his	identity	.
不	一	有	认可	他	或者	在	任何	速度	有	背叛	他的	身份	.

没有人认出他，或者至少没有人泄露他的身份。

[tɪl] [ðen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [huː] [hiː; hi]

Till	then	,	as	long	as	he	did	his	duty	,	it	had	mattered	nothing	who	he
直到	然后	,	作为	长的	作为	他	做过	他的	责任	,	它	有	重要	没有什么	WHO	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

在此之前，只要他尽职尽责，他是谁都无关紧要。

“ [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

“ Now	,	however	,	the	position	was	changed	.
” 现在	,	然而	,	这	位置	曾是	已更改	.

“然而，现在情况发生了变化。”

[æz; əz] [eks] - [ˈgɑːdzmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [leɪt] [ˈɔːdnəns] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] ,

As	ex	-	guardsman	and	as	late	ordnance	officer	to	the	Emperor	,
作为	前任	-	卫兵	和	作为	晚的	军械	官	到	这	皇帝	,

作为前卫兵和前皇帝军械官，

[ðɪs] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ræn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

this	rebel	ran	a	serious	risk	of	being	given	special	attention	in	the	shape	of
这	反叛	跑	一个	严肃的	风险	的	存在	给定	特别的	注意力	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [skwɒd] [æt; ət] [ten] [ˈpeɪsɪz] .

a	firing	squad	at	ten	paces	.
一个	射击	队	在	十	步幅	.

这名叛乱分子极有可能受到特别“关照”，被行刑队在十步开外枪决。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [kraʊd] [ɒv; əv]

For	more	than	a	month	he	remained	lost	in	the	miserable	crowd	of
为了	更多的	比	一个	月	他	剩余	丢失的	在	这	悲惨的	人群	的

[ˈprɪznər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪsˌmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ,

prisoners	packed	in	the	casemates	of	the	citadel	,
囚犯	包装	在	这	炮台	的	这	堡垒	,

在城堡炮台里拥挤不堪的囚犯人群中，他迷失了一个多月。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə'laʊd]

with	just	enough	food	to	keep	body	and	soul	together	but	otherwise	allowed
和	只是	足够的	食物	到	保持	身体	和	灵魂	一起	但	否则	允许

[tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm] [wuːndz] ,

to	die	from	wounds	,
到	死	从	伤口	,

只给他勉强维持生命所需的食物，其余时间任其因伤势过重而死。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ] [deɪ] .

privation	,	and	disease	at	the	rate	of	forty	or	so	a	day	.
匮乏	,	和	疾病	在	这	速度	的	四十	或者	所以	一个	天	.

贫困和疾病，每天约有四十人死亡。

“ [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['biːɪŋ] ['sentrəl] , [njuː] ['pɑːtiz] ,

“	The	position	of	the	fortress	being	central	,	new	parties	,
“	这	位置	的	这	堡垒	存在	中央	,	新的	各方	,

“堡垒的位置居中，新政党，

['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent]

captured	in	the	open	in	the	course	of	a	thorough	pacification	,	were	being	sent
捕获	在	这	打开	在	这	课程	的	一个	彻底	和解	,	是	存在	发送

[ɪn] ['friːkwəntli] .

in	frequently	.
在	频繁地	.

在彻底平定过程中，被当场俘虏的人经常被送往那里。

[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['njʊ'kʌmər] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Amongst	such	newcomers	there	happened	to	be	a	young	man	,
在	这样的	新来者	那里	发生	到	是	一个	年轻的	男人	,

在这些新来者中，恰好有一位年轻人，

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] .

a	personal	friend	of	the	Prince	from	his	school	days	.
一个	个人的	朋友	的	这	王子	从	他的	学校	天	.

王子学生时代的一位私人朋友。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] : - [maɪ][gɒd] !

He	recognized	him	,	and	in	the	extremity	of	his	dismay	cried	aloud	:	'	My	God	!
他	认可	他	,	和	在	这	末端	的	他的	沮丧	哭	大声	:	-	我的	上帝	!

他认出了他，极度惊恐之下大声喊道：“我的上帝！”

['rəʊmən] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ! -

Roman	,	you	here	!	'
罗马	,	你	这里	!	-

罗曼，你在这儿!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri]

“	It	is	said	that	years	of	life	embittered	by	remorse	paid	for	this	momentary
“	它	是	说	那	年	的	生活	愤懑	经过	悔恨	有薪酬的	为了	这	瞬间

[læk] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .

lack	of	self	-	control	.
缺少	的	自己	-	控制	.

据说，这一瞬间的自制力缺失，换来了余生充满悔恨的痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

All	this	happened	in	the	main	quadrangle	of	the	citadel	.
全部	这	发生	在	这	主要的	四边形	的	这	堡垒	.

这一切都发生在城堡的主庭院里。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

The	warning	gesture	of	the	Prince	came	too	late	.
这	警告	手势	的	这	王子	来了	也	晚的	.

王子的警告为时已晚。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɒn] [gɑ:d] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

An	officer	of	the	gendarmes	on	guard	had	heard	the	exclamation	.
一个	官	的	这	宪兵	在	警卫	有	听到	这	感叹	.

一名站岗的宪兵听到了这声惊呼。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm] [wɜ:θ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:] .

The	incident	appeared	to	him	worth	inquiring	into	.
这	事件	出现	到	他	值得	查询	进入	.

他认为这件事值得调查。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɑ:dʒuəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:skt]

The	investigation	which	followed	was	not	very	arduous	because	the	Prince	,	asked
这	调查	哪个	随后	曾是	不是	非常	艰巨	因为	这	王子	,	问

[ˌkætə'gɒrɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] ,

categorically	for	his	real	name	,
绝对地	为了	他的	真实的	姓名	,

随后的调查并不十分困难，因为王子明确要求说出他的真实姓名。

[əʊnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

owned	up	at	once	.
拥有	向上	在	一次	.

他立即承认了错误。

“ [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [es] — — — — — ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər]

“	The	intelligence	of	the	Prince	S	—	—	—	—	—	being	found	amongst	the	prisoners
“	这	智力	的	这	王子	S	—	—	—	—	—	存在	成立	在	这	囚犯

[wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

was	sent	to	St	.	Petersburg	.
曾是	发送	到	英石	.	圣彼得堡	.

“从囚犯中搜集到的王子S————的情报被送往圣彼得堡。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn'sɜ:tɪˌtju:d] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	parents	were	already	there	living	in	sorrow	,	incertitude	,	and	apprehension	.
他的	父母	是	已经	那里	活的	在	悲哀	,	不确定性	,	和	忧虑	.

他的父母当时已经在那里，生活在悲伤、不安和忧虑之中。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	capital	of	the	Empire	was	the	safest	place	to	reside	in	for	a
这	首都	的	这	帝国	曾是	这	最安全	地方	到	居住	在	为了	一个

['nəʊb(ə)l] [hu:z] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

noble	whose	son	had	disappeared	so	mysteriously	from	home	in	a	time	of
高贵	谁	儿子	有	消失	所以	神秘地	从	家	在	一个	时间	的

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

对于一位儿子在叛乱时期神秘失踪的贵族来说，帝国的首都是最安全的居住地。

[ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

The	old	people	had	not	heard	from	him	,	or	of	him	,	for	months	.
这	老的	人们	有	不是	听到	从	他	,	或者	的	他	,	为了	几个月	.

老人们已经好几个月没有他的消息了。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ]

They	took	care	not	to	contradict	the	rumours	of	suicide	from	despair	circulating
他们	采取	关心	不是	到	顶撞	这	谣言	的	自杀	从	绝望	循环

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,

in	the	great	world	,
在	这	伟大的	世界	,

他们小心翼翼地避免与世间流传的因绝望而自杀的谣言相矛盾。

[wɪtʃ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [lʌv] - [mætʃ] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hæpinəs]

which	remembered	the	interesting	love	-	match	,	the	charming	and	frank	happiness
哪个	记得	这	有趣的	爱	-	匹配	,	这	迷人	和	坦率	幸福

[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [deθ] .

brought	to	an	end	by	death	.
带来	到	一个	结尾	经过	死亡	.

它让人想起那段有趣的爱情故事，以及那段因死亡而终结的迷人而坦诚的幸福时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] ['siːkrətli] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [sə'vaivd] ,

But	they	hoped	secretly	that	their	son	survived	,
但	他们	希望	偷偷	那	他们的	儿子	幸存下来	,

但他们内心深处还是希望儿子能活下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	he	had	been	able	to	cross	the	frontier	with	that	part	of	the
和	那	他	有	到过	有能力的	到	叉	这	边境	和	那	部分	的	这

['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] .

army	which	had	surrendered	to	the	Prussians	.
军队	哪个	有	投降	到	这	普鲁士人	.

他能够随向普鲁士投降的那部分军队越过边境。

“ [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .

“	The	news	of	his	captivity	was	a	crushing	blow	.
“	这	消息	的	他的	囚禁	曾是	一个	压碎	吹	.

“他被俘的消息对他来说是一个沉重的打击。”

[də'rektli] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Directly	,	nothing	could	be	done	for	him	.
直接地	,	没有什么	可以	是	完毕	为了	他	.

直接来说，对他来说什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	greatness	of	their	name	,	of	their	position	,
但	这	伟大	的	他们的	姓名	,	的	他们的	位置	,

但他们名字的伟大，他们地位的伟大，

[ðeə(r)] [waɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sfɪrz] ,

their	wide	relations	and	connections	in	the	highest	spheres	,
他们的	宽的	关系	和	连接	在	这	最高	球体	,

他们在最高层拥有广泛的关系和联系，

[ɪneɪbld] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][ækt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

enabled	his	parents	to	act	indirectly	and	they	moved	heaven	and	earth
已启用	他的	父母	到	行为	间接	和	他们	已搬	天堂	和	地球

, [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

,	as	the	saying	is	,
,	作为	这	说	是	,

这使得他的父母能够间接地采取行动，他们竭尽全力，正如俗语所说：

[tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

to	save	their	son	from	the	'	consequences	of	his	madness	,
到	节省	他们的	儿子	从	这	-	结果	的	他的	疯狂	,

为了保护他们的儿子免受“疯狂带来的后果”，

- [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [dʒɒn][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

'	as	poor	Prince	John	did	not	hesitate	to	express	himself	.
-	作为	贫穷的	王子	约翰	做过	不是	犹豫	到	表达	他自己	.

正如可怜的约翰王子毫不犹豫地表达自己的想法一样。

[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][sə'saɪəti] ['liːdəz] , [haɪ] ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)]

Great	personages	were	approached	by	society	leaders	,	high	dignitaries	were
伟大的	人物	是	接近	经过	社会	领导人	,	高的	达官显贵	是

['intəvjuːd] ,

interviewed	,
接受采访	,

社会领袖们会去接触各界名流，也会采访一些位高权重之人。

['paʊəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .

powerful	officials	were	induced	to	take	an	interest	in	that	affair	.
强大的	官员	是	诱导	到	拿	一个	兴趣	在	那	事务	.

一些位高权重的官员被诱导对此事产生了兴趣。

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .

The	help	of	every	possible	secret	influence	was	enlisted	.
这	帮助	的	每一个	可能的	秘密	影响	曾是	入伍	.

他们动用了一切可能的秘密势力。

[sʌm; səm] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] [gɒt] ['hevi] [braɪbz] .

Some	private	secretaries	got	heavy	bribes	.
一些	私人的	秘书	得到	重的	贿赂	.

一些私人秘书收受了巨额贿赂。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['senətə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

The	mistress	of	a	certain	senator	obtained	a	large	sum	of	money	.
这	情妇	的	一个	肯定	参议员	获得	一个	大的	和	的	钱	.

某位参议员的情妇获得了一大笔钱。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

“	But	,	as	I	have	said	,
”	但	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我所说，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [keɪs] [nəʊ][də'rekt] [ə'piːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ]['əʊpən] [steps] ['teɪkən]

in	such	a	glaring	case	no	direct	appeal	could	be	made	and	no	open	steps	taken
在	这样的	一个	刺眼	案件	不	直接的	上诉	可以	是	制成	和	不	打开	步骤	已采取

.

:
.

在这种显而易见的案件中，无法进行直接上诉，也无法采取公开措施。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [baɪ] ['praɪvət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

All	that	could	be	done	was	to	incline	by	private	representation	the	mind	of
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	倾斜	经过	私人的	表示	这	头脑	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['klemənsi] .

the	President	of	the	Military	Commission	to	the	side	of	clemency	.
这	总统	的	这	军队	委员会	到	这	边	的	宽恕	.

所能做的就是通过私人游说，使军事委员会主席倾向于宽恕。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	ended	by	being	impressed	by	the	hints	and	suggestions	,	some	of	them
他	结束	经过	存在	印象深刻	经过	这	提示	和	建议	,	一些	的	他们

[frɒm; frəm] ['veri] [haɪ] ['kwɔːtəz] ,

from	very	high	quarters	,
从	非常	高的	四分之一	,

最后，他对这些暗示和建议印象深刻，其中一些建议甚至来自高层人士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

which	he	received	from	St	.	Petersburg	.
哪个	他	已收到	从	英石	.	圣彼得堡	.

这是他从圣彼得堡收到的。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['nəublz][æz; əz][ðə; ðɪ]['prɪnsɪz] [eS] — — — — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

the	gratitude	of	such	great	nobles	as	the	Princes	S	—	—	—	—	was	something
这	感激	的	这样的	伟大的	贵族	作为	这	王子们	S	—	—	—	—	曾是	某物

[wɜːθ] ['hævɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

worth	having	from	a	worldly	point	of	view	.
值得	拥有	从	一个	世俗	观点	的	看法	.

从世俗的角度来看，能得到像王子S————这样伟大贵族的感激之情是值得的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

He	was	a	good	Russian	but	he	was	also	a	good	-	natured	man	.
他	曾是	一个	好的	俄语	但	他	曾是	还	一个	好的	-	自然	男人	.

他是个优秀的俄罗斯人，同时也是个心地善良的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ðɪ] [heɪt] [ɒv; əv] [pəulz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [kriːd]

the	hate	of	Poles	was	not	at	that	time	a	cardinal	article	of	patriotic	creed
这	恨	的	波兰人	曾是	不是	在	那	时间	一个	红衣主教	文章	的	爱国	信条

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

as	it	became	some	thirty	years	later	.
作为	它	成为	一些	三十	年	之后	.

当时对波兰人的仇恨并不是爱国主义信条的核心内容，而大约三十年后却变成了这样。

[hiː; hi] [felt] [wel] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tə'wɔːdz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [brɒnzd] , [θɪn] - [feɪst] ,

He	felt	well	disposed	at	first	sight	towards	that	young	man	,	bronzed	,	thin	-	faced	,
他	毛毡	出色地	处置	在	第一的	视线	向	那	年轻的	男人	,	古铜色	,	薄的	-	面对	,

他第一眼就对那个皮肤黝黑、脸型清瘦的年轻人产生了好感。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] [kæm'pein] , [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

worn	out	by	months	of	hard	campaigning	,	the	hardships	of	the	siege	and	the
磨损	出去	经过	几个月	的	难的	竞选活动	,	这	艰辛	的	这	围城	和	这

['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .

rigours	of	captivity	.
严酷	的	囚禁	.

经过数月艰苦的战役、围城的艰辛和囚禁的折磨，他们都疲惫不堪。

“ [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['ɒfɪsəz] .

“	The	Commission	was	composed	of	three	officers	.
“	这	委员会	曾是	由	的	三	警官	.

“委员会由三名官员组成。”

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] ['vɔːltɪd] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['teɪb(ə)l] .

It	sat	in	the	citadel	in	a	bare	vaulted	room	behind	a	long	black	table	.
它	卫星	在	这	堡垒	在	一个	裸	拱形	房间	在后面	一个	长的	黑色的	桌子	.

它摆放在城堡里一间空荡荡的拱形房间里，房间里有一张长长的黑色桌子。

[sʌm; səm] [klɑːks] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [endz] ,

Some	clerks	occupied	the	two	ends	,
一些	职员	占领	这	二	结束	,

一些职员占据了两端的位置，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hu:] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els]
and **besides** **the** **gendarmes** **who** **brought** **in** **the** **Prince** **there** **was** **no** **one** **else**
和 除了 这 宪兵 WHO 带来 在 这 王子 那里 曾是 不 一 别的
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

除了押送王子的宪兵之外，那里没有其他人。

" [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [fɔ:(r)]['sɪnɪstə(r)] [wɔ:lz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
" **Within** **those** **four** **sinister** **walls** **shutting** **out** **from** **him** **all** **the** **sights** **and** **sounds**
" 之内 那些 四 险恶 墙壁 关闭 出去 从 他 全部 这 景点 和 声音
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
of **liberty** **,**
的 自由 ,

"在那四堵阴森森的墙内，他与世隔绝，无法感受自由的一切景象和声音。"

[ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɔ:l] [kən'soʊlɪŋ] ['ɪljʊʒən] — [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
all **hopes** **of** **the** **future** **,** **all** **consoling** **illusions** **—** **alone** **in** **the** **face** **of** **his** **enemies**
全部 希望 的 这 未来 , 全部 安慰 幻觉 — 独自的 在 这 脸 的 他的 敌人
[ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒɪz] ,
erected **for** **judges** **,**
竖立 为了 法官 ,

所有对未来的希望，所有令人慰藉的幻想——他孤身一人面对着为审判官而树立的敌人，

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [prɪns] ['rəʊmən] ?
who **can** **tell** **how** **much** **love** **of** **life** **there** **was** **in** **Prince** **Roman** **?**
WHO 能 告诉 如何 很多 爱 的 生活 那里 曾是 在 王子 罗马 ?

谁能说清罗曼王子对生活有多么热爱?

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] , [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['sɒrəʊ] ?
How **much** **remained** **in** **that** **sense** **of** **duty** **,** **revealed** **to** **him** **in** **sorrow** **?**
如何 很多 剩余 在 那 感觉 的 责任 , 揭晓 到 他 在 悲哀 ?

在悲伤中，他究竟还保留了多少责任感?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ?
How **much** **of** **his** **awakened** **love** **for** **his** **native** **country** **?**
如何 很多 的 他的 觉醒 爱 为了 他的 本国的 国家 ?

他对祖国的热爱究竟有多深?

[ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n]
That **country** **which** **demands** **to** **be** **loved** **as** **no** **other** **country** **has** **ever** **been**
那 国家 哪个 需求 到 是 喜爱 作为 不 其他 国家 有 曾经 到过
[lʌvd] ,
loved **,**
喜爱 ,

那个要求被爱，且爱之深切的国家，是其他任何国家都从未被爱过的。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [ə'fekʃn] [wʌn] [beəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ded] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
with **the** **mournful** **affection** **one** **bears** **to** **the** **unforgotten** **dead** **and** **with** **the**
和 这 悲哀 感情 一 熊 到 这 难以忘怀 死的 和 和 这
[ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
unextinguishable **fire** **of** **a** **hopeless** **passion** **which** **only** **a** **living** **,**
无法熄灭的 火 的 一个 绝望 热情 哪个 仅有的 一个 活的 ,

怀着对逝者深切的哀悼和对未竟之人永不熄灭的绝望激情，只有活着的人才能体会。

['bri:ðɪŋ] , [wɔ:m] [aɪ'di:əl][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [brests] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [praɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
breathing **,** **warm** **ideal** **can** **kindle** **in** **our** **breasts** **for** **our** **pride** **,** **for** **our**
呼吸 , 温暖的 理想的 能 点燃 在 我们的 乳房 为了 我们的 自豪 , 为了 我们的
['wɪərɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
weariness **,** **for** **our** **exultation** **,**
疲劳 , 为了 我们的 大喜 ,

呼吸间，温暖的理想可以在我们胸中燃起，为了我们的骄傲，为了我们的疲惫，为了我们的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

for	our	undoing	.
为了	我们的	撤销	.

为了我们的毁灭。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zækʃn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stændz]

“ There	is	something	monstrous	in	the	thought	of	such	an	exaction	till	it	stands
” 那里	是	某物	滔天	在	这	想法	的	这样的	一个	执行	直到	它	站立

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

before	us	embodied	in	the	shape	of	a	fidelity	without	fear	and	without
前	我们	具身化的	在	这	形状	的	一个	忠诚	没有	害怕	和	没有

[rɪ'prəʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

“这种苛求的想法本身就令人感到可怕，直到它以无所畏惧、无所责备的忠诚的形式呈现在我们面前。”

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]

Nearing	the	supreme	moment	of	his	life	the	Prince	could	only	have
临近	这	最高	片刻	的	他的	生活	这	王子	可以	仅有的	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .

had	the	feeling	that	it	was	about	to	end	.
有	这	感觉	那	它	曾是	关于	到	结尾	.

临近生命中最辉煌的时刻，王子只能感受到生命即将结束。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['klɪəli] , [kən'saɪsli] — [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]

He	answered	the	questions	put	to	him	clearly	,	concisely	—	with	the	most	profound
他	回答	这	问题	放	到	他	清楚地	,	简洁地	—	和	这	最多	深刻的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

他以最冷漠的态度，清晰简洁地回答了提出的问题。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [tens] [mʌnθs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [hɪm] .

After	all	those	tense	months	of	action	,	to	talk	was	a	weariness	to	him	.
后	全部	那些	紧张	几个月	的	行动	,	到	讲话	曾是	一个	疲劳	到	他	.

经历了几个月紧张的行动之后，对他来说，说话是一种疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	concealed	it	,
但	他	暗	它	,

但他隐瞒了这件事。

[lest] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)][ðə; ði]

lest	his	foes	should	suspect	in	his	manner	the	apathy	of	discouragement	or	the
免得	他的	敌人	应该	怀疑	在	他的	方式	这	冷漠	的	沮丧	或者	这

['nʌmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] ['spɪrɪt] .

numbness	of	a	crushed	spirit	.
麻木	的	一个	碎	精神	.

以免他的敌人从他的举止中看出沮丧的冷漠或精神崩溃的麻木。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

The	details	of	his	conduct	could	have	no	importance	one	way	or	another	;
这	细节	的	他的	执行	可以	有	不	重要性	一	方式	或者	其他	;

他的行为细节无论如何都无关紧要；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	his	thoughts	these	men	had	nothing	to	do	.
和	他的	想法	这些	男人	有	没有什么	到	做	.

他的想法与这些人无关。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['skruːpjələsli] ['kɜːtiəs] [təʊn] .

He	preserved	a	scrupulously	courteous	tone	.
他	保存完好	一个	一丝不苟地	有礼貌	语气	.

他始终保持着彬彬有礼的语气。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	had	refused	the	permission	to	sit	down	.
他	有	拒绝	这	允许	到	坐	向下	.

他拒绝了坐下的请求。

“ [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]

“ What	happened	at	this	preliminary	examination	is	only	known	from	the	presiding
“ 什么	发生	在	这	初步的	考试	是	仅有的	已知	从	这	主持

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

“这次初步审查中发生了什么，只有主审官才知道。”

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [kɔːs] [ɪn] [ðæt] ['gleərɪŋli] [bæd] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]

Pursuing	the	only	possible	course	in	that	glaringly	bad	case	he	tried	from	the	first
追求	这	仅有的	可能的	课程	在	那	显而易见	坏的	案件	他	尝试	从	这	第一的

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] .

to	bring	to	the	Prince's	mind	the	line	of	defence	he	wished	him	to	take	.
到	带来	到	这	王子的	头脑	这	线	的	防御	他	希望	他	到	拿	.

面对如此糟糕的案情，他采取了唯一可行的办法，从一开始就努力让王子明白他希望王子采取的辩护策略。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]

He	absolutely	framed	his	questions	so	as	to	put	the	right	answers	in	the
他	绝对地	框	他的	问题	所以	作为	到	放	这	正确的	答案	在	这

['kʌlprɪts] [maʊθ] ,

culprit's	mouth	,
罪魁祸首	嘴	,

他精心设计问题，就是为了让罪犯说出正确的答案。

['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] : [haʊ] ,

going	so	far	as	to	suggest	the	very	words	:	how	,
去	所以	远的	作为	到	建议	这	非常	字	:	如何	,

甚至还建议用这样的话：如何，

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [griːf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [deθ] , ['rendəd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

distracted	by	excessive	grief	after	his	young	wife's	death	,	rendered	irresponsible	for
愣	经过	过多的	悲伤	后	他的	年轻的	妻子的	死亡	,	渲染	不负责任	为了

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

his	conduct	by	his	despair	,
他的	执行	经过	他的	绝望	,

年轻妻子去世后，他因过度悲痛而分心，绝望使他丧失了对自己行为的责任感。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][blaɪnd] ['rekləsnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl]

in	a	moment	of	blind	recklessness	,	without	realizing	the	highly	reprehensible
在	一个	片刻	的	瞎的	鲁莽	,	没有	意识到	这	高度	应受谴责的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

nature	of	the	act	,
自然	的	这	行为	,

在一时鲁莽之下，他没有意识到这种行为的严重应受谴责的性质，

[nɔː(r)] [jet] [ɪts]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪts] [dɪs'ɒnə(r)] ,

nor	yet	its	danger	and	its	dishonour	,
也不	然而	它是	危险	和	它是	羞辱	,

既不了解它的危险和耻辱，也不了解它的危险和耻辱。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

he	went	off	to	join	the	nearest	rebels	on	a	sudden	impulse	.
他	去	离开	到	加入	这	最近的	叛军	在	一个	突然	冲动	.

他一时冲动，就去加入了附近的叛军。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , ['pɛnɪtəntli] . . .

And	that	now	,	penitently	.	.	.
和	那	现在	,	忏悔地	.	.	.

而现在，他却满怀忏悔.....

“ [bʌt; bət] [prɪns] ['rəʊmən][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

“	But	Prince	Roman	was	silent	.
“	但	王子	罗马	曾是	沉默的	.

但罗曼王子沉默不语。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['həʊpfəli] .

The	military	judges	looked	at	him	hopefully	.
这	军队	法官	看起来	在	他	希望	.

军事法官们满怀希望地看着他。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi]

In	silence	he	reached	for	a	pen	and	wrote	on	a	sheet	of	paper	he
在	沉默	他	达到	为了	一个	笔	和	写道	在	一个	床单	的	纸	他

[faʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] :

found	under	his	hand	:
成立	在下面	他的	手	:

他默默地摸出一支笔，在手下找到的一张纸上写道：

- [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] . -

'	I	joined	the	national	rising	from	conviction	.	'
-	我	加入	这	国家的	上升	从	定罪	.	-

“我出于信念加入了全国起义。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	He	pushed	the	paper	across	the	table	.
“	他	推动	这	纸	穿过	这	桌子	.

他把纸推过桌子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	president	took	it	up	,
这	总统	采取	它	向上	,

总统接受了这项提议。

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒliːgz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

showed	it	in	turn	to	his	two	colleagues	sitting	to	the	right	and	left	,
显示	它	在	转动	到	他的	二	同事	坐着	到	这	正确的	和	左边	,

他依次把照片给坐在他左右两侧的两位同事看。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [prɪns] ['rəʊmən][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

then	looking	fixedly	at	Prince	Roman	let	it	fall	from	his	hand	.
然后	寻找	固定地	在	王子	罗马	让	它	落下	从	他的	手	.

然后他目不转睛地盯着罗曼王子，任由它从手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] [tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['ɔːdərɪŋ]

And	the	silence	remained	unbroken	till	he	spoke	to	the	gendarmes	ordering
和	这	沉默	剩余	未破	直到	他	辐	到	这	宪兵	订购

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

them	to	remove	the	prisoner	.
他们	到	消除	这	囚犯	.

沉默一直持续到他命令宪兵带走囚犯为止。

“ [sʌt͡ʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['testɪməni] [ɒv; əv] [prɪns] ['rəʊmən][ɪn][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt]
“ Such was the written testimony of Prince Roman in the supreme moment
“ 这样的 曾是 这 书面 见证 的 王子 罗马 在 这 最高 片刻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

“这是罗曼王子在他生命中最辉煌的时刻所作的书面证词。”

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][es] — — — — - ['fæməli] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:nt͡ʃɪz] ,
I have heard that the Princes of the S — — — — - family , in all its branches ,
我 有 听到 那 这 王子们 的 这 S — — — — - 家庭 , 在 全部它是 分支 ,

我听说S————家族的所有分支的王子们，

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wɜ:dz] : - [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
adopted the last two words : ' From conviction ' for the device under the
已采用 这 最后的 二 字 : - 从 定罪 - 为了 这 设备 在下面 这
[ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .
armorial bearings of their house .
纹章 轴承 的 他们的 房子 .

他们采用了“源于信念”这几个字作为家族纹章下方的图案。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [tru:] .
I don't know whether the report is true .
我 不 知道 无论 这 报告 是 真的 .

我不知道这份报告是否属实。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'i:] .
My uncle could not tell me .
我的 叔叔 可以 不是 告诉 我 .

我叔叔没法告诉我。

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['əʊnli] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn] [prɪns] ['roʊmənz]
He remarked only , that naturally , it was not to be seen on Prince Roman's
他 评论 仅有的 , 那 自然 , 它 曾是 不是 到 是 已见 在 王子 罗马书
[əʊn] [si:l] .
own seal .
自己的 海豹 .

他只是评论说，这自然不会出现在罗曼王子的印章上。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][tu:; tə][saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] .
“ He was condemned for life to Siberian mines .
“ 他 曾是 谴责 为了 生活 到 西伯利亚 矿井 .

“他被判处终身流放西伯利亚矿井。”

['empərə(r)] ['nɪkələs] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['pɜ:sən(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sentənsɪz] [ɒn] ['pɒlɪʃ]
Emperor Nicholas , who always took personal cognizance of all sentences on Polish
皇帝 尼古拉斯 , WHO 总是 采取 个人的 认知 的 全部 句子 在 抛光
[nəʊ'bɪlətɪ] ,
nobility ,
贵族 ,

尼古拉皇帝总是亲自审阅所有有关波兰贵族的判决，

[rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] :
wrote with his own hand in the margin :
写道 和 他的 自己的 手 在 这 利润 :

他在页边空白处亲笔写道：

- [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] [wɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkt] [wɔːks] [ɪn] [tʃeɪnz]
' The authorities are severely warned to take care that this convict walks in chains
- 这 当局 是 严重 警告 到 拿 关心 那 这 定罪 散步 在 链条
[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . -
like any other criminal every step of the way . '
喜欢 任何 其他 刑事 每一个 步 的 这 方式 . -

“当局已被严厉警告，务必确保这名罪犯像其他罪犯一样，每一步都戴着镣铐。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːd] [deθ] .
“ It was a sentence of deferred death .
” 它 曾是 一个 句子 的 延期 死亡 .

“这是缓刑。”

['veri] [fjuː] [sə'vaivd] [ɪn'tuːmmənt] [ɪn] [ðiːz] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] .
Very few survived entombment in these mines for more than three years .
非常 很少 幸存下来 窀穸 在 这些 矿井 为了 更多的 比 三 年 .

在这些矿井中被埋葬超过三年的人，极少有人能幸存下来。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Yet as he was reported as still alive at the end of that time he was
然而 作为 他 曾是 据报道 作为 仍然 活 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

然而，由于据报道他在那段时间结束时仍然活着，所以他被允许.....

[ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [greɪs] ,
on a petition of his parents and by way of exceptional grace ,
在 一个 请愿 的 他的 父母 和 经过 方式 的 非凡的 优雅 ,

应其父母的请求，并凭借特殊的恩典，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .
to serve as common soldier in the Caucasus .
到 服务 作为 常见的 士兵 在 这 高加索 .

在高加索地区担任普通士兵。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .
All communication with him was forbidden .
全部 沟通 和 他 曾是 禁止 .

禁止与他进行任何交流。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] .
He had no civil rights .
他 有 不 民用 权利 .

他没有任何公民权利。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
For all practical purposes except that of suffering he was a dead man .
为了 全部 实际的 目的 除了 那 的 痛苦 他 曾是 一个 死的 男人 .

除了痛苦之外，实际上他已经是一个死人了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [kɪst]
The little child he had been so careful not to wake up when he kissed
这 小的 孩子 他 有 到过 所以 小心 不是 到 唤醒 向上什么时候 他 亲吻
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,
her in her cot ,
她 在 她 婴儿床 ,

他小心翼翼地亲吻着婴儿床里的小女孩，生怕吵醒她。

[ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [prɪns] [dʒɒnz] [deθ] .
inherited all the fortune after Prince John's death .
遗传 全部 这 财富 后 王子 约翰的 死亡 .

约翰王子去世后，他继承了全部遗产。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [seɪvd] [ðəʊz] [ɪ'mens] [ɪst'eɪts] [frɒm; frəm] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .

Her	existence	saved	those	immense	estates	from	confiscation	.
她	存在	已保存	那些	巨大	庄园	从	没收	.

她的存在使那些庞大的庄园免遭没收。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] ['rəʊmən] , [stəʊn] [def] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['brəʊkən] ,

“	It	was	twenty	-	five	years	before	Prince	Roman	,	stone	deaf	,	his	health	broken	,
“	它	曾是	二十	-	五	年	前	王子	罗马	,	石头	聋	,	他的	健康	破碎的	,

“二十五年后，罗曼王子，耳聋不已，健康状况恶化，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pəʊlənd] .

was	permitted	to	return	to	Poland	.
曾是	允许	到	返回	到	波兰	.

获准返回波兰。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['splendɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['ɒstriən] [grænd] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd] ,

His	daughter	married	splendidly	to	a	Polish	Austrian	grand	seigneur	and	,
他的	女儿	已婚	精彩地	到	一个	抛光	奥地利	盛大	领主	和	,

他的女儿嫁给了一位波兰裔奥地利大贵族，婚姻美满幸福。

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˌjʊərə'piːən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [lɪvd; 'laɪvd]

moving	in	the	cosmopolitan	sphere	of	the	highest	European	aristocracy	,	lived
移动	在	这	国际化	领域	的	这	最高	欧洲的	贵族	,	居住地

['məʊstli] [ə'brɔːd] [ɪn] [naɪs] [ænd; ənd] [vɪ'enə] .

mostly	abroad	in	Nice	and	Vienna	.
大多	国外	在	好的	和	维也纳	.

他活跃于欧洲最高贵族阶层的国际化圈子，主要居住在尼斯和维也纳等国外城市。

[hiː; hi] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] ,

He	,	settling	down	on	one	of	her	estates	,
他	,	安顿	向下	在	一	的	她	庄园	,

他定居在她的一处庄园里，

[nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]

not	the	one	with	the	palatial	residence	but	another	where	there	was	a	modest
不是	这	一	和	这	宫殿	住宅	但	其他	在哪里	那里	曾是	一个	谦虚的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

不是那座富丽堂皇的宅邸，而是另一座只有一栋简朴小屋的宅邸。

[sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

saw	very	little	of	her	.
锯	非常	小的	的	她	.

很少见到她。

“ [bʌt; bət] [prɪns] ['rəʊmən] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

“	But	Prince	Roman	did	not	shut	himself	up	as	if	his	work	were	done	.
“	但	王子	罗马	做过	不是	关闭	他自己	向上	作为	如果	他的	工作	是	完毕	.

“但是罗曼王子并没有像完成了任务一样把自己封闭起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	hardly	anything	done	in	the	private	and	public	life	of	the
那里	曾是	几乎	任何事物	完毕	在	这	私人的	和	民众	生活	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

社区的私人生活和公共生活几乎一片空白。

[ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] ['roʊmənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]

in	which	Prince	Roman's	advice	and	assistance	were	not	called	upon	,	and
在	哪个	王子	罗马书	建议	和	协助	是	不是	称为	之上	,	和

['nevə(r)] [ɪn] [veɪn] .

never	in	vain	.
绝不	在	徒劳	.

其中，罗曼王子的建议和帮助并未被采纳，而且也从未白费。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

It	was	well	said	that	his	days	did	not	belong	to	himself	but	to	his	fellow
它	曾是	出色地	说	那	他的	天	做过	不是	属于	到	他自己	但	到	他的	同伴

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

有人说得好，他的一生不属于他自己，而属于他的同胞。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] ['eksaɪlz] , ['helpɪŋ]

And	especially	he	was	the	particular	friend	of	all	returned	exiles	,	helping
和	尤其	他	曾是	这	特别的	朋友	的	全部	返回	流亡者	,	帮助

[ðem; ðəm] [wɪð] [pɜːs] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

them	with	purse	and	advice	,
他们	和	钱包	和	建议	,

他尤其关爱所有归来的流亡者，经常在经济上帮助他们，并给予他们建议。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

arranging	their	affairs	and	finding	them	means	of	livelihood	.
安排	他们的	事务	和	寻找	他们	方法	的	生计	.

安排他们的事务，并为他们找到谋生手段。

“ [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [æk'tɪvəti] ,

“	I	heard	from	my	uncle	many	tales	of	his	devoted	activity	,
“	我	听到	从	我的	叔叔	许多	故事	的	他的	奉献	活动	,

“我从叔叔那里听说了许多关于他虔诚奉献的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

in	which	he	was	always	guided	by	a	simple	wisdom	,	a	high	sense	of	honour	,
在	哪个	他	曾是	总是	引导	经过	一个	简单的	智慧	,	一个	高的	感觉	的	荣誉	,

他始终秉持着朴素的智慧和高度的荣誉感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['skruːpjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prəʊbəti] .

and	the	most	scrupulous	conception	of	private	and	public	probity	.
和	这	最多	一丝不苟的	概念	的	私人的	和	民众	廉洁	.

以及对私人和公共诚信最严谨的理解。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪliəd]

He	remains	a	living	figure	for	me	because	of	that	meeting	in	a	billiard
他	遗迹	一个	活的	数字	为了	我	因为	的	那	会议	在	一个	台球

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为那次在台球室的偶遇，他至今仍是我心中鲜活的人物。

[wen] , [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['wʊlfɪʃ] [wʊlf] ,

when	,	in	my	anxiety	to	hear	about	a	particularly	wolfish	wolf	,
什么时候	,	在	我的	焦虑	到	听到	关于	一个	特别	狼	狼	,

当我急切地想听到有关一头特别凶猛的狼的消息时，

[ai] [keɪm] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst]

I	came	in	momentary	contact	with	a	man	who	was	preeminently	a	man	amongst
我	来了	在	瞬间	接触	和	一个	男人	WHO	曾是	卓越	一个	男人	在

[ɔːl] [men] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['diːpli] ,

all	men	capable	of	feeling	deeply	,
全部	男人	有能力的	的	感觉	深	,

我曾短暂地接触过一位男子，他是一位在所有男人中都堪称佼佼者、情感丰富的人。

[ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['stedəli] , [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɑːdntli] .

of	believing	steadily	,	of	loving	ardently	.
的	相信	稳步	,	的	爱	热切地	.

坚定不移的信念，热烈的爱。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [prɪns] ['roʊmənz] ['bəʊni] ,

“	I	remember	to	this	day	the	grasp	of	Prince	Roman's	bony	,
“	我	记住	到	这	天	这	抓牢	的	王子	罗马书	骨质	,

“我至今仍记得罗曼王子那瘦骨嶙峋的身躯紧紧抓住我的情景，

['rɪŋkld] [hænd] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][maɪ] [smɔːl] ['ɪŋki] [pɔː] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hɑːf] - ['sɪəriəs] ,

wrinkled	hand	closing	on	my	small	inky	paw	,	and	my	uncle's	half	-	serious	,
皱	手	结束	在	我的	小的	墨色	爪子	,	和	我的	叔叔的	一半	-	严肃的	,

布满皱纹的手合拢在我沾满墨水的小爪子上，我叔叔半认真地……

[hɑːf] - [ə'mjuːzd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trespəsɪŋ] ['nefjuː] .

half	-	amused	way	of	looking	down	at	his	trespassing	nephew	.
一半	-	觉得好笑	方式	的	寻找	向下	在	他的	擅闯私人领地	侄子	.

他半开玩笑地俯视着擅闯禁地的侄子。

“ [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	They	moved	on	and	forgot	that	little	boy	.
“	他们	已搬	在	和	忘了	那	小的	男生	.

“他们继续生活，忘记了那个小男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [muːv] ; [aɪ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

But	I	did	not	move	;	I	gazed	after	them	,
但	我	做过	不是	移动	;	我	凝视	后	他们	,

但我没有动，而是目送他们离去。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [prɪns] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]

not	so	much	disappointed	as	disconcerted	by	this	prince	so	utterly	unlike	a	prince	in
不是	所以	很多	失望的	作为	不安	经过	这	王子	所以	完全地	与此不同	一个	王子	在

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

a	fairy	tale	.
一个	仙女	故事	.

与其说是失望，不如说是困惑，因为这位王子与童话故事中的王子截然不同。

[ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

They	moved	very	slowly	across	the	room	.
他们	已搬	非常	缓慢地	穿过	这	房间	.

他们缓慢地穿过房间。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] — [aɪ] [siːm]

Before	reaching	the	other	door	the	Prince	stopped	,	and	I	heard	him	—	I	seem
前	到达	这	其他	门	这	王子	停止	,	和	我	听到	他	—	我	似乎

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [naʊ] — ['seɪɪŋ] :

to	hear	him	now	—	saying	:
到	听到	他	现在	—	说	:

王子走到另一扇门前停了下来，我听到他——我现在好像还能听到他——说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [vɪ'enə] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pəʊst] .

'	I	wish	you	would	write	to	Vienna	about	filling	up	that	post	.
-	我	希望	你	会	写	到	维也纳	关于	填充	向上	那	邮政	.

我希望你能写信给维也纳，谈谈填补那个职位的事情。

[hiːz] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['feləʊ] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] . -

He's	a	most	deserving	fellow	—	and	your	recommendation	would	be	decisive	.	'
他是	一个	最多	值得	同伴	—	和	你的	推荐	会	是	决定性	.	-

他是一个非常值得嘉奖的人——你的推荐将起到决定性作用。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn]['wʌndə(r)] .

“	My	uncle's	face	turned	to	him	expressed	genuine	wonder	.
”	我的	叔叔的	脸	转向	到	他	表达	真的	想知道	.

“我叔叔转过头来看他，脸上露出了由衷的惊奇之色。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [seɪ] :

It	said	as	plainly	as	any	speech	could	say	:
它	说	作为	显然	作为	任何	演讲	可以	说	:

它以最直白的方式说道：

[wɒt] ['betə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [kæn; kən][biː; bi] ['niːdɪd] ?

What	better	recommendation	than	a	father's	can	be	needed	?
什么	更好的	推荐	比	一个	父亲的	能	是	需要	?

还有什么比父亲的推荐信更好的呢?

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

The	Prince	was	quick	at	reading	expressions	.
这	王子	曾是	快的	在	阅读	表达式	.

王子很擅长解读表情。

[ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['təʊnləs] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

Again	he	spoke	with	the	toneless	accent	of	a	man	who	has	not	heard	his
再次	他	辐	和	这	无音调	口音	的	一个	男人	WHO	有	不是	听到	他的

[əʊn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəz] ,

own	voice	for	years	,
自己的	嗓音	为了	年	,

他再次用一种多年未曾听过自己声音的、毫无感情的口音说话。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] ['saʊndləs] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ʃeɪdz] .

for	whom	the	soundless	world	is	like	an	abode	of	silent	shades	.
为了	谁	这	无声	世界	是	喜欢	一个	住所	的	沉默的	色调	.

对他们而言，无声的世界就像是寂静阴影的居所。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːdz] : - [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	And	to	this	day	I	remember	the	very	words	:	'	I	ask	you	because	,	you	see	,
”	和	到	这	天	我	记住	这	非常	字	:	-	我	问	你	因为	,	你	看	,

“直到今天，我仍然记得那些话：‘我问你是因为，你看，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

my	daughter	and	my	son	-	in	-	law	don't	believe	me	to	be	a	good	judge	of
我的	女儿	和	我的	儿子	-	在	-	法律	不	相信	我	到	是	一个	好的	法官	的

[men] .

men	.
男人	.

我的女儿和女婿都不相信我能看透男人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] . -

They	think	that	I	let	myself	be	guided	too	much	by	mere	sentiment	.	'
他们	思考	那	我	让	我	是	引导	也	很多	经过	仅仅	情绪	.	-

他们认为我太容易受情感左右。

” [ðə; ðɪ] [teɪl] (-)

”	THE	TALE	(	1917	)
”	这	故事	(	-	)

《故事》(1917)

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [krɪ'pʌskjələ(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]

Outside	the	large	single	window	the	crepuscular	light	was	dying	out	slowly	in	a
外部	这	大的	单身的	窗户	这	暮光	光	曾是	垂死	出去	缓慢地	在	一个

[greɪt] [skweə(r)] [gliːm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] ,

great	square	gleam	without	colour	,
伟大的	正方形	闪耀	没有	颜色	,

从那扇巨大的单窗向外望去，暮色渐渐消逝，变成一片没有颜色的巨大方形光晕。

[freɪmd] ['rɪdʒɪdlɪ][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

framed	rigidly	in	the	gathering	shades	of	the	room	.
框	严格地	在	这	采集	色调	的	这	房间	.

在房间渐浓的阴影中，画面显得格外僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] .

It	was	a	long	room	.
它	曾是	一个	长的	房间	.

那是一个很长的房间。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	irresistible	tide	of	the	night	ran	into	the	most	distant	part	of	it	,
这	无法抗拒	潮	的	这	夜晚	跑	进入	这	最多	遥远	部分	的	它	,

夜幕不可阻挡的浪潮涌向了它最遥远的角落，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]

where	the	whispering	of	a	man's	voice	,	passionately	interrupted	and	passionately
在哪里	这	耳语	的	一个	男人的	嗓音	,	热情地	中断	和	热情地

[rɪ'njuːd] ,

renewed	,
更新	,

那里传来男人低语的声音，时而激情澎湃地被打断，时而又激情澎湃地重新响起。

[siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .

seemed	to	plead	against	the	answering	murmurs	of	infinite	sadness	.
似乎	到	恳求	反对	这	回答	低语	的	无限	悲伤	.

似乎在向无尽悲伤的低语声求饶。

[æt; ət][lɑːst][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɜːmə(r)] [keɪm] .

At	last	no	answering	murmur	came	.
在	最后的	不	回答	低语	来了	.

最后，再也没有回应的低语声传来。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

His	movement	when	he	rose	slowly	from	his	knees	by	the	side	of	the	deep	,
他的	移动	什么时候	他	玫瑰	缓慢地	从	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	深的	,

他缓缓从深水区边跪着的姿势站起身来，

['ʃædəʊi] [kaʊtʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'viːld] [hɪm]

shadowy	couch	holding	the	shadowy	suggestion	of	a	reclining	woman	revealed	him
阴暗的	长椅	保持	这	阴暗的	建议	的	一个	斜倚	女士	揭晓	他

[tɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] ,

tall	under	the	low	ceiling	,
高的	在下面	这	低的	天花板	,

昏暗的沙发隐约透出一个斜倚女人的身影，在低矮的天花板下，他显得格外高大。

[ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːd] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)]['ʌndə(r)]

and	sombre	all	over	except	for	the	crude	discord	of	the	white	collar	under
和	阴沉	全部	超过	除了	为了	这	原油	Discord	的	这	白色的	衣领	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ,

the	shape	of	his	head	and	the	faint	,
这	形状	的	他的	头	和	这	头晕的	,

除了他脑袋下白色衣领的粗糙不协调和微弱的光线外，他浑身上下都透着阴郁。

['mɪnɪt] [spɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

minute	spark	of	a	brass	button	here	and	there	on	his	uniform	.
分钟	火花	的	一个	黄铜	按钮	这里	和	那里	在	他的	制服	.

他制服上的黄铜纽扣偶尔会闪现出细小的火花。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'bɪlətɪ]

He	stood	over	her	a	moment	,	masculine	and	mysterious	in	his	immobility
他	站立	超过	她	一个	片刻	,	男性	和	神秘	在	他的	不动

,

,

,

他伫立在她上方片刻，一动不动，显得既阳刚又神秘。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

before	he	sat	down	on	a	chair	near	by	.
前	他	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	经过	.

然后他坐在附近的一把椅子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪd] [ɒn]

He	could	see	only	the	faint	oval	of	her	upturned	face	and	,	extended	on
他	可以	看	仅有的	这	头晕的	椭圆形	的	她	翻转	脸	和	,	扩展	在

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] ,

her	black	dress	,
她	黑色的	裙子	,

他只能看到她仰起的脸庞模糊的椭圆形轮廓，以及她黑色连衣裙上的轮廓。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hændz] ,

her	pale	hands	,
她	苍白	双手	,

她苍白的双手，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə]

a	moment	before	abandoned	to	his	kisses	and	now	as	if	too	weary	to
一个	片刻	前	弃	到	他的	吻	和	现在	作为	如果	也	厌倦	到

[muːv] .

move	.
移动	.

前一刻还沉浸在他的亲吻中，现在却仿佛疲惫得动弹不得。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	dared	not	make	a	sound	,
他	敢于	不是	制作	一个	声音	,

他不敢发出任何声音。

[ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

shrinking	as	a	man	would	do	from	the	prosaic	necessities	of	existence	.
收缩	作为	一个	男人	会	做	从	这	平淡无奇	必需品	的	存在	.

像个普通人一样，对生活的琐碎必需品感到畏缩。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

As	usual	,	it	was	the	woman	who	had	the	courage	.
作为	通常	,	它	曾是	这	女士	WHO	有	这	勇气	.

和往常一样，鼓起勇气的是女人。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɜːst] — ['ɔːlməʊst] [kən'venʃən(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [jet]

Her	voice	was	heard	first	—	almost	conventional	while	her	being	vibrated	yet
她	嗓音	曾是	听到	第一的	—	几乎	传统的	尽管	她	存在	振动	然而

[wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

with	conflicting	emotions	.
和	冲突	情绪	.

首先听到的是她的声音——几乎是循规蹈矩的，但她的声音却颤抖着，充满了矛盾的情绪。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	something	,	”	she	said	.
”	告诉	我	某物	,	”	她	说	.

“告诉我一些事吧，”她说。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

The	darkness	hid	his	surprise	and	then	his	smile	.
这	黑暗	隐藏	他的	惊喜	和	然后	他的	微笑	.

黑暗掩盖了他的惊讶，然后是他的笑容。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɜːθ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]

Had	he	not	just	said	to	her	everything	worth	saying	in	the	world	—	and
有	他	不是	只是	说	到	她	一切	值得	说	在	这	世界	—	和

[ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !

that	not	for	the	first	time	!
那	不是	为了	这	第一的	时间	!

他刚才不是把世上所有值得说的话都告诉她了吗？而且这也不是第一次了！

“ [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	am	I	to	tell	you	?
”	什么	是	我	到	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkredɪtəbli] [ˈstedi] .

”	he	asked	,	in	a	voice	creditably	steady	.
”	他	问	,	在	一个	嗓音	值得称赞地	稳定的	.

“他用相当沉稳的声音问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l][ɪn]

He	was	beginning	to	feel	grateful	to	her	for	that	something	final	in
他	曾是	开始	到	感觉	感激的	到	她	为了	那	某物	最终的	在

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] .

her	tone	which	had	eased	the	strain	.
她	语气	哪个	有	缓解	这	拉紧	.

他开始对她心存感激，感激她语气中那份决绝的意味，这缓解了紧张的气氛。

“ [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] ? ”

“	Why	not	tell	me	a	tale	?	”
”	为什么	不是	告诉	我	一个	故事	?	”

“为什么不给我讲个故事呢？”

“ [ə; eɪ] [teɪl] !

“	A	tale	!
”	一个	故事	!

“一个故事!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈmeɪzd] .

”	He	was	really	amazed	.
”	他	曾是	真的	惊叹	.

他真的非常惊讶。

“ [jes] . [waɪ] [nɒt] ?

“	Yes	.	Why	not	?
”	是的	.	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

” [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpetjuləns] , [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['wʊmənz]

”	These	words	came	with	a	slight	petulance	,	the	hint	of	a	loved	woman's
”	这些	字	来了	和	一个	轻微	性急	,	这	暗示	的	一个	喜爱	女性的

[kəˈprɪʃəs] [wɪl] ,

capricious	will	,
任性	将要	,

这些话带着一丝任性，隐隐透露出一位心爱女人反复无常的意志。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'prɪʃəs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] ,

which	is	capricious	only	because	it	feels	itself	to	to	be	a	law	,
哪个	是	任性	仅有的	因为	它	感觉	本身	到	到	是	一个	法律	,

它之所以反复无常，仅仅是因为它自认为是法律。

[ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] .

embarrassing	sometimes	and	always	difficult	to	elude	.
尴尬的	有时	和	总是	难的	到	躲避	.

有时令人尴尬，而且总是难以摆脱。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɒkɪŋ] ['æksent] ,

“	Why	not	?	”	he	repeated	,	with	a	slightly	mocking	accent	,
“	为什么	不是	?	”	他	重复	,	和	一个	轻微地	嘲讽	口音	,

“为什么不行？”他重复道，语气中带着一丝嘲讽。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [muːn] .

as	though	he	had	been	asked	to	give	her	the	moon	.
作为	尽管	他	有	到过	问	到	给	她	这	月亮	.

仿佛有人要求他把月亮送给她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['femənɪn]

But	now	he	was	feeling	a	little	angry	with	her	for	that	feminine
但	现在	他	曾是	感觉	一个	小的	生气的	和	她	为了	那	女性

[məʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [gaʊn] .

mobility	that	slips	out	of	an	emotion	as	easily	as	out	of	a	splendid	gown	.
流动性	那	滑倒	出去	的	一个	情感	作为	容易地	作为	出去	的	一个	灿烂	袍	.

但现在他有点生她的气，因为她身上那种女性特有的柔美，就像一件华丽的礼服一样，很容易从情感中流露出来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

He	heard	her	say	,
他	听到	她	说	,

他听到她说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ['sʌd(ə)nli]

a	little	unsteadily	with	a	sort	of	fluttering	intonation	which	made	him	think	suddenly
一个	小的	不稳定地	和	一个	种类	的	飘动	语调	哪个	制成	他	思考	突然

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [flaɪt] :

of	a	butterfly's	flight	:
的	一个	蝴蝶的	航班	:

他说话有些不稳，语调飘忽不定，这让他突然想到了蝴蝶的飞舞：

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] — [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] —

“	You	used	to	tell	—	your	—	your	simple	and	—	and	professional	—
“	你	用过的	到	告诉	—	你的	—	你的	简单的	和	—	和	专业的	—

[teɪlz; 'teɪliːz] ['veri] [wel] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

tales	very	well	at	one	time	.
故事	非常	出色地	在	一	时间	.

“你曾经很擅长讲——你那些简单而——专业的故事。”

[ɔː(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Or	well	enough	to	interest	me	.
或者	出色地	足够的	到	兴趣	我	.

或者说，足够吸引我。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] . ”

You	had	a	—	a	sort	of	art	—	in	the	days	—	the	days	before	the	war	.	”
你	有	一个	—	一个	种类	的	艺术	—	在	这	天	—	这	天	前	这	战争	.	”

在战前的日子里，你们有一种——一种艺术形式。”

“ ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [gluːm] .

“	Really	?	”	he	said	,	with	involuntary	gloom	.
“	真的	?	”	他	说	,	和	非自愿	愁云	.

“真的吗？”他不由自主地沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ,

“	But	now	,	you	see	,	the	war	is	going	on	,	”	he	continued	in	such	a	dead	,
”	但	现在	,	你	看	,	这	战争	是	去	在	,	”	他	持续	在	这样的	一个	死的	,

“但是现在，你看，战争还在继续，”他用一种死气沉沉的声音继续说道，

['ekwəb(ə)l] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [fɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

equable	tone	that	she	felt	a	slight	chill	fall	over	her	shoulders	.
公平的	语气	那	她	毛毡	一个	轻微	寒意	落下	超过	她	肩膀	.

她平静的语气让她感到一丝凉意掠过肩头。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

And	yet	she	persisted	.
和	然而	她	持续	.

但她坚持了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kə'priːs] .

For	there's	nothing	more	unswerving	in	the	world	than	a	woman's	caprice	.
为了	有	没有什么	更多的	坚定不移	在	这	世界	比	一个	女性的	任性	.

世界上没有比女人的任性更坚定不移的了。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	could	be	a	tale	not	of	this	world	,	”	she	explained	.
”	它	可以	是	一个	故事	不是	的	这	世界	,	”	她	解释	.

“这可能是一个不属于这个世界的故事，”她解释道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] [wɜːld] ?

“	You	want	a	tale	of	the	other	,	the	better	world	?
”	你	想	一个	故事	的	这	其他	,	这	更好的	世界	?

“你想听听另一个世界，那个更美好的世界的故事吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sə'praɪz] .

”	he	asked	,	with	a	matter	-	of	-	fact	surprise	.
”	他	问	,	和	一个	事情	-	的	-	事实	惊喜	.

他带着一种不以为然的惊讶问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'vəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] [ðeə(r)] . ”

“	You	must	evoke	for	that	task	those	who	have	already	gone	there	.	”
”	你	必须	唤起	为了	那	任务	那些	WHO	有	已经	已消失	那里	.	”

“你必须召集那些已经去过那里的人来完成这项任务。”

“ [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

“	No	.	I	don't	mean	that	.
”	不	.	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ə'nʌðə(r)] — [sʌm; səm]['ʌðə(r)] — [wɜːld] .

I	mean	another	—	some	other	—	world	.
我	意思是	其他	—	一些	其他	—	世界	.

我指的是另一个世界。

[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [nɒt][ɪn] ['hev(ə)n] . ”

In	the	universe	—	not	in	heaven	.	”
在	这	宇宙	—	不是	在	天堂	.	”

在宇宙中——而不是在天堂里。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] .

“	I	am	relieved	.
”	我	是	松了口气	.

我松了一口气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [faɪv] [deɪz] - [liːv] . ”

But	you	forget	that	I	have	only	five	days	'	leave	.	”
但	你	忘记	那	我	有	仅有的	五	天	-	离开	.	”

但你忘了我只有五天假期吗？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ə; eɪ][faɪv] [deɪz] - [liːv] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][maɪ]['djuːtiz] . ”
And I've also taken a five days - leave from — from my duties . ”
和 我已经 还 已采取 一个 五 天 - 离开 从 — 从 我的 职责 . ”

我也请了五天假，暂时放下我的工作。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] [wɜːd] . ”
“ I like that word . ”
” 我 喜欢 那 单词 . ”

我喜欢这个词。

“ [wɒt] [wɜːd] ? ”
“ What word ? ”
” 什么 单词 ? ”

“什么词？”

“ ['djuːti] . ”
“ Duty . ”
” 责任 . ”

“责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] . ”
“ It is horrible — sometimes . ”
” 它 是 可怕 — 有时 . ”

“有时候，这太可怕了。”

“ [əʊ] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['nærəʊ] .
“ Oh , that's because you think it's narrow .
” 哦 , 那就是 因为 你 思考 它是 狭窄的 .

“哦，那是因为你觉得它很窄。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
But it isn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn'finəti] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ] — — — ”
It contains infinities , and — and so — — — ”
它 包含 无穷大 , 和 — 和 所以 — — — ”

它包含无限，而且——因此——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɑːgən] ?
“ What is this jargon ?
” 什么 是 这 行话 ?

“这是什么术语？”

” [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ˌɪntə'dʒekt] [skɔːn] .
” He disregarded the interjected scorn .
” 他 被忽视 这 插话 轻蔑 .

他无视了对方的轻蔑之语。

“ [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ An infinity of absolution , for instance , ” he continued .
” 一个 无穷大 的 赦免 , 为了 实例 , ” 他 持续 .

“例如，无限的赦免，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] - — [huz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

“	But	as	to	this	another	world	'	—	who's	going	to	look	for	it	and
”	但	作为	到	这	其他	世界	-	—	谁是	去	到	看	为了	它	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

for	the	tale	that	is	in	it	?	”
为了	这	故事	那	是	在	它	?	”

“但是，对于这个另一个世界——谁会去寻找它，去寻找其中的故事呢？”

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɔːlməʊst] [rʌf] , [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [əˈsɜːʃ(ə)n] .

“	You	,	”	she	said	,	with	a	strange	,	almost	rough	,	sweetness	of	assertion	.
”	你	,	”	她	说	,	和	一个	奇怪的	,	几乎	粗糙的	,	甜味	的	断言	.

“你，”她用一种奇怪的、近乎粗犷的、甜蜜的语气说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [əˈsent] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	made	a	shadowy	movement	of	assent	in	his	chair	,
他	制成	一个	阴暗的	移动	的	同意	在	他的	椅子	,

他在椅子上微微扭动了一下，表示同意。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgæðəd] [ˈdɑːknəs] [kʊd; kəd][ˈrendə(r)] [mɪˈstɪəriəs] .

the	irony	of	which	not	even	the	gathered	darkness	could	render	mysterious	.
这	讽刺	的	哪个	不是	甚至	这	聚集	黑暗	可以	使成为	神秘	.

讽刺的是，即便笼罩在黑暗之中，也无法掩盖其中的神秘感。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

“	As	you	will	.
”	作为	你	将要	.

“如你所愿。”

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] , [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd]

In	that	world	,	then	,	there	was	once	upon	a	time	a	Commanding	Officer	and
在	那	世界	,	然后	,	那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	指挥	官	和

[ə; eɪ] [ˈnɔːθmən] .

a	Northman	.
一个	诺斯曼	.

在那个世界里，曾有一位指挥官和一个北方人。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] , [pliːz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [nems] .

Put	in	the	capitals	,	please	,	because	they	had	no	other	names	.
放	在	这	首都	,	请	,	因为	他们	有	不	其他	姓名	.

请用大写字母，因为它们没有其他名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnənts] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] — — — ”

It	was	a	world	of	seas	and	continents	and	islands	—	—	—	”
它	曾是	一个	世界	的	海域	和	各大洲	和	岛屿	—	—	—	”

那是一个由海洋、大陆和岛屿组成的世界——”

“ [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈbɪtəli] .

“	Like	the	earth	,	”	she	murmured	,	bitterly	.
”	喜欢	这	地球	,	”	她	低声说道	,	苦涩地	.

“就像大地一样，”她苦涩地低语道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frɒm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] ,

What	else	could	you	expect	from	sending	a	man	made	of	our	common	,
什么	别的	可以	你	预计	从	发送	一个	男人	制成	的	我们的	常见的	,

你还能指望派一个由我们普通人组成的人去做什么呢？

['tɔːmentid] [kleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ?
tormented clay on a voyage of discovery ?
饱受折磨 黏土 在 一个 航程 的 发现 ?

饱受折磨的黏土踏上探索之旅?

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ?
What else could he find ?
什么 别的 可以 他 寻找 ?

他还能找到什么?

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ?
What else could you understand or care for , or feel the existence of even ?
什么 别的 可以 你 理解 或者 关心 为了 , 或者 感觉 这 存在 的 甚至 ?

你还能理解、关心，甚至感受到什么其他事物的存在呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] . ”
There was comedy in it , and slaughter . ”
那里 曾是 喜剧 在 它 , 和 屠宰 . ”

里面既有喜剧元素，也有屠杀场面。

“ ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ Always like the earth , ” she murmured .
“ 总是 喜欢 这 地球 , ” 她 低声说道 .

“总是像大地一样，”她喃喃自语道。

“ ['ɔːlweɪz] .
“ Always .
“ 总是 .

“总是。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
And since I could find in the universe only what was deeply rooted in the
和 自从 我 可以 寻找 在 这 宇宙 仅有的 什么 曾是 深 根 在 这
['faɪbəz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
fibres of my being there was love in it ,
纤维 的 我的 存在 那里 曾是 爱 在 它 ,

因为我在宇宙中只能找到深深扎根于我生命本质的东西，那就是爱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
But we won't talk of that . ”
但 我们 惯于 讲话 的 那 . ”

但我们不会谈论这件事。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi][woʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [təʊn] [wɪtʃ] [kən'siːld] ['pɜːfɪktli] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] —
We won't , ” she said , in a neutral tone which concealed perfectly her relief —
我们 惯于 , ” 她 说 , 在 一个 中性的 语气 哪个 暗 完美 她 宽慰 —
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
or her disappointment .
或者 她 失望 .

“我们不会，”她用一种中立的语气说道，完美地掩饰了她的如释重负——或者她的失望。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['stɔːri] . ”

Then	after	a	pause	she	added	:	“	It's	going	to	be	a	comic	story	.	”
然后	后	一个	暂停	她	额外	:	“	它是	去	到	是	一个	漫画	故事	.	”

停顿片刻后，她补充道：“这将是一个喜剧故事。”

“ [wel] — — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː] .

“	Well	—	—	—	”	he	paused	,	too	.
”	出色地	—	—	—	”	他	暂停	,	也	.

“嗯——”他也停顿了一下。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .

In	a	way	.
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [weɪ] .

In	a	very	grim	way	.
在	一个	非常	严峻	方式	.

以一种非常糟糕的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɒmədi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	human	,	and	,	as	you	know	,	comedy	is	but	a	matter	of	the
它	将要	是	人类	,	和	,	作为	你	知道	,	喜剧	是	但	一个	事情	的	这

['vɪʒuəl] ['æŋg(ə)l] .

visual	angle	.
视觉的	角度	.

它将充满人性，而且，正如你所知，喜剧不过是一种视觉角度的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['stɔːri] .

And	it	won't	be	a	noisy	story	.
和	它	惯于	是	一个	嘈杂	故事	.

而且这不会是一件轰动一时的事。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [gʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] — [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['telɪskoʊps] . ”

All	the	long	guns	in	it	will	be	dumb	—	as	dumb	as	so	many	telescopes	.	”
全部	这	长的	枪支	在	它	将要	是	哑的	—	作为	哑的	作为	所以	许多	望远镜	.	”

里面所有的长枪都会很笨——就像很多望远镜一样笨。”

“ [ɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !

“	Ah	,	there	are	guns	in	it	,	then	!
”	啊	,	那里	是	枪支	在	它	,	然后	!

“啊，原来里面有枪啊！”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] — [weə(r)] ? ”

And	may	I	ask	—	where	?	”
和	可能	我	问	—	在哪里	?	”

请问——在哪里?

“ [ə'fləʊt] .

“	Afloat	.
”	漂浮	.

“漂浮着。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [hæd; həd][ɪts] ['siːz] .

You	remember	that	the	world	of	which	we	speak	had	its	seas	.
你	记住	那	这	世界	的	哪个	我们	说话	有	它是	海域	.

你还记得我们所说的这个世界曾经有海洋吗?

[ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	war	was	going	on	in	it	.
一个	战争	曾是	去	在	在	它	.

那里正在发生战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːk] !

It	was	a	funny	work	!
它	曾是	一个	有趣的	工作	!

这是一部很有趣的作品!

[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	terribly	in	earnest	.
和	可怕	在	认真	.

而且非常认真。

[ɪts][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Its	war	was	being	carried	on	over	the	land	,	over	the	water	,	under	the	water
它是	战争	曾是	存在	携带	在	超过	这	土地	,	超过	这	水	,	在下面	这	水

,

,

,

战争在陆地上、水上和水下进行。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

up	in	the	air	,	and	even	under	the	ground	.
向上	在	这	空气	,	和	甚至	在下面	这	地面	.

在空中，甚至在地下。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['məʊstli][ɪn]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][ænd; ənd] [mes] - [rʊmz; ruːmz] ,

And	many	young	men	in	it	,	mostly	in	wardrooms	and	mess	-	rooms	,
和	许多	年轻的	男人	在	它	,	大多	在	军官餐厅	和	混乱	-	房间	,

里面有很多年轻男子，大多在军官餐厅和食堂里。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [wɜːd] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

used	to	say	to	each	other	—	pardon	the	unparliamentary	word	—	they	used	to
用过的	到	说	到	每个	其他	—	赦免	这	非议会	单词	—	他们	用过的	到

[seɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd][wɔː(r)] ,

say	,	'	It's	a	damned	bad	war	,
说	,	-	它是	一个	该死的	坏的	战争	,

他们过去常常互相说——恕我直言——他们过去常常说，“这是一场该死的糟糕战争”，

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][wɔː(r)][æt; ət][ɔːl] . -

but	it's	better	than	no	war	at	all	.	'
但	它是	更好的	比	不	战争	在	全部	.	-

但总比没有战争要好。

[saʊndz] ['flɪpənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sounds	flippant	,	doesn't	it	.
声音	轻浮的	,	不	它	.

听起来很轻率，不是吗?

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,

”	He	heard	a	nervous	,
”	他	听到	一个	紧张的	,

他听到一声紧张的，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

impatient	sigh	in	the	depths	of	the	couch	while	he	went	on	without	a	pause	.
不耐烦	叹	在	这	深度	的	这	长椅	尽管	他	去	在	没有	一个	暂停	.

他一刻不停地继续说下去，沙发深处传来一声不耐烦的叹息。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

“	And	yet	there	is	more	in	it	than	meets	the	eye	.
”	和	然而	那里	是	更多的	在	它	比	满足	这	眼睛	.

“然而，其中蕴含的意义远不止表面所见。”

[ai] [miːn] [mɔː(r)] [ˈwɪzdəm] .

I	mean	more	wisdom	.
我	意思是	更多的	智慧	.

我的意思是，要更有智慧。

[ˈflɪpənsi] , [laɪk] [ˈkɒmədi] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪʒuəl] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Flippancy	,	like	comedy	,	is	but	a	matter	of	visual	first	impression	.
轻浮	,	喜欢	喜剧	,	是	但	一个	事情	的	视觉的	第一的	印象	.

轻佻和喜剧一样，都只是视觉上的第一印象。

[ðæt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [waɪz] .

That	world	was	not	very	wise	.
那	世界	曾是	不是	非常	明智的	.

那个世界并不明智。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈwɜːkɪŋ] [səˈgæsəti] .

But	there	was	in	it	a	certain	amount	of	common	working	sagacity	.
但	那里	曾是	在	它	一个	肯定	数量	的	常见的	在职的	睿智	.

但其中确实包含了一些基本的职场智慧。

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [nˈjuːtrəlz] [ɪn] [daɪˈvɜːs] [weɪz] , [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]

That	,	however	,	was	mostly	worked	by	the	neutrals	in	diverse	ways	,	public	and
那	,	然而	,	曾是	大多	工作	经过	这	中立者	在	各种各样的	方式	,	民众	和

[ˈpraɪvət] ,

private	,
私人的	,

然而，这主要是由中立人士以各种公开和私下的方式实现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] ; [wɒtʃt] [baɪ] [əˈkjuːt] [maɪndz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [baɪ] [ˈæktʃuəl] [ʃɑːp] [aɪz] .

which	had	to	be	watched	;	watched	by	acute	minds	and	also	by	actual	sharp	eyes	.
哪个	有	到	是	观看	;	观看	经过	急性	思想	和	还	经过	实际的	锋利的	眼睛	.

必须有人监督；不仅要用敏锐的头脑，还要用真正锐利的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ʃɑːp] [ɪnˈdiːd] , [tuː] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

They	had	to	be	very	sharp	indeed	,	too	,	I	assure	you	.	”
他们	有	到	是	非常	锋利的	的确	,	也	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，他们也必须非常敏锐。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [əˈpriːʃətɪvli] .

“	I	can	imagine	,	”	she	murmured	,	appreciatively	.
”	我	能	想象	,	”	她	低声说道	,	表示赞赏	.

“我能想象，”她赞许地低声说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] ?

“	What	is	there	that	you	can't	imagine	?
”	什么	是	那里	那	你	不能	想象	?

“还有什么是你想象不到的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第4/7页

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] , ['səʊbəli] .
" he 他 pronounced 发音 , soberly 清醒地 .

他严肃地宣布。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][juː; jʊ] .
" You 你 have 有 the 这 world 世界 in 在 you 你 .

"你拥有全世界。"

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But 但 let 让 us 我们 go 去 back 后退 to 到 our 我们的 commanding 指挥 officer 官 , who WHO , of 的 course 课程 ,

但让我们回到我们的指挥官身上，他当然是.....

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
commanded 命令 a 一个 ship 船 of 的 a 一个 sort 种类 .

指挥过某种类型的船只。

[maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] [ɪf] ['ɒf(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] ([æz; əz][juː; jʊ] [ri'mɑːk] [dʒʌst] [naʊ]) [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
My 我的 tales 故事 if 如果 often 经常 professional 专业的 (as 作为 you 你 remarked 评论 just 只是 now 现在) have 有 never 绝不 been 到过
['teknɪk(ə)l] .
technical 技术的 .

我的故事虽然常常很专业（正如你刚才所说），但从来都不是技术性的。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [sɔːt] [wʌns] ,
So 所以 I'll 患病的 just 只是 tell 告诉 you 你 that 那 the 这 ship 船 was 曾是 of 的 a 一个 very 非常 ornamental 装饰 sort 种类 once 一次 ,

我只能说，这艘船曾经是一艘装饰非常华丽的船。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
with 和 lots 很多 of 的 grace 优雅 and 和 elegance 优雅 and 和 luxury 奢华 about 关于 her 她 .

她举手投足间都散发着优雅、高贵和奢华的气息。

[jes] , [wʌns] !
Yes 是的 , once 一次 !

是的，有过一次!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] ['sækklɒθ]
She 她 was 曾是 like 喜欢 a 一个 pretty 漂亮的 woman 女士 who WHO had 有 suddenly 突然 put 放 on 在 a 一个 suit 套装 of 的 sackcloth 麻布
[ænd; ənd] [stʌk] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
and 和 stuck 卡住 revolvers 左轮手枪 in 在 her 她 belt 腰带 .

她就像一个漂亮女人突然穿上麻布衣服，腰间别着左轮手枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪmbli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
But 但 she 她 floated 漂浮 lightly 轻轻 , she 她 moved 已搬 nimbly 敏捷地 , she 她 was 曾是 quite 相当 good 好的 enough 足够的 . "

但她身轻如燕，动作敏捷，表现得相当出色。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

“	That	was	the	opinion	of	the	commanding	officer	?	”	said	the	voice	from
”	那	曾是	这	观点	的	这	指挥	官	?	”	说	这	嗓音	从

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

“那是指挥官的意见吗？”沙发上传来一个声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	It	was	.
”	它	曾是	.

“确实如此。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] [kəʊsts] [tuː; tə] [siː] — [wɒt] [hiː; hi]

He	used	to	be	sent	out	with	her	along	certain	coasts	to	see	—	what	he
他	用过的	到	是	发送	出去	和	她	沿着	肯定	海岸	到	看	—	什么	他

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

他过去常常被派去陪她沿着某些海岸线旅行，去看看——他能看到什么。

[dʒʌst] [ðæt] .

Just	that	.
只是	那	.

就是这样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ænd; ənd]

And	sometimes	he	had	some	preliminary	information	to	help	him	,	and
和	有时	他	有	一些	初步的	信息	到	帮助	他	,	和

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

sometimes	he	had	not	.
有时	他	有	不是	.

有时他能获得一些初步信息来帮助他，有时则没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] , ['riːəli] .

And	it	was	all	one	,	really	.
和	它	曾是	全部	一	,	真的	.

其实这一切都是一体的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd]

It	was	about	as	useful	as	information	trying	to	convey	the	locality	and
它	曾是	关于	作为	有用	作为	信息	尝试	到	传达	这	地点	和

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

intentions	of	a	cloud	,
意图	的	一个	云	,

这就像试图用信息来描述云的位置和意图一样毫无用处。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] , [wʊd]

of	a	phantom	taking	shape	here	and	there	and	impossible	to	seize	,	would
的	一个	幻影	采取	形状	这里	和	那里	和	不可能的	到	抢占	,	会

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

就像一个幽灵，时隐时现，难以捉摸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

“	It	was	in	the	early	days	of	the	war	.
”	它	曾是	在	这	早期的	天	的	这	战争	.

“那是在战争初期。”

[wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [juːst] [tuː; tə] [əˈmeɪz] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [feɪs]

What	at	first	used	to	amaze	the	commanding	officer	was	the	unchanged	face
什么	在	第一的	用过的	到	惊奇	这	指挥	官	曾是	这	未更改	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,

of	the	waters	,
的	这	水	,

起初令指挥官感到惊讶的是水面始终如一的平静。

[wɪð] [ɪts] [fəˈmɪliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [ˈfrendli] [nɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈhɒstaɪl] .

with	its	familiar	expression	,	neither	more	friendly	nor	more	hostile	.
和	它是	熟悉的	表达	,	两者都不	更多的	友好的	也不	更多的	敌对的	.

它表情熟悉，既不友好也不敌对。

[ɒn] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [spɑːks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bluː] ;

On	fine	days	the	sun	strikes	sparks	upon	the	blue	;
在	美好的	天	这	太阳	罢工	火花	之上	这	蓝色的	;

晴朗的日子里，阳光洒在蓝天上，闪烁着光芒；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

here	and	there	a	peaceful	smudge	of	smoke	hangs	in	the	distance	,
这里	和	那里	一个	和平	弄脏	的	抽烟	悬挂	在	这	距离	,

远处，偶尔飘荡着一缕淡淡的烟雾，显得宁静祥和。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [klɪə(r)] [həˈraɪz(ə)n] [ˈtreɪsɪs] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt]

and	it	is	impossible	to	believe	that	the	familiar	clear	horizon	traces	the	limit
和	它	是	不可能的	到	相信	那	这	熟悉的	清除	地平线	痕迹	这	限制

[ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈæmbʊʃ] .

of	one	great	circular	ambush	.
的	一	伟大的	圆	伏击	.

很难相信，熟悉的晴朗地平线竟然勾勒出一个巨大的圆形伏击圈的边界。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

“	Yes	,	it	is	impossible	to	believe	,
“	是的	,	它	是	不可能的	到	相信	,

“是的，这简直难以置信，

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ([ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [səʊ] [ɪmˈpresɪv]) ,

till	some	day	you	see	a	ship	not	your	own	ship	(	that	isn't	so	impressive	)	,
直到	一些	天	你	看	一个	船	不是	你的	自己的	船	(	那	不是	所以	感人的	)	,

直到有一天，你看到一艘不是你自己的船（那感觉就没那么震撼了），

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

but	some	ship	in	company	,
但	一些	船	在	公司	,

但有些船只结伴而行，

[bləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [plɒp] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]

blow	up	all	of	a	sudden	and	plop	under	almost	before	you	know	what	has
吹	向上	全部	的	一个	突然	和	噗通	在下面	几乎	前	你	知道	什么	有

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

她突然爆炸，在你还没反应过来之前就倒下了。

[ðen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

Then	you	begin	to	believe	.
然后	你	开始	到	相信	.

然后你就开始相信了。

[ˌhensˈfɔːθ] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] — [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,

Henceforth	you	go	out	for	the	work	to	see	—	what	you	can	see	,
今后	你	去	出去	为了	这	工作	到	看	—	什么	你	能	看	,

从此以后，你出去工作是为了看看——看看你能看到什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ]

and	you	keep	on	at	it	with	the	conviction	that	some	day	you	will	die
和	你	保持	在	在	它	和	这	定罪	那	一些	天	你	将要	死

[frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] .

from	something	you	have	not	seen	.
从	某物	你	有	不是	已见	.

你坚持不懈，坚信总有一天你会死于你从未见过的某种疾病。

[wʌn] ['envi] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

One	envies	the	soldiers	at	the	end	of	the	day	,
一	羡慕	这	士兵	在	这	结尾	的	这	天	,

一天结束时，人们会羡慕士兵们。

['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] ['fɔːlən] [tuː; tə]

wiping	the	sweat	and	blood	from	their	faces	,	counting	the	dead	fallen	to
擦拭	这	汗	和	血	从	他们的	面孔	,	计数	这	死的	倒下	到

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们擦去脸上的汗水和血迹，清点着倒在他们手中的死者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['devəsteɪtɪd] ['fiːldz] , [ðə; ðɪ] [tɔːn] [ɜːθ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [bliːd]

looking	at	the	devastated	fields	,	the	torn	earth	that	seems	to	suffer	and	bleed
寻找	在	这	遭受重创	字段	,	这	撕裂	地球	那	似乎	到	遭受	和	流血

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

看着那些被摧毁的田野，看着那些撕裂的土地，它们似乎也在遭受痛苦，在流血。

[wʌn] [dʌz] , ['riːəli] .

One	does	,	really	.
一	做	,	真的	.

确实如此。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][bruː'tæləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs]

The	final	brutality	of	it	—	the	taste	of	primitive	passion	—	the	ferocious
这	最终的	残酷	的	它	—	这	品尝	的	原始	热情	—	这	凶猛

['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bləʊ] [strʌk] [wɪð] [wʌnz] [hænd] — [ðə; ðɪ][də'rekt][kɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪt]

frankness	of	the	blow	struck	with	one's	hand	—	the	direct	call	and	the	straight
坦率	的	这	吹	击	和	一个人的	手	—	这	直接的	称呼	和	这	直的

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

最终的残酷——原始激情的滋味——用手猛击的凶狠坦率——直接的呼喊和直截了当的回应。

[wel] , [ðə; ðɪ] [siː] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Well	,	the	sea	gave	you	nothing	of	that	,
出色地	,	这	海	给予	你	没有什么	的	那	,

大海并没有给你这些。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	seemed	to	pretend	that	there	was	nothing	the	matter	with	the	world	.
和	似乎	到	假装	那	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	世界	.

仿佛假装这个世界一切如常。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〞	She	interrupted	,	stirring	a	little	.
〞	她	中断	,	搅拌	一个	小的	.

她打断了他的话，微微动了动。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[sɪn'serəti] — ['fræŋknəs] — ['pæʃ(ə)n] — [θri:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gɒsp(ə)l] .
Sincerity — frankness — passion — three words of your gospel .
诚意 — 坦率 — 热情 — 三 字 的 你的 福音 .

真诚、坦率、热情——这三个词概括了你的福音。

[dəʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ! ”
Don't I know them ! ”
不 我 知道 他们 ! ”

我当然认识他们!

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['aʊəz] — [bɪ'li:vd] [ɪn] ['kɒmən] ?
Isn't it ours — believed in common ?
不是 它 我们的 — 相信 在 常见的 ?

难道这不是我们共同的信念吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['æŋkʃəsli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][æt; ət][wʌns]
” he asked , anxiously , yet without expecting an answer , and went on at once
” 他 问 , 焦虑地 , 然而 没有 期待 一个 回答 , 和 去 在 在 一次
:
:
:

他焦急地问道，却并不期待得到回答，随即继续说道:

“ [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ Such were the feelings of the commanding officer .
“ 这样的 是 这 情怀 的 这 指挥 官 .

“这就是指挥官的感受。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
When the night came trailing over the sea ,
什么时候 这 夜晚 来了 尾随 超过 这 海 ,

当夜幕笼罩大海时，

['haɪdɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
hiding what looked like the hypocrisy of an old friend , it was a relief .
隐藏 什么 看起来 喜欢 这 虚伪 的 一个 老的 朋友 , 它 曾是 一个 宽慰 .

隐藏了老朋友看似虚伪的一面，这让我松了一口气。

[ðə; ði] [naɪt] [blaɪndz][ju:; jʊ] ['fræŋkli] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
The night blinds you frankly — and there are circumstances when the sunlight
这 夜晚 百叶窗 你 坦率地说 — 和 那里 是 情况 什么时候 这 阳光
[meɪ] [grəʊ] [æz; əz] ['əʊdiəs] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] ['fɔ:lshʊd] [ɪt'self] .
may grow as odious to one as falsehood itself .
可能 生长 作为 令人厌恶的 到 一 作为 谬误 本身 .

坦白说，黑夜会让人眼花缭乱——在某些情况下，阳光对某些人来说可能和谎言本身一样令人厌恶。

[naɪt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Night is all right .
夜晚 是 全部 正确的 .

夜晚也挺好。

“ [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [get] [ə'weɪ] — [aɪ][woʊnt] [tel]

“	At	night	the	commanding	officer	could	let	his	thoughts	get	away	—	I	won't	tell
”	在	夜晚	这	指挥	官	可以	让	他的	想法	得到	离开	—	我	惯于	告诉

[juː; jʊ] [weə(r)] .

you	where	.
你	在哪里	.

“到了晚上，指挥官的思绪就会飘到别处——我不会告诉你他去了哪里。”

['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

Somewhere	where	there	was	no	choice	but	between	truth	and	death	.
某处	在哪里	那里	曾是	不	选择	但	之间	真相	和	死亡	.

在某个地方，人们别无选择，只能在真相和死亡之间抉择。

[bʌt; bət] [θɪk] ['weðə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][wʌn] , [brɔːt] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .

But	thick	weather	,	though	it	blinded	one	,	brought	no	such	relief	.
但	厚的	天气	,	尽管	它	失明	一	,	带来	不	这样的	宽慰	.

但是，虽然浓密的雨水令人视线模糊，却并没有带来任何缓解。

[mɪst][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ðə; ði] [ded] [ˌluːmɪ'nɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Mist	is	deceitful	,	the	dead	luminosity	of	the	fog	is	irritating	.
薄雾	是	欺骗性的	,	这	死的	亮度	的	这	多雾路段	是	令人恼火的	.

雾气具有欺骗性，浓雾死寂的光芒令人烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .

It	seems	that	you	ought	to	see	.
它	似乎	那	你	应该	到	看	.

看来你应该看看。

“ [wʌn] ['gluːmi] , ['nɑːsti] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	One	gloomy	,	nasty	day	the	ship	was	steaming	along	her	beat	in	sight	of	a
”	一	阴沉	,	可恶的	天	这	船	曾是	蒸煮	沿着	她	打	在	视线	的	一个

['rɒki] ,

rocky	,
岩石	,

“在一个阴沉糟糕的日子里，船正沿着航线航行，远处可以看到一片岩石，

['deɪndʒərəs] [kəʊst] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn'tensli] [blæk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [greɪ]

dangerous	coast	that	stood	out	intensely	black	like	an	India	-	ink	drawing	on	gray
危险的	海岸	那	站立	出去	强烈地	黑色的	喜欢	一个	印度	-	墨水	绘画	在	灰色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

危险的海岸线，漆黑一片，如同用印度墨水在灰色纸上画的画作一般醒目。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

Presently	the	second	in	command	spoke	to	his	chief	.
目前	这	第二	在	命令	辐	到	他的	首席	.

这时，二把手正在和他的上司交谈。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] ['siːwəd] .

He	thought	he	saw	something	on	the	water	,	to	seaward	.
他	想法	他	锯	某物	在	这	水	,	到	向海	.

他好像看到水面上，朝海的方向，有什么东西。

[smɔːl] ['rekɪdʒ] , [pə'hæps] .

Small	wreckage	,	perhaps	.
小的	残骸	,	也许	.

或许是一些小型残骸。

“ - [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eni] ['rekɪdʒ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	'	But	there	shouldn't	be	any	wreckage	here	,	sir	,	'	-	he	remarked	.
”	-	但	那里	不应该	是	任何	残骸	这里	,	先生	,	-		他	评论	.

“但是先生，这里不应该有任何残骸，”他说道。

“ - [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ ' No , ' said the commanding officer .
“ - 不 , - 说 这 指挥 官 .

“不，”指挥官说。

- [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
' The last reported submarined ships were sunk a long way to the westward .
- 这 最后的 据报道 潜航 船舶 是 沉没 一个 长的 方式 到 这 向西 .

“据报道，最后一艘被潜艇击沉的船只位于遥远的西部。”

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] .
But one never knows .
但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] [sɪns] [ðen] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [nɔː(r)] [siːn] .
There may have been others since then not reported nor seen .
那里 可能 有 到过 其他的 自从 然后 不是 据报道 也不 已见 .

此后可能还有其他案件未被报道或发现。

[gɒn] [wɪð] [ɔːl][hændz] . -
Gone with all hands . '
已消失 和 全部 双手 . -

全部阵亡。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
“ That was how it began .
“ 那 曾是 如何 它 开始 .

事情就是这样开始的。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kləʊz] ;
The ship's course was altered to pass the object close ;
这 船的 课程 曾是 已修改 到 经过 这 目的 关闭 ;

改变航向，从目标附近经过；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
for it was necessary to have a good look at what one could see .
为了 它 曾是 必要的 到 有 一个 好的 看 在 什么 一 可以 看 .

因为有必要仔细观察自己能看到的东西。

[kləʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ;
Close , but without touching ;
关闭 , 但 没有 接触 ;

距离很近，但不接触；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['eni] [fɔːm]
for it was not advisable to come in contact with objects of any form
[wɒt'evə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] .
whatever floating casually about .
任何 漂浮的 随意地 关于 .

因为接触任何随意漂浮的物体都是不明智的。

[kləʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spiːd] ;
Close , but without stopping or even diminishing speed ;
关闭 , 但 没有 停止 或者 甚至 减少 速度 ;

接近目标，但速度没有停止甚至降低；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
for in those times it was not prudent to linger on any particular spot ,
为了 在 那些 时代 它 曾是 不是 谨慎 到 萦绕 在 任何 特别的 点 ,

因为在当时，在任何特定地点久留都是不明智的。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

even	for	a	moment	.
甚至	为了	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪt'self] .

I	may	tell	you	at	once	that	the	object	was	not	dangerous	in	itself	.
我	可能	告诉	你	在	一次	那	这	目的	曾是	不是	危险的	在	本身	.

我可以立即告诉你，这个物体本身并不危险。

[nəʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

No	use	in	describing	it	.
不	使用	在	描述	它	.

描述它毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæn; ðən] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

It	may	have	been	nothing	more	remarkable	than	,	say	,	a	barrel	of	a	certain	shape	and	colour	.
它	可能	有	到过	没有什么	更多的	卓越	比	,	说	,	一个	桶	的	一个	肯定	形状	和	颜色	.

它可能只不过是一个形状和颜色都比较特别的桶而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	it	was	significant	.
但	它	曾是	重要的	.

但这意义重大。

“ [ðə; ðɪ] [smu:ð] [baʊ; bəʊ] - [weɪv] [həʊv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

“	The	smooth	bow	-	wave	hove	it	up	as	if	for	a	closer	inspection	,
“	这	光滑的	弓	-	海浪	霍夫	它	向上	作为	如果	为了	一个	更近	检查	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

and	then	the	ship	,
和	然后	这	船	,

“平滑的船首波将它托起，仿佛要仔细检查一番，然后，船……”

[brɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

brought	again	to	her	course	,	turned	her	back	on	it	with	indifference	,
带来	再次	到	她	课程	,	转向	她	后退	在	它	和	漠不关心	,

她再次回到正轨，却漠不关心地背弃了它。

[waɪl] ['twenti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] [stɛərd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] —

while	twenty	pairs	of	eyes	on	her	deck	stared	in	all	directions	trying	to	see	—
尽管	二十	对	的	眼睛	在	她	甲板	凝视	在	全部	方向	尝试	到	看	—

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

what	they	could	see	.
什么	他们	可以	看	.

甲板上的二十双眼睛向四面八方张望，试图看清——他们能看到什么。

“ [ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

“	The	commanding	officer	and	his	second	in	command	discussed	the	object
“	这	指挥	官	和	他的	第二	在	命令	讨论	这	目的

[wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	understanding	.
和	理解	.

“指挥官和他的副手就该物体进行了理解性的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][æz; əz]

It	appeared	to	them	to	be	not	so	much	a	proof	of	the	sagacity	as
它	出现	到	他们	到	是	不是	所以	很多	一个	证明	的	这	睿智	作为

[ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [n'juːtrəlz] .

of	the	activity	of	certain	neutrals	.
的	这	活动	的	肯定	中立者	.

在他们看来，这与其说是某些中立人士的睿智，不如说是他们的活跃。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][hæd; həd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv]

This	activity	had	in	many	cases	taken	the	form	of	replenishing	the	stores	of
这	活动	有	在	许多	案例	已采取	这	形式	的	补充	这	商店	的

['sɜːt(ə)n] [ˌsʌbmə'riːnz] [æt; ət] [siː] .

certain	submarines	at	sea	.
肯定	潜艇	在	海	.

在许多情况下，这项活动表现为向海上某些潜艇补充物资。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] [nəʊn] .

This	was	generally	believed	,	if	not	absolutely	known	.
这	曾是	一般来说	相信	, 如果	不是		绝对地	已知	.

即使并非完全确定，但人们普遍都相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

But	the	very	nature	of	things	in	those	early	days	pointed	that	way	.
但	这	非常	自然	的	事物	在	那些	早期的	天	尖	那	方式	.

但早期的种种情况本身就预示着这种情况。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [lʊkt] [æt; ət] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɪð] [ə'pærənt]

The	object	,	looked	at	closely	and	turned	away	from	with	apparent
这	目的	,	看起来	在	密切	和	转向	离开	从	和	明显

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

那物体被仔细看了一眼，然后又明显漠然地转过头去。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

put	it	beyond	doubt	that	something	of	the	sort	had	been	done	somewhere	in
放	它	超过	怀疑	那	某物	的	这	种类	有	到过	完毕	某处	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

毫无疑问，附近某个地方发生过类似的事情。

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spekt] .

“	The	object	in	itself	was	more	than	suspect	.
”	这	目的	在	本身	曾是	更多的	比	怀疑	.

“这个物体本身就非常可疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['evɪdəns] [raʊzd] ['ʌðə(r)] [sə'spiʃən] .

But	the	fact	of	its	being	left	in	evidence	roused	other	suspicions	.
但	这	事实	的	它是	存在	左边	在	证据	唤醒	其他	怀疑	.

但它作为证据被留下这一事实引起了其他怀疑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ['pɜːpəs] ?

Was	it	the	result	of	some	deep	and	devilish	purpose	?
曾是	它	这	结果	的	一些	深的	和	恶魔般的	目的	?

这是出于某种邪恶的阴谋吗?

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] .

As	to	that	all	speculation	soon	appeared	to	be	a	vain	thing	.
作为	到	那	全部	推测	很快	出现	到	是	一个	徒劳	事物	.

至于这一点，所有猜测很快都显得徒劳无功。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræs] [left] [ðeə(r)] [məʊst] ['laɪkli]
Finally **the** **two** **officers** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **wras** **left** **there** **most** **likely**
最后 这 二 警官 来了 到 这 结论 那 它 wras 左边 那里 最多 可能
[baɪ]['æksɪdənt] ,
by **accident** **,**
经过 事故 ,

最后，两名警官得出结论，这件物品很可能是意外遗留在那儿的。

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pɒsəbli] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] [nə'sesəti] ; [sʌtʃ] , [pə'hæps] ,
complicated **possibly** **by** **some** **unforeseen** **necessity** **;** **such** **,** **perhaps** **,**
复杂的 可能 经过 一些 意外 必要性 ; 这样的 , 也许 ,

可能由于某些无法预见的必要性而变得复杂；例如，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [niːd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
as **the** **sudden** **need** **to** **get** **away** **quickly** **from** **the** **spot** **,** **or** **something** **of**
作为 这 突然 需要 到 得到 离开 迅速地 从 这 点 , 或者 某物 的
[ðæt] [kaɪnd] .
that **kind** **.**
那 种类 .

例如突然需要迅速离开现场，或者类似的事情。

“ [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][ɪn] [kɜːt] , ['weɪti] ['freɪzɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [lɒŋ] ,
“ **Their** **discussion** **had** **been** **carried** **on** **in** **curt** **,** **weighty** **phrases** **,** **separated** **by** **long** **,**
“ 他们的 讨论 有 到过 携带 在 在 简短 , 重 短语 , 分开 经过 长的 ,
['θɔːtf(ə)l] ['sailəns] .
thoughtful **silences** **.**
周到 沉默 .

“他们的讨论是用简短而沉重的语句进行的，语句之间穿插着长时间的沉思沉默。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)] [aɪz] [rəum] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
And **all** **the** **time** **their** **eyes** **roamed** **about** **the** **horizon** **in** **an** **everlasting** **,**
和 全部 这 时间 他们的 眼睛 漫游 关于 这 地平线 在 一个 永恒 ,

他们的目光始终在地平线上游移，仿佛永无止境。

['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] ['efət] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] .
almost **mechanical** **effort** **of** **vigilance** **.**
几乎 机械的 努力 的 警觉 .

近乎机械式的警惕。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [sʌmd] [ʌp] ['grɪmli] :
The **younger** **man** **summed** **up** **grimly** **:**
这 年轻 男人 总结 向上 阴沉地 :

年轻男子神情严肃地总结道：

“ - [wel] , [ɪts] ['evɪdəns] .
“ **'** **Well** **,** **it's** **evidence** **.**
“ - 出色地 , 它是 证据 .

“嗯，这是证据。”

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] .
That's **what** **this** **is** **.**
那就是 什么 这 是 .

这就是它的本质。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
Evidence **of** **what** **we** **were** **pretty** **certain** **of** **before** **.**
证据 的 什么 我们 是 漂亮的 肯定 的 前 .

证实了我们之前相当确定的事情。

[ænd; ənd][pleɪn] , [tuː] . -
And **plain** **,** **too** **.** **'**
和 清楚的 , 也 . -

而且也很普通。

“ - [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [riˈtɔːt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

“	'	And	much	good	it	will	do	to	us	,	'	retorted	the	commanding	officer	.
”	-	和	很多	好的	它	将要	做	到	我们	,	-	反驳	这	指挥	官	.

“‘这对我们有什么好处呢？’”指挥官反驳道。

- [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] , [ˈdev(ə)l][ˈəʊnli] [nəʊz] [weə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə]

'	The	parties	are	miles	away	;	the	submarine	,	devil	only	knows	where	,	ready	to
-	这	各方	是	英里	离开	;	这	潜艇	,	魔鬼	仅有的	知道	在哪里	,	准备好	到

[kɪl] ;

kill	;
杀	;

“双方相距甚远；潜艇，天知道在哪里，随时准备杀人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['nju:trəl] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , ['redi] [tuː; tə][laɪ] ! -

and	the	noble	neutral	slipping	away	to	the	eastward	,	ready	to	lie	!	'
和	这	高贵	中性的	滑倒	离开	到	这	向东	,	准备好	到	说谎	!	-

而那位高贵的中立者正悄悄向东溜去，准备撒谎！

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [təʊn] .

“	The	second	in	command	laughed	a	little	at	the	tone	.
”	这	第二	在	命令	笑了	一个	小的	在	这	语气	.

二把手被这语气逗笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:trəl] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

But	he	guessed	that	the	neutral	wouldn't	even	have	to	lie	very	much	.
但	他	猜对了	那	这	中性的	不会	甚至	有	到	说谎	非常	很多	.

但他猜测，中立者甚至不需要撒太多谎。

['feloʊz] [laɪk] [ðæt] , [ənˈles] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [felt] [ðəmˈselvz] ['prɪti] [seɪf] .

Fellows	like	that	,	unless	caught	in	the	very	act	,	felt	themselves	pretty	safe	.
研究员	喜欢	那	,	除非	捕捉	在	这	非常	行为	,	毛毡	他们自己	漂亮的	安全的	.

像他们这样的人，除非被当场抓获，否则都觉得自己很安全。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

They	could	afford	to	chuckle	.
他们	可以	买得起	到	轻笑	.

他们有理由笑一笑。

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

That	fellow	was	probably	chuckling	to	himself	.
那	同伴	曾是	大概	轻笑	到	他自己	.

那家伙可能正在独自窃笑。

[ɪts] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][ræp]

It's	very	possible	he	had	been	before	at	the	game	and	didn't	care	a	rap
它是	非常	可能的	他	有	到过	前	在	这	游戏	和	没有	关心	一个	说唱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [left] [bɪ'haɪnd] .

for	the	bit	of	evidence	left	behind	.
为了	这	少量	的	证据	左边	在后面	.

他很可能之前就来过这场比赛，而且根本不在乎留下的这点证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪs] [meɪd] [wʌn][bəʊld][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [tuː] .

It	was	a	game	in	which	practice	made	one	bold	and	successful	,	too	.
它	曾是	一个	游戏	在	哪个	实践	制成	一	大胆的	和	成功的	,	也	.

在这个游戏中，熟能生巧，练习越多，就越能让人变得大胆和成功。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lɑːft] ['feɪntli] .

“	And	again	he	laughed	faintly	.
”	和	再次	他	笑了	淡淡的	.

他又轻轻地笑了笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['stɛlθinəs] [ɒv; əv]

But	his	commanding	officer	was	in	revolt	against	the	murderous	stealthiness	of
但	他的	指挥	官	曾是	在	反叛	反对	这	杀人犯	隐蔽性	的

['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['kæləsnəs] [ɒv; əv] [kəm'plisəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði]

methods	and	the	atrocious	callousness	of	complicities	that	seemed	to	taint	the
方法	和	这	极其恶劣	冷漠	的	共谋	那	似乎	到	污点	这

['veri] [sɔːs] [ɒv; əv] [menz] [diːp] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [æk'tɪvətiz] ;

very	source	of	men's	deep	emotions	and	noblest	activities	;
非常	来源	的	男士	深的	情绪	和	最高贵	活动	;

但他的指挥官对这种阴险狡诈的杀人手段和冷酷无情的同谋行为感到愤怒，这些手段和同谋行为似乎玷污了人们深切的情感和最高尚的行为的源泉；

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

to	corrupt	their	imagination	which	builds	up	the	final	conceptions	of	life	and
到	腐败	他们的	想像力	哪个	建造	向上	这	最终的	概念	的	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

腐蚀他们的想象力，而想象力构成了他们对生命和死亡的最终观念。

[hiː; hi] ['sʌfəd] — — — -

He	suffered	—	—	—	-
他	遭受	—	—	—	-

他遭受了——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

"	The	voice	from	the	sofa	interrupted	the	narrator	.
"	这	嗓音	从	这	沙发	中断	这	旁白	.

沙发上的声音打断了叙述者的话。

“ [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][hɪm] !

“	How	well	I	can	understand	that	in	him	!
"	如何	出色地	我	能	理解	那	在	他	!

“我多么能理解他啊！”

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] .

"	He	bent	forward	slightly	.
"	他	弯曲	向前	轻微地	.

他微微向前弯下腰。

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] , [tuː] .

I	,	too	.
我	,	也	.

我也是。

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊpən][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

Everything	should	be	open	in	love	and	war	.
一切	应该	是	打开	在	爱	和	战争	.

爱情和战争中一切都应该坦诚相待。

['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [sɪns] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi]

Open	as	the	day	,	since	both	are	the	call	of	an	ideal	which	it	is	so	easy
打开	作为	这	天	,	自从	两个都	是	这	称呼	的	一个	理想的	哪个	它	是	所以	简单的

,

,

,

坦诚相待，因为两者都是对理想的呼唤，而这种理想如此容易实现。

[səʊ] ['terəbli] ['i:zi] , [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

so	terribly	easy	,	to	degrade	in	the	name	of	Victory	.
所以	可怕	简单的	,	到	降级	在	这	姓名	的	胜利	.

以胜利之名堕落，竟是如此轻易。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ðen] [went] [ɒn] :

"	He	paused	;	then	went	on	:
"	他	暂停	;	然后	去	在	:

他停顿了一下，然后继续说道：

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [delv] [səʊ] [di:p] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

I	don't	know	that	the	commanding	officer	delved	so	deep	as	that	into	his	feelings	.
我	不	知道	那	这	指挥	官	深入研究	所以	深的	作为	那	进入	他的	情怀	.

我不知道指挥官是否深入探究过自己的感受。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] ['sædnəs] .

But	he	did	suffer	from	them	—	a	sort	of	disenchanted	sadness	.
但	他	做过	遭受	从	他们	—	一个	种类	的	失望的	悲伤	.

但他确实深受其害——一种幻灭的悲伤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['fɒli] .

It	is	possible	,	even	,	that	he	suspected	himself	of	folly	.
它	是	可能的	,	甚至	,	那	他	怀疑	他自己	的	蠢事	.

甚至有可能，他自己也怀疑自己犯了愚蠢的错误。

[mæn][ɪz] ['veərɪəs] .

Man	is	various	.
男人	是	各种各样的	.

人是多种多样的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

But	he	had	no	time	for	much	introspection	,
但	他	有	不	时间	为了	很多	内省	,

但他没有时间进行过多的反思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [fɒg] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

because	from	the	southwest	a	wall	of	fog	had	advanced	upon	his	ship	.
因为	从	这	西南	一个	墙	的	多雾路段	有	先进的	之上	他的	船	.

因为从西南方向，一堵浓雾已经向他的船逼近。

[greɪt] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [flu:] ['əʊvə(r)] , ['swɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] ,

Great	convolutions	of	vapours	flew	over	,	swirling	about	masts	and	funnel	,
伟大的	卷积	的	蒸汽	飞翔	超过	,	旋转	关于	桅杆	和	漏斗	,

巨大的蒸汽旋涡飞过，在桅杆和烟囱周围盘旋。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [melt] .

which	looked	as	if	they	were	beginning	to	melt	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	是	开始	到	熔化	.

它们看起来像是要融化了。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

Then	they	vanished	.
然后	他们	消失了	.

然后他们就消失了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ɔ:l] [saʊndz] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɒg] [bɪ'keɪm]

"	The	ship	was	stopped	,	all	sounds	ceased	,	and	the	very	fog	became
"	这	船	曾是	停止	,	全部	声音	停止	,	和	这	非常	多雾路段	成为

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

"船停了下来，所有声音都消失了，就连雾也静止了。"

['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sɒlɪd][ɪn][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [dʌm] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

growing	denser	and	as	if	solid	in	its	amazing	dumb	immobility	.
生长	密度更高	和	作为	如果	坚硬的	在	它是	惊人的	哑的	不动	.

它变得越来越密实，仿佛凝固在一种惊人的、愚钝的静止状态中。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	men	at	their	stations	lost	sight	of	each	other	.
这	男人	在	他们的	车站	丢失的	视线	的	每个	其他	.

驻守岗位的士兵们彼此失去了联系。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] ['stelθi] ; [reə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [daɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Footsteps	sounded	stealthy	;	rare	voices	,	impersonal	and	remote	,	died	out	without
脚步声	听起来	隐秘的	;	稀有的	声音	,	不具个人色彩	和	偏僻的	,	死亡	出去	没有

['rezənəns] .

resonance	.
谐振	.

脚步声轻柔；偶尔传来的声音，冷漠而遥远，渐渐消失，没有留下任何回响。

[ə; eɪ][blaɪnd] [waɪt] ['stɪlnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

A	blind	white	stillness	took	possession	of	the	world	.
一个	瞎的	白色的	寂静	采取	拥有	的	这	世界	.

世界被一片死寂般的白色所笼罩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

“	It	looked	,	too	,	as	if	it	would	last	for	days	.
“	它	看起来	,	也	,	作为	如果	它	会	最后的	为了	天	.

“看起来，这种情况似乎会持续好几天。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [dɪd] [nɒt] ['veərɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['densətɪ] .

I	don't	mean	to	say	that	the	fog	did	not	vary	a	little	in	its	density	.
我	不	意思是	到	说	那	这	多雾路段	做过	不是	各不相同	一个	小的	在	它是	密度	.

我并不是说雾的浓度完全没有变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪn] [aʊt] [mɪ'stɪərɪəslɪ] ,

Now	and	then	it	would	thin	out	mysteriously	,
现在	和	然后	它	会	薄的	出去	神秘地	,

它时不时会神秘地变稀薄，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['gəʊstlɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

revealing	to	the	men	a	more	or	less	ghostly	presentment	of	their	ship	.
揭示	到	这	男人	一个	更多的	或者	较少的	幽灵般的	呈报	的	他们的	船	.

向船员们展现了他们船只或多或少如同鬼魂般的景象。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɪt'self] [swæm] ['dɑːklɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [θruː]

Several	times	the	shadow	of	the	coast	itself	swam	darkly	before	their	eyes	through
一些	时代	这	阴影	的	这	海岸	本身	游泳	黑暗	前	他们的	眼睛	通过

[ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [əʊ'peɪk] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	fluctuating	opaque	brightness	of	the	great	white	cloud	clinging	to	the	water	.
这	波动	不透明	亮度	的	这	伟大的	白色的	云	依恋	到	这	水	.

有好几次，海岸的影子在他们眼前暗暗地游动，穿过笼罩在水面上的巨大白色云朵忽明忽暗的光芒。

“ ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['moments] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['kɔːʃəslɪ] ['nɪərə(r)]

“	Taking	advantage	of	these	moments	,	the	ship	had	been	moved	cautiously	nearer
“	采取	优势	的	这些	时刻	,	这	船	有	到过	已搬	谨慎地	更近

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

“趁着这个机会，这艘船小心翼翼地向岸边移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪk] ['weðə(r)] .

It	was	useless	to	remain	out	in	such	thick	weather	.
它	曾是	无用	到	保持	出去	在	这样的	厚的	天气	.

在这种恶劣天气下待在外面毫无意义。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [njuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [biːt] .

Her	officers	knew	every	nook	and	cranny	of	the	coast	along	their	beat	.
她	警官	知道	每一个	角落	和	裂缝	的	这	海岸	沿着	他们的	打	.

她的警员们对辖区内海岸线的每一个角落都了如指掌。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəʊv] .

They	thought	that	she	would	be	much	better	in	a	certain	cove	.
他们	想法	那	她	会	是	很多	更好的	在	一个	肯定	海湾	.

他们认为她待在某个小海湾会好得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [dʒʌst] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

It	wasn't	a	large	place	,	just	ample	room	for	a	ship	to	swing	at	her
它	不是	一个	大的	地方	,	只是	充足	房间	为了	一个	船	到	摇摆	在	她

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

那地方不大，只够一艘船在锚链旁摆动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [ʌp] .

She	would	have	an	easier	time	of	it	till	the	fog	lifted	up	.
她	会	有	一个	更轻松	时间	的	它	直到	这	多雾路段	抬起	向上	.

雾散之前，她会轻松一些。

“ ['sləʊli] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [krept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,

“	Slowly	,	with	infinite	caution	and	patience	,	they	crept	closer	and	closer	,
“	缓慢地	,	和	无限	警告	和	耐心	,	他们	悄悄地爬	更近	和	更近	,

“他们小心翼翼、耐心十足地慢慢靠近，一步步地向前挪动。”

['siːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [dɑːk] [luːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

seeing	no	more	of	the	cliffs	than	an	evanescent	dark	loom	with	a	narrow
看到	不	更多的	的	这	悬崖	比	一个	转瞬即逝	黑暗的	织布机	和	一个	狭窄的

['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [fəʊm] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

border	of	angry	foam	at	its	foot	.
边界	的	生气的	泡沫	在	它是	脚	.

只见悬崖隐隐约约地笼罩着一片黑暗，脚下是一圈汹涌的泡沫。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ]

At	the	moment	of	anchoring	the	fog	was	so	thick	that	for	all	they
在	这	片刻	的	锚定	这	多雾路段	曾是	所以	厚的	那	为了	全部	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

could	see	they	might	have	been	a	thousand	miles	out	in	the	open	sea	.
可以	看	他们	可能	有	到过	一个	千	英里	出去	在	这	打开	海	.

抛锚时，雾气非常浓，他们所能看到的景象仿佛置身于千里之外的茫茫大海之中。

[jet] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

Yet	the	shelter	of	the	land	could	be	felt	.
然而	这	庇护所	的	这	土地	可以	是	毛毡	.

然而，人们仍然能感受到这片土地的庇护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	a	peculiar	quality	in	the	stillness	of	the	air	.
那里	曾是	一个	奇特	质量	在	这	寂静	的	这	空气	.

空气静谧得有些特别。

['veri] [feɪnt] , ['veri] [ɪ'luːsɪv] , [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [lænd] [riːtʃt]

Very	faint	,	very	elusive	,	the	wash	of	the	ripple	against	the	encircling	land	reached
非常	头晕的	,	非常	难以捉摸的	,	这	洗	的	这	波纹	反对	这	包围	土地	达到

[ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

非常微弱，非常难以捉摸，周围陆地泛起的涟漪声传入了他们的耳中。

[wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌd(ə)n] ['pɔːzɪz] .
with **mysterious** **sudden** **pauses** **.**
和 神秘 突然 停顿 .

伴随着神秘的突然停顿。

“ [ðə; ði]['æŋkə(r)] [drɒpt] , [ðə; ði] [liːdz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɪn] .
“ **The** **anchor** **dropped** **,** **the** **leads** **were** **laid** **in** **.**
” 这 锚 掉落 , 这 线索 是 铺设 在 .

“锚已下，铅坠已放置。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
The **commanding** **officer** **went** **below** **into** **his** **cabin** **.**
这 指挥 官 去 以下 进入 他的 舱 .

指挥官下到自己的舱室里去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [rɪ'kwestɪd]
But **he** **had** **not** **been** **there** **very** **long** **when** **a** **voice** **outside** **his** **door** **requested**
但 他 有 不是 到过 那里 非常 长的 什么时候 一个 嗓音 外部 他的 门 请求
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] [dek] .
his **presence** **on** **deck** **.**
他的 在场 在 甲板 .

但他还没待多久，门外就有人叫他到甲板上去。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
He **thought** **to** **himself** **:** **'** **What** **is** **it** **now** **?** **'**
他 想法 到 他自己 : - 什么 是 它 现在 ? -

他心想：“现在又是什么呢？”

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [fɒg] .
He **felt** **some** **impatience** **at** **being** **called** **out** **again** **to** **face** **the** **wearisome** **fog** **.**
他 毛毡 一些 不耐烦 在 存在 称为 出去 再次 到 脸 这 令人厌倦的 多雾路段 .

再次被叫出来面对这令人厌烦的浓雾，他感到有些不耐烦。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ]
“ **He** **found** **that** **it** **had** **thinned** **again** **a** **little** **and** **had** **taken** **on** **a**
” 他 成立 那 它 有 变薄 再次 一个 小的 和 有 已采取 在 一个
['gluːmi] [hjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [klɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [fɔːm] ,
gloomy **hue** **from** **the** **dark** **cliffs** **which** **had** **no** **form** **,**
阴沉 色调 从 这 黑暗的 悬崖 哪个 有 不 形式 ,

他发现水面又变薄了一些，并且因为周围没有形状的黑色悬崖而呈现出一种阴暗的色调。

[nəʊ] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]
no **outline** **,** **but** **asserted** **themselves** **as** **a** **curtain** **of** **shadows** **all** **round** **the** **ship**
不 大纲 , 但 断言 他们自己 作为 一个 窗帘 的 阴影 全部 圆形的 这 船
,
,
,

没有轮廓，但却像一层阴影幕帘般环绕着整艘船。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [braɪt] [spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
except **in** **one** **bright** **spot** **,** **which** **was** **the** **entrance** **from** **the** **open** **sea** **.**
除了 在 一 明亮的 点 , 哪个 曾是 这 入口 从 这 打开 海 .

只有一个亮点，那就是通往外海的入口。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Several **officers** **were** **looking** **that** **way** **from** **the** **bridge** **.**
一些 警官 是 寻找 那 方式 从 这 桥 .

几名警官正从桥上往那个方向看。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['breθləsli] ['wɪspəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]

The	second	in	command	met	him	with	the	breathlessly	whispered	information	that	there
这	第二	在	命令	遇见	他	和	这	气喘吁吁	低声说道	信息	那	那里

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] .

was	another	ship	in	the	cove	.
曾是	其他	船	在	这	海湾	.

二号人物气喘吁吁地低声告诉他，海湾里还有另一艘船。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt][baɪ] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts]

“	She	had	been	made	out	by	several	pairs	of	eyes	only	a	couple	of	minutes
”	她	有	到过	制成	出去	经过	一些	对	的	眼睛	仅有的	一个	夫妻	的	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“就在几分钟前，她已经被好几双眼睛看到了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [veɪg] [blɒt] [ɒn][ðə; ði]

She	was	lying	at	anchor	very	near	the	entrance	—	a	mere	vague	blot	on	the
她	曾是	说谎	在	锚	非常	靠近	这	入口	—	一个	仅仅	模糊的	印迹	在	这

[fɑːgz] ['braɪtnəs] .

fog's	brightness	.
雾	亮度	.

她停泊在离入口很近的地方——在浓雾的映衬下，只是一团模糊的斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][baɪ] ['steərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]

And	the	commanding	officer	by	staring	in	the	direction	pointed	out	to	him	by
和	这	指挥	官	经过	凝视	在	这	方向	尖	出去	到	他	经过

['iːgə(r)] [hændz] [endid] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lɑːst] [hɪm'self] .

eager	hands	ended	by	distinguishing	it	at	last	himself	.
渴望的	双手	结束	经过	区别	它	在	最后的	他自己	.

指挥官循着急切的手指指向的方向望去，最终自己也认出了它。

[ɪn'djuːbɪtəbli] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

Indubitably	a	vessel	of	some	sort	.
无疑	一个	血管	的	一些	种类	.

毫无疑问，这是一艘某种船只。

“ - [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [slæp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

“	'	It's	a	wonder	we	didn't	run	slap	into	her	when	coming	in	,
”	-	它是	一个	想知道	我们	没有	跑步	拍击	进入	她	什么时候	未来	在	,

“真奇怪我们进来的时候没撞到她。”

- [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

'	observed	the	second	in	command	.
-	观察到	这	第二	在	命令	.

“二把手说道。”

“ - [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	'	Send	a	boat	on	board	before	she	vanishes	,	'	said	the	commanding	officer	.
”	-	发送	一个	船	在	木板	前	她	消失	,	-	说	这	指挥	官	.

“在她消失之前，派一艘船上去，”指挥官说。

[hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊstə(r)] .

He	surmised	that	this	was	a	coaster	.
他	推测	那	这	曾是	一个	杯垫	.

他推测这是个杯垫。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	could	hardly	be	anything	else	.
它	可以	几乎	是	任何事物	别的	.

几乎不可能是别的什么了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

But	another	thought	came	into	his	head	suddenly	.
但	其他	想法	来了	进入	他的	头	突然	.

但他脑海中突然冒出了另一个想法。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

'	It	is	a	wonder	,	'	he	said	to	his	second	in	command	,
-	它	是	一个	想知道	,	-	他	说	到	他的	第二	在	命令	,

“真是不可思议,”他对他的副手说。

[hu:] [hæd; həd][ˌri:'dʒɔin, ri-][hɪm]['ɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] .

who	had	rejoined	him	after	sending	the	boat	away	.
WHO	有	重新加入	他	后	发送	这	船	离开	.

在送走船只后，他又与他会合了。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ]

“	By	that	time	both	of	them	had	been	struck	by	the	fact	that	the	ship	so
“	经过	那	时间	两个都	的	他们	有	到过	击	经过	这	事实	那	这	船	所以

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd] [nɒt] ['mænɪfestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bel] .

suddenly	discovered	had	not	manifested	her	presence	by	ringing	her	bell	.
突然	发现	有	不是	表现出来	她	在场	经过	铃声	她	钟	.

“那时，他们两人都注意到，这艘突然被发现的船并没有摇响船铃来表明自己的存在。

“ - [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðæts] [tru:] , - [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)] .

“	'	We	came	in	very	quietly	,	that's	true	,	'	concluded	the	younger	officer	.
“	-	我们	来了	在	非常	悄悄	,	那就是	真的	,	-	结束	这	年轻	官	.

“‘我们悄悄地进来了，没错，’”年轻的警官总结道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] ['aʊə(r)] ['ledzmən] [æt; ət] [li:st] .

'	But	they	must	have	heard	our	leadsmen	at	least	.
-	但	他们	必须	有	听到	我们的	领班	在	至少	.

但他们至少肯定听到了我们领头羊的声音。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒf] .

We	couldn't	have	passed	her	more	than	fifty	yards	off	.
我们	不能	有	通过了	她	更多的	比	五十	码	离开	.

我们不可能甩开她超过五十码远。

[ðə; ði][kləusɪst] [ʃeɪv] !

The	closest	shave	!
这	最接近	刮胡子	!

刮得真干净!

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [aʊt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

They	may	even	have	made	us	out	,	since	they	were	aware	of	something
他们	可能	甚至	有	制成	我们	出去	,	自从	他们	是	意识到的	的	某物

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

他们甚至可能已经发现我们了，因为他们知道有东西进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

And	the	strange	thing	is	that	we	never	heard	a	sound	from	her	.
和	这	奇怪的	事物	是	那	我们	绝不	听到	一个	声音	从	她	.

奇怪的是，我们从未听到过她发出任何声音。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn] [bɔ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] . -

The	fellows	on	board	must	have	been	holding	their	breath	.	'
这	伙伴们	在	木板	必须	有	到过	保持	他们的	气息	.	-

船上的人肯定都屏住了呼吸。

“ - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['θɔːtfəli] .
“ ' Aye , ' said the commanding officer , thoughtfully .
“ - 是的 , - 说 这 指挥 官 , 深思熟虑 .

“是的，”指挥官若有所思地说。

“ [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə,lɒŋ'saɪd] ,
“ In due course the boarding - boat returned , appearing suddenly alongside ,
“ 在 到期的 课程 这 登机 - 船 返回 , 出现 突然 旁边 ,

“过了一会儿，登船艇返回了，突然出现在船边，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɒg] .
as though she had burrowed her way under the fog .
作为 尽管 她 有 掘穴 她 方式 在下面 这 多雾路段 .

仿佛她从迷雾中钻了出来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
The officer in charge came up to make his report ,
这 官 在 收费 来了 向上 到 制作 他的 报告 ,

负责的警官过来汇报情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but the commanding officer didn't give him time to begin .
但 这 指挥 官 没有 给 他 时间 到 开始 .

但指挥官没有给他时间开始。

[hiː; hi] [kraɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
He cried from a distance :
他 哭 从 一个 距离 :

他远远地哭了起来：

“ - ['kəʊstə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? -
“ ' Coaster , isn't she ? '
“ - 杯垫 , 不是 她 ? -

“她就像个过山车，不是吗？”

“ - [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ ' No , sir .
“ - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] ['njuːtrəl] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
A stranger — a neutral , ' was the answer .
一个 陌生人 — 一个 中性的 , - 曾是 这 回答 .

“一个陌生人——一个中立的人，”答案是。

“ - [nəʊ] . ['riːəli] !
“ ' No . Really !
“ - 不 . 真的 !

“不，真的！”

[wel] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , tell us all about it .
出色地 , 告诉 我们 全部 关于 它 .

好，请详细说说。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
What is she doing here ? '
什么 是 她 正在做 这里 ? -

她在这里做什么？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['steɪtɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
“ The young man stated then that he had been told a long and complicated
〃 这 年轻的 男人 声明 然后 那 他 有 到过 讲述 一个 长的 和 复杂的
['stɔːri] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)lz] .
story of engine troubles .
故事 的 引擎 麻烦 .

“这位年轻人当时表示，他被告知了一个冗长而复杂的发动机故障故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
But it was plausible enough from a strictly professional point of view
但 它 曾是 合情合理 足够的 从 一个 严格 专业的 观点 的 看法
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fiːtʃəz] :
and it had the usual features :
和 它 有 这 通常 特征 :

但从纯粹的专业角度来看，这完全合情合理，并且具备通常的特征：

[dɪs'eɪblmənt] , ['deɪndʒərəs] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['weðə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)]
disablement , dangerous drifting along the shore , weather more or less thick for
残疾 , 危险的 漂流 沿着 这 支撑 , 天气 更多的 或者 较少的 厚的 为了
[deɪz] , [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
days , fear of a gale ,
天 , 害怕 的 一个 大风 ,

失去行动能力，沿岸危险漂流，天气持续数日阴沉，担心遭遇大风。

['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['æŋkə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
ultimately a resolve to go in and anchor anywhere on the coast , and so on
最终 一个 解决 到 去 在 和 锚 任何地方 在 这 海岸 , 和 所以 在
.
:
.

最终决定驶入海岸，在任何地方抛锚停泊，等等。

['feəli] ['plɔːzəb(ə)l] .
Fairly plausible .
相当 合情合理 .

相当合理。

“ - ['endʒɪnz] [stɪl] [dɪs'eɪb(ə)ld] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
“ - Engines still disabled ? - inquired the commanding officer .
〃 - 发动机 仍然 已禁用 ? - 询问 这 指挥 官 .

“引擎仍然无法工作吗？”指挥官问道。

“ - [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ - No , sir .
〃 - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stiːm] [ɒn][ðem; ðəm] . -
She has steam on them . -
她 有 蒸汽 在 他们 . -

她对他们充满敌意。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'saɪd] . -
“ The commanding officer took his second aside . -
〃 这 指挥 官 采取 他的 第二 旁边 . -

“指挥官把副官叫到一边。”

[baɪ][dʒəʊv] ! -
By Jove ! -
经过 朱庇特 ! -

我的天哪！

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

he	said	,	'	you	were	right	!
他	说	,	-	你	是	正确的	!

他说："你是对的！"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

They	were	holding	their	breaths	as	we	passed	them	.
他们	是	保持	他们的	呼吸	作为	我们	通过了	他们	.

我们经过他们身边时，他们都屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . -

They	were	.	'
他们	是	.	-

他们是。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [naʊ] .

"	But	the	second	in	command	had	his	doubts	now	.
"	但	这	第二	在	命令	有	他的	疑虑	现在	.

"但二把手现在却心存疑虑。"

" - [ə; eɪ] [fɒg] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] ['mʌf(ə)l] [smɔːl] [saʊndz] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	'	A	fog	like	this	does	muffle	small	sounds	,	sir	,	'	he	remarked	.
"	-	一个	多雾路段	喜欢	这	做	消音	小的	声音	,	先生	,	-	他	评论	.

"先生，这样的雾气确实会使细微的声音变得模糊，"他说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? -

'	And	what	could	his	object	be	,	after	all	?	'
-	和	什么	可以	他的	目的	是	,	后	全部	?	-

"那么，他的目的究竟是什么呢？"

" - [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	'	To	sneak	out	unnoticed	,	'	answered	the	commanding	officer	.
"	-	到	潜行	出去	未被察觉	,	-	回答	这	指挥	官	.

"悄悄溜出去，不被人发现，"指挥官回答道。

" - [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	'	Then	why	didn't	he	?
"	-	然后	为什么	没有	他	?

"那他为什么不呢？"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	might	have	done	it	,	you	know	.
他	可能	有	完毕	它	,	你	知道	.

他可能就是凶手，你知道的。

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [pə'hæps] .

Not	exactly	unnoticed	,	perhaps	.
不是	确切地	未被察觉	,	也许	.

或许并非完全无人察觉。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

I	don't	suppose	he	could	have	slipped	his	cable	without	making	some	noise	.
我	不	认为	他	可以	有	滑倒了	他的	电缆	没有	制作	一些	噪音	.

我想他不可能在不发出任何声音的情况下把电缆拔出来。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] — [kliːn] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

in	a	minute	or	so	he	would	have	been	lost	to	view	—	clean	gone	before	we
在	一个	分钟	或者	所以	他	会	有	到过	丢失的	到	看法	—	干净的	已消失	前	我们

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [aʊt] ['feəli] .

had	made	him	out	fairly	.
有	制成	他	出去	相当	.

再过一分钟左右，他就会消失在我们的视线中——在我们还没来得及看清他之前，他就已经彻底不见了。

[jet] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . -

Yet	he	didn't	.	'
然而	他	没有	.	-

但他并没有。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	They	looked	at	each	other	.
“	他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	commanding	officer	shook	his	head	.
这	指挥	官	摇晃	他的	头	.

指挥官摇了摇头。

[sʌtʃ] [sə'spiʃən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'fendɪd]

Such	suspicions	as	the	one	which	had	entered	his	head	are	not	defended
这样的	怀疑	作为	这	一	哪个	有	进入	他的	头	是	不是	辩护

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

他脑海中产生的这种怀疑很难消除。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] .

He	did	not	even	state	it	openly	.
他	做过	不是	甚至	状态	它	公然	.

他甚至没有公开承认这一点。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

The	boarding	officer	finished	his	report	.
这	登机	官	完成的	他的	报告	.

登船官完成了报告。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

The	cargo	of	the	ship	was	of	a	harmless	and	useful	character	.
这	货物	的	这	船	曾是	的	一个	无害	和	有用	特点	.

船上的货物无害且有用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] .

She	was	bound	to	an	English	port	.
她	曾是	边界	到	一个	英语	港口	.

她将被送往英国港口。

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

Papers	and	everything	in	perfect	order	.
文件	和	一切	在	完美的	命令	.

文件齐全，一切井然有序。

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['eniweə(r)] .

Nothing	suspicious	to	be	detected	anywhere	.
没有什么	可疑的	到	是	检测到	任何地方	.

未发现任何可疑之处。

“ [ðen] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [dek] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl][lɒt] .

“	Then	passing	to	the	men	,	he	reported	the	crew	on	deck	as	the	usual	lot	.
”	然后	通过	到	这	男人	,	他	据报道	这	全体人员	在	甲板	作为	这	通常	很多	.

“然后他把话转给船员们，报告说甲板上的船员和往常一样。

[ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [taɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Engineers	of	the	well	-	known	type	,	and	very	full	of	their	achievement	in	repairing	the	engines	.
工程师	的	这	出色地	-	已知	类型	,	和	非常	满的	的	他们的	成就	在	维修	这	发动机	.

都是些知名的工程师，他们对自己在修理发动机方面取得的成就感到非常自豪。

[ðə; ði] [meit] ['sɜːli] .

The	mate	surly	.
这	伴侣	粗鲁	.

伴侣很不高兴。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːθmən] , ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

The	master	rather	a	fine	specimen	of	a	Northman	,	civil	enough	,	but	appeared	to	have	been	drinking	.
这	掌握	相当	一个	美好的	标本	的	一个	诺斯曼	,	民用	足够的	,	但	出现	到	有	到过	喝	.

这位主人是一位相当不错的北方人，举止得体，但看起来像是喝了酒。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kʌvə(r)] - [ɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [baʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	to	be	recover	-	ing	from	a	regular	bout	of	it	.
似乎	到	是	恢复	-	ing	从	一个	常规的	回合	的	它	.

似乎正在从一次普通的发作中恢复过来。

“ - [ai][təʊld][hɪm][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] .

“	-	I	told	him	I	couldn't	give	him	permission	to	proceed	.
”	-	我	讲述	他	我	不能	给	他	允许	到	继续	.

“我告诉他，我不能允许他继续进行下去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	said	he	wouldn't	dare	to	move	his	ship	her	own	length	out	in	such	weather	as	this	,
他	说	他	不会	敢	到	移动	他的	船	她	自己的	长度	出去	在	这样的	天气	作为	这	,

他说在这种天气下，他不敢把船开出船身的长度。

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	or	no	permission	.
允许	或者	不	允许	.

是否允许。

[ai] [left] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [bɔːd] , [ðəʊ] . -

I	left	a	man	on	board	,	though	.	'
我	左边	一个	男人	在	木板	,	尽管	.	-

不过，我船上还留了一个人。

“ - [kwaɪt] [raɪt] . -

“	'	Quite	right	.	'
”	-	相当	正确的	.	-

“完全正确。”

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ The commanding officer , after communing with his suspicions for a time ,
“ 这 指挥 官 , 后 沟通 和 他的 怀疑 为了 一个 时间 ,
[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'saɪd] .
called his second aside .
称为 他的 第二 旁边 .

“指挥官沉思了一会儿，心中充满疑虑，然后把他的副手叫到一边。

“ - [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l]
“ ' What if she were the very ship which had been feeding some infernal
“ - 什么 如果 她 是 这 非常 船 哪个 有 到过 喂养 一些 地狱
[ˌsʌbmə'riːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ? -
submarine or other ? '
潜艇 或者 其他 ? -

“如果她就是那艘一直在给某个邪恶潜艇提供食物的船呢？”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
he said in an undertone .
他 说 在 一个 底色 .

他低声说道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɑːtɪd] .
“ The other started .
“ 这 其他 开始 .

另一个人开始了。

[ðen] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] :
Then , with conviction :
然后 , 和 定罪 :

然后，他坚定地说：

“ - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɒf] [skɒt] - [friː] .
“ ' She would get off scot - free .
“ - 她 会 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 .

“她将逍遥法外。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . -
You couldn't prove it , sir . '
你 不能 证明 它 , 先生 . -

先生，您无法证明这一点。

“ - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -
“ ' I want to look into it myself . '
“ - 我 想 到 看 进入 它 我 . -

“我想亲自调查一下。”

“ - [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪv] [hɜːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs]
“ ' From the report we've heard I am afraid you couldn't even make a case
“ - 从 这 报告 我们已经 听到 我 是 害怕的 你 不能 甚至 制作 一个 案件
[fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
for reasonable suspicion ,
为了 合理的 怀疑 ,

“根据我们听到的报告，恐怕你甚至连合理的怀疑都无法提出。”

[sɜː(r)] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

“ - [aɪl] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
“ ' I'll go on board all the same . '
“ - 患病的 去 在 木板 全部 这 相同的 . -

“我还是会登船。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	He	had	made	up	his	mind	.
”	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他已经下定决心了。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊtɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [lʌv] .

Curiosity	is	the	great	motive	power	of	hatred	and	love	.
好奇心	是	这	伟大的	动机	力量	的	仇恨	和	爱	.

好奇心是仇恨和爱的伟大驱动力。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ?

What	did	he	expect	to	find	?
什么	做过	他	预计	到	寻找	?

他期望找到什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [ˈenibɒdi] — [nɒt][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] .

He	could	not	have	told	anybody	—	not	even	himself	.
他	可以	不是	有	讲述	任何人	—	不是	甚至	他自己	.

他不可能告诉任何人——甚至连他自己都不知道。

“ [wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)]

“	What	he	really	expected	to	find	there	was	the	atmosphere	,	the	atmosphere
”	什么	他	真的	预期的	到	寻找	那里	曾是	这	气氛	,	这	气氛

[ɒv; əv] [grəˈtjuːɪtəs] [ˈtretʃəri] ,

of	gratuitous	treachery	,
的	无偿的	背信弃义	,

“他真正期望在那里发现的是一种氛围，一种毫无缘由的背叛氛围，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs] ;

which	in	his	view	nothing	could	excuse	;
哪个	在	他的	看法	没有什么	可以	原谅	;

在他看来，这是任何理由都不能原谅的;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˈraitʃəsnis] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk]

for	he	thought	that	even	a	passion	of	unrighteousness	for	its	own	sake
为了	他	想法	那	甚至	一个	热情	的	不义	为了	它是	自己的	清酒

[kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈskjuːs] [ðæt] .

could	not	excuse	that	.
可以	不是	原谅	那	.

因为他认为，即使是出于不义本身的激情也不能成为这种行为的借口。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	could	he	detect	it	?
但	可以	他	探测	它	?

但他能察觉到吗?

[snɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Sniff	it	?
嗅	它	?

闻闻看?

[teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Taste	it	?
品尝	它	?

尝尝?

[rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [səˈspiʃən] [ˈɪntuː]

Receive	some	mysterious	communication	which	would	turn	his	invincible	suspicions	into
收到	一些	神秘	沟通	哪个	会	转动	他的	无敌	怀疑	进入

[ə; eɪ] [ˈsɜːtɪtjuːd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [rɪsks] ?

a	certitude	strong	enough	to	provoke	action	with	all	its	risks	?
一个	确定性	强的	足够的	到	惹	行动	和	全部	它是	风险	?

收到某种神秘信息，将他根深蒂固的怀疑转化为足以促使他冒着一切风险采取行动的坚定信念?

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] ,

“	The	master	met	him	on	the	after	-	deck	,
”	这	掌握	遇见	他	在	这	后	-	甲板	,

“船长在后甲板上迎接了他，

['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blɜːd] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] - ['fɪtɪŋz] .

looming	up	in	the	fog	amongst	the	blurred	shapes	of	the	usual	snip's	fittings	.
迫在眉睫	向上	在	这	多雾路段	在	这	模糊	形状	的	这	通常	-	配件	.

在雾气中，在常见的剪刀配件模糊的轮廓中，隐约可见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['nɔːθmən] , ['bɪədɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	a	robust	Northman	,	bearded	,	and	in	the	force	of	his	age	.
他	曾是	一个	强壮的	诺斯曼	,	留着胡子的	,	和	在	这	力量	的	他的	年龄	.

他是一位体格健壮的北方人，留着胡须，正值壮年。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['leðə(r)] [kæp] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kləʊsli] .

A	round	leather	cap	fitted	his	head	closely	.
一个	圆形的	皮革	帽	适配	他的	头	密切	.

一顶圆形的皮帽紧紧地戴在他的头上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ræmd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] .

His	hands	were	rammed	deep	into	the	pockets	of	his	short	leather	jacket	.
他的	双手	是	撞倒	深的	进入	这	口袋	的	他的	短的	皮革	夹克	.

他的双手深深地插在短款皮夹克的口袋里。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [waɪl] [laɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [siː] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] ,

He	kept	them	there	while	lie	explained	that	at	sea	he	lived	in	the	chart	-	room	,
他	保留	他们	那里	尽管	说谎	解释	那	在	海	他	居住地	在	这	图表	-	房间	,

他把它们放在那里，同时解释说，在海上他住在海图室里。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] , ['straɪdɪŋ] ['keələsli] .

and	led	the	way	there	,	striding	carelessly	.
和	引领	这	方式	那里	,	大步走	粗心大意	.

然后他大步走在前面，漫不经心地朝着那个方向走去。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

Just	before	reaching	the	door	under	the	bridge	he	staggered	a	little	,	recovered	himself	,	flung	it	open	,
只是	前	到达	这	门	在下面	这	桥	他	交错	一个	小的	,	恢复	他自己	,	扔	它	打开	,

走到桥下的门前，他踉跄了一下，稳住身子后，猛地推开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	stood	aside	,	leaning	his	shoulder	as	if	involuntarily	against	the	side	of	the	house	,
和	站立	旁边	,	倾斜	他的	肩膀	作为	如果	不由自主	反对	这	边	的	这	房子	,

他侧身站着，肩膀不由自主地靠在房子的墙上。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['veɪgli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] - [fɪld] [speɪs] .

and	staring	vaguely	into	the	fog	-	filled	space	.
和	凝视	依稀	进入	这	多雾路段	-	已填	空间	.

茫然地凝视着充满雾气的虚空。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][wʌns] , [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] , [snæpt]

But	he	followed	the	commanding	officer	at	once	,	flung	the	door	to	,	snapped
但	他	随后	这	指挥	官	在	一次	,	扔	这	门	到	,	啪啪

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

on	the	electric	light	,
在	这	电的	光	,

但他立刻跟着指挥官，猛地推开门，打开了电灯。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	hastened	to	thrust	his	hands	back	into	his	pockets	,
和	加快	到	推力	他的	双手	后退	进入	他的	口袋	,

然后赶紧把手插回口袋里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn] ['frendʃɪp] [ɔː(r)][ɪn] [hɒ'stɪləti] .

as	though	afraid	of	being	seized	by	them	either	in	friendship	or	in	hostility	.
作为	尽管	害怕的	的	存在	查获	经过	他们	任何一个	在	友谊	或者	在	敌意	.

仿佛害怕被他们以友好或敌对的方式抓住。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd][hɒt] .

“	The	place	was	stuffy	and	hot	.
“	这	地方	曾是	闷	和	热的	.

“那里又闷又热。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːt] - [ræk] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

The	usual	chart	-	rack	overhead	was	full	,
这	通常	图表	-	架子	开销	曾是	满的	,

通常的图表架顶部已经挂满了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kept] [ˌʌn'rəul] [baɪ][æn; ən] ['empti] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɒn]

and	the	chart	on	the	table	was	kept	unrolled	by	an	empty	cup	standing	on
和	这	图表	在	这	桌子	曾是	保留	展开	经过	一个	空的	杯子	常设	在

[ə; eɪ]['sɔːsə(r)][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [spɪlt] [dɑːk] ['lɪkwɪd] .

a	saucer	half	-	full	of	some	spilt	dark	liquid	.
一个	碟子	一半	-	满的	的	一些	洒了	黑暗的	液体	.

桌上的图表被一个空杯子撑开，杯子放在一个盛有半杯洒出的深色液体的碟子上。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nɪbld] ['bɪskɪt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] - [keɪs] .

A	slightly	nibbled	biscuit	reposed	on	the	chronometer	-	case	.
一个	轻微地	轻咬	饼干	安息	在	这	计时器	-	案件	.

一块被略微咬了一口的饼干静静地躺在天文钟表壳上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [se'tiː] ,

There	were	two	settees	,
那里	是	二	长椅	,

有两张长椅，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]

and	one	of	them	had	been	made	up	into	a	bed	with	a	pillow	and
和	一	的	他们	有	到过	制成	向上	进入	一个	床	和	一个	枕头	和

[sʌm; səm] ['blæŋkɪts] ,

some	blankets	,
一些	毯子	,

其中一人被铺成了一张床，里面放了枕头和毯子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['tʌmbld] .

which	were	now	very	much	tumbled	.
哪个	是	现在	非常	很多	翻滚	.

它们现在已经彻底倒塌了。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

The	Northman	let	himself	fall	on	it	,	his	hands	still	in	his	pockets	.
这	诺斯曼	让	他自己	落下	在	它	,	他的	双手	仍然	在	他的	口袋	.

北方人纵身扑倒在上面，双手仍插在口袋里。

“ - [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] ,
“ ' Well , here I am , ' he said ,
“ - 出色地 , 这里 我 是 , - 他 说 ,

“‘好吧，我来了，’”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
with a curious air of being surprised at the sound of his own voice .
和 一个 好奇的 空气 的 存在 惊讶 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

他带着一种对自己声音感到惊讶的好奇神情。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [se'tiː] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hænsəm] , [flʌʃt]
“ The commanding officer from the other settee observed the handsome , flushed
“ 这 指挥 官 从 这 其他 沙发 观察到 这 英俊的 , 酡
[feɪs] .
face .
脸 .

“坐在另一张沙发上的指挥官注意到了那张英俊、泛红的脸庞。

[drɒps] [ɒv; əv] [fɒg] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] .
Drops of fog hung on the yellow beard and moustaches of the Northman .
滴 的 多雾路段 悬挂 在 这 黄色的 胡须 和 胡子 的 这 诺斯曼 .

雾气凝结在北方人的黄色胡须上。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɑːkə] ['aɪbraʊz] [ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
The much darker eyebrows ran together in a puzzled frown , and suddenly he
这 很多 较暗 眉毛 跑 一起 在 一个 困惑 皱眉 , 和 突然 他
[dʒʌmpt] [ʌp] .
jumped up .
跳了起来 向上 .

他那浓密的眉毛连成一团，露出困惑的表情，然后突然跳了起来。

“ - [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ ' What I mean is that I don't know where I am .
“ - 什么 我 意思是 是 那 我 不 知道 在哪里 我 是 .

“我的意思是，我不知道我在哪里。”

[ai] ['riːəli] [doʊnt] , - [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [wɪð] [ɪk'striːm] ['ɜːnɪstnəs] .
I really don't , ' he burst out , with extreme earnestness .
我 真的 不 , - 他 爆裂 出去 , 和 极端 认真 .

“我真的不，”他突然说道，语气极其认真。

- [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
' Hang it all !
- 悬挂 它 全部 !

都去死吧!

[ai][gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sʌmhaʊ] .
I got turned around somehow .
我 得到 转向 大约 不知何故 .

我不知怎么迷路了。

[ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
The fog has been after me for a week .
这 多雾路段 有 到过 后 我 为了 一个 星期 .

雾已经困扰我一周了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
More than a week .
更多的 比 一个 星期 .

超过一周。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['endʒɪnz] [brəʊk] [daʊn] .

And	then	my	engines	broke	down	.
和	然后	我的	发动机	打破	向下	.

然后我的引擎就坏了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -

I	will	tell	you	how	it	was	.	'
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	.	-

我会告诉你事情的经过。

“ [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [lə'kwæsəti] .

“	He	burst	out	into	loquacity	.
〃	他	爆裂	出去	进入	健谈	.

他突然滔滔不绝起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌrid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

It	was	not	hurried	,	but	it	was	insistent	.
它	曾是	不是	慌忙	,	但	它	曾是	坚持	.

它并不仓促，但却很坚持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tɪnjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

It	was	not	continuous	for	all	that	.
它	曾是	不是	连续的	为了	全部	那	.

虽然并非一直如此，但这种情况并非持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][məʊst][kwɪə(r)] , ['θɔːtf(ə)l] ['pɔːzɪz] .

It	was	broken	by	the	most	queer	,	thoughtful	pauses	.
它	曾是	破碎的	经过	这	最多	酷儿	,	周到	停顿	.

它被一些奇特而深思熟虑的停顿所打破。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] ['lɑːstɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Each	of	these	pauses	lasted	no	more	than	a	couple	of	seconds	,
每个	的	这些	停顿	持续	不	更多的	比	一个	夫妻	的	秒	,

每一次停顿持续时间都不超过几秒钟。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	each	had	the	profoundity	of	an	endless	meditation	.
和	每个	有	这	-	的	一个	无尽的	冥想	.

每一项都蕴含着无尽冥想般的深邃意境。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] .

When	he	began	again	nothing	betrayed	in	him	the	slightest	consciousness	of	these	intervals	.
什么时候	他	开始	再次	没有什么	背叛	在	他	这	丝毫	意识	的	这些	间隔	.

当他重新开始工作时，他丝毫没有意识到这些间隔的存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [glɑːns] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [təʊn] .

There	was	the	same	fixed	glance	,	the	same	unchanged	earnestness	of	tone	.
那里	曾是	这	相同的	固定的	瞥一眼	,	这	相同的	未更改	认真	的	语气	.

眼神依旧坚定，语气依旧认真。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

Indeed	,	more	than	one	of	these	pauses	occurred	in	the	middle	of	a	sentence	.
的确	,	更多的	比	一	的	这些	停顿	发生	在	这	中间	的	一个	句子	.

事实上，不止一次停顿发生在句子的中间。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

“	The	commanding	officer	listened	to	the	tale	.
”	这	指挥	官	听着	到	这	故事	.

指挥官听了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

It	struck	him	as	more	plausible	than	simple	truth	is	in	the	habit	of	being	.
它	击	他	作为	更多的	合情合理	比	简单的	真相	是	在	这	习惯	的	存在	.

在他看来，这比简单的“真理是与生俱来的”这种说法更合情理。

[bʌt; bət] [ðæt] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['predʒədɪs] .

But	that	,	perhaps	,	was	prejudice	.
但	那	,	也许	,	曾是	偏见	.

但这或许是一种偏见。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn]

All	the	time	the	Northman	was	speaking	the	commanding	officer	had	been
全部	这	时间	这	诺斯曼	曾是	请讲	这	指挥	官	有	到过

[ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] ,

aware	of	an	inward	voice	,
意识到的	的	一个	向内	嗓音	,

在北方人说话的整个过程中，指挥官一直都能听到内心的声音。

[ə; eɪ] [greɪv] ['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [self] , ['telɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ,

a	grave	murmur	in	the	depth	of	his	very	own	self	,	telling	another	tale	,
一个	严重	低语	在	这	深度	的	他的	非常	自己的	自己	,	讲述	其他	故事	,

他内心深处传来一声低沉的喃喃，诉说着另一个故事。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn][hɪm][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪð]

as	if	on	purpose	to	keep	alive	in	him	his	indignation	and	his	anger	with
作为	如果	在	目的	到	保持	活	在	他	他的	愤慨	和	他的	愤怒	和

[ðæt] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [griːd] [ɔː(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [laɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

that	baseness	of	greed	or	of	mere	outlook	which	lies	often	at	the	root	of
那	卑鄙	的	贪婪	或者	的	仅仅	前景	哪个	谎言	经常	在	这	根	的

['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] .

simple	ideas	.
简单的	想法	.

仿佛是故意要让他心中保持着对贪婪或单纯的眼光这种卑劣行径的愤慨和愤怒，而这种卑劣行径往往是简单思想的根源。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æn; ən]

“	It	was	the	story	that	had	been	already	told	to	the	boarding	officer	an
”	它	曾是	这	故事	那	有	到过	已经	讲述	到	这	登机	官	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

hour	or	so	before	.
小时	或者	所以	前	.

“这个故事大约一个小时前就已经告诉过登机官了。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nˈɒdɪd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːθmən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

The	commanding	officer	nodded	slightly	at	the	Northman	from	time	to	time	.
这	指挥	官	点头	轻微地	在	这	诺斯曼	从	时间	到	时间	.

指挥官不时地向北方人微微点头。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

The	latter	came	to	an	end	and	turned	his	eyes	away	.
这	后者	来了	到	一个	结尾	和	转向	他的	眼睛	离开	.

后者说完便转过头去。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] :

He	added	,	as	an	afterthought	:
他	额外	,	作为	一个	事后考虑	:

他随后又补充道：

“ - ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['wʌri] ?

“	'	Wasn't	it	enough	to	drive	a	man	out	of	his	mind	with	worry	?
“	-	不是	它	足够的	到	驾驶	一个	男人	出去	的	他的	头脑	和	担心	?

“难道这还不足以让人忧心忡忡、精神崩溃吗？”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] , [tuː] .

And	it's	my	first	voyage	to	this	part	,	too	.
和	它是	我的	第一的	航程	到	这	部分	,	也	.

而且这也是我第一次来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [maɪ] [əʊn] .

And	the	ship's	my	own	.
和	这	船的	我的	自己的	.

而且这艘船是我的。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Your	officer	has	seen	the	papers	.
你的	官	有	已见	这	文件	.

你的警官已经看过这些文件了。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

She	isn't	much	,	as	you	can	see	for	yourself	.
她	不是	很多	,	作为	你	能	看	为了	你自己	.

她没什么了不起的，你自己看就知道了。

[dʒʌst][æn; ən][əʊld]['kɑːgəʊ] - [bəʊt] .

Just	an	old	cargo	-	boat	.
只是	一个	老的	货物	-	船	.

只是一艘老旧的货船。

[beə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] . -

Bare	living	for	my	family	.	'
裸	活的	为了	我的	家庭	.	-

我一家人只能勉强维持生计。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ['plɑːstərɪŋ] [ðə; ði]

“	He	raised	a	big	arm	to	point	at	a	row	of	photographs	plastering	the
“	他	提高	一个	大的	手臂	到	观点	在	一个	排	的	照片	抹灰	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

“他举起粗壮的手臂，指着贴满舱壁的一排照片。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['pɒndərəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] .

The	movement	was	ponderous	,	as	if	the	arm	had	been	made	of	lead	.
这	移动	曾是	沉重的	,	作为	如果	这	手臂	有	到过	制成	的	带领	.

他的动作十分笨重，仿佛手臂是由铅制成的一样。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['keələsli] :

The	commanding	officer	said	,	carelessly	:
这	指挥	官	说	,	粗心大意	:

指挥官漫不经心地说道：

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [ʃɪp] . -

“	'	You	will	be	making	a	fortune	yet	for	your	family	with	this	old	ship	.	'
“	-	你	将要	是	制作	一个	财富	然而	为了	你的	家庭	和	这	老的	船	.	-

“你这艘旧船以后一定会给你的家人带来一笔巨额财富。”

“ - [jes] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['gluːmɪli] .

“	'	Yes	,	if	I	don't	lose	her	,	'	said	the	Northman	,	gloomily	.
“	-	是的	,	如果	我	不	失去	她	,	-	说	这	诺斯曼	,	阴郁地	.

“是的，如果我不失去她的话，”北方人忧郁地说。

“ - [ai] [miːn] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	-	I	mean	—	out	of	this	war	,	-	added	the	commanding	officer	.
”	-	我	意思是	—	出去	的	这	战争	,	-	额外	这	指挥	官	.

“我的意思是——摆脱这场战争，”指挥官补充道。

“ [ðə; ði] ['nɔːθmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌʌn'siːɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	The	Northman	stared	at	him	in	a	curiously	unseeing	and	at	the	same	time
”	这	诺斯曼	凝视	在	他	在	一个	奇怪的是	看不见	和	在	这	相同的	时间

['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] ,

interested	manner	,
感兴趣的	方式	,

“那个北方人用一种既茫然又饶有兴趣的眼神盯着他，

[æz; əz] ['əʊnli] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [bluː] [ʃeɪd] [kæn; kən] [steə(r)] .

as	only	eyes	of	a	particular	blue	shade	can	stare	.
作为	仅有的	眼睛	的	一个	特别的	蓝色的	阴影	能	盯	.

只有特定蓝色的眼睛才能凝视。

“ - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	'	And	you	wouldn't	be	angry	at	it	,	'	he	said	,	'	would	you	?
”	-	和	你	不会	是	生气的	在	它	,	-	他	说	,	-	会	你	?

“‘你不会因此生气吧？’他说，‘你会吗？’”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

You	are	too	much	of	a	gentleman	.
你	是	也	很多	的	一个	绅士	.

你真是太绅士了。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [juː; jʊ] .

We	didn't	bring	this	on	you	.
我们	没有	带来	这	在	你	.

这不是我们造成的。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

And	suppose	we	sat	down	and	cried	.
和	认为	我们	卫星	向下	和	哭	.

假设我们坐下来哭泣。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

What	good	would	that	be	?
什么	好的	会	那	是	?

那有什么用呢?

[let] [ðəʊz] [kraɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] ['enədʒi] .

Let	those	cry	who	made	the	trouble	,	'	he	concluded	,	with	energy	.
让	那些	哭	WHO	制成	这	麻烦	,	-	他	结束	,	和	活力	.

“让那些惹是生非的人去哭吧！”他精神抖擞地总结道。

- [taɪmz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [seɪ] .

'	Time's	money	,	you	say	.
-	时间	钱	,	你	说	.

“时间就是金钱，”你说。

[wel] — [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

Well	—	this	time	is	money	.
出色地	—	这	时间	是	钱	.

时间就是金钱。

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Oh	!	isn't	it	!	'
哦	!	不是	它	!	-

哦！真是这样！

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dɪs'gʌst] .

“	The	commanding	officer	tried	to	keep	under	the	feeling	of	immense	disgust	.
”	这	指挥	官	尝试	到	保持	在下面	这	感觉	的	巨大	厌恶	.

指挥官努力压抑住内心的极度厌恶之情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

He	said	to	himself	that	it	was	unreasonable	.
他	说	到	他自己	那	它	曾是	不合理	.

他心想，这太不合理了。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] — ['mɒrəl] ['kænɪblz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

Men	were	like	that	—	moral	cannibals	feeding	on	each	other's	misfortunes	.
男人	是	喜欢	那	—	道德	食人族	喂养	在	每个	其他的	不幸	.

男人就是这样——道德上的食人族，互相残杀，以彼此的不幸为食。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

He	said	aloud	:
他	说	大声	:

他大声说道：

“ - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

“	'	You	have	made	it	perfectly	plain	how	it	is	that	you	are	here	.
”	-	你	有	制成	它	完美	清楚的	如何	它	是	那	你	是	这里	.

“你已经非常清楚地说明了你来到这里的原因。”

[jɔː(r); jə(r)][lɒg] - [bʊk] [kən'fəːmz] [juː; jʊ] ['veri] [maɪ'njuːtli] .

Your	log	-	book	confirms	you	very	minutely	.
你的	日志	-	书	确认	你	非常	精确到分钟	.

你的飞行日志会非常详细地记录你的信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][lɒg] - [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] .

Of	course	,	a	log	-	book	may	be	cooked	.
的	课程	,	一个	日志	-	书	可能	是	煮熟	.

当然，航海日志也可能是伪造的。

['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] . -

Nothing	easier	.	'
没有什么	更轻松	.	-

没有比这更容易的了。

“ [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

“	The	Northman	never	moved	a	muscle	.
”	这	诺斯曼	绝不	已搬	一个	肌肉	.

“这位北方人一动不动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .

He	was	gazing	at	the	floor	;	he	seemed	not	to	have	heard	.
他	曾是	凝视	在	这	地面	;	他	似乎	不是	到	有	听到	.

他目光呆滞地盯着地板，似乎没有听到任何动静。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	raised	his	head	after	a	while	.
他	提高	他的	头	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他抬起了头。

“ - [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , ['neglɪdʒəntli] .

“	'	But	you	can't	suspect	me	of	anything	,	'	he	muttered	,	negligently	.
”	-	但	你	不能	怀疑	我	的	任何事物	,	-	他	低声说道	,	疏忽地	.

“但是你不能怀疑我做任何事，”他漫不经心地嘟囔道。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [θɔːt] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ðɪs] ? -

“	The	commanding	officer	thought	:	'	Why	should	he	say	this	?	'
”	这	指挥	官	想法	:	-	为什么	应该	他	说	这	?	-

指挥官心想：‘他为什么要这么说？’

“ [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ædɪd] : - [maɪ]['kɑːgəʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
“ **Immediately** **afterwards** **the** **man** **before** **him** **added** **:** **'** **My** **cargo** **is** **for** **an** **English**
“ 立即地 然后 这 男人 前 他 额外 : - 我的 货物 是 为了 一个 英语
[pɔːt] . -
port **.** **'**
港口 . -

“紧接着，他面前的那个人补充道：‘我的货物是运往英国港口的。’

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['hʌski] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
“ **His** **voice** **had** **turned** **husky** **for** **the** **moment** **.**
“ 他的 嗓音 有 转向 沙哑 为了 这 片刻 .

他的声音瞬间变得沙哑起来。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'flektɪd] : - [ðæts] [truː] .
The **commanding** **officer** **reflected** **:** **'** **That's** **true** **.**
这 指挥 官 反映 : - 那就是 真的 .

指挥官沉思道：“确实如此。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
There **can** **be** **nothing** **.**
那里 能 是 没有什么 .

什么都不存在。

[aɪ] [kænt] [sə'spekt] [hɪm] .
I **can't** **suspect** **him** **.**
我 不能 怀疑 他 .

我无法怀疑他。

[jet] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [wɪð] [stiːm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] — [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [juː 'es]
Yet **why** **was** **he** **lying** **with** **steam** **up** **in** **this** **fog** **—** **and** **then** **,** **hearing** **us**
然而 为什么 曾是 他 说谎 和 蒸汽 向上 在 这 多雾路段 — 和 然后 , 听力 我们
[kʌm] [ɪn] ,
come **in** **,**
来 在 ,

可是，他为什么会躺在这雾气弥漫的地方，身上还冒着热气——然后，听到我们进来的声音?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ?
why **didn't** **he** **give** **some** **sign** **of** **life** **?**
为什么 没有 他 给 一些 符号 的 生活 ?

他为什么一点生命迹象都没有?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ?
Could **it** **be** **anything** **else** **but** **a** **guilty** **conscience** **?**
可以 它 是 任何事物 别的 但 一个 有罪的 良心 ?

除了内疚，还能是什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ledzmən] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] . -
He **could** **tell** **by** **the** **leadsmen** **that** **this** **was** **a** **man** **-** **of** **-** **war** **.** **'**
他 可以 告诉 经过 这 领班 那 这 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 . -

他从领航员身上就能看出这是一艘军舰。

“ [jes] — [waɪ] ?
“ **Yes** **—** **why** **?**
“ 是的 — 为什么 ?

“是的——为什么？”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] : - [sə'pəʊz] [aɪ][ɑːsk][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

The	commanding	officer	went	on	thinking	:	'	Suppose	I	ask	him	and	then	watch	his
这	指挥	官	去	在	思维	:	-	认为	我	问	他	和	然后	手表	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

指挥官继续想着："如果我问他，然后观察他的表情呢？"

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

He	will	betray	himself	in	some	way	.
他	将要	背叛	他自己	在	一些	方式	.

他终将以某种方式背叛自己。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

It's	perfectly	plain	that	the	fellow	has	been	drinking	.
它是	完美	清楚的	那	这	同伴	有	到过	喝	.

很明显，这个人喝了酒。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪ] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

Yes	,	he	has	been	drinking	;	but	he	will	have	a	lie	ready	all	the	same	.	'
是的	,	他	有	到过	喝	;	但	他	将要	有	一个	说谎	准备好	全部	这	相同的	.	-

是的，他喝了酒；但他仍然会准备好谎言。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mɒrəli] [ænd; ənd]

The	commanding	officer	was	one	of	those	men	who	are	made	morally	and
这	指挥	官	曾是	一	的	那些	男人	WHO	是	制成	道德上	和

['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə; eɪ]

almost	physically	uncomfortable	by	the	mere	thought	of	having	to	beat	down	a
几乎	身体	不舒服	经过	这	仅仅	想法	的	拥有	到	打	向下	一个

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

这位指挥官是那种一想到要揭穿谎言就会在道德上甚至生理上感到不适的人。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt][ɪn] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

He	shrank	from	the	act	in	scorn	and	disgust	,	which	were	invincible
他	缩小	从	这	行为	在	轻蔑	和	厌恶	,	哪个	是	无敌

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [ˌtemprə'mentl] [ðæn; ðən] ['mɒrəl] .

because	more	temperamental	than	moral	.
因为	更多的	性情古怪	比	道德	.

他因鄙夷和厌恶而退缩，这种厌恶是无法克服的，因为它更多的是出于性格而非道德。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [ɪn'sted] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] ['mʌstə] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)]

"	So	he	went	out	on	deck	instead	and	had	the	crew	mustered	formally	for
"	所以	他	去	出去	在	甲板	反而	和	有	这	全体人员	集结	正式地	为了

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

his	inspection	.
他的	检查	.

"于是他走到甲板上，正式召集船员进行检阅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][led]

He	found	them	very	much	what	the	report	of	the	boarding	officer	had	led
他	成立	他们	非常	很多	什么	这	报告	的	这	登机	官	有	引领

[hɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

him	to	expect	.
他	到	预计	.

他发现他们的情况与登船官的报告完全吻合。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]

And	from	their	answers	to	his	questions	he	could	discover	no	flaw	in	the
和	从	他们的	答案	到	他的	问题	他	可以	发现	不	缺陷	在	这

[lɒg] - [bʊk] ['stɔːri] .

log	-	book	story	.
日志	-	书	故事	.

从他们对他的问题的回答中，他没有发现航海日志中的故事有任何漏洞。

“ [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

“	He	dismissed	them	.
”	他	解雇	他们	.

他解雇了他们。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [pɪkt] [lɒt] ;

His	impression	of	them	was	—	a	picked	lot	;
他的	印象	的	他们	曾是	—	一个	挑选	很多	;

他对他们的第一印象是——一群被挑选出来的；

[hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [iːtʃ] [ɪf] [ðɪs] [keɪm] [ɒf] ; [ɔːl] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] ,

have	been	promised	a	fistful	of	money	each	if	this	came	off	;	all	slightly	anxious	,
有	到过	承诺	一个	一把	的	钱	每个	如果	这	来了	离开	;	全部	轻微地	焦虑的	,

如果这件事成功，他们每人都能得到一大笔钱；大家都有些焦虑。

[bʌt; bət][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

but	not	frightened	.
但	不是	害怕	.

但并不害怕。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] .

Not	a	single	one	of	them	likely	to	give	the	show	away	.
不是	一个	单身的	一	的	他们	可能	到	给	这	展示	离开	.

他们之中没有一个人会泄露节目内容。

[ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

They	don't	feel	in	danger	of	their	life	.
他们	不	感觉	在	危险	的	他们的	生活	.

他们并不觉得生命受到威胁。

[ðeɪ] [nəʊ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [tuː] [wel] !

They	know	England	and	English	ways	too	well	!
他们	知道	英格兰	和	英语	方式	也	出色地	!

他们对英国和英国人的风俗太了解了！

“ [hiː; hi] [felt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veɪgɪst] [sə'spiʃən]

“	He	felt	alarmed	at	catching	himself	thinking	as	if	his	vaguest	suspicions
”	他	毛毡	惊慌	在	捕捉	他自己	思维	作为	如果	他的	最模糊	怀疑

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːtɪtjuːd] .

were	turning	into	a	certitude	.
是	转弯	进入	一个	确定性	.

“他惊恐地发现自己竟然开始怀疑，仿佛自己最模糊的怀疑正在变成确凿的事实。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfərənsiz] .

For	,	indeed	,	there	was	no	shadow	of	reason	for	his	inferences	.
为了	,	的确	,	那里	曾是	不	阴影	的	原因	为了	他的	推断	.

事实上，他的推断完全没有丝毫道理可言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

There	was	nothing	to	give	away	.
那里	曾是	没有什么	到	给	离开	.

没有什么可以赠送的。

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] .

“	He	returned	to	the	chart	-	room	.
〃	他	返回	到	这	图表	-	房间	.

他回到了海图室。

[ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [hæd; həd] [ˈlɪŋgəd] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Northman	had	lingered	behind	there	;	and	something	subtly	different	in	his
这	诺斯曼	有	徘徊不去	在后面	那里	;	和	某物	微妙地	不同的	在	他的

[ˈbeərɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

那个北方人一直待在那里；他的举止略有不同，

[mɔː(r)][bəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] , [ˈglɑːsi] [steə(r)] ,

more	bold	in	his	blue	,	glassy	stare	,
更多的	大胆的	在	他的	蓝色的	,	玻璃状	盯	,

他那双湛蓝而空洞的眼睛显得更加大胆。

[ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət]

induced	the	commanding	officer	to	conclude	that	the	fellow	had	snatched	at
诱导	这	指挥	官	到	结束	那	这	同伴	有	抢夺	在

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [swɪg] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

the	opportunity	to	take	another	swig	at	the	bottle	he	must	have	had
这	机会	到	拿	其他	啜饮	在	这	瓶子	他	必须	有	有

[kənˈsiːld] [ˈsʌmweə(r)] .

concealed	somewhere	.
暗	某处	.

这使得指挥官得出结论：那家伙抓住机会又喝了一口他肯定藏在某个地方的酒瓶。

“ [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ɒn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪˈlæbərətli]

“	He	noticed	,	too	,	that	the	Northman	on	meeting	his	eyes	put	on	an	elaborately
〃	他	注意到	,	也	,	那	这	诺斯曼	在	会议	他的	眼睛	放	在	一个	精心

[səˈpraɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

surprised	expression	.
惊讶	表达	.

〃他还注意到，那个北方人在与他对视时，脸上露出了极其惊讶的表情。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪˈlæbəreɪtɪd] .

At	least	,	it	seemed	elaborated	.
在	至少	,	它	似乎	详细说明	.

至少，它看起来很精致。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

Nothing	could	be	trusted	.
没有什么	可以	是	可信	.

什么都不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [felt] [hɪmˈself] [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [feɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːməs]

And	the	Englishman	felt	himself	with	astonishing	conviction	faced	by	an	enormous
和	这	英国人	毛毡	他自己	和	惊人	定罪	面对	经过	一个	巨大的

[laɪ] , [ˈsɒlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

lie	,	solid	like	a	wall	,
说谎	,	坚硬的	喜欢	一个	墙	,

这位英国人无比确信自己面对的是一个像墙一样坚固的巨大谎言。

[wɪð] [nəʊ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

with	no	way	round	to	get	at	the	truth	,
和	不	方式	圆形的	到	得到	在	这	真相	,

没有其他途径可以了解真相，

[huːz] [ˈʌgli] [ˈmɜːdərəs] [feɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l]
whose **ugly** **murderous** **face** **he** **seemed** **to** **see** **peeping** **over** **at** **him** **with** **a** **cynical**
谁 丑陋的 杀人犯 脸 他 似乎 到 看 偷窥 超过 在 他 和 一个 愤世嫉俗
[grɪn] .
grin **.**
咧嘴笑 .

他似乎看到一张丑陋而凶狠的脸正带着嘲讽的笑容窥视着他。

“ - [ai][deə(r)] [seɪ] , - [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈsʌd(ə)nli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] ,
“ **'** **I** **dare** **say** **,** **'** **he** **began** **,** **suddenly** **,** **'** **you** **are** **wondering** **at** **my** **proceedings** **,**
“ - 我 敢 说 , - 他 开始 , 突然 , - 你 是 好奇 在 我的 诉讼程序 ,

“‘我敢说,’”他突然开口道，“‘你们一定对我的举动感到疑惑,’”

[ðəʊ] [aiˌeɪ ˈem][nɒt] [diˈtein] [juː; jʊ] , [ˌeɪ ˈem][ai] ?
though **I** **am** **not** **detaining** **you** **,** **am** **I** **?**
尽管 我 是 不是 拘留 你 , 是 我 ?

但我没有扣留你，对吧?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] ? -
You **wouldn't** **dare** **to** **move** **in** **this** **fog** **?** **'**
你 不会 敢 到 移动 在 这 多雾路段 ? -

你不敢在这种雾天里动吗?

“ - [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aiˌeɪ ˈem] , - [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [ˈɜːnɪstli] .
“ **'** **I** **don't** **know** **where** **I** **am** **,** **'** **the** **Northman** **ejaculated** **,** **earnestly** **.**
“ - 我 不 知道 在哪里 我 是 , - 这 诺斯曼 射精 , 切实 .

“‘我不知道我在哪里,’”北方人认真地说道。

- [ai] [ˈriːəli] [doʊnt] . -
' **I** **really** **don't** **.** **'**
- 我 真的 不 . -

“我真的不知道。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃɑːt] - [ruːm] [ˈfɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **He** **looked** **around** **as** **if** **the** **very** **chart** **-** **room** **fittings** **were** **strange** **to** **him** **.**
“ 他 看起来 大约 作为 如果 这 非常 图表 - 房间 配件 是 奇怪的 到 他 .

“他环顾四周，好像连航海室里的各种设备都让他感到陌生。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈɒbdʒɪkts]
The **commanding** **officer** **asked** **him** **whether** **he** **had** **not** **seen** **any** **unusual** **objects**
这 指挥 官 问 他 无论 他 有 不是 已见 任何 异常 对象
[ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] .
floating **about** **while** **he** **was** **at** **sea** **.**
漂浮的 关于 尽管 他 曾是 在 海 .

指挥官问他，在海上航行时是否看到过任何漂浮的异常物体。

“ - [ˈɒbdʒɪkts] !
“ **'** **Objects** **!**
“ - 对象 !

“物体!

[wɒt] [ˈɒbdʒɪkts] ?
What **objects** **?**
什么 对象 ?

哪些物品?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊpɪŋ] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] . -
We **were** **groping** **blind** **in** **the** **fog** **for** **days** **.** **'**
我们 是 摸索 瞎的 在 这 多雾路段 为了 天 . -

我们在浓雾中摸索了好几天。

“ - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] ['ɪntərvlz] - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	'	We	had	a	few	clear	intervals	'	said	the	commanding	officer	.
“	-	我们	有	一个	很少	清除	间隔	-	说	这	指挥	官	.

“我们之间有过几次清晰的空档期，”指挥官说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]

'	And	I'll	tell	you	what	we	have	seen	and	the	conclusion	I've	come	to
-	和	患病的	告诉	你	什么	我们	有	已见	和	这	结论	我已经	来	到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

“我会告诉你我们看到了什么，以及我得出的结论。”

“ [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

“	He	told	him	in	a	few	words	.
“	他	讲述	他	在	一个	很少	字	.

他寥寥数语就告诉了他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] [ˌɪn'drɔːn] [θruː] [kləʊzd] [tiːθ] .

He	heard	the	sound	of	a	sharp	breath	indrawn	through	closed	teeth	.
他	听到	这	声音	的	一个	锋利的	气息	内嵌	通过	关闭	牙齿	.

他听到一声急促的吸气声从紧闭的牙齿间传来。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] .

The	Northman	with	his	hand	on	the	table	stood	absolutely	motionless	and	dumb	.
这	诺斯曼	和	他的	手	在	这	桌子	站立	绝对地	静止不动	和	哑的	.

那个北方人一只手放在桌子上，一动不动，一言不发。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndəstrʌk] .

He	stood	as	if	thunderstruck	.
他	站立	作为	如果	雷击	.

他呆立在那里，仿佛受到了雷击。

[ðen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] [smaɪl] .

Then	he	produced	a	fatuous	smile	.
然后	他	生产	一个	昏庸	微笑	.

然后他露出了一个傻笑。

“ [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Or	at	least	so	it	appeared	to	the	commanding	officer	.
“	或者	在	至少	所以	它	出现	到	这	指挥	官	.

“至少在指挥官看来是这样。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] ?

Was	this	significant	,	or	of	no	meaning	whatever	?
曾是	这	重要的	,	或者	的	不	意义	任何	?

这有什么意义吗？还是毫无意义？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

He	didn't	know	,	he	couldn't	tell	.
他	没有	知道	,	他	不能	告诉	.

他不知道，他分辨不出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ɪn] ,

All	the	truth	had	departed	out	of	the	world	as	if	drawn	in	,
全部	这	真相	有	已离开	出去	的	这	世界	作为	如果	绘制	在	,

所有的真理都仿佛被吸走一般离开了这个世界。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['vɪləni] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] — ['gɪlti] [ɒv; əv] .

absorbed	in	this	monstrous	villainy	this	man	was	—	or	was	not	—	guilty	of	.
吸收	在	这	滔天	邪恶	这	男人	曾是	—	或者	曾是	不是	—	有罪的	的	.

这个人沉浸于这桩骇人听闻的罪行之中，至于他是否犯有此罪，则不得而知。

“ - ['ʃuːtɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kən'siːv] [njuː'trælətɪ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪtɪ] [weɪ] , -
“ ' **Shooting's too good for people that conceive neutrality in this pretty way , '**
“ - 枪击事件 也 好的 为了 人们 那 构想 中立 在 这 漂亮的 方式 , -

[rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
remarked the commanding officer ,
评论 这 指挥 官 ,

“‘对于那些把中立理解得如此美好的人来说，射击的乐趣太大了，’”指挥官说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] .
after a silence .
后 一个 沉默 .

一阵沉默之后。

“ - [jes] , [jes] , [jes] , - [ðə; ði] ['nɔːθmən] [ə'sent] , ['hʌrɪdlɪ] — [ðen] ['ædɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ ' **Yes , yes , yes , ' the Northman assented , hurriedly — then added an unexpected**
“ - 是的 , 是的 , 是的 , - 这 诺斯曼 同意 , 匆匆 — 然后 额外 一个 意外

[ænd; ənd] ['driːmi] - [vɔɪst] - [pə'hæps] . -
and dreamy - voiced ' Perhaps . '
和 梦幻般的 - 配音 - 也许 . -

“是的，是的，是的，”北方人急忙应道——然后又出人意料地用梦幻般的声音补充道：“也许吧。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ɔː(r)]['əʊnlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['səʊbə(r)] ?
“ **Was he pretending to be drunk , or only trying to appear sober ?**
“ 曾是 他 假装 到 是 醉 , 或者 仅有的 尝试 到 出现 清醒 ?

“他是在装醉，还是只是想装作清醒的样子？”

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [streɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [gleɪzd] .
His glance was straight , but it was somewhat glazed .
他的 瞥一眼 曾是 直的 , 但 它 曾是 有些 釉面 .

他的目光直视前方，但略显呆滞。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['aʊtlaɪnd] [ðəm'selvz] ['fɜːmlɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
His lips outlined themselves firmly under his yellow moustache .
他的 嘴唇 概述 他们自己 牢牢 在下面 他的 黄色的 胡子 .

他的嘴唇轮廓分明，被黄色的胡须紧紧包裹着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [twɪtʃt] .
But they twitched .
但 他们 抽搐 .

但它们抽搐了一下。

[dɪd] [ðeɪ] [twɪtʃ] ?
Did they twitch ?
做过 他们 抽搐 ?

它们抽搐了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['druːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ?
And why was he drooping like this in his attitude ?
和 为什么 曾是 他 下垂 喜欢 这 在 他的 态度 ?

他为什么会如此垂头丧气?

“ - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pə'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['stɜːnlɪ] .
“ ' **There's no perhaps about it , ' pronounced the commanding officer sternly .**
“ - 有 不 也许 关于 它 , - 发音 这 指挥 官 严厉地 .

“毫无疑问，”指挥官严厉地宣布。

“ [ðə; ði] ['nɔːθmən] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
“ **The Northman had straightened himself .**
“ 这 诺斯曼 有 拉直 他自己 .

“北方人挺直了身子。”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [lʊkt] [stɜːn] , [tuː] .

And	unexpectedly	he	looked	stern	,	too	.
和	不料	他	看起来	船尾	,	也	.

出乎意料的是，他的表情也很严肃。

" - [nəʊ] .

"	'	No	.
"	-	不	.

"'不。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temptə] ?

But	what	about	the	tempters	?
但	什么	关于	这	诱惑者	?

但是那些诱惑者呢?

['betə(r)] [kɪl] [ðæt] [lɒt] [ɒf] .

Better	kill	that	lot	off	.
更好的	杀	那	很多	离开	.

最好把他们都杀了。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] ;

There's	about	four	,	five	,	six	million	of	them	,	'	he	said	,	grimly	;
有	关于	四	,	五	,	六	百万	的	他们	,	-	他	说	,	阴沉地	;

"大约有四百万、五百万、六百万，"他神情严肃地说；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [kiː] .

but	in	a	moment	changed	into	a	whining	key	.
但	在	一个	片刻	已更改	进入	一个	抱怨	钥匙	.

但瞬间就变成了呜咽的琴键。

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['betə(r)][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

'	But	I	had	better	hold	my	tongue	.
-	但	我	有	更好的	抓住	我的	舌头	.

但我最好还是保持沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spiʃən] . -

You	have	some	suspicions	.	'
你	有	一些	怀疑	.	-

你有些怀疑。

" - [nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] [sə'spiʃən] , - [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	'	No	,	I've	no	suspicions	,	'	declared	the	commanding	officer	.
"	-	不	,	我已经	不	怀疑	,	-	声明	这	指挥	官	.

"不，我没有任何怀疑，"指挥官宣布道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

"	He	never	faltered	.
"	他	绝不	犹豫不决	.

他从未动摇过。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] .

At	that	moment	he	had	the	certitude	.
在	那	片刻	他	有	这	确定性	.

那一刻，他确信无疑。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	air	of	the	chart	-	room	was	thick	with	guilt	and	falsehood	braving	the
这	空气	的	这	图表	-	房间	曾是	厚的	和	有罪	和	谬误	勇敢	这

[dɪ'skʌvəri] , [dɪ'faɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [raɪt] ,

discovery	,	defying	simple	right	,
发现	,	反抗	简单的	正确的	,

海图室里弥漫着罪恶和谎言的气息，他们胆敢面对真相，藐视简单的正义。

['kɒmən] ['di:s(ə)nsi] , [ɔ:l][hju:'mænəti][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['evri] ['skru:p(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

common	decency	,	all	humanity	of	feeling	,	every	scruple	of	conduct	.
常见的	体面	, 全部		人类	的	感觉	,	每一个	顾忌	的	执行	.

基本的体面，所有人性的情感，一切行为准则。

“ [ðə; ði] ['nɔ:θmən] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] . -

“	The	Northman	drew	a	long	breath	.	'
”	这	诺斯曼	画	一个	长的	气息	.	-

“北方人长长地吸了一口气。”

[wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .

Well	,	we	know	that	you	English	are	gentlemen	.
出色地	,	我们	知道	那	你	英语	是	先生们	.

我们知道你们英国人都是绅士。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

But	let	us	speak	the	truth	.
但	让	我们	说话	这	真相	.

但让我们说出真相吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

Why	should	we	love	you	so	very	much	?
为什么	应该	我们	爱	你	所以	非常	很多	?

我们为什么如此爱你?

[ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] .

You	haven't	done	anything	to	be	loved	.
你	还没有	完毕	任何事物	到	是	喜爱	.

你并没有做任何值得被爱的事情。

[wi:; wi][doʊnt] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

We	don't	love	the	other	people	,	of	course	.
我们	不	爱	这	其他	人们	,	的	课程	.

我们当然不爱其他人。

[ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

They	haven't	done	anything	for	that	either	.
他们	还没有	完毕	任何事物	为了	那	任何一个	.

他们在这方面也什么都没做。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] . . .

A	fellow	comes	along	with	a	bag	of	gold	.	.	.
一个	同伴	来	沿着	和	一个	包	的	金子	.	.	.

一个人带着一袋金子来了.....

[aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn] ['rɒtə,dæm] [maɪ][lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -

I	haven't	been	in	Rotterdam	my	last	voyage	for	nothing	.	'
我	还没有	到过	在	鹿特丹	我的	最后的	航程	为了	没有什么	.	-

我上次航行到鹿特丹可不是白来的。

“ - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðen] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wen]

“	'	You	may	be	able	to	tell	something	interesting	,	then	,	to	our	people	when
”	-	你	可能	是	有能力的	到	告诉	某物	有趣的	,	然后	,	到	我们的	人们	什么时候

[ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [pɔ:t] ,

you	come	into	port	,
你	来	进入	港口	,

“那么，当你进港时，或许可以跟我们的人民讲一些有趣的事情。”

- [,intə'dʒekt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

'	interjected	the	officer	.
-	插话	这	官	.

“警官插话道。”

“ [ai] [mait] .
“ I might .
“ 我 可能 .

“我可能会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] .
But you keep some people in your pay at Rotterdam .
但 你 保持 一些 人们 在 你的 支付 在 鹿特丹 .

但你在鹿特丹还是会保留一些人的薪水。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːt] .
Let them report .
让 他们 报告 .

让他们汇报。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['njuːtrəl] — [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ? . . .
I am a neutral — am I not ? . . .
我 是 一个 中性的 — 是 我 不是 ? . . .

我保持中立——难道不是吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɒn]
Have you ever seen a poor man on one side and a bag of gold on
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
the other ?
这 其他 ?

你见过一边是穷人，另一边是一袋金子吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['temptɪd] .
Of course , I couldn't be tempted .
的 课程 , 我 不能 是 受诱惑 .

我当然不会受到诱惑。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I haven't the nerve for it .
我 还没有 这 神经 为了 它 .

我没那个胆量。

['riːəli] [ai] ['hævnt] .
Really I haven't .
真的 我 还没有 .

真的没有。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's nothing to me .
它是 没有什么 到 我 .

对我来说没什么。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . -
I am just talking openly for once . ' -
我 是 只是 说 公然 为了 一次 . -

我这次只是坦诚地谈谈而已。

“ - [jes] .
“ ' Yes .
“ - 是的 .

“'是的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kwaɪətli] .
And I am listening to you , ' said the commanding officer , quietly .
和 我 是 聆听 到 你 , - 说 这 指挥 官 , 悄悄 .

“我在听你说话，”指挥官平静地说。

“ [ðə; ði] ['nɔːθmən] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	The	Northman	leaned	forward	over	the	table	.
”	这	诺斯曼	倾斜	向前	超过	这	桌子	.

“北方人向前倾身越过桌子。

- [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃən] , [aɪ] [tɔːk] .

'	Now	that	I	know	you	have	no	suspicions	,	I	talk	.
-	现在	那	我	知道	你	有	不	怀疑	,	我	讲话	.

“既然我知道你没有怀疑，那我就说了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] .

You	don't	know	what	a	poor	man	is	.
你	不	知道	什么	一个	贫穷的	男人	是	.

你根本不知道穷人是什么滋味。

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][maɪ'self] .

I	am	poor	myself	.
我	是	贫穷的	我	.

我本人也很穷。

[ðɪs] [əʊld] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɔːgidʒ] , [tuː] .

This	old	ship	,	she	isn't	much	,	and	she	is	mortgaged	,	too	.
这	老的	船	,	她	不是	很多	,	和	她	是	抵押贷款	,	也	.

这艘旧船没什么价值，而且还背负着抵押贷款。

[beə(r)] ['lɪvɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] .

Bare	living	,	no	more	.
裸	活的	,	不	更多的	.

不再是赤身裸体的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] .

Of	course	,	I	wouldn't	have	the	nerve	.
的	课程	,	我	不会	有	这	神经	.

我当然没那个胆量。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [nɜːv] !

But	a	man	who	has	nerve	!
但	一个	男人	WHO	有	神经	!

但这个人真有胆量!

[siː] .

See	.
看	.

看。

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [teɪks] [ə'bɔːd] [lʊks] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɑːgəʊ] — ['pækɪdʒɪz] , ['bærəlz] , [tɪnz] , ['kɒpə(r)] [tjuːbz] — [wɒt] [nɒt] .

The	stuff	he	takes	aboard	looks	like	any	other	cargo	—	packages	,	barrels	,	tins	,	copper	tubes	—	what	not	.
这	东西	他	需要	船上	看起来	喜欢	任何	其他	货物	—	包裹	,	桶	,	罐头	,	铜	管子	—	什么	不是	.

他带上船的东西看起来和其他货物没什么两样——包裹、桶、罐头、铜管——等等。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

He	doesn't	see	it	work	.
他	不	看	它	工作	.

他认为这行不通。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['riːəl][tuː; tə][hɪm] .

It	isn't	real	to	him	.
它	不是	真实的	到	他	.

对他来说，这不是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][gəʊld] .

But	he	sees	the	gold	.
但	他	看到	这	金子	.

但他看到了黄金。

[ðæts] ['riːəl] .

That's	real	.
那就是	真实的	.

这是真的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː] .

Of	course	,	nothing	could	induce	me	.
的	课程	,	没有什么	可以	诱导	我	.

当然，没有什么能让我动摇。

[ai]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'ziːz] .

I	suffer	from	an	internal	disease	.
我	遭受	从	一个	内部的	疾病	.

我患有内科疾病。

[ai] [wʊd] ['aɪðə(r)][gəʊ]['kreɪzi][frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	would	either	go	crazy	from	anxiety	—	or	—	or	—	take	to	drink	or	something	.
我	会	任何一个	去	疯狂的	从	焦虑	—	或者	—	或者	—	拿	到	喝	或者	某物	.

我会要么焦虑得发疯，要么——要么——开始酗酒什么的。

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][tuː] [greɪt] .

The	risk	is	too	great	.
这	风险	是	也	伟大的	.

风险太大了。

[waɪ] — ['ruːɪn] ! -

Why	—	ruin	!	'
为什么	—	废墟	!	-

为什么——毁了！

“ - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [deθ] . -

“	'	It	should	be	death	.	'
“	-	它	应该	是	死亡	.	-

“‘这应该是死刑。’”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][gɒt][ʌp] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kɜːt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

The	commanding	officer	got	up	,	after	this	curt	declaration	,
这	指挥	官	得到	向上	,	后	这	简短	宣言	,

指挥官简短地宣布完这句话后便站了起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd][steə(r)] ['ɒdli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [smaɪl] .

which	the	other	received	with	a	hard	stare	oddly	combined	with	an	uncertain	smile	.
哪个	这	其他	已收到	和	一个	难的	盯	奇怪	合并	和	一个	不确定	微笑	.

对方回以冷冷的目光，眼神中却带着一丝不确定的微笑。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [gɔːdʒ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] [kəm'plɪsəti] [wɪtʃ]

The	officer's	gorge	rose	at	the	atmosphere	of	murderous	complicity	which
这	警官们	峡谷	玫瑰	在	这	气氛	的	杀人犯	共谋	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪm] , [d'ɛnsə] , [mɔː(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

surrounded	him	,	denser	,	more	impenetrable	,
包围	他	,	密度更高	,	更多的	坚不可摧	,

警官感到周围弥漫着一种令人窒息的谋杀氛围，这种氛围越来越浓重，越来越难以穿透，他的喉咙也随之绷紧。

[mɔː(r)]['ækrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] .
more **acrid** **than** **the** **fog** **outside** **.**
更多的 辛辣 比 这 多雾路段 外部 .

比外面的雾气还要刺鼻。

“ - [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['sweɪɪŋ] ['vɪzəbli] .
“ ' It's nothing to me , ' murmured the Northman , swaying visibly .
” - 它是 没有什么 到 我 , - 低声说道 这 诺斯曼 , 摇晃 明显地 .

“‘这对我来说不算什么，’”北方人喃喃自语道，身体明显摇晃着。

“ - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [ə'sent] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ ' Of course not , ' assented the commanding officer ,
” - 的 课程 不是 , - 同意 这 指挥 官 ,

“当然不是，”指挥官同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ləʊ] .
with a great effort to keep his voice calm and low .
和 一个 伟大的 努力 到 保持 他的 嗓音 冷静的 和 低的 .

他努力保持声音平静低沉。

[ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
The certitude was strong within him .
这 确定性 曾是 强的 之内 他 .

他内心充满信心。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst][æt; ət][wʌns] .
' But I am going to clear all you fellows off this coast at once .
- 但 我 是 去 到 清除 全部 你 伙伴们 离开 这 海岸 在 一次 .

但我会立刻把你们这些家伙全部赶出这片海岸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
And I will begin with you .
和 我 将要 开始 和 你 .

我就从你开始吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . -
You must leave in half an hour . '
你 必须 离开 在 一半 一个 小时 . -

你必须在半小时内离开。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ By that time the officer was walking along the deck with the Northman at his
” 经过 那 时间 这 官 曾是 步行 沿着 这 甲板 和 这 诺斯曼 在 他的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

“那时，那名军官正沿着甲板走着，北方人跟在他身边。”

“ - [wɒt] !
“ ' What !
” - 什么 !

“‘什么！

[ɪn] [ðɪs] [fɒg] ? - [ðə; ði]['lætə(r)] [kraɪd] [aʊt] , ['hʌskɪli] .
In this fog ? ' the latter cried out , huskily .
在 这 多雾路段 ? - 这 后者 哭 出去 , 沙哑地 .

“在这雾里？”后者沙哑地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第5/7页

“ - [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [fɒg] . -
“ ' Yes , you will have to go in this fog . '
“ - 是的 , 你 将要 有 到 去 在 这 多雾路段 . -

“是的，你必须在这片雾中前往。”

“ - [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ ' But I don't know where I am .
“ - 但 我 不 知道 在哪里 我 是 .

但我不知道我在哪里。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] . -
I really don't . '
我 真的 不 . -

我真的不这么认为。

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] .
“ The commanding officer turned round .
“ 这 指挥 官 转向 圆形的 .

指挥官转过身来。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fjʊəri] [pə'zest] [hɪm] .
A sort of fury possessed him .
一个 种类 的 愤怒 拥有 他 .

他被一种愤怒攫住了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
The eyes of the two men met .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .
Those of the Northman expressed a profound amazement .
那些 的 这 诺斯曼 表达 一个 深刻的 惊愕 .

北方人对此表示深深的惊讶。

“ - [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . -
“ ' Oh , you don't know how to get out . '
“ - 哦 , 你 不 知道 如何 到 得到 出去 . -

“哦，你不知道怎么出去。”

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð]
The commanding officer spoke with composure , but his heart was beating with
这 指挥 官 辐 和 镇定 , 但 他的 心 曾是 殴打 和
['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dred] .
anger and dread .
愤怒 和 恐惧 .

指挥官说话时神情镇定，但他的内心却充满了愤怒和恐惧。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] .
' I will give you your course .
- 我 将要 给 你 你的 课程 .

我会给你安排课程。

[stɪə(r)] [saʊθ] - [baɪ] - [iːst] - [hɑːf] - [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Steer	south	-	by	-	east	-	half	-	east	for	about	four	miles	and	then	you	will	be
转向	南	-	经过	-	东方	-	一半	-	东方	为了	关于	四	英里	和	然后	你	将要	是

[klɪə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] .

clear	to	haul	to	the	eastward	for	your	port	.
清除	到	运输	到	这	向东	为了	你的	港口	.

向东偏南半东方向航行约四英里，然后你就可以向东驶往你的港口了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] . -

The	weather	will	clear	up	before	very	long	.	'
这	天气	将要	清除	向上	前	非常	长的	.	-

天气很快就会放晴。

“ - [mʌst; məst][aɪ] ?

“	'	Must	I	?
”	-	必须	我	?

“我必须吗？”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] ?

What	could	induce	me	?
什么	可以	诱导	我	?

什么能诱使我这样做?

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːv] . -

I	haven't	the	nerve	.	'
我	还没有	这	神经	.	-

我没那个胆量。

“ - [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

“	'	And	yet	you	must	go	.
”	-	和	然而	你	必须	去	.

“但是你必须去。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — — — -

Unless	you	want	to	—	—	—	'
除非	你	想	到	—	—	—	-

除非你想——'

“ - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , - [pænt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] .

“	'	I	don't	want	to	,	'	panted	the	Northman	.
”	-	我	不	想	到	,	-	喘息	这	诺斯曼	.

“‘我不想去，’”北方人喘着气说。

- [aɪv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I've	enough	of	it	.	'
-	我已经	足够的	的	它	.	-

“我受够了。”

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

“	The	commanding	officer	got	over	the	side	.
”	这	指挥	官	得到	超过	这	边	.

“指挥官跳下船了。”

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	Northman	remained	still	as	if	rooted	to	the	deck	.
这	诺斯曼	剩余	仍然	作为	如果	根	到	这	甲板	.

北方人一动不动，仿佛被钉在了甲板上。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ]

Before	**his**	**boat**	**reached**	**his**	**ship**	**the**	**commanding**	**officer**	**heard**	**the**	**steamer**	**beginning**
前	他的	船	达到	他的	船	这	指挥	官	听到	这	汽船	开始

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] .

to	**pick**	**up**	**her**	**anchor**	**.**
到	挑选	向上	她	锚	.

指挥官的小艇还没到达他的船边，他就听到汽船开始收锚的声音。

[ðen] , [ˈʃædəʊi] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] , [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgɪv(ə)n] [kɔːs] .

Then	**,**	**shadowy**	**in**	**the**	**fog**	**,**	**she**	**steamed**	**out**	**on**	**the**	**given**	**course**	**.**
然后	,	阴暗的	在	这	多雾路段	,	她	蒸	出去	在	这	给定	课程	.

然后，她隐没在浓雾中，沿着既定路线疾驰而去。

“ - [jes] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , - [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] . -

“	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**his**	**officers**	**,**	**'**	**I**	**let**	**him**	**go**	**.**	**'**
“	-	是的	,	-	他	说	到	他的	警官	,	-	我	让	他	去	.	-

“是的，”他对他的军官们说，“我放了他。”

” [ðə; ði] [nəˈreɪtə(r)] [bent] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [weə(r)] [nəʊ] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]

”	**The**	**narrator**	**bent**	**forward**	**towards**	**the**	**couch**	**,**	**where**	**no**	**movement**	**betrayed**	**the**
”	这	旁白	弯曲	向前	向	这	长椅	,	在哪里	不	移动	背叛	这

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] .

presence	**of**	**a**	**living**	**person**	**.**
在场	的	一个	活的	人	.

叙述者俯身靠近沙发，沙发里没有任何动静，看不出里面住着活人。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːsəbli] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**forcibly**	**.**
“	听	,	”	他	说	,	强制	.

“听着，”他强硬地说。

“ [ðæt] [kɔːs] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [streɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .

“	**That**	**course**	**would**	**lead**	**the**	**Northman**	**straight**	**on**	**a**	**deadly**	**ledge**	**of**	**rock**	**.**
“	那	课程	会	带领	这	诺斯曼	直的	在	一个	致命	壁架	的	岩石	.

“那条路线会将北方人直接引向一块致命的岩石峭壁。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] .

And	**the**	**commanding**	**officer**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	这	指挥	官	给予	它	到	他	.

指挥官把它交给了他。

[hiː; hi] [stiːmd] [aʊt] — [ræn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

He	**steamed**	**out**	**—**	**ran**	**on**	**it**	**—**	**and**	**went**	**down**	**.**
他	蒸	出去	—	跑	在	它	—	和	去	向下	.

他猛地冲了出去——跑了出去——然后倒下了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .

So	**he**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
所以	他	有	说	这	真相	.

所以他说的是实话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] .

But	**it**	**proves**	**nothing**	**.**
但	它	证明	没有什么	.

但这并不能证明什么。

['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] .
Nothing either way .
没有什么 任何一个 方式 .

两种情况都不算。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
It may have been the only truth in all his story .
它 可能 有 到过 这 仅有的 真相 在 全部 他的 故事 .

这或许是他所有故事中唯一的真相。

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而……

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [steə(r)] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He seems to have been driven out by a menacing stare — nothing more .
他 似乎 到 有 到过 驱动 出去 经过 一个 威胁 盯 — 没有什么 更多的 .

他似乎是被一个充满威胁的眼神吓跑了——仅此而已。

" [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [prɪ'tens] .
" He abandoned all pretence .
" 他 弃 全部 虚伪 .

他放弃了所有伪装。

“ [jes] , [ai] [geɪv] [ðæt] [kɔːs] [tuː; tə][hɪm] .
“ Yes , I gave that course to him .
" 是的 , 我 给予 那 课程 到 他 .

“是的，我给他上过那门课。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] .
It seemed to me a supreme test .
它 似乎 到 我 一个 最高 测试 .

在我看来，这是一次终极考验。

[ai] [bɪ'liːv] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] .
I believe — no , I don't believe .
我 相信 — 不 , 我 不 相信 .

我相信——不，我不相信。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
At the time I was certain .
在 这 时间 我 曾是 肯定 .

当时我确信无疑。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [stɜːn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] —
They all went down ; and I don't know whether I have done stern retribution —
他们 全部 去 向下 ; 和 我 不 知道 无论 我 有 完毕 船尾 报应 —
[ɔː(r)]['mɜːdə(r)] ;
or murder ;
或者 谋杀 ;

他们都倒下了；我不知道我做的是严厉的报复，还是谋杀；

['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ðæt] ['lɪtə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:dəbl] [si:]

whether	I	have	added	to	the	corpses	that	litter	the	bed	of	the	unreadable	sea
无论	我	有	额外	到	这	尸体	那	垃圾	这	床	的	这	无法阅读	海

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:(r)] ['beɪsli] ['gɪlti] .

the	bodies	of	men	completely	innocent	or	basely	guilty	.
这	身体	的	男人	完全地	清白的	或者	卑鄙地	有罪的	.

我是否在遍布茫茫大海的尸体中，增添了完全无辜的人的尸体，或是罪大恶极的人的尸体?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

I	shall	never	know	.
我	将	绝不	知道	.

我永远不会知道。

" [hi:; hi] [rəʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	woman	on	the	couch	got	up	and	threw	her	arms	round	his	neck	.
这	女士	在	这	长椅	得到	向上	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

沙发上的女人起身，一把搂住他的脖子。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [pʊt] [tu:] [gli:mz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Her	eyes	put	two	gleams	in	the	deep	shadow	of	the	room	.
她	眼睛	放	二	闪光	在	这	深的	阴影	的	这	房间	.

她的眼睛在房间的阴影深处闪烁着两道光芒。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] , [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [dɪ'si:t] , [hɪz; ɪz][hju:'mænəti] .

She	knew	his	passion	for	truth	,	his	horror	of	deceit	,	his	humanity	.
她	知道	他的	热情	为了	真相	,	他的	恐怖	的	欺骗	,	他的	人类	.

她了解他对真理的热爱，他对欺骗的厌恶，以及他的人性。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] — — — "

"	Oh	,	my	poor	,	poor	—	—	—	"
"	哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	—	—	—	"

"哦，我可怜的——"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['stɜ:nli] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [prest] [hɜ:(r); hə(r)]

"	I	shall	never	know	,	"	he	repeated	,	sternly	,	disengaged	himself	,	pressed	her
"	我	将	绝不	知道	,	"	他	重复	,	严厉地	,	脱离	他自己	,	按下	她

[hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

hands	to	his	lips	,
双手	到	他的	嘴唇	,

"我永远不会知道，"他严厉地重复道，然后转身离开，把她的手按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[ðə; ði] [blæk] [meit] (-)

THE	BLACK	MATE	(	1884	)
这	黑色的	伴侣	(	-	)

黑伴侣（1884）

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʃɪps] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeti] , ['lʌndən]

A	good	many	years	ago	there	were	several	ships	loading	at	the	Jetty	,	London
一个	好的	许多	年	前	那里	是	一些	船舶	加载中	在	这	码头	,	伦敦

[dɒk] .

Dock	.
码头	.

很多年前，有好几艘船在伦敦码头装货。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['eɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

I	am	speaking	here	of	the	'	eighties	of	the	last	century	,
我	是	请讲	这里	的	这	-	八十年代	的	这	最后的	世纪	,

我这里指的是上世纪八十年代。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lʌndən] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [faɪn] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [dɒks] ,

of	the	time	when	London	had	plenty	of	fine	ships	in	the	docks	,
的	这	时间	什么时候	伦敦	有	很多	的	美好的	船舶	在	这	码头	,

那会儿伦敦的码头停泊着许多漂亮的船只，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ɪts] [striːts] .

though	not	so	many	fine	buildings	in	its	streets	.
尽管	不是	所以	许多	美好的	建筑物	在	它是	街道	.

虽然街上并没有太多漂亮的建筑。

[ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeti] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [leɪ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

The	ships	at	the	Jetty	were	fine	enough	;	they	lay	one	behind	the	other	;
这	船舶	在	这	码头	是	美好的	足够的	;	他们	躺	一	在后面	这	其他	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] _ _ ['sæfaɪə(r)] _ _ ,

and	the	= = _ _	Sapphire	= = _ _	,
和	这		蓝宝石		,

码头上的船只都很漂亮；它们一艘接一艘地停泊着；还有那艘蓝宝石号，

[θɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

third	from	the	end	,	was	as	good	as	the	rest	of	them	,	and
第三	从	这	结尾	,	曾是	作为	好的	作为	这	休息	的	他们	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

倒数第三部，和其他几部一样好，仅此而已。

[iːtʃ] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeti] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

Each	ship	at	the	Jetty	had	,	of	course	,	her	chief	officer	on	board	.
每个	船	在	这	码头	有	,	的	课程	,	她	首席	官	在	木板	.

码头上的每艘船当然都配备了大副。

[səʊ] [hæd; həd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [dɒk] .

So	had	every	other	ship	in	dock	.
所以	有	每一个	其他	船	在	码头	.

码头上的其他船只也都是如此。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ]

The	policeman	at	the	gates	knew	them	all	by	sight	,	without	being	able	to	say
这	警察	在	这	大门	知道	他们	全部	经过	视线	,	没有	存在	有能力的	到	说

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

门口的警察一眼就认出了他们，但却一时说不出来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [wɒt] [ʃɪp] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] [bɪ'lɒŋd] .

without	thinking	,	to	what	ship	any	particular	man	belonged	.
没有	思维	,	到	什么	船	任何	特别的	男人	属于	.

不假思索地，不知道某个人属于哪艘船。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

the	mates	of	the	ships	then	lying	in	the	London	Dock	were	like	the	majority
这	伙伴们	的	这	船舶	然后	说谎	在	这	伦敦	码头	是	喜欢	这	多数

[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] ['stedi] ,

of	officers	in	the	Merchant	Service	—	a	steady	,
的	警官	在	这	商人	服务	—	一个	稳定的	,

当时停泊在伦敦码头的船只上的水手长们，就像大多数商船队的船员一样——沉稳、勤勉。

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , [stɔːntʃ] , [ən] - [rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [set][ɒv; əv][men] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪəs]

hard	-	working	,	staunch	,	un	-	romantic	-	looking	set	of	men	,	belonging	to	various
难的	-	在职的	,	坚定	,	联合国	-	浪漫的	-	寻找	放	的	男人	,	属于	到	各种各样的

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

classes	of	society	,
课程	的	社会	,

一群勤劳、坚毅、外表不浪漫的男人，他们来自社会各个阶层。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [stæmp] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ]

but	with	the	professional	stamp	obliterating	the	personal	characteristics	,	which
但	和	这	专业的	邮票	彻底摧毁	这	个人的	特征	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [mɑːkt] ['enihaʊ] .

were	not	very	marked	anyhow	.
是	不是	非常	标记	无论如何	.

但职业化的印记抹去了个人特征，而这些个人特征原本也并不十分明显。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	last	was	true	of	them	all	,	with	the	exception	of	the	mate	of	the
这	最后的	曾是	真的	的	他们	全部	,	和	这	例外	的	这	伴侣	的	这

['sæfaɪə(r)] .

Sapphire	.
蓝宝石	.

除了蓝宝石的伴侣之外，其他所有人都符合最后一点。

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn] [daʊt] .

Of	him	the	policemen	could	not	be	in	doubt	.
的	他	这	警察	可以	不是	是	在	怀疑	.

警察们对他的身份毫不怀疑。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

This	one	had	a	presence	.
这	一	有	一个	在场	.

它很有存在感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

He	was	noticeable	to	them	in	the	street	from	a	great	distance	;
他	曾是	显	到	他们	在	这	街道	从	一个	伟大的	距离	;

他们从很远的地方就能在街上注意到他；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	when	in	the	morning	he	strode	down	the	Jetty	to	his	ship	,
和	什么时候	在	这	早晨	他	大步走	向下	这	码头	到	他的	船	,

清晨，当他大步走下码头走向他的船时，

[ðə; ði] ['lʌmpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] ['trʌndl] [ðə; ði][keɪsɪz]

the	lumpers	and	the	dock	labourers	rolling	the	bales	and	trundling	the	cases
这	集结器	和	这	码头	劳工	滚动	这	捆包	和	缓慢行驶	这	案例

[ɒv; əv]['kɑːgəʊ][ɒn][ðeə(r)][hænd] - [trʌks] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

of	cargo	on	their	hand	-	trucks	would	remark	to	each	other	:
的	货物	在	他们的	手	-	卡车	会	评论	到	每个	其他	:

搬运工和码头工人用手推车滚动捆扎的货物和搬运箱装货物时，会互相说道：

“ [hɪrz] [ðə; ði] [blæk] [meit] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

“	Here's	the	black	mate	coming	along	.
”	这里是	这	黑色的	伴侣	未来	沿着	.

“这是黑色的伙伴来了。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][grəʊs] [lɒt] ,

”	That	was	the	name	they	gave	him	,	being	a	gross	lot	,
”	那	曾是	这	姓名	他们	给予	他	,	存在	一个	总的	很多	,

“那是他们给他起的外号，因为他这个人很恶心。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] .

who	could	have	no	appreciation	of	the	man's	dignified	bearing	.
WHO	可以	有	不	欣赏	的	这	男人的	凝重	轴承	.

他们完全无法欣赏这位男士庄重的举止。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [blæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

And	to	call	him	black	was	the	superficial	impressionism	of	the	ignorant	.
和	到	称呼	他	黑色的	曾是	这	浅	印象主义	的	这	无知	.

称他为黑人是无知者的肤浅印象。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] , [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [blæk] .

Of	course	,	Mr	.	Bunter	,	the	mate	of	the	Sapphire	,	was	not	black	.
的	课程	,	先生	.	邦特	,	这	伴侣	的	这	蓝宝石	,	曾是	不是	黑色的	.

当然，蓝宝石号的同伴邦特先生并不是黑人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [blæk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ,

He	was	no	more	black	than	you	or	I	,
他	曾是	不	更多的	黑色的	比	你	或者	我	,

他并不比你我更黑。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [tʃiːf] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	certainly	as	white	as	any	chief	mate	of	a	ship	in	the	whole	of	the
和	当然	作为	白色的	作为	任何	首席	伴侣	的	一个	船	在	这	所有的	的	这

[pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Port	of	London	.
港口	的	伦敦	.

而且他的肤色肯定比伦敦港任何一艘船上的大副都要白皙。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][tæn] ['iːzəli] ;

His	complexion	was	of	the	sort	that	did	not	take	the	tan	easily	;
他的	肤色	曾是	的	这	种类	那	做过	不是	拿	这	棕褐色	容易地	;

他的肤色不容易晒黑；

[ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθs]

and	I	happen	to	know	that	the	poor	fellow	had	had	a	month's
和	我	发生	到	知道	那	这	贫穷的	同伴	有	有	一个	月份

['ɪlnəs] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] .

illness	just	before	he	joined	the	Sapphire	.
疾病	只是	前	他	加入	这	蓝宝石	.

我碰巧知道，这个可怜的家伙在加入蓝宝石号之前生病了一个月。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [njuː] ['bʌntə(r)] .

From	this	you	will	perceive	that	I	knew	Bunter	.
从	这	你	将要	感知	那	我	知道	邦特	.

由此可见，我认识邦特。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [hɪm] .
Of course I knew him .
的 课程 我 知道 他 .

我当然认识他。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] ['siːkrət] [wɪtʃ] — ['nevə(r)]
And , what's more , I knew his secret at the time , this secret which — never
和 , 是什么 更多的 , 我 知道 他的 秘密 在 这 时间 , 这 秘密 哪个 — 绝不
[maɪnd] [dʒʌst] [naʊ] .
mind just now .
头脑 只是 现在 .

而且，更重要的是，我当时就知道他的秘密，这个秘密——算了，现在先不说了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
Returning to Bunter's personal appearance ,
返回 到 - 个人的 外貌 ,

回到邦特本人的露面问题上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmən] ['stiːvədɔː(r)]
it was nothing but ignorant prejudice on the part of the foreman stevedore
它 曾是 没有什么 但 无知 偏见 在 这 部分 的 这 领班 码头工人
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

那位码头工头说的话，完全是出于无知和偏见。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] : " [ai] [bet] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
as he did in my hearing : " I bet he's a furriner of some sort .
作为 他 做过 在 我的 听力 : " 我 赌注 他是 一个 弗林纳 的 一些 种类 .

正如他当着我的面所说："我敢打赌他是个外国人。"

" [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [blæk] [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪgəʊ] .
" A man may have black hair without being set down for a Dago .
" 一个 男人 可能 有 黑色的 头发 没有 存在 放 向下 为了 一个 达戈 .

"一个人可能有一头黑发，但这并不意味着他就是个意大利佬。"

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [west] - ['kʌntri] ['seɪlə(r)] , ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,
I have known a West - country sailor , boatswain of a fine ship ,
我 有 已知 一个 西方 - 国家 水手 , 水手长 的 一个 美好的 船 ,

我认识一位来自英国西部的航海家，他是艘好船上的水手长。

[huː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['spæniʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['spænɪəd] [ə'fləʊt] [aɪv] ['evə(r)] [met] .
who looked more Spanish than any Spaniard afloat I've ever met .
WHO 看起来 更多的 西班牙语 比 任何 西班牙人 漂浮 我已经 曾经 遇见 .

他看起来比我见过的任何海上西班牙人都更像西班牙人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
He looked like a Spaniard in a picture .
他 看起来 喜欢 一个 西班牙人 在 一个 图片 .

照片上的他看起来像个西班牙人。

['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]
Competent authorities tell us that this earth is to be finally the inheritance of
胜任的 当局 告诉 我们 那 这 地球 是 到 是 最后 这 遗产 的
[men] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .
men with dark hair and brown eyes .
男人 和 黑暗的 头发 和 棕色的 眼睛 .

权威人士告诉我们，这片土地最终将属于黑发棕眼的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [dɑːk] - [heəd] [ɪn] ['veərɪəs]
It **seems** **that** **already** **the** **great** **majority** **of** **mankind** **is** **dark** **-** **haired** **in** **various**
它 似乎 那 已经 这 伟大的 多数 的 人类 是 黑暗的 - 头发 在 各种各样的
[ʃeɪdz] .
shades **.**
色调 .

似乎绝大多数人类都拥有各种深浅不一的黑发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [men] [wɪð] ['riːəli] [blæk] [heə(r)] ,
But **it** **is** **only** **when** **you** **meet** **one** **that** **you** **notice** **how** **men** **with** **really** **black** **hair** **,**
但 它 是 仅有的 什么时候 你 见面 一 那 你 注意 如何 男人 和 真的 黑色的 头发 ,

但只有当你真正遇到一位拥有乌黑头发的男人时，你才会注意到他们有多么.....

[blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
black **as** **ebony** **,** **are** **rare** **.**
黑色的 作为 乌木 , 是 稀有的 .

黑色如乌木般珍贵，十分罕见。

- [heə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [blæk] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] .
Bunter's **hair** **was** **absolutely** **black** **,** **black** **as** **a** **raven's** **wing** **.**
- 头发 曾是 绝对地 黑色的 , 黑色的 作为 一个 渡鸦的 翼 .

邦特的头发漆黑一片，像乌鸦的翅膀一样黑。

[hiː; hi][wɔː(r)] , [tuː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪəd] ([klɪpt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]) ,
He **wore** **,** **too** **,** **all** **his** **beard** **(** **clipped** **,** **but** **a** **good** **length** **all** **the** **same** **)** **,**
他 穿着 , 也 , 全部 他的 胡须 (剪辑 , 但 一个 好的 长度 全部 这 相同的) ,

他也留着胡子（虽然修剪过，但长度仍然不错）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] .
and **his** **eyebrows** **were** **thick** **and** **bushy** **.**
和 他的 眉毛 是 厚的 和 茂密的 .

他的眉毛又浓又密。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['stiːli] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Add **to** **this** **steely** **blue** **eyes** **,** **which** **in** **a** **fair** **-** **haired** **man** **would** **have** **been**
添加 到 这 钢铁般的 蓝色的 眼睛 , 哪个 在 一个 公平的 - 头发 男人 会 有 到过
['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
nothing **so** **extraordinary** **,**
没有什么 所以 非凡的 ,

再加上他那双湛蓝的眼睛，这在金发男子身上倒也算不上什么稀奇事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɒmbə(r)] ['freɪmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] ,
but **in** **that** **sombre** **framing** **made** **a** **startling** **contrast** **,**
但 在 那 阴沉 框架 制成 一个 令人震惊 对比 ,

但正是在这种阴郁的氛围中，形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['bʌntə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
and **you** **will** **easily** **understand** **that** **Bunter** **was** **noticeable** **enough** **.**
和 你 将要 容易地 理解 那 邦特 曾是 显 足够的 .

你很容易就能明白，邦特是多么引人注目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
If **it** **had** **not** **been** **for** **the** **quietness** **of** **his** **movements** **,**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 寂静 的 他的 移动 ,

如果不是因为他动作轻柔，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [s'əʊbənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
for **the** **general** **soberness** **of** **his** **demeanour** **,**
为了 这 一般的 清醒 的 他的 风度 ,

就他一贯沉稳的举止而言，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪəsli] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] .

one	would	have	given	him	credit	for	a	fiercely	passionate	nature	.
一	会	有	给定	他	信用	为了	一个	激烈地	热情的	自然	.

人们会认为他天性热情奔放。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [juːθ] ;

Of	course	,	he	was	not	in	his	first	youth	;
的	课程	,	他	曾是	不是	在	他的	第一的	青年	;

当然，他当时已不再是年轻力壮的少年了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ” [hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi]

but	if	the	expression	“	in	the	force	of	his	age	”	has	any	meaning	,	he
但	如果	这	表达	“	在	这	力量	的	他的	年龄	”	有	任何	意义	,	他

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

realized	it	completely	.
已实现	它	完全地	.

但如果“以他的年龄而言”这句话有任何意义的话，他完全理解了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [tuː] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][speə(r)] .

He	was	a	tall	man	,	too	,	though	rather	spare	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	也	,	尽管	相当	空闲的	.

他个子也很高，不过身材比较瘦削。

['siːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [puːp] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , ['kæptɪn] ['æʃtən] , [ɒv; əv]

Seeing	him	from	his	poop	indefatigably	busy	with	his	duties	,	Captain	Ashton	,	of
看到	他	从	他的	船尾	不知疲倦地	忙碌的	和	他的	职责	,	队长	阿什顿	,	的

[ðə; ði] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ˌelsɪ'nɔ] ,

the	clipper	ship	Elsinore	,
这	快艇	船	埃尔西诺	,

从他的屁股上看到他不知疲倦地忙于公务，那就是快船埃尔西诺号的船长阿什顿。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ,

lying	just	ahead	of	the	Sapphire	,
说谎	只是	前方	的	这	蓝宝石	,

位于蓝宝石号前方不远处，

[ri'mɑːk] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] “ [dʒɒnz][hæz; həz][gɒt] ['sʌmbədi] [ðeə(r)][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪz; ɪz]

remarked	once	to	a	friend	that	“	Johns	has	got	somebody	there	to	hustle	his
评论	一次	到	一个	朋友	那	“	约翰斯	有	得到	某人	那里	到	努力奋斗	他的

[ʃɪp] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ship	along	for	him	.
船	沿着	为了	他	.

他曾对一位朋友说：“约翰斯在那里有人帮他催促他的船前进。”

” ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] , ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

”	Captain	Johns	,	master	of	the	Sapphire	,	having	commanded	ships	for	many
”	队长	约翰斯	,	掌握	的	这	蓝宝石	,	拥有	命令	船舶	为了	许多

[jiəz] ,

years	,
年	,

“约翰斯船长是蓝宝石号的船长，他曾指挥船只多年，

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɔː(r)] [laɪkt] .

was	well	known	without	being	much	respected	or	liked	.
曾是	出色地	已知	没有	存在	很多	受人尊敬	或者	喜欢	.

他虽然小有名气，但却不受人尊敬或喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)][tʃɑːf, tʃæf] .

In	the	company	of	his	fellows	he	was	either	neglected	or	chaffed	.
在	这	公司	的	他的	伙伴们	他	曾是	任何一个	被忽视的	或者	擦伤	.

在同伴中，他要么被冷落，要么被激怒。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['kæptɪn] ['æʃtən] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ]

The	chaffing	was	generally	undertaken	by	Captain	Ashton	,	a	cynical	and	teasing
这	摩擦	曾是	一般来说	已	经过	队长	阿什顿	,	一个	愤世嫉俗	和	戏弄

[sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

sort	of	man	.
种类	的	男人	.

这种嘲讽行为通常由阿什顿上尉负责，他是一个愤世嫉俗、喜欢戏弄别人的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['æʃtən] [huː] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒəʊk][ɒv; əv] [prəu'kleim]

It	was	Captain	Ashton	who	permitted	himself	the	unpleasant	joke	of	proclaiming
它	曾是	队长	阿什顿	WHO	允许	他自己	这	令人不快的	开玩笑	的	宣告

[wʌns] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] “ [dʒɒnz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] ['seɪlə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]

once	in	company	that	“	Johns	is	of	the	opinion	that	every	sailor	above	forty	years	of
一次	在	公司	那	“	约翰斯	是	的	这	观点	那	每一个	水手	多于	四十	年	的

[eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] — ['ʃɪpmɑːstə] [ɪn]['æktʃuəl] [kə'mɑːnd] [ɪk'septɪd] .

age	ought	to	be	poisoned	—	shipmasters	in	actual	command	excepted	.
年龄	应该	到	是	中毒	—	船长	在	实际的	命令	例外	.

阿什顿船长曾当众开过一个令人不快的玩笑，宣称“约翰认为，所有四十岁以上的水手都应该被毒死——实际掌舵的船长除外”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['restrɒnt] , [weə(r)] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['ʃɪpmɑːstə] [wɜː(r); wə(r)]

”	It	was	in	a	City	restaurant	,	where	several	well	-	known	shipmasters	were
”	它	曾是	在	一个	城市	餐厅	,	在哪里	一些	出色地	-	已知	船长	是

['hævɪŋ] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .

having	lunch	together	.
拥有	午餐	一起	.

“那是在一家城市餐厅里，几位知名的船长正在一起吃午饭。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['æʃtən] , ['flɒrɪd] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ,

There	was	Captain	Ashton	,	florid	and	jovial	,
那里	曾是	队长	阿什顿	,	佛罗里达	和	欢乐的	,

阿什顿船长面色红润，笑容满面。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ;

in	a	large	white	waistcoat	and	with	a	yellow	rose	in	his	buttonhole	;
在	一个	大的	白色的	马甲	和	和	一个	黄色的	玫瑰	在	他的	纽扣孔	;

他身穿白色大号马甲，纽扣孔里别着一朵黄玫瑰；

['kæptɪn] ['seləz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] - [kəʊt] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)]

Captain	Sellers	in	a	sack	-	coat	,	thin	and	pale	-	faced	,	with	his	iron	-	gray	hair
队长	卖家	在	一个	解雇	-	外套	,	薄的	和	苍白	-	面对	,	和	他的	铁	-	灰色的	头发

[tʌkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

tucked	behind	his	ears	,
塞进去	在后面	他的	耳朵	,

塞勒斯上尉身穿麻布大衣，身材瘦削，脸色苍白，灰白的头发别在耳后。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'setɪkl] [maɪld]

and	,	but	for	the	absence	of	spectacles	,	looking	like	an	ascetical	mild
和	,	但	为了	这	缺席	的	眼镜	,	寻找	喜欢	一个	苦行僧	温和的

[mæn][ɒv; əv] [bʊks] ;

man	of	books	;
男人	的	图书	;

如果不是因为没戴眼镜，看起来就像一个苦行僧般温和的书卷气十足的人；

['kæptɪn] [hel] , [ə; eɪ] [blʌf] [siː] - [dɒg] [wɪð] ['heəri] ['fɪŋgəz] ,

Captain	Hell	,	a	bluff	sea	-	dog	with	hairy	fingers	,
队长	地狱	,	一个	虚张声势	海	-	狗	和	毛茸茸	手指	,

地狱船长，一个手指毛茸茸的、性格粗犷的老水手

[ɪn] [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [felt] [hæt] [pʊʃt] [fɑː(r)] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

in	blue	serge	and	a	black	felt	hat	pushed	far	back	off	his	crimson	forehead	.
在	蓝色的	哔叽	和	一个	黑色的	毛毡	帽子	推动	远的	后退	离开	他的	赤红	前额	.

他身穿蓝色斜纹呢外套，头戴黑色毡帽，帽檐向后推得很远，露出他鲜红的额头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ʃɪpmɑːstə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

There	was	also	a	very	young	shipmaster	,	with	a	little	fair	moustache	and
那里	曾是	还	一个	非常	年轻的	船长	,	和	一个	小的	公平的	胡子	和

['sɪəriəs] [aɪz] ,

serious	eyes	,
严肃的	眼睛	,

还有一位非常年轻的船长，留着淡淡的胡须，眼神严肃。

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

who	said	nothing	,	and	only	smiled	faintly	from	time	to	time	.
WHO	说	没有什么	,	和	仅有的	微笑	淡淡的	从	时间	到	时间	.

他一言不发，只是偶尔露出淡淡的微笑。

['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [glɑːns] , [wɪtʃ]

Captain	Johns	,	very	much	startled	,	raised	his	perplexed	and	credulous	glance	,	which
队长	约翰斯	,	非常	很多	惊慌	,	提高	他的	困惑	和	轻信的	瞥一眼	,	哪个

,

,
,

约翰斯船长大吃一惊，抬起困惑而又轻信的目光，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['rɪŋkld] [braʊ] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

together	with	a	low	and	horizontally	wrinkled	brow	,	did	not	make	a	very
一起	和	一个	低的	和	水平方向	皱	眉头	,	做过	不是	制作	一个	非常

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

intellectual	ensemble	.
知识分子	合奏	.

再加上低垂的、横向布满皱纹的眉毛，整体看起来并不像个知识分子。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtli] ['pɔɪntɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	impression	was	by	no	means	mended	by	the	slightly	pointed	form	of	his
这	印象	曾是	经过	不	方法	已修复	经过	这	轻微地	尖	形式	的	他的

[bɔːld] [hed] .

bald	head	.
秃	头	.

他那略带尖锐的秃顶形状丝毫没有改变这种印象。

['evribɒdi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['gaɪdɪd] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] [endid] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)]

Everybody	laughed	outright	,	and	,	thus	guided	,	Captain	Johns	ended	by	smiling	rather
大家	笑了	直接	,	和	,	因此	引导	,	队长	约翰斯	结束	经过	微笑	相当

['saʊəli] ,

sourly	,
酸涩地	,

大家都哈哈大笑起来，约翰斯船长也顺着大家的笑声，最后露出了一个略带苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and	attempted	to	defend	himself	.
和	尝试过	到	保卫	他自己	.

他试图自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][dʒəʊk] , [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [wen] [ʃɪps] , [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ]

It	was	all	very	well	to	joke	,	but	nowadays	,	when	ships	,	to	pay	anything
它	曾是	全部	非常	出色地	到	开玩笑	,	但	如今	,	什么时候	船舶	,	到	支付	任何事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

开玩笑当然没问题，但如今，当船舶需要支付任何费用时，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːbə(r)] ,

had	to	be	driven	hard	on	the	passage	and	in	harbour	,
有	到	是	驱动	难的	在	这	通道	和	在	港口	,

在航道上和港口里都必须猛踩油门。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] [men] .

the	sea	was	no	place	for	elderly	men	.
这	海	曾是	不	地方	为了	老年	男人	.

大海不适合老年人待着。

['əʊnli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Only	young	men	and	men	in	their	prime	were	equal	to	modern	conditions	of
仅有的	年轻的	男人	和	男人	在	他们的	主要的	是	平等的	到	现代的	状况	的

[pʊʃ] [ænd; ənd] ['hʌri] .

push	and	hurry	.
推	和	匆忙	.

只有年轻力壮的男子才能适应现代快节奏、高压力的生活环境。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɜːmz] :

Look	at	the	great	firms	:
看	在	这	伟大的	公司	:

看看这些伟大的公司：

['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][men] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪnz]

almost	every	single	one	of	them	was	getting	rid	of	men	showing	any	signs
几乎	每一个	单身的	一	的	他们	曾是	获得	摆脱	的	男人	显示	任何	标志

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

几乎每个地方都在清除任何显露出衰老迹象的男性。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['əʊldstə] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	,	for	one	,	didn't	want	any	oldsters	on	board	his	ship	.
他	,	为了	一	,	没有	想	任何	老年人	在	木板	他的	船	.

他本人就不希望船上有任何老年人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['kæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] .

And	,	indeed	,	in	this	opinion	Captain	Johns	was	not	singular	.
和	,	的确	,	在	这	观点	队长	约翰斯	曾是	不是	单数	.

事实上，约翰斯船长并非唯一持这种观点的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['siːmən] ,

There	was	at	that	time	a	lot	of	seamen	,
那里	曾是	在	那	时间	一个	很多	的	海员	,

当时有很多水手，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪzld] ,

with	nothing	against	them	but	that	they	were	grizzled	,
和	没有什么	反对	他们	但	那	他们	是	斑白	,

对他们并无恶意，只是他们年纪大了而已。

['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

wearing	out	the	soles	of	their	last	pair	of	boots	on	the	pavements	of	the	City
穿着	出去	这	鞋底	的	他们的	最后的	一对	的	靴子	在	这	人行道	的	这	城市

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] .

in	the	heart	-	breaking	search	for	a	berth	.
在	这	心	-	打破	搜索	为了	一个	泊位	.

他们穿着最后一双靴子，在城市的街道上艰难地寻找着一个栖身之所，直到鞋底都磨破了。

['kæptɪn] [dʒɒnz] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ]

Captain	Johns	added	with	a	sort	of	ill	-	humoured	innocence	that	from	holding
队长	约翰斯	额外	和	一个	种类	的	患病的	-	幽默	无辜	那	从	保持

[ðæt] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [step] .

that	opinion	to	thinking	of	poisoning	people	was	a	very	long	step	.
那	观点	到	思维	的	中毒	人们	曾是	一个	非常	长的	步	.

约翰斯船长带着一种愤世嫉俗的天真语气补充道，从持有这种观点到想到毒害他人，是一段很长的路要走。

[ðɪs] [siːmd] ['faɪn(ə)l] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['æʃtən] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .

This	seemed	final	but	Captain	Ashton	would	not	let	go	his	joke	.
这	似乎	最终的	但	队长	阿什顿	会	不是	让	去	他的	开玩笑	.

这似乎已成定局，但阿什顿船长却不肯罢休，继续开玩笑。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	am	sure	you	would	.
我	是	当然	你	会	.

我相信你会的。

[juː; jʊ] [sed] [dɪ'stɪŋktli] - [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] . -

You	said	distinctly	'	of	no	use	.	'
你	说	明显地	-	的	不	使用	.	-

你明确地说了“没用”。

[wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ? -

What's	to	be	done	with	men	who	are	'	of	no	use	?	'
是什么	到	是	完毕	和	男人	WHO	是	-	的	不	使用	?	-

对于那些“没用”的男人该如何处置?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [dʒɒnz] .

You	are	a	kind	-	hearted	fellow	,	Johns	.
你	是	一个	种类	-	心地	同伴	,	约翰斯	.

约翰斯，你真是个心地善良的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

I	am	sure	that	if	only	you	thought	it	over	carefully	you	would	consent	to
我	是	当然	那	如果	仅有的	你	想法	它	超过	小心	你	会	同意	到

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] [sʌm; səm] ['peɪnləs] ['mænə(r)] .

have	them	poisoned	in	some	painless	manner	.
有	他们	中毒	在	一些	无痛	方式	.

我相信，如果你仔细考虑一下，你一定会同意用某种无痛的方式毒死他们。

” ['kæptɪn] ['seləz] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sɪnjuəs] [lɪps] .

”	Captain	Sellers	twitched	his	thin	,	sinuous	lips	.
”	队长	卖家	抽搐	他的	薄的	,	蜿蜒	嘴唇	.

塞勒斯船长抽动了一下他那薄而弯曲的嘴唇。

“ [meɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['pɔɪntɪdli] .

“	Make	ghosts	of	them	,	”	he	suggested	,	pointedly	.
”	制作	鬼魂	的	他们	,	”	他	建议	,	尖锐地	.

“把他们变成鬼魂，”他意味深长地建议道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊsts] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [bɪ'keɪm] [ʃaɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'plekst] , [slaɪ] ,

At	the	mention	of	ghosts	Captain	Johns	became	shy	,	in	his	perplexed	,	sly	,
在	这	提到	的	鬼魂	队长	约翰斯	成为	害羞的	,	在	他的	困惑	,	狡猾	,

[ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['mænə(r)] .

and	unlovely	manner	.
和	不可爱	方式	.

一提到鬼魂，约翰斯船长就变得害羞起来，他那副困惑、狡猾、不讨人喜欢的样子真是令人不快。

['kæptɪn] ['æʃtən] [wiŋk] .
Captain Ashton winked .
队长 阿什顿 眨眼 .

阿什顿船长眨了眨眼。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
And then perhaps you would get a chance to have a communication with
和 然后 也许 你 会 得到 一个 机会 到 有 一个 沟通 和
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
the world of spirits .
这 世界 的 烈酒 .

然后，或许你就有机会与灵界沟通。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ʃɪps] .
Surely the ghosts of seamen should haunt ships .
一定 这 鬼魂 的 海员 应该 出没 船舶 .

水手的亡灵理应在船上出没。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] .
Some of them would be sure to call on an old shipmate .
一些 的 他们 会 是 当然 到 称呼 在 一个 老的 船友 .

他们中的一些人肯定会去找以前的船友。

” ['kæptɪn] ['seləz] [ri'mɑːk] ['draɪli] :
” Captain Sellers remarked drily :
” 队长 卖家 评论 干巴巴地 :

塞勒斯船长冷冷地说道：

“ [dəʊnt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [laɪk] [ðɪs] .
“ Don't raise his hopes like this .
” 不 增加 他的 希望 喜欢 这 .

“不要这样让他燃起希望。”

[ɪts] ['kruːəl] .
It's cruel .
它是 残忍的 .

这太残忍了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
He won't see anything .
他 惯于 看 任何事物 .

他什么也看不见。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒnz] , [ðæt] ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
You know , Johns , that nobody has ever seen a ghost .
你 知道 , 约翰斯 , 那 无人 有 曾经 已见 一个 鬼 .

约翰斯，你知道吗，从来没有人见过鬼。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] .
” At this intolerable provocation Captain Johns came out of his reserve .
” 在 这 无法容忍 挑衅 队长 约翰斯 来了 出去 的 他的 预订 .

“面对这种不可容忍的挑衅，约翰斯上尉挺身而出。”

[wɪð] [nəʊ] [pə'pleksəti] [wɒt'evə(r)] ,
With no perplexity whatever ,
和 不 困惑 任何 ,

毫无困惑之感，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krɪ'dju:ləti] ['gɪvɪŋ] ['məʊmənt(ə)ri] ['lʌstə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʌl]

but	with	a	positive	passion	of	credulity	giving	momentary	lustre	to	his	dull
但	和	一个	积极的	热情	的	轻信	给予	瞬间	光泽	到	他的	乏味的

['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

little	eyes	,
小的	眼睛	,

但出于一种盲目的热情，他那双黯淡的小眼睛里闪过一丝光彩。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] .

he	brought	up	a	lot	of	authenticated	instances	.
他	带来	向上	一个	很多	的	已验证	实例	.

他列举了很多经过验证的实例。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] .

There	were	books	and	books	full	of	instances	.
那里	是	图书	和	图书	满的	的	实例	.

有很多书，里面充满了这样的例子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [m'iəɹəst] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ˌæpə'riʃən] .

It	was	merest	ignorance	to	deny	supernatural	apparitions	.
它	曾是	最	无知	到	否定	超自然	幻影	.

否认超自然现象的存在，纯粹是无知的表现。

[keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] .

Cases	were	published	every	month	in	a	special	newspaper	.
案例	是	已发布	每一个	月	在	一个	特别的	报纸	.

案件每月都会在一份专门的报纸上刊登。

[prə'fesə(r)] [kræŋks] [sɔ:] [gəʊsts] ['deɪli] .

Professor	Cranks	saw	ghosts	daily	.
教授	曲柄	锯	鬼魂	日常的	.

克朗克斯教授每天都能看到鬼魂。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [kræŋks] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊz] ['aɪðə(r)] .

And	Professor	Cranks	was	no	small	potatoes	either	.
和	教授	曲柄	曾是	不	小的	土豆	任何一个	.

而克兰克斯教授也绝非等闲之辈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['lɪvɪŋ] .

One	of	the	biggest	scientific	men	living	.
一	的	这	最大	科学	男人	活的	.

当今最伟大的科学家之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] ['feləʊ] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	there	was	that	newspaper	fellow	—	what's	his	name	?	—	who	had	a
和	那里	曾是	那	报纸	同伴	—	是什么	他的	姓名	?	—	WHO	有	一个

[gɜ:l] - [gəʊst] ['vɪzɪtə(r)] .

girl	-	ghost	visitor	.
女孩	-	鬼	游客	.

还有那个报社的——他叫什么来着？——他有个女鬼来拜访过。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

He	printed	in	his	paper	things	she	said	to	him	.
他	打印	在	他的	纸	事物	她	说	到	他	.

他把她对他说的话抄写在纸上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [gəʊsts] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] !

And	to	say	there	were	no	ghosts	after	that	!
和	到	说	那里	是	不	鬼魂	后	那	!

而且，之后竟然没有鬼魂出现！

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] !
“ Why , they have been photographed !
“ 为什么 , 他们 有 到过 拍摄 !

“哎呀，他们被拍下来了！”

[wɒt] [mɔː(r)] [pruːf] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more proof do you want ?
什么 更多的 证明 做 你 想 ?

你还需要什么证据?

” [ˈkæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .
” Captain Johns was indignant .
” 队长 约翰斯 曾是 愤怒 .

约翰斯上尉非常愤慨。

[ˈkæptɪn] [bɛlz] [lɪps] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈæʃtən] [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd] [naʊ] .
Captain Bell's lips twitched , but Captain Ashton protested now .
队长 贝尔的 嘴唇 抽搐 , 但 队长 阿什顿 抗议 现在 .

贝尔船长的嘴唇抽搐了一下，但阿什顿船长现在提出了抗议。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [kiːp] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] .
“ For goodness ' sake don't keep him going with that .
“ 为了 善良 - 清酒 不 保持 他 去 和 那 .

“看在老天的份上，别再让他继续这样下去了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dʒɒnz] , [huz] [ðæt] [ˈheəri] [ˈpaɪrət] [juːv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [meit]
And by the by , Johns , who's that hairy pirate you've got for your new mate
和 经过 这 经过 , 约翰斯 , 谁是 那 毛茸茸 海盗 你已经 得到 为了 你的 新的 伴侣
?
?
?

顺便问一下，约翰斯，你新找的那个毛茸茸的海盗是谁?

[ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
Nobody in the Dock seems to have seen him before .
无人 在 这 码头 似乎 到 有 已见 他 前 .

被告席上似乎没有人见过他。

” [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] , [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] , [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈwɪli] ,
” Captain Johns , pacified by the change of subjects , answered simply that Willy ,
” 队长 约翰斯 , 安抚 经过 这 改变 的 主题 , 回答 简单地 那 威利 ,

约翰斯船长被话题的转移安抚了下来，简单地回答说，威利，

[ðə; ði] [təˈbækənɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [hæd; həd][sent] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
the tobacconist at the corner of Fenchurch Street , had sent him along .
这 烟草商 在 这 角落 的 芬彻奇 街道 , 有 发送 他 沿着 .

芬乔奇街拐角处的烟草商派他来的。

[ˈwɪli] , [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ɪn] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [ai] [bɪˈliːv] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Willy , his shop , and the very house in Fenchurch Street , I believe , are gone
威利 , 他的 店铺 , 和 这 非常 房子 在 芬彻奇 街道 , 我 相信 , 是 已消失
[naʊ] .
now .
现在 .

我相信，威利、他的商店，还有他在芬乔奇街的那栋房子，现在都不在了。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeəwɔːn] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] ,
In his time , wearing a careworn , absent - minded look on his pasty face ,
在 他的 时间 , 穿着 一个 忧心忡忡 , 缺席的 - 有思想 看 在 他的 糊状物 脸 ,

那时，他苍白的脸上总是带着忧虑和心不在焉的神情。

['wɪli] [sɜːvd] [wɪð] [tə'bækəʊ] ['meni] ['sʌðən] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Willy	served	with	tobacco	many	southern	-	going	ships	out	of	the	Port	of	London	.
威利	服务	和	烟草	许多	南部	-	去	船舶	出去	的	这	港口	的	伦敦	.

威利为许多从伦敦港驶往南方的船只提供烟草。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪpmɑːstə] .

At	certain	times	of	the	day	the	shop	would	be	full	of	shipmasters	.
在	肯定	时代	的	这	天	这	店铺	会	是	满的	的	船长	.

一天中的某些时段，商店里会挤满船长。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] [kɑːsk] , [ðeɪ] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

They	sat	on	casks	,	they	lounged	against	the	counter	.
他们	卫星	在	酒桶	,	他们	休闲	反对	这	柜台	.

他们坐在木桶上，或倚靠在柜台上。

['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɪft] [ɪn] [laɪf] [ðeə(r)] ;

Many	a	youngster	found	his	first	lift	in	life	there	;
许多	一个	青少年	成立	他的	第一的	举起	在	生活	那里	;

许多年轻人在那里找到了人生中的第一个转机；

['meni] [ə; eɪ][mæn] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɔːli] ['niːdɪd] [bɜːθ] [baɪ] ['sɪmpli] ['drɒpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['peniwɜːθ]

many	a	man	got	a	sorely	needed	berth	by	simply	dropping	in	for	four	pennyworth
许多	一个	男人	得到	一个	非常	需要	泊位	经过	简单地	下降	在	为了	四	潘尼沃斯

[ɒv; əv] [bɜ˞dz] - - [aɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt] .

of	birds	'	-	eye	at	an	auspicious	moment	.
的	鸟类	-	-	眼睛	在	一个	吉祥	片刻	.

许多人只要在吉时良辰花四便士买些鸟食，就能得到急需的床位。

['iːv(ə)n] ['wɪliz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] ['red͵hedɪd] , [ʌn'ɪntrəstɪd] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Even	Willy's	assistant	,	a	redheaded	,	uninterested	,	delicate	-	looking	young	fellow	,
甚至	威利的	助手	,	一个	红发	,	不感兴趣	,	精美的	-	寻找	年轻的	同伴	,

就连威利的助手，一个红头发、漠不关心、看起来很弱小的年轻人，

[wʊd] [hænd][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð]

would	hand	you	across	the	counter	sometimes	a	bit	of	valuable	intelligence	with
会	手	你	穿过	这	柜台	有时	一个	少量	的	有价值的	智力	和

[jɔː(r); jə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

your	box	of	cigarettes	,
你的	盒子	的	香烟	,

有时，店员会在你买香烟的时候，顺便给你一些有价值的情报。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [lɪps] ['hɑːdli] ['muːvɪŋ] , [ðʌs] : “ [ðə; ði][bə'ləʊnə] , [saʊθ] [dɒk] .

in	a	whisper	,	lips	hardly	moving	,	thus	:	“	The	Bellona	,	South	Dock	.
在	一个	耳语	,	嘴唇	几乎	移动	,	因此	:	“	这	贝洛娜	,	南	码头	.

他低声说道，嘴唇几乎一动不动，说道：“贝洛纳，南码头。”

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['wɒntɪd] .

Second	officer	wanted	.
第二	官	通缉	.

需要第二名军官。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp] .

You	may	be	in	time	for	it	if	you	hurry	up	.
你	可能	是	在	时间	为了	它	如果	你	匆忙	向上	.

如果你抓紧时间，或许还能赶上。

” [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wʌn][dʒʌst][flaɪ] !

”	And	didn't	one	just	fly	!
”	和	没有	一	只是	飞	!

“而且刚才还有一只飞起来了！”

“ [əʊ] , ['wɪli] [sent] [hɪm] , ” [sed] ['kæptɪn] ['æʃtən] .

“	Oh	,	Willy	sent	him	,	”	said	Captain	Ashton	.
”	哦	,	威利	发送	他	,	”	说	队长	阿什顿	.

“哦，是威利派他来的，”阿什顿船长说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [mæn] .

“	He's	a	very	striking	man	.
”	他是	一个	非常	引人注目	男人	.

“他是一位非常引人注目的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf]

If	you	were	to	put	a	red	sash	round	his	waist	and	a	red	handkerchief
如果	你	是	到	放	一个	红色的	窗扇	圆形的	他的	腰部	和	一个	红色的	手帕

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [tʃæps] [ðæt]

round	his	head	he	would	look	exactly	like	one	of	them	buccaneering	chaps	that
圆形的	他的	头	他	会	看	确切地	喜欢	一	的	他们	海盗行为	小伙子们	那

[meɪd] [men] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] ['kærid] ['wɪmɪn] [ɒf] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

made	men	walk	the	plank	and	carried	women	off	into	captivity	.
制成	男人	走	这	板	和	携带	女性	离开	进入	囚禁	.

如果给他系上一条红腰带，再给他戴上一条红手帕，他看起来就像那些让男人走跳板、掳走女人的海盗一样。

[lʊk] [aʊt] , [dʒɒnz] , [hiː; hi][doʊnt] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

Look	out	,	Johns	,	he	don't	cut	your	throat	for	you	and	run	off	with	the
看	出去	,	约翰斯	,	他	不	切	你的	喉	为了	你	和	跑步	离开	和	这

['sæfaɪə(r)] .

Sapphire	.
蓝宝石	.

约翰斯，小心点，他可不会为了你割断你的喉咙，然后带着蓝宝石跑掉。

[wɒt] [ʃɪp] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][lɑːst] ?

What	ship	has	he	come	out	of	last	?
什么	船	有	他	来	出去	的	最后的	?

他最后是从哪艘船上下来的?

” ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kredʒələsli] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

”	Captain	Johns	,	after	looking	up	credulously	as	usual	,	wrinkled	his	brow	,
”	队长	约翰斯	,	后	寻找	向上	轻信地	作为	通常	,	皱	他的	眉头	,

约翰斯船长像往常一样抬起头，一脸轻信地看了看，然后皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] ['plæsɪdli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

and	said	placidly	that	the	man	had	seen	better	days	.
和	说	平静地	那	这	男人	有	已见	更好的	天	.

他平静地说，这个人已经不如从前了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bʌntə(r)] .

His	name	was	Bunter	.
他的	姓名	曾是	邦特	.

他的名字叫邦特。

“ [hiːz] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] [ʃɪp] , [ðə; ði][sə'meərɪə] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	He's	had	command	of	a	Liverpool	ship	,	the	Samaria	,	some	years	ago	.
”	他是	有	命令	的	一个	利物浦	船	,	这	撒玛利亚	,	一些	年	前	.

“几年前，他曾指挥过一艘利物浦的军舰，名为‘撒玛利亚号’。”

[hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [sə'spendɪd]

He	lost	her	in	the	Indian	Ocean	,	and	had	his	certificate	suspended
他	丢失的	她	在	这	印度	海洋	,	和	有	他的	证书	暂停

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	a	year	.
为了	一个	年	.

他在印度洋失去了她，他的执照被吊销了一年。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] .

Ever	since	then	he	has	not	been	able	to	get	another	command	.
曾经	自从	然后	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	其他	命令	.

从那以后，他就再也没能获得过任何指挥权。

[hiːz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [treɪd] ['leɪtli] . ”

He's	been	knocking	about	in	the	Western	Ocean	trade	lately	.	”
他是	到过	敲门	关于	在	这	西	海洋	贸易	最近	.	”

他最近一直在西洋一带从事贸易活动。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒks] ,

“	That	accounts	for	him	being	a	stranger	to	everybody	about	the	Docks	,
“	那	账户	为了	他	存在	一个	陌生人	到	大家	关于	这	码头	,

“这就解释了为什么码头区的人都对他一无所知。”

” ['kæptɪn] ['æʃtən] [kən'kluːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .

”	Captain	Ashton	concluded	as	they	rose	from	table	.
”	队长	阿什顿	结束	作为	他们	玫瑰	从	桌子	.

阿什顿船长总结道，随后他们起身离开餐桌。

['kæptɪn] [dʒɒnz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

Captain	Johns	walked	down	to	the	Dock	after	lunch	.
队长	约翰斯	步行	向下	到	这	码头	后	午餐	.

午饭后，约翰斯船长步行前往码头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bændi] .

He	was	short	of	stature	and	slightly	bandy	.
他	曾是	短的	的	身材	和	轻微地	班迪	.

他身材矮小，略微有些罗圈腿。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪð] [ɪ'stiːm] ;

His	appearance	did	not	inspire	the	generality	of	mankind	with	esteem	;
他的	外貌	做过	不是	启发	这	概论	的	人类	和	尊重	;

他的外貌并没有赢得大多数人的尊敬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

but	it	must	have	been	otherwise	with	his	employers	.
但	它	必须	有	到过	否则	和	他的	雇主	.

但他的雇主们肯定不是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] , [mə'tɪkjələs] [ɪn] ['traɪflz] ,

He	had	the	reputation	of	being	an	uncomfortable	commander	,	meticulous	in	trifles	,
他	有	这	名声	的	存在	一个	不舒服	指挥官	,	细致	在	琐事	,

他素来以不善交际、注重细节而闻名。

['ɔːlweɪz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] ['nægɪŋ] .

always	nursing	a	grievance	of	some	sort	and	incessantly	nagging	.
总是	护理	一个	不满	的	一些	种类	和	不已	唠叨	.

总是耿耿于怀，不停地唠叨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	a	man	to	kick	up	a	row	with	you	and	be	done	with	it	,
他	曾是	不是	一个	男人	到	踢	向上	一个	排	和	你	和	是	完毕	和	它	,

他不是那种会跟你吵架然后就此了结的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːstɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ;

but	to	say	nasty	things	in	a	whining	voice	;
但	到	说	可恶的	事物	在	一个	抱怨	嗓音	;

但要用抱怨的语气说难听的话；

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪzəri] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

a	man	capable	of	making	one's	life	a	perfect	misery	if	he	took	a	dislike	to
一个	男人	有能力的	的	制作	一个人的	生活	一个	完美的	苦难	如果	他	采取	一个	不喜欢	到

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

an	officer	.
一个	官	.

如果一个人对某个军官心生厌恶，他就能让人的生活变得无比痛苦。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['bʌntə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

That	very	evening	I	went	to	see	Bunter	on	board	,
那	非常	晚上	我	去	到	看	邦特	在	木板	,

当晚我就去船上看望了邦特。

[ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	sympathized	with	him	on	his	prospects	for	the	voyage	.
和	同情	和	他	在	他的	前景	为了	这	航程	.

并对他此次航行的前景表示同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'djuːd] .

He	was	subdued	.
他	曾是	低沉的	.

他情绪低落。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] .

I	suppose	a	man	with	a	secret	locked	up	in	his	breast	loses	his	buoyancy	.
我	认为	一个	男人	和	一个	秘密	已锁定	向上	在	他的	胸部	失败	他的	浮力	.

我想，一个男人如果把秘密藏在心底，就会失去自信。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt]['bʌntə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

And	there	was	another	reason	why	I	could	not	expect	Bunter	to	show	a
和	那里	曾是	其他	原因	为什么	我	可以	不是	预计	邦特	到	展示	一个

[greɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

great	elasticity	of	spirits	.
伟大的	弹性	的	烈酒	.

还有另一个原因，让我无法指望邦特展现出很强的精神韧性。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['siːdi] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bʌt; bət][ɒv; əv]

For	one	thing	he	had	been	very	seedy	lately	,	and	besides	—	but	of
为了	一	事物	他	有	到过	非常	肮脏的	最近	,	和	除了	—	但	的

[ðæt] ['leɪtə(r)] .

that	later	.
那	之后	.

首先，他最近行为举止非常邋遢，而且——不过，这些以后再说。

['kæptɪn] [dʒɒnz][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɔitə] [ænd; ənd]

Captain	Johns	had	been	on	board	that	afternoon	and	had	loitered	and
队长	约翰斯	有	到过	在	木板	那	下午	和	有	徘徊	和

[dɒdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] ['bʌntə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .

dodged	about	his	chief	mate	in	a	manner	which	had	annoyed	Bunter	exceedingly	.
躲避	关于	他的	首席	伴侣	在	一个	方式	哪个	有	恼怒	邦特	非常	.

那天下午，约翰斯船长一直在船上，他徘徊不去，躲避着他的大副，这让邦特非常恼火。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?

“	What	could	he	mean	?
“	什么	可以	他	意思是	?

“他到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [kɑːm][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	asked	with	calm	exasperation	.
”	他	问	和	冷静的	恼怒	.

他带着平静的恼怒问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ai][hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

“	One	would	think	he	suspected	I	had	stolen	something	and	tried	to	see	in
〃	一	会	思考	他	怀疑	我	有	被盗	某物	和	尝试	到	看	在

[wɒt] ['pɒkɪt] [ai][hæd; həd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

what	pocket	I	had	stowed	it	away	;
什么	口袋	我	有	已存放	它	离开	;

“人们会以为他怀疑我偷了东西，想看看我把它藏在哪个口袋里；

[ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai]

or	that	somebody	told	him	I	had	a	tail	and	he	wanted	to	find	out	how	I
或者	那	某人	讲述	他	我	有	一个	尾巴	和	他	通缉	到	寻找	出去	如何	我

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	to	conceal	it	.
管理	到	隐藏	它	.

或者有人告诉他我有一条尾巴，他想知道我是如何把它藏起来的。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðæt]

I	don't	like	to	be	approached	from	behind	several	times	in	one	afternoon	in	that
我	不	喜欢	到	是	接近	从	在后面	一些	时代	在	一	下午	在	那

['kriːpi] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ]

creepy	way	and	then	to	be	looked	up	at	suddenly	in	front	from	under	my
爬行	方式	和	然后	到	是	看起来	向上	在	突然	在	正面	从	在下面	我的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

我不喜欢在一个下午被人以那种令人毛骨悚然的方式从背后多次接近，然后又突然被人从我的胳膊肘下面抬头看向前面。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːp] - [ˌbiː 'əʊ] [geɪm] ?

Is	it	a	new	sort	of	peep	-	bo	game	?
是	它	一个	新的	种类	的	窥视	-	波	游戏	?

这是一种新型的窥视游戏吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

It	doesn't	amuse	me	.
它	不	娱乐	我	.

我一点也不觉得好笑。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	am	no	longer	a	baby	.
我	是	不	更长	一个	婴儿	.

我不再是小孩子了。

〃 [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [ðæt] [hiː; hi] — ['bʌntə(r)] —

〃	I	assured	him	that	if	anyone	were	to	tell	Captain	Johns	that	he	—	Bunter	—
〃	我	保证	他	那	如果	任何人	是	到	告诉	队长	约翰斯	那	他	—	邦特	—

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] ,

had	a	tail	,
有	一个	尾巴	,

“我向他保证，如果有人告诉约翰斯船长他——邦特——有条尾巴，

[dʒɒnz] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

Johns	would	manage	to	get	himself	to	believe	the	story	in	some	mysterious
约翰斯	会	管理	到	得到	他自己	到	相信	这	故事	在	一些	神秘

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

约翰斯会以某种神秘的方式让自己相信这个故事。

[hiː; hi] [wʊd] .

He	would	.
他	会	.

他会的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈkredʒələs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [dɪˈgriː] .

He	was	suspicious	and	credulous	to	an	inconceivable	degree	.
他	曾是	可疑的	和	轻信的	到	一个	不可思议	程度	.

他疑心重重，轻信他人，简直到了不可思议的地步。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈsɪli] [teɪl] , [səˈspekt] [ˈeni] [mæn][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,

He	would	believe	any	silly	tale	,	suspect	any	man	of	anything	,
他	会	相信	任何	愚蠢的	故事	,	怀疑	任何	男人	的	任何事物	,

他什么荒诞的故事都信，什么人都怀疑。

[ænd; ənd] [krɔːl] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈruːmɪneɪt] [ðə; ði] [stʌf] ,

and	crawl	about	with	it	and	ruminate	the	stuff	,
和	爬行	关于	和	它	和	寻味	这	东西	,

然后爬来爬去，反复琢磨这些东西，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] , [ˈɪnwədli] ['waɪnɪŋ] [pəˈpleksəti] .

and	turn	it	over	and	over	in	his	mind	in	the	most	miserable	,	inwardly	whining	perplexity	.
和	转动	它	超过	和	超过	在	他的	头脑	在	这	最多	悲惨的	,	内心	抱怨	困惑	.

他在脑海中反复思索，内心充满了痛苦和沮丧的困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][end] ,

He	would	take	the	meanest	possible	view	in	the	end	,
他	会	拿	这	最卑鄙的	可能的	看法	在	这	结尾	,

他最终会采取最卑鄙的态度。

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	discover	the	meanest	possible	course	of	action	by	a	sort	of	natural	genius	for	that	sort	of	thing	.
和	发现	这	最卑鄙的	可能的	课程	的	行动	经过	一个	种类	的	自然的	天才	为了	那	种类	的	事物	.

并凭借某种天生的才能，找到最卑鄙的应对之策。

['bʌntə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [krept] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ,

Bunter	also	told	me	that	the	mean	creature	had	crept	all	over	the	ship	on	his	little	,
邦特	还	讲述	我	那	这	意思是	生物	有	悄悄地爬全部		超过	这	船	在	他的	小的	,

邦特还告诉我，那只讨厌的生物爬满了整艘船，它当时很小。

['bændi] [legz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['traɪflz] .

bandy	legs	,	taking	him	along	to	grumble	and	whine	to	about	a	lot	of	trifles	.
班迪	腿	,	采取	他	沿着	到	叽	和	抱怨	到	关于	一个	很多	的	琐事	

:

.

他腿脚不便，带着他去抱怨和发牢骚，都是些鸡毛蒜皮的小事。

[krept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnsekt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] ['laɪvli] .

Crept	about	the	decks	like	a	wretched	insect	—	like	a	cockroach	,	only	not	so	lively	.
悄悄地爬	关于	这	甲板	喜欢	一个	可怜	昆虫	—	喜欢	一个	蟑螂	,	仅有的	不是	所以	热闹	.

像一只可怜的昆虫一样在甲板上爬来爬去——像一只蟑螂，只是没那么活泼。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][self] - [pə'zest] ['bʌntə(r)] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
Thus did the self - possessed Bunter express himself with great disgust .
因此 做过 这 自己 - 拥有 邦特 表达 他自己 和 伟大的 厌恶 .

一向沉着冷静的邦特也如此表达了自己极大的厌恶之情。

[ðen] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['steɪtli] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['sɪnɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv]
Then , going on with his usual stately deliberation , made sinister by the frown of
然后 , 去 在 和 他的 通常 庄严 审议 , 制成 险恶 经过 这 皱眉 的
[hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ['aɪbraʊz] :
his jet - black eyebrows :
他的 喷射 - 黑色的 眉毛 :

然后，他继续用他惯常的庄重沉稳的语气说话，浓黑的眉毛紧蹙，更添几分阴险：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][mæd] , [tuː] .
“ And the fellow is mad , too .
“ 和 这 同伴 是 疯狂的 , 也 .

“而且那家伙也疯了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
He tried to be sociable for a bit ,
他 尝试 到 是 善于交际的 为了 一个 少量 ,

他试着和人交往了一会儿，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and could find nothing else but to make big eyes at me ,
和 可以 寻找 没有什么 别的 但 到 制作 大的 眼睛 在 我 ,

除了对我抛媚眼之外，他什么也做不了。

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] - [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] . -
and ask me if I believed ' in communication beyond the grave . '
和 问 我 如果 我 相信 - 在 沟通 超过 这 严重 . -

然后问我是否相信“死后沟通”。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][fɜːst] .
Communication beyond — I didn't know what he meant at first .
沟通 超过 — 我 没有 知道 什么 他 意思是 在 第一的 .

沟通上的障碍——我一开始并不明白他的意思。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I didn't know what to say .
我 没有 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] , - [sez] [hiː; hi] .
' A very solemn subject , Mr . Bunter , ' says he .
- 一个 非常 庄严 主题 , 先生 . 邦特 , - 说道 他 .

“邦特先生，这是一个非常严肃的话题，”他说。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've given a great deal of study to it .
我已经 给定 一个 伟大的 交易 的 学习 到 它 .

我对此进行了大量研究。

” [hæd; həd][dʒɒnz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [preɪ] [ɒv; əv]
” Had Johns lived on shore he would have been the predestined prey of
” 有 约翰斯 居住地 在 支撑 他 会 有 到过 这 命中注定 猎物 的
['frɔːdʒələnt] ['miːdiəmz] ;
fraudulent mediums ;
欺诈 媒介 ;

“如果约翰斯住在岸上，他注定会成为骗子灵媒的猎物；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['diːsnt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] .

or	even	if	he	had	had	any	decent	opportunities	between	the	voyages	.
或者	甚至	如果	他	有	有	任何	体面的	机会	之间	这	航程	.

或者说，即便他在两次航行之间有过任何像样的机会。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['leɪtənstəʊn] , ' ,

Luckily	for	him	,	when	in	England	,	he	lived	somewhere	far	away	in	Leytonstone
幸运的是	为了	他	,	什么时候	在	英格兰	,	他	居住地	某处	远的	离开	在	莱顿斯通

幸运的是，他在英国时住在很远的莱顿斯通。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪstə(r)][ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [vɪ'rɑːgəʊ] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

with	a	maiden	sister	ten	years	older	than	himself	,	a	fearsome	virago	twice	his	size	,
和	一个	少女	姐姐	十	年	老	比	他自己	,	一个	可怕的	泼妇	两次	他的	尺寸	,

他有一个比他大十岁的未婚姐姐，一个体型是他两倍的凶悍女强人。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] ['trembld] .

before	whom	he	trembled	.
前	谁	他	颤抖	.

他在他面前颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['bʊlid] [hɪm] ['terəbli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

It	was	said	she	bullied	him	terribly	in	general	;
它	曾是	说	她	被欺凌	他	可怕	在	一般的	;

据说她平时经常欺负他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['liːniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [v'juːz] .

and	in	the	particular	instance	of	his	spiritualistic	leanings	she	had	her	own	views	.
和	在	这	特别的	实例	的	他的	唯灵论	倾向	她	有	她	自己的	浏览	.

而对于他崇尚唯灵论这一点，她则有自己的看法。

[ðiːz] ['liːniŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [sə'tænɪk] .

These	leanings	were	to	her	simply	satanic	.
这些	倾向	是	到	她	简单地	撒旦教	.

在她看来，这些倾向简直就是魔鬼行径。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] , “ [wɪð] [gɑːdz] [help] ,

She	was	reported	as	having	declared	that	,	“	With	God's	help	,
她	曾是	据报道	作为	拥有	声明	那	,	“	和	神的	帮助	,

据报道，她曾宣称：“在上帝的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [fuːl] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [d'ɛvəlz] .

she	would	prevent	that	fool	from	giving	himself	up	to	the	Devils	.
她	会	防止	那	傻子	从	给予	他自己	向上	到	这	魔鬼	.

她会阻止那个傻瓜把自己献给魔鬼。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [dʒɒnz] - ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] .

”	It	was	beyond	doubt	that	Johns	'	secret	ambition	was	to	get	into	personal	communication	with	the	spirits	of	the	dead	—	if	only	his	sister	would	let	him	.
”	它	曾是	超过	怀疑	那	约翰斯	-	秘密	志向	曾是	到	得到	进入	个人的	沟通	和	这	烈酒	的	这	死的	—	如果	仅有的	他的	姐姐	会	让	他	.

毫无疑问，约翰的秘密愿望是与死者的灵魂进行个人交流——只要他的妹妹允许就行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædəmənt] .

But	she	was	adamant	.
但	她	曾是	坚定不移	.

但她态度坚决。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	was	told	that	while	in	London	he	had	to	account	to	her	for
我	曾是	讲述	那	尽管	在	伦敦	他	有	到	帐户	到	她	为了

['evri] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

every	penny	of	the	money	he	took	with	him	in	the	morning	,
每一个	一分钱	的	这	钱	他	采取	和	他	在	这	早晨	,

我听说，他在伦敦期间，每天早上都要向她交代他带走的每一分钱的去向。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	for	every	hour	of	his	time	.
和	为了	每一个	小时	的	他的	时间	.

以及他花费的每一小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['bæŋkbʊk] , [tuː] .

And	she	kept	the	bankbook	,	too	.
和	她	保留	这	银行存折	,	也	.

她还保留了银行账簿。

['bʌntə(r)] ([hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] ['jʌŋstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] ;

Bunter	(	he	had	been	a	wild	youngster	,	but	he	was	well	connected	;
邦特	(	他	有	到过	一个	荒野	青少年	,	但	他	曾是	出色地	连接	;

[hæd; həd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

had	ancestors	;
有	祖先	;

邦特（他年轻时是个放荡不羁的人，但他人脉很广；有祖籍；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [tuːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['kaunti]) — ['bʌntə(r)][wɒz; wəz]

there	was	a	family	tomb	somewhere	in	the	home	counties	)	—	Bunter	was
那里	曾是	一个	家庭	墓	某处	在	这	家	县	)	—	邦特	曾是

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

（邦特家族在周边郡县某处有一座墓地）——邦特对此感到愤慨，

[pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] .

perhaps	on	account	of	his	own	dead	.
也许	在	帐户	的	他的	自己的	死的	.

或许是因为他自己的亲人去世了。

[ðəʊz] ['stiːli] - [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [fə'rɒsəti] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [blæk] -

Those	steely	-	blue	eyes	of	his	flashed	with	positive	ferocity	out	of	that	black	-
那些	钢铁般的	-	蓝色的	眼睛	的	他的	闪光灯	和	积极的	恶	出去	的	那	黑色的	-

['bɪədɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

他那双湛蓝的眼睛从他那张黑胡子的脸上闪过一丝凶狠的光芒。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɑːk] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒəli] [kən'tempt] .

He	impressed	me	—	there	was	so	much	dark	passion	in	his	leisurely	contempt	.
他	印象深刻	我	—	那里	曾是	所以	很多	黑暗的	热情	在	他的	悠闲	鄙视	.

他给我留下了深刻的印象——他那种悠闲的轻蔑中蕴含着如此浓烈的黑暗激情。

“ [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] !

“	The	cheek	of	the	fellow	!
“	这	脸颊	的	这	同伴	!

这家伙真厚颜无耻！

['entə(r)]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] . . .

Enter	into	relations	with	.	.	.
进入	进入	关系	和	.	.	.

与……建立关系

[ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l][kæd] [laɪk] [ðɪs] !

A	mean	little	cad	like	this	!
一个	意思是	小的	CAD	喜欢	这	!

真是个卑鄙无耻的小人!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

It	would	be	an	impudent	intrusion	.
它	会	是	一个	厚颜无耻	入侵	.

这将是无礼的侵犯。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['entə(r)] ! . . .

He	wants	to	enter	!	.	.	.
他	想要	到	进入	!	.	.	.

他想进去!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['snɒbɪʃnəs] [ɔː(r)] [wɒt] ?

A	new	sort	of	snobbishness	or	what	?
一个	新的	种类	的	势利眼	或者	什么	?

这是新型的势利眼吗?

" [aɪ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['spɪrɪtɪz(ə)m] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [gəʊst]

"	I	laughed	outright	at	this	original	view	of	spiritism	—	or	whatever	the	ghost
"	我	笑了	直接	在	这	原来的	看法	的	唯灵论	—	或者	任何	这	鬼

[kreɪz] [ɪz] [kɔːld] .

craze	is	called	.
狂热	是	称为	.

“我对这种关于唯灵论——或者不管这股鬼魂热潮叫什么——的奇特观点直接笑出了声。”

['iːv(ə)n]['bʌntə(r)] [hɪm'self] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl] .

Even	Bunter	himself	condescended	to	smile	.
甚至	邦特	他自己	居高临下的	到	微笑	.

就连邦特本人也纡尊降贵地露出了笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] , ['kwɪkli] ['vænɪʃd] [smaɪl] .

But	it	was	an	austere	,	quickly	vanished	smile	.
但	它	曾是	一个	简朴	,	迅速地	消失了	微笑	.

但那笑容很淡漠，转瞬即逝。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːləʊst] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['trædʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [juː; jʊ]

A	man	in	his	almost	,	I	may	say	,	tragic	position	couldn't	be	expected	—	you
一个	男人	在	他的	几乎	,	我	可能	说	,	悲惨	位置	不能	是	预期的	—	你

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

像他这样处境近乎悲剧的人，是无法预料的——你明白的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] .

He	was	really	worried	.
他	曾是	真的	担心	.

他真的很担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['dɜːti] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	ready	eventually	to	put	up	with	any	dirty	trick	in	the	course	of	the
他	曾是	准备好	最终	到	放	向上	和	任何	肮脏的	诡计	在	这	课程	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

他最终做好了忍受航行过程中任何卑鄙伎俩的准备。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

A	man	could	not	expect	much	consideration	should	he	find	himself	at	the	mercy
一个	男人	可以	不是	预计	很多	考虑	应该	他	寻找	他自己	在	这	怜悯

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [dʒɒnz] .

of	a	fellow	like	Johns	.
的	一个	同伴	喜欢	约翰斯	.

如果一个人落入像约翰斯这样的人手中，就别指望能得到多少体谅。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	misfortune	is	a	misfortune	,	and	there's	an	end	of	it	.
一个	不幸	是	一个	不幸	,	和	有	一个	结尾	的	它	.

不幸就是不幸，总会过去。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [baɪ] [miːn] , [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ɪ'neɪn] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][dʒɒnz] [staɪl] ,

But	to	be	bored	by	mean	,	low	-	spirited	,	inane	ghost	stories	in	the	Johns	style	,
但	到	是	无聊的	经过	意思是	,	低的	-	精神抖擞	,	无聊	鬼	故事	在	这	约翰斯	风格	,

但是，如果只是对约翰斯那种低俗、乏味、愚蠢的鬼故事感到厌倦，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn]

all	the	way	out	to	Calcutta	and	back	again	,	was	an	intolerable	apprehension
全部	这	方式	出去	到	加尔各答	和	后退	再次	,	曾是	一个	无法容忍	忧虑

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] .

to	be	under	.
到	是	在下面	.

往返加尔各答的整个旅程，都让我感到难以忍受的恐惧。

['spɪrɪtɪz(ə)m][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['spɒləm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

Spiritism	was	indeed	a	solemn	subject	to	think	about	in	that	light	.
唯灵论	曾是	的确	一个	庄严	主题	到	思考	关于	在	那	光	.

从这个角度来看，唯灵论确实是一个值得深思的严肃话题。

['dredf(ə)l] , ['iːv(ə)n] !

Dreadful	,	even	!
可怕	,	甚至	!

简直糟透了！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

['lɪt(ə)l] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] . . .

Little	we	both	thought	that	before	very	long	he	himself	.	.	.
小的	我们	两个都	想法	那	前	非常	长的	他	他自己	.	.	.

我们俩当时都没想到，不久之后他自己……

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ['kʌmfət] .

However	,	I	could	give	him	no	comfort	.
然而	,	我	可以	给	他	不	舒适	.

然而，我却无法给他任何安慰。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'pɔːld] [maɪ'self] .

I	was	rather	appalled	myself	.
我	曾是	相当	震惊	我	.

我本人也感到非常震惊。

['bʌntə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [deɪ] .

Bunter	**had**	**also**	**another**	**annoyance**	**that**	**day**	**.**
邦特	有	还	其他	烦恼	那	天	.

那天，邦特还遇到了另一件烦心事。

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [bɜːθɪŋ] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ɒn][sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]

A	**confounded**	**berthing**	**master**	**came**	**on**	**board**	**on**	**some**	**pretence**	**or**	**other**	**,**	**but**	**in**
一个	令人困惑	泊位	掌握	来了	在	木板	在	一些	虚伪	或者	其他	,	但	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	**,**
现实	,

一位糊涂的泊位管理员以某种借口上了船，但实际上，

['bʌntə(r)] [θɔːt] , ['sɪmplɪ] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] — [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

Bunter	**thought**	**,**	**simply**	**impelled**	**by**	**an**	**inconvenient**	**curiosity**	**—**	**inconvenient**	**to**
邦特	想法	,	简单地	被迫	经过	一个	不方便	好奇心	—	不方便	到

['bʌntə(r)] , [ðæt] [ɪz] .

Bunter	**,**	**that**	**is**	**.**
邦特	,	那	是	.

邦特心想，这纯粹是出于一种让他感到不便的好奇心——当然，这种好奇心对他自己来说是不便的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðæt] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

After	**some**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**,**	**that**	**man**	**suddenly**	**said**	**:**
后	一些	殴打	关于	这	衬套	,	那	男人	突然	说	:

那人拐弯抹角地说了几句之后，突然开口道：

“ [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .

“	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**.**
“	我	不能	帮助	思维	.

“我忍不住去想。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] .

I've	**seen**	**you**	**before**	**somewhere**	**,**	**Mr**	**.**	**Mate**	**.**
我已经	已见	你	前	某处	,	先生	.	伴侣	.

马特先生，我以前好像在哪里见过你。

[ɪf] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pə'hæps] ['bʌntə(r)] —

If	**I**	**heard**	**your**	**name**	**,**	**perhaps**	**Bunter**	**—**
如果	我	听到	你的	姓名	,	也许	邦特	—

如果我听到你的名字，也许是邦特——

” [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

”	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**a**	**life**	**with**	**a**	**mystery**	**in**	**it**	**—**	**he**	**was**	**much**	**alarmed**	**.**
”	那就是	这	最差	的	一个	生活	和	一个	神秘	在	它	—	他	曾是	很多	惊慌	.

“这就是充满谜团的人生最糟糕的地方——他非常惊恐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] ['laɪklɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [wɜːs] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	**was**	**very**	**likely**	**that**	**the**	**man**	**had**	**seen**	**him**	**before**	**—**	**worse**	**luck**	**to**	**his**
它	曾是	非常	可能	那	这	男人	有	已见	他	前	—	更糟	运气	到	他的

['eksələnt] ['meməri] .

excellent	**memory**	**.**
出色的	记忆	.

这个人很可能以前见过他——可惜他记忆力太好了。

['bʌntə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evrɪ] ['kæʒuəl] [dɒk] ['wɒləpə] [hiː; hi]

Bunter	**himself**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**remember**	**every**	**casual**	**dock**	**walloper**	**he**
邦特	他自己	可以	不是	是	预期的	到	记住	每一个	随意的	码头	重击者	他

[mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

might	**have**	**had**	**to**	**do**	**with**	**.**
可能	有	有	到	做	和	.

不能指望邦特本人记住他可能遇到的每一个随意的码头斗殴者。

['bʌntə(r)] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'presɪv] ,

Bunter	**brazened**	**it**	**out**	**by**	**turning**	**upon**	**the**	**man**	**,**	**making**	**use**	**of**	**that**	**impressive**	**,**
邦特	厚颜无耻	它	出去	经过	转弯	之上	这	男人	,	制作	使用	的	那	感人的	,

邦特大胆地转身反击，利用了那令人印象深刻的.....

[blæk] - [æz; əz] - [naɪt] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [heə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] :

black	**-**	**as**	**-**	**night**	**sternness**	**of**	**expression**	**his**	**unusual**	**hair**	**furnished**	**him**	**with**	**:**
黑色的	-	作为	-	夜晚	严厉	的	表达	他的	异常	头发	提供	他	和	:

他那如夜般阴沉的表情，以及他那不同寻常的发型，赋予了他：

“ [maɪ] [neɪmz] ['bʌntə(r)] , [sɜː(r)] .

“	**My**	**name's**	**Bunter**	**,**	**sir**	**.**
”	我的	名字	邦特	,	先生	.

“先生，我叫邦特。”

[dʌz] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntəlekt] ?

Does	**that**	**enlighten**	**your**	**inquisitive**	**intellect**	**?**
做	那	开导	你的	好奇	智力	?

这是否启发了你求知欲旺盛的头脑?

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .

And	**I**	**don't**	**ask**	**what**	**your**	**name**	**may**	**be**	**.**
和	我	不	问	什么	你的	姓名	可能	是	.

我不会问你叫什么名字。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**know**	**.**
我	不	想	到	知道	.

我不想知道。

[aɪv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

I've	**no**	**use**	**for**	**it**	**,**	**sir**	**.**
我已经	不	使用	为了	它	,	先生	.

先生，我用不上它。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kɑːmli] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz]

An	**individual**	**who**	**calmly**	**tells**	**me**	**to**	**my**	**face**	**that**	**he**	**is**	**not**	**sure**	**if**	**he**	**has**
一个	个人	WHO	平静地	讲述	我	到	我的	脸	那	他	是	不是	当然	如果	他	有

[siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	**me**	**before**	**,**
已见	我	前	,

一个面带平静地告诉我，他不确定以前是否见过我的人，

['aɪðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmpjədənt] [ɔː(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːm] , [sɜː(r)] .

either	**means**	**to**	**be**	**impudent**	**or**	**is**	**no**	**better**	**than**	**a**	**worm**	**,**	**sir**	**.**
任何一个	方法	到	是	厚颜无耻	或者	是	不	更好的	比	一个	蠕虫	,	先生	.

要么是厚颜无耻，要么就跟虫子一样卑鄙，先生。

[jes] , [ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜːm] — [ə; eɪ] [blaɪnd] [wɜːm] !

Yes	**,**	**I**	**said**	**a**	**worm**	**—**	**a**	**blind**	**worm**	**!**
是的	,	我	说	一个	蠕虫	—	一个	瞎的	蠕虫	!

是的，我说的是一条虫子——一条瞎眼的虫子!

” [breɪv] ['bʌntə(r)] .

”	**Brave**	**Bunter**	**.**
”	勇敢的	邦特	.

“勇敢的邦特。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] .

That	**was**	**the**	**line**	**to**	**take**	**.**
那	曾是	这	线	到	拿	.

那是应该采取的策略。

[hiː; hi] ['feəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['begə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

He	fairly	drove	the	beggar	out	of	the	ship	,	as	if	every	word	had	been	a
他	相当	驾驶	这	乞丐	出去	的	这	船	,	作为	如果	每一个	单词	有	到过	一个

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

他毫不客气地把乞丐赶出了船，仿佛他说的每一句话都是在打他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːs] - [baʊnd] [pɔːl] [praɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

But	the	pertinacity	of	that	brass	-	bound	Paul	Pry	was	astonishing	.
但	这	坚韧	的	那	黄铜	-	边界	保罗	撬	曾是	惊人	.

但保罗·普赖那股不屈不挠的精神令人惊叹。

[hiː; hi] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] - ['aɪə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	cleared	out	of	the	ship	,	of	course	,	before	Bunter's	ire	,	not	saying	anything	,
他	已清除	出去	的	这	船	,	的	课程	,	前	-	愤怒	,	不是	说	任何事物	,

当然，在邦特发火之前，他一声不吭地离开了船。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

and	only	trying	to	cover	up	his	retreat	by	a	sickly	smile	.
和	仅有的	尝试	到	覆盖	向上	他的	撤退	经过	一个	病弱的	微笑	.

他只是用虚伪的笑容掩盖自己的退缩。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] [hiː; hi] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [raʊnd] ,

But	once	on	the	Jetty	he	turned	deliberately	round	,
但	一次	在	这	码头	他	转向	故意地	圆形的	,

但一上码头，他就故意转身离开。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [steə(r)] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	set	himself	to	stare	in	dead	earnest	at	the	ship	.
和	放	他自己	到	盯	在	死的	认真	在	这	船	.

他全神贯注地盯着那艘船。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] - [pəʊst] , ['æbsəluːtli] ['məʊʃnləs] ,

He	remained	planted	there	like	a	mooring	-	post	,	absolutely	motionless	,
他	剩余	已种植	那里	喜欢	一个	停泊	-	邮政	,	绝对地	静止不动	,

他像根系泊柱一样立在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stjuːpɪd] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪn] ['pɔːtˌhəʊlz] .

and	with	his	stupid	eyes	winking	no	more	than	a	pair	of	cabin	portholes	.
和	和	他的	愚蠢的	眼睛	眨眼	不	更多的	比	一个	一对	的	舱	舷窗	.

他那双愚蠢的眼睛眨动着，就像船舱里的舷窗一样。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['bʌntə(r)] [duː; də] ?

What	could	Bunter	do	?
什么	可以	邦特	做	?

邦特能做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	was	awkward	for	him	,	you	know	.
它	曾是	尴尬的	为了	他	,	你	知道	.

你知道，他当时很尴尬。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bred] - ['lɒkə(r)] .

He	could	not	go	and	put	his	head	into	the	bread	-	locker	.
他	可以	不是	去	和	放	他的	头	进入	这	面包	-	储物柜	.

他不可能把头伸进面包柜里。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bɑːft] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] ,

What	he	did	was	to	take	up	a	position	abaft	the	mizzen	-	rigging	,
什么	他	做过	曾是	到	拿	向上	一个	位置	后方	这	后桅	-	索具	,

他采取的策略是占据后桅索具的后方位置。

[ænd; ənd][steə(r)] [bæk] [æz; əz] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	stare	back	as	unwinking	as	the	other	.
和	盯	后退	作为	警	作为	这	其他	.

彼此目光交汇，一动不动。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['gɪdi] [fɜːst] ;

So	they	remained	,	and	I	don't	know	which	of	them	grew	giddy	first	;
所以	他们	剩余	,	和	我	不	知道	哪个	的	他们	生长	头晕	第一的	;

于是他们就留了下来，我不知道他们之中谁先感到头晕目眩；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['dʒeti] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn]

but	the	man	on	the	Jetty	,	not	having	the	advantage	of	something	to	hold	on
但	这	男人	在	这	码头	,	不是	拥有	这	优势	的	某物	到	抓住	在

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但是码头上的那个人，因为没有可以扶着的东西，

[gɒt]['taɪəd][ðə; ði] [suːnɪst] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

got	tired	the	soonest	,	flung	his	arm	,	giving	the	contest	up	,	as	it	were	,
得到	疲劳的	这	最快	,	扔	他的	手臂	,	给予	这	竞赛	向上	,	作为	它	是	,

他最先感到疲倦，甩开手臂，仿佛放弃了比赛。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

and	went	away	at	last	.
和	去	离开	在	最后的	.

最后他离开了。

['bʌntə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ,

Bunter	told	me	he	was	glad	the	Sapphire	,
邦特	讲述	我	他	曾是	高兴的	这	蓝宝石	,

邦特告诉我他很高兴拥有蓝宝石，

“ [ðæt] [dʒem] [ə'mʌŋst] [ʃɪps] ” [æz; əz][hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɑː'kæstɪkli] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

“	that	gem	amongst	ships	”	as	he	alluded	to	her	sarcastically	,	was	going
“	那	宝石	在	船舶	”	作为	他	暗示	到	她	讽刺地	,	曾是	去

[tuː; tə] [siː] [nekst] [deɪ] .

to	sea	next	day	.
到	海	下一个	天	.

他讽刺地称她为“船上的一颗明珠”，而她第二天就要出海了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .

He	had	had	enough	of	the	Dock	.
他	有	有	足够的	的	这	码头	.

他受够了码头。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	understood	his	impatience	.
我	理解	他的	不耐烦	.

我理解他的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['wʌri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [mait] [brɪŋ] ,

He	had	steeled	himself	against	any	possible	worry	the	voyage	might	bring	,
他	有	钢铁般的意志	他自己	反对	任何	可能的	担心	这	航程	可能	带来	,

他已经做好了心理准备，不去担心航行可能会带来的任何忧虑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

though	it	is	clear	enough	now	that	he	was	not	prepared	for	the	extraordinary
尽管	它	是	清除	足够的	现在	那	他	曾是	不是	准备	为了	这	非凡的

[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɔːl'redi] ,

experience	that	was	awaiting	him	already	,
经验	那	曾是	等待中	他	已经	,

虽然现在看来，他显然没有为即将到来的非凡经历做好准备。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

and	in	no	other	part	of	the	world	than	the	Indian	Ocean	itself	;
和	在	不	其他	部分	的	这	世界	比	这	印度	海洋	本身	;

而且在世界其他任何地方，都只有印度洋本身；

[ðə; ði] ['veri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

the	very	part	of	the	world	where	the	poor	fellow	had	lost	his	ship
这	非常	部分	的	这	世界	在哪里	这	贫穷的	同伴	有	丢失的	他的	船

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	had	broken	his	luck	,
和	有	破碎的	他的	运气	,

那个可怜的家伙正是在世界上的某个地方失去了他的船，也失去了他的好运。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	it	seemed	for	good	and	all	,	at	the	same	time	.
作为	它	似乎	为了	好的	和	全部	,	在	这	相同的	时间	.

看起来一切都很好，而且是朝着好的方向发展。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wel] ,

As	to	his	remorse	in	regard	to	a	certain	secret	action	of	his	life	,	well	,
作为	到	他的	悔恨	在	看待	到	一个	肯定	秘密	行动	的	他的	生活	,	出色地	,

至于他对一生中某个秘密行为的悔恨之情，嗯，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [faɪn] ['kærəktə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	understand	that	a	man	of	Bunter's	fine	character	would	suffer	not	a	little	.
我	理解	那	一个	男人	的	-	美好的	特点	会	遭受	不是	一个	小的	.

我知道像邦特这样品格高尚的人会感到非常痛苦。

[stɪl] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] ,

Still	,	between	ourselves	,	and	without	the	slightest	wish	to	be	cynical	,
仍然	,	之间	我们自己	,	和	没有	这	丝毫	希望	到	是	愤世嫉俗	,

然而，在我们之间，而且我丝毫没有愤世嫉俗的意思，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt]

it	cannot	be	denied	that	with	the	noblest	of	us	the	fear	of	being	found	out
它	不能	是	否认	那	和	这	最高贵	的	我们	这	害怕	的	存在	成立	出去

['entəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

enters	for	some	considerable	part	into	the	composition	of	remorse	.
进入	为了	一些	大量	部分	进入	这	作品	的	悔恨	.

不可否认的是，即使是最高尚的人，也会因为害怕被发现而产生相当一部分悔恨之情。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə]['bʌntə(r)] , [bʌt; bət] ,

I	didn't	say	this	in	so	many	words	to	Bunter	,	but	,
我	没有	说	这	在	所以	许多	字	到	邦特	,	但	,

我虽然没有直接跟邦特说这些，但是.....

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hɑːp] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	poor	fellow	harped	a	bit	on	it	,
作为	这	贫穷的	同伴	反复强调	一个	少量	在	它	,

那可怜的家伙就这件事喋喋不休地说了一会儿，

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skelətn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɒnɪst] ['kʌbədz] , [ænd; ənd]

I	told	him	that	there	were	skeletons	in	a	good	many	honest	cupboards	,	and
我	讲述	他	那	那里	是	骷髅	在	一个	好的	许多	诚实的	橱柜	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我告诉他，很多诚实的人家里也藏着不可告人的秘密，而且，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [gɪlt] ,

as	to	his	own	particular	guilt	,
作为	到	他的	自己的	特别的	有罪	,

至于他自身的罪行，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɪt] [lɑːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [siː] — [səʊ][hiː; hi] ['nidnt] ['wʌri]

it	wasn't	writ	large	on	his	face	for	everybody	to	see	—	so	he	needn't	worry
它	不是	写	大的	在	他的	脸	为了	大家	到	看	—	所以	他	不必	担心

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

as	to	that	.
作为	到	那	.

他脸上并没有明显地表现出来，所以他不必为此担心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

And	besides	,	he	would	be	gone	to	sea	in	about	twelve	hours	from	now	.
和	除了	,	他	会	是	已消失	到	海	在	关于	十二	小时	从	现在	.

而且，大约十二个小时后他就要出海了。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] ,

He	said	there	was	some	comfort	in	that	thought	,
他	说	那里	曾是	一些	舒适	在	那	想法	,

他说，想到这一点让他感到些许安慰。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ðen] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	went	off	then	to	spend	his	last	evening	for	many	months	with	his	wife
和	去	离开	然后	到	花费	他的	最后的	晚上	为了	许多	几个月	和	他的	妻子

.

:
.

然后他便去和妻子共度他接下来几个月里的最后一个夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] , ['bʌntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] .

For	all	his	wildness	,	Bunter	had	made	no	mistake	in	his	marrying	.
为了	全部	他的	野性	,	邦特	有	制成	不	错误	在	他的	结婚	.

尽管邦特性格狂野，但他结婚这件事并没有错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] .

He	had	married	a	lady	.
他	有	已婚	一个	女士	.

他娶了一位女士。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .

A	perfect	lady	.
一个	完美的	女士	.

一位完美的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː] .

She	was	a	dear	little	woman	,	too	.
她	曾是	一个	亲爱的	小的	女士	,	也	.

她也是个很可爱的小女人。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [plʌk] , [ai] , [huː] [nəʊ] [wɒt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,

As	to	her	pluck	,	I	,	who	know	what	times	they	had	to	go	through	,
作为	到	她	采摘	,	我	,	WHO	知道	什么	时代	他们	有	到	去	通过	,

至于她的勇气，我，谁知道他们经历了怎样的艰难岁月呢?

[ai] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	admire	her	enough	for	it	.
我	不能	钦佩	她	足够的	为了	它	.

我对她的钦佩之情无以言表。

['riːəl] ,

Real	,
真实的	,

真实的，

[hɑːd] - ['weərɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [plʌk] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

hard	-	wearing	every	day	and	day	after	day	pluck	that	only	a	woman	is	capable
难的	-	穿着	每一个	天	和	天	后	天	采摘	那	仅有的	一个	女士	是	有能力的

[ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] — [ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] [sɔːt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

of	when	she	is	of	the	right	sort	—	the	undismayed	sort	I	would	call	it	.
的	什么时候	她	是	的	这	正确的	种类	—	这	毫不气馁	种类	我	会	称呼	它	.

每天坚持不懈，日复一日地展现出只有合适的女人才能拥有的勇气——我称之为永不气馁的那种女人。

[ðə; ði] [blæk] [meit] [felt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz]

The	black	mate	felt	this	parting	with	his	wife	more	than	any	of	the	previous	ones
这	黑色的	伴侣	毛毡	这	离别	和	他的	妻子	更多的	比	任何	的	这	以前的	一个

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] .

in	all	the	years	of	bad	luck	.
在	全部	这	年	的	坏的	运气	.

这位黑人伴侣对与妻子的这次离别感到比以往所有厄运岁月中的一次都更加难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] [kaɪnd] ,

But	she	was	of	the	undismayed	kind	,
但	她	曾是	的	这	毫不气馁	种类	,

但她属于那种毫不气馁的人。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] - [heəd] ,

and	showed	less	trouble	in	her	gentle	face	than	the	black	-	haired	,
和	显示	较少的	麻烦	在	她	温和的	脸	比	这	黑色的	-	头发	,

[ˌbʌkə'nɪə(r)] - [laɪk] ,

buccaneer	-	like	,
海盗	-	喜欢	,

她温柔的脸上比那位黑发、像海盗一样的人少了几分烦恼。

[bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] .

but	dignified	mate	of	the	Sapphire	.
但	凝重	伴侣	的	这	蓝宝石	.

但却是蓝宝石高贵的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

It	may	be	that	her	conscience	was	less	disturbed	than	her	husband's
它	可能	是	那	她	良心	曾是	较少的	不安	比	她	丈夫的

.

:

.

或许她的良心没有她丈夫那么不安。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [nəʊ] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Of	course	,	his	life	had	no	secret	places	for	her	;
的	课程	,	他的	生活	有	不	秘密	地方	为了	她	;

当然，他的生活中并没有为她保留任何秘密空间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['vælɪd] [ɪk'skjuːzɪz] .

but	a	woman's	conscience	is	somewhat	more	resourceful	in	finding	good	and	valid	excuses	.
但	一个	女性的	良心	是	有些	更多的	足智多谋	在	寻找	好的	和	有效的	借口	.

但女性的良心在寻找合理正当的理由方面往往更有创造力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [niːdz] [ðem; ðəm] , [tuː] .

It	depends	greatly	on	the	person	that	needs	them	,	too	.
它	取决于	非常	在	这	人	那	需求	他们	,	也	.

这很大程度上也取决于需要它们的人的具体情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

They	had	agreed	that	she	should	not	come	down	to	the	Dock	to	see	him	off	.
他们	有	同意	那	她	应该	不是	来	向下	到	这	码头	到	看	他	离开	.

他们曾商定，她不应该到码头去送他。

“ [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sensətɪv] [mæn] .

“	I	wonder	you	care	to	look	at	me	at	all	,	”	said	the	sensitive	man	.
”	我	想知道	你	关心	到	看	在	我	在	全部	,	”	说	这	敏感的	男人	.

“我很好奇你为什么还要看我一眼，”这位敏感的男人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɑːf] .

And	she	did	not	laugh	.
和	她	做过	不是	笑	.

她没有笑。

['bʌntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] ; [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]['bruːskli; 'brʊskli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

Bunter	was	very	sensitive	;	he	left	her	rather	brusquely	at	the	last	.
邦特	曾是	非常	敏感的	;	他	左边	她	相当	粗暴地	在	这	最后的	.

邦特非常敏感；最后他很生硬地离开了她。

[hiː; hi][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

He	got	on	board	in	good	time	,
他	得到	在	木板	在	好的	时间	,

他及时登船了。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [strɔː]

and	produced	the	usual	impression	on	the	mud	-	pilot	in	the	broken	-	down	straw
和	生产	这	通常	印象	在	这	泥	-	飞行员	在	这	破碎的	-	向下	稻草

[hæt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɒk] .

hat	who	took	the	Sapphire	out	of	dock	.
帽子	WHO	采取	这	蓝宝石	出去	的	码头	.

这给驾驶“蓝宝石”号驶出码头的、头戴破旧草帽的泥地领航员留下了惯常的印象。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːf] [meit] .

The	river	-	man	was	very	polite	to	the	dignified	,	striking	-	looking	chief	mate	.
这	河	-	男人	曾是	非常	有礼貌的	到	这	凝重	,	引人注目	-	寻找	首席	伴侣	.

这位水手对那位仪态高贵、相貌英俊的大副非常有礼貌。

“ [ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] - [rəʊp] , ['mɪstə(r)] . — ['bʌntə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] —

“	The	five	-	inch	manilla	for	the	check	-	rope	,	Mr	.	—	Bunter	,	thank	you	—
”	这	五	-	英寸	马尼拉	为了	这	查看	-	绳索	,	先生	.	—	邦特	,	感谢	你	—

['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] , [pliːz] .

Mr	.	Bunter	,	please	.
先生	.	邦特	,	请	.

“邦特先生，请给我五英寸长的马尼拉绳做检查绳。——邦特先生，谢谢。——邦特先生，谢谢。

” [ðə; ði] [siː] - ['paɪlət] [huː] [left] [ðə; ði] “ [dʒem][ɒv; əv] [ʃɪps] ” ['hedɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn]

”	The	sea	-	pilot	who	left	the	“	gem	of	ships	”	heading	comfortably	down
”	这	海	-	飞行员	WHO	左边	这	“	宝石	的	船舶	”	标题	舒适地	向下

['tʃæn(ə)l] [ɒf] ['dəʊvə(r)][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ,

Channel	off	Dover	told	some	of	his	friends	that	,
渠道	离开	多佛	讲述	一些	的	他的	朋友们	那	,

“那位离开这艘‘船舶瑰宝’，让它舒适地驶入多佛尔附近英吉利海峡的领航员告诉他的一些朋友，

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

this	voyage	,
这	航程	,

这次航行，

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] [meit] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [tuː] [gʊd]

the	Sapphire	had	for	chief	mate	a	man	who	seemed	a	jolly	sight	too	good
这	蓝宝石	有	为了	首席	伴侣	一个	男人	WHO	似乎	一个	快乐的	视线	也	好的

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒnz] .

for	old	Johns	.
为了	老的	约翰斯	.

蓝宝石号的大副看起来非常开朗，简直比老约翰还要优秀。

“ - [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Bunter's	his	name	.
”	-	他的	姓名	.

“他的名字叫邦特。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ?

I	wonder	where	he's	sprung	from	?
我	想知道	在哪里	他是	弹簧	从	?

我想知道他来自哪里?

['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ʃɪp] [ai]['paɪlətɪd][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

Never	seen	him	before	in	any	ship	I	piloted	in	or	out	all	these	years	.
绝不	已见	他	前	在	任何	船	我	试飞	在	或者	出去	全部	这些	年	.

这么多年来，无论我驾驶哪艘船，都从未见过他。

[hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] .

He's	the	sort	of	man	you	don't	forget	.
他是	这	种类	的	男人	你	不	忘记	.

他是个让人难以忘怀的人。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

You	couldn't	.
你	不能	.

你做不到。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [tuː] .

A	thorough	good	sailor	,	too	.
一个	彻底	好的	水手	,	也	.

他也是一位非常优秀的航海家。

[ænd; ənd][woʊnt][əʊld][dʒɒnz][dʒʌst] ['wʌri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] !

And	won't	old	Johns	just	worry	his	head	off	!
和	惯于	老的	约翰斯	只是	担心	他的	头	离开	!

老约翰肯定会为此忧心忡忡!

[ən'les] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðə; ði] [sɔːt]

Unless	the	old	fool	should	take	fright	at	him	—	for	he	does	not	seem	the	sort
除非	这	老的	傻子	应该	拿	惊吓	在	他	—	为了	他	做	不是	似乎	这	种类

[ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

of	man	that	would	let	himself	be	put	upon	without	letting	you	know	what	he
的	男人	那	会	让	他自己	是	放	之上	没有	出租	你	知道	什么	他

[θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

thinks	of	you	.
思考	的	你	.

除非那个老傻瓜被他吓到了——因为他看起来不像那种会任人欺负而不让你知道他对你的看法的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [əʊld][dʒɒnz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

And	that's	exactly	what	old	Johns	would	be	more	afraid	of	than	of	anything
和	那就是	确切地	什么	老的	约翰斯	会	是	更多的	害怕的	的	比	的	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

而这正是老约翰们最害怕的事情。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns]
" As this is really meant to be the record of a spiritualistic experience
" 作为 这 是 真的 意思是 到 是 这 记录 的 一个 唯灵论 经验
[wɪtʃ] [keɪm] ,
which came ,
哪个 来了 ,

"因为这实际上是对一次灵性体验的记录，

[ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [hɪm'self] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
if not precisely to Captain Johns himself , at any rate to his ship ,
如果 不是 恰恰 到 队长 约翰斯 他自己 , 在 任何 速度 到 他的 船 ,

即使不是直接送给约翰斯船长本人，至少也是送给他的船。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] .
there is no use in recording the other events of the passage out .
那里 是 不 使用 在 记录 这 其他 活动 的 这 通道 出去 .

记录下旅途中的其他事件毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kruː] ,
It was an ordinary passage , the crew was an ordinary crew ,
它 曾是 一个 普通的 通道 , 这 全体人员 曾是 一个 普通的 全体人员 ,

这是一次普通的航行，船员也是普通的船员。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kaɪnd] .
the weather was of the usual kind .
这 天气 曾是 的 这 通常 种类 .

天气和往常一样。

[ðə; ði] [blæk] [meɪts] ['kwaɪət] ,
The black mate's quiet ,
这 黑色的 朋友的 安静的 ,

黑色的伴侣很安静，

[sɪ'deɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
sedate method of going to work had given a sober tone to the life of
稳重 方法 的 去 到 工作 有 给定 一个 清醒 语气 到 这 生活 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

这种沉稳的上班方式给船上的生活带来了一种庄重的氛围。

['iːv(ə)n] [ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] ['sʌmhaʊ] .
Even in gales of wind everything went on quietly somehow .
甚至 在 狂风 的 风 一切 去 在 悄悄 不知何故 .

即使在狂风中，一切也依然平静地进行着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [θɪŋz] ['feəli] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz]
There was only one severe blow which made things fairly lively for all hands
那里 曾是 仅有的 一 严重 吹 哪个 制成 事物 相当 热闹 为了 全部 双手
[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
for full four - and - twenty hours .
为了 满的 四 - 和 - 二十 小时 .

只有一次严重的打击，让所有人都度过了整整二十四个小时的紧张时光。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
That was off the coast of Africa , after passing the Cape of Good Hope .
那 曾是 离开 这 海岸 的 非洲 , 后 通过 这 岬 的 好的 希望 .

那是在非洲海岸附近，过了好望角之后。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['hevi] ['si:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪpt] [wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs]

At	the	very	height	of	it	several	heavy	seas	were	shipped	with	no	serious
在	这	非常	高度	的	它	一些	重的	海域	是	已发货	和	不	严肃的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

在最鼎盛时期，曾发生过几次巨浪，但并未造成严重后果。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['breɪkəbl] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

but	there	was	a	considerable	smashing	of	breakable	objects	in	the	pantry
但	那里	曾是	一个	大量	粉碎	的	易碎	对象	在	这	食品储藏室

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

and	in	the	staterooms	.
和	在	这	客舱	.

但是，在食品储藏室和船舱里，易碎物品被大量砸碎。

['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɒn] [bɔ:d] , [faʊnd] [hɪm'self] ['tri:tɪd]

Mr	.	Bunter	,	who	was	so	greatly	respected	on	board	,	found	himself	treated
先生	.	邦特	,	WHO	曾是	所以	非常	受人尊敬	在	木板	,	成立	他自己	治疗

['skɜ:rvɪli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n] ,

scurvily	by	the	Southern	Ocean	,
坏血病	经过	这	南方	海洋	,

邦特先生在船上备受尊敬，却发现自己受到了南大洋的无情对待。

[wɪtʃ] , [bɜ:stɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfɪənlɪ] ['bɜ:glə(r)] , ['kærid] [ɒf]

which	,	bursting	open	the	door	of	his	room	like	a	ruffianly	burglar	,	carried	off
哪个	,	爆发	打开	这	门	的	他的	房间	喜欢	一个	粗暴地	窃贼	,	携带	离开

['sevrəl] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,

several	useful	things	,
一些	有用	事物	,

它像个凶神恶煞的窃贼一样撞开他的房门，抢走了几件有用的东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪk'stri:mli] [wet] .

and	made	all	the	others	extremely	wet	.
和	制成	全部	这	其他的	极其	湿的	.

把其他所有人都弄得浑身湿透。

['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Later	,	on	the	same	day	,
之后	,	在	这	相同的	天	,

当天晚些时候，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [tu:; tə] [lɜ:tʃ] ['əʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

the	Southern	Ocean	caused	the	Sapphire	to	lurch	over	in	such	an	unrestrained
这	南方	海洋	导致	这	蓝宝石	到	困境	超过	在	这样的	一个	不受约束的

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [drɔ:z] ['fɪtɪd] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . - ['sli:pɪŋ] - [bɜ:θ] [flu:] [aʊt]

fashion	that	the	two	drawers	fitted	under	Mr	.	Bunter's	sleeping	-	berth	flew	out
时尚	那	这	二	抽屉	适配	在下面	先生	.	-	睡眠	-	泊位	飞翔	出去

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

南大洋的巨浪使蓝宝石号剧烈摇晃，以至于邦特先生卧铺下的两个抽屉全部飞了出来。

['spɪlɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] ['kɒntents] .

spilling	all	their	contents	.
溢出	全部	他们的	内容	.

里面的东西全都洒了出来。

[ðeɪ] [ɔ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [lɒkt] ,

They	ought	,	of	course	,	to	have	been	locked	,
他们	应该	,	的	课程	,	到	有	到过	已锁定	,

它们当然应该被锁起来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Mr	.	Bunter	had	only	to	thank	himself	for	what	had	happened	.
和	先生	.	邦特	有	仅有的	到	感谢	他自己	为了	什么	有	发生	.

而邦特先生只能感谢自己所发生的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] .

He	ought	to	have	turned	the	key	on	each	before	going	out	on	deck	.
他	应该	到	有	转向	这	钥匙	在	每个	前	去	出去	在	甲板	.

他应该在到甲板上去之前先把每辆车的钥匙都拧上。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

His	consternation	was	very	great	.
他的	惊愕	曾是	非常	伟大的	.

他非常惊恐。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [swɒbz] ,

The	steward	,	who	was	paddling	about	all	the	time	with	swabs	,
这	管家	,	WHO	曾是	划桨	关于	全部	这	时间	和	拭子	,

那位服务员一直拿着棉签到处划来划去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kʌdi] , [hɜːd] [hɪm] [ɪk'skleɪm] “ [hə'ləʊ] !

trying	to	dry	out	the	flooded	cuddy	,	heard	him	exclaim	“	Hallo	!
尝试	到	干燥	出去	这	被淹	卡迪	,	听到	他	惊叹	“	你好	!

试图晾干被水淹没的船舱时，听到他喊道：“你好！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [təʊn] .

”	in	a	startled	and	dismayed	tone	.
”	在	一个	惊慌	和	沮丧	语气	.

语气中带着惊愕和沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	midst	of	his	work	the	steward	felt	a	sympathetic	concern	for	the
在	这	中间	的	他的	工作	这	管家	毛毡	一个	交感神经	忧虑	为了	这

[meɪts] [dɪ'stres] .

mate's	distress	.
朋友的	痛苦	.

值班员在工作中，对大副的困境深感同情。

['kæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Captain	Johns	was	secretly	glad	when	he	heard	of	the	damage	.
队长	约翰斯	曾是	偷偷	高兴的	什么时候	他	听到	的	这	损害	.

约翰斯船长听到损失情况后，暗自庆幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['paɪlət][hæd; həd] ['ventʃəd]

He	was	indeed	afraid	of	his	chief	mate	,	as	the	sea	-	pilot	had	ventured
他	曾是	的确	害怕的	的	他的	首席	伴侣	,	作为	这	海	-	飞行员	有	冒险

[tuː; tə] [fɔː'tel] ,

to	foretell	,
到	预言	,

正如领航员预言的那样，他确实害怕他的大副。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [siː] - ['paɪlət][hæd; həd] [pʊt] ['fɔːwəd]

and	afraid	of	him	for	the	very	reason	the	sea	-	pilot	had	put	forward
和	害怕的	的	他	为了	这	非常	原因	这	海	-	飞行员	有	放	向前

[æz; əz] ['laɪkli] .

as	likely	.
作为	可能	.

而他之所以害怕他，正是因为领航员提出的可能原因。

['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Captain	Johns	,	therefore	,
队长	约翰斯	,	所以	,

因此，约翰斯船长

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] [blæk] [meit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ɪn]

would	have	liked	very	much	to	hold	that	black	mate	of	his	at	his	mercy	in
会	有	喜欢	非常	很多	到	抓住	那	黑色的	伴侣	的	他的	在	他的	怜悯	在

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

some	way	or	other	.
一些	方式	或者	其他	.

我非常想用某种方式控制他的那个黑人同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] , [æz; əz][nɪə(r)] ['æbsəlu:t] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

But	the	man	was	irreproachable	,	as	near	absolute	perfection	as	could	be	.
但	这	男人	曾是	无可指摘的	,	作为	靠近	绝对	完美	作为	可以	是	.

但这个人无可挑剔，几乎完美无瑕。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

And	Captain	Johns	was	much	annoyed	,
和	队长	约翰斯	曾是	很多	恼怒	,

约翰斯船长非常恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɔ:fɪsərz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	at	the	same	time	congratulated	himself	on	his	chief	officer's	efficiency	.
和	在	这	相同的	时间	恭喜	他自己	在	他的	首席	警官们	效率	.

与此同时，他还对自己的上司的工作效率表示赞赏。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['səʊʃəbli] [wɪð] [hɪm] ,

He	made	a	great	show	of	living	sociably	with	him	,
他	制成	一个	伟大的	展示	的	活的	善于交际	和	他	,

他极力表现自己与他相处融洽。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['frendli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ju:; jʊ]

on	the	principle	that	the	more	friendly	you	are	with	a	man	the	more	easily	you
在	这	原则	那	这	更多的	友好的	你	是	和	一个	男人	这	更多的	容易地	你

[meɪ] [kætʃ] [hɪm] ['trɪpɪŋ] ;

may	catch	him	tripping	;
可能	抓住	他	绊倒	;

基于这样的原则：你和一个人越亲近，就越容易发现他绊倒的迹象；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [hu:] [wʊd]

and	also	for	the	reason	that	he	wanted	to	have	somebody	who	would
和	还	为了	这	原因	那	他	通缉	到	有	某人	WHO	会

['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ˌmænəfes'teʃən] ,

listen	to	his	stories	of	manifestations	,
听	到	他的	故事	的	表现	,

也因为他想找个人倾听他讲述的显灵故事。

[ˌæpə'riʃən] , [gəʊsts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] [spu:k] - [lɔ:(r)] .

apparitions	,	ghosts	,	and	all	the	rest	of	the	imbecile	spook	-	lore	.
幻影	,	鬼魂	,	和	全部	这	休息	的	这	白痴	幽灵	-	知识	.

鬼魂、幽灵，以及其他所有愚蠢的恐怖传说。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spʌn] [ðəʊz] ['gəʊstli] [jɑ:rnz][ɪn]

He	had	it	all	at	his	fingers	'	ends	;	and	he	spun	those	ghostly	yarns	in
他	有	它	全部	在	他的	手指	-	结束	;	和	他	旋转	那些	幽灵般的	纱线	在

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ,

a	persistent	,
一个	执着的	,

他把一切都掌握在自己手中；他执着地编织着那些幽灵般的故事，

['kʌlələs] [vɔɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fju:taɪl] [tɜ:n] [pɪ'kju:liəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

colourless	voice	,	giving	them	a	futile	turn	peculiarly	his	own	.
无色	嗓音	,	给予	他们	一个	徒劳	转动	奇特地	他的	自己的	.

苍白的声音，让他们徒劳地转向，而这转向却是他特有的。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	like	to	converse	with	my	officers	,	”	he	used	to	say	.
”	我	喜欢	到	交谈	和	我的	警官	,	”	他	用过的	到	说	.

“我喜欢和我的军官们交谈，”他过去常说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ðæt] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]

“	There	are	masters	that	hardly	ever	open	their	mouths	from	beginning	to	end
”	那里	是	大师	那	几乎	曾经	打开	他们的	嘴	从	开始	到	结尾

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪgnətɪ] .

of	a	passage	for	fear	of	losing	their	dignity	.
的	一个	通道	为了	害怕	的	输	他们的	尊严	.

“有些大师在创作一首诗时，从头到尾几乎从不开口说话，因为害怕失去尊严。

[wʌts] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [həʊldz] !

What's	that	,	after	all	—	this	bit	of	position	a	man	holds	!
是什么	那	,	后	全部	—	这	少量	的	位置	一个	男人	持有	!

那又算得了什么呢——这不过是一个男人所拥有的一点点地位而已！

” [hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] ,

”	His	sociability	was	most	to	be	dreaded	in	the	second	dog	-	watch	,
”	他的	社交性	曾是	最多	到	是	令人恐惧的	在	这	第二	狗	-	手表	,

“在第二轮看狗行动中，他最令人担忧的就是他的社交能力。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [grəʊ] ['laɪvlɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

because	he	was	one	of	those	men	who	grow	lively	towards	the	evening	,
因为	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	生长	热闹	向	这	晚上	,

因为他属于那种到了晚上才变得活跃起来的人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	the	officer	on	duty	was	unable	then	to	find	excuses	for	leaving	the
和	这	官	在	责任	曾是	无法	然后	到	寻找	借口	为了	离开	这

[puːp] .

poop	.
船尾	.

当时值班警官找不到任何理由来解释为何要留下粪便。

['kæptɪn] [dʒɒnz] [wʊd] [pɒp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd] ,

Captain	Johns	would	pop	up	the	companion	suddenly	,	and	,
队长	约翰斯	会	流行音乐	向上	这	伴侣	突然	,	和	,

约翰斯船长会突然冒出他的同伴，然后，

['saɪdlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [wei] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌntə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]

sidling	up	in	his	creeping	way	to	poor	Bunter	,	as	he	walked	up	and
侧身	向上	在	他的	爬行	方式	到	贫穷的	邦特	,	作为	他	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他蹑手蹑脚地靠近可怜的邦特，邦特来回踱步。

[wʊd] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

would	fire	into	him	some	spiritualistic	proposition	,	such	as	:
会	火	进入	他	一些	唯灵论	主张	,	这样的	作为	:

会向他灌输一些唯灵论的观点，例如：

“ ['spɪrɪt] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

“	Spirits	,	male	and	female	,	show	a	good	deal	of	refinement	in	a	general	way	,
”	烈酒	,	男性	和	女性	,	展示	一个	好的	交易	的	精炼	在	一个	一般的	方式	,

[doʊnt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

“无论是男性还是女性，精灵们总体上都表现出相当高的文明程度，不是吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bʌntə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['wɪskəd] [hed] [haɪ] , [wʊd] ['mʌtə(r)] :

"	To	which	Bunter	,	holding	his	black	-	whiskered	head	high	,	would	mutter	:
"	到	哪个	邦特	,	保持	他的	黑色的	-	胡须	头	高的	,	会	低声	:

对此，邦特高昂着他那长着黑色胡须的脑袋，低声说道：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ɑː] ! [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	Ah	!	that's	because	you	don't	want	to	.
"	啊	!	那就是	因为	你	不	想	到	.

“啊！那是因为你不想。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] , ['predʒədɪst] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [met] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] .

You	are	the	most	obstinate	,	prejudiced	man	I've	ever	met	,	Mr	.	Bunter	.
你	是	这	最多	顽固	,	有偏见的	男人	我已经	曾经	遇见	,	先生	.	邦特	.

邦特先生，你是我见过的最固执、最有偏见的人。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['enɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊkkeɪs] .

I	told	you	you	may	have	any	book	out	of	my	bookcase	.
我	讲述	你	你	可能	有	任何	书	出去	的	我的	书柜	.

我告诉过你，你可以从我的书架上随便拿一本书。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][gəʊ]['ɪntuː][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [help] [jɔː'self] [tuː; tə] ['enɪ] ['vɒljuːm] .

You	may	just	go	into	my	stateroom	and	help	yourself	to	any	volume	.
你	可能	只是	去	进入	我的	客舱	和	帮助	你自己	到	任何	体积	.

您可以直接进入我的舱房，随意取阅任何书籍。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌntə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪz] [bɪ'ləʊ]

"	And	if	Bunter	protested	that	he	was	too	tired	in	his	watches	below
"	和	如果	邦特	抗议	那	他	曾是	也	疲劳的	在	他的	手表	以下

[tuː; tə][speə(r)] ['enɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,

to	spare	any	time	for	reading	,
到	空闲的	任何	时间	为了	阅读	,

“如果邦特辩称他在楼下值班时太累了，根本没时间读书，

['kæptɪn] [dʒɒnz] [wʊd] [smaɪl] ['nɑːstɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Captain	Johns	would	smile	nastily	behind	his	back	,
队长	约翰斯	会	微笑	令人厌恶地	在后面	他的	后退	,

约翰斯船长会在背后露出阴险的笑容。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [sliːp] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

and	remark	that	of	course	some	people	needed	more	sleep	than	others	to
和	评论	那	的	课程	一些	人们	需要	更多的	睡觉	比	其他的	到

[kiːp] [ðəm'selvz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

keep	themselves	fit	for	their	work	.
保持	他们自己	合身	为了	他们的	工作	.

当然，有些人需要比其他人更多的睡眠才能保持工作所需的健康状态。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['kiːpɪŋ] ['prɒpəli] [ə'weɪk] [wen] [ɒn]['djuːti][æt; ət]

If	Mr	.	Bunter	was	afraid	of	not	keeping	properly	awake	when	on	duty	at
如果	先生	.	邦特	曾是	害怕的	的	不是	保持	适当地	醒	什么时候	在	责任	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果邦特先生担心自己在夜间值班时无法保持清醒，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

that	was	another	matter	.
那	曾是	其他	事情	.

那是另一回事。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [meit] [ðə; ði]

“	But	I	think	you	borrowed	a	novel	to	read	from	the	second	mate	the
”	但	我	思考	你	借来的	一个	小说	到	读	从	这	第二	伴侣	这

[ˈʌðə(r)] [deɪ] — [ə; eɪ] [ˈtræʃi] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] ,

other	day	—	a	trashy	pack	of	lies	,
其他	天	—	一个	垃圾	盒	的	谎言	,

“但我认为你前几天从二副那里借了一本小说来看——一本充斥着谎言的垃圾小说，

” [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [saɪd] .

”	Captain	Johns	sighed	.
”	队长	约翰斯	叹了口气	.

约翰斯船长叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntə(r)] .

“	I	am	afraid	you	are	not	a	spiritually	minded	man	,	Mr	.	Bunter	.
”	我	是	害怕的	你	是	不是	一个	精神层面	有思想	男人	,	先生	.	邦特	.

“恐怕你不是一个有精神追求的人，邦特先生。”

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .

That's	what's	the	matter	.
那就是	是什么	这	事情	.

这就是问题所在。

” [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

”	Sometimes	he	would	appear	on	deck	in	the	middle	of	the	night	,
”	有时	他	会	出现	在	甲板	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“有时候他会在半夜出现在甲板上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd][ˈbændi] - [legd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [suːt] .

looking	very	grotesque	and	bandy	-	legged	in	his	sleeping	suit	.
寻找	非常	怪诞	和	班迪	-	腿	在	他的	睡眠	套装	.

他穿着睡衣，看起来非常滑稽，双腿还呈罗圈状。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈbʌntə(r)] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈstelθɪli] ,

At	that	sight	the	persecuted	Bunter	would	wring	his	hands	stealthily	,
在	那	视线	这	受迫害	邦特	会	拧	他的	双手	悄悄地	,

看到这一幕，饱受迫害的邦特会偷偷地搓着手。

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and	break	out	into	moisture	all	over	his	forehead	.
和	休息	出去	进入	水分	全部	超过	他的	前额	.

他的额头上突然冒出大片水珠。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈsliːpɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmænə(r)] ,

After	standing	sleepily	by	the	binnacle	,	scratching	himself	in	an	unpleasant	manner	,
后	常设	昏昏欲睡地	经过	这	箱体	,	抓挠	他自己	在	一个	令人不快的	方式	,

他昏昏欲睡地站在罗经座旁，用一种令人不舒服的方式挠着自己。

[ˈkæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][sʌm; səm][ˈæspekt][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈtɒpɪk] .

Captain	Johns	was	sure	to	start	on	some	aspect	or	other	of	his	only	topic	.
队长	约翰斯	曾是	当然	到	开始	在	一些	方面	或者	其他	的	他的	仅有的	话题	.

约翰斯船长肯定会从他唯一研究方向的某个方面入手。

[hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

He	would	,	for	instance	,
他	会	,	为了	实例	,

例如，他会：

['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

discourse	on	the	improvement	of	morality	to	be	expected	from	the
话语	在	这	改进	的	道德	到	是	预期的	从	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kləʊz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]

establishment	of	general	and	close	intercourse	with	the	spirits	of	the	departed
建立	的	一般的	和	关闭	交往	和	这	烈酒	的	这	已离开

.

:

.

论述与逝者灵魂建立普遍而密切的联系所带来的道德提升。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] [θɔːt] ,

The	spirits	,	Captain	Johns	thought	,
这	烈酒	,	队长	约翰斯	想法	,

约翰斯船长心想，那些幽灵……

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [fə'mɪlɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

would	consent	to	associate	familiarly	with	the	living	if	it	were	not
会	同意	到	联系	熟悉地	和	这	活的	如果	它	是	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	the	unbelief	of	the	great	mass	of	mankind	.
为了	这	不信	的	这	伟大的	大量的	的	人类	.

如果不是因为大多数人的不信，祂本愿意与活人亲密交往。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʊd]

He	himself	would	not	care	to	have	anything	to	do	with	a	crowd	that	would
他	他自己	会	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	一个	人群	那	会

[nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] — ['kæptɪn] [dʒɒnz] - — [ɪg'zɪstəns] .

not	believe	in	his	—	Captain	Johns	'	—	existence	.
不是	相信	在	他的	—	队长	约翰斯	-	—	存在	.

他本人并不愿意与一群不相信他——约翰斯船长——存在的人有任何瓜葛。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?

Then	why	should	a	spirit	?
然后	为什么	应该	一个	精神	?

那么，为什么灵魂就应该如此呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	asking	too	much	.
这	曾是	问	也	很多	.

这要求太高了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	went	on	breathing	hard	by	the	binnacle	and	trying	to	reach	round	his
他	去	在	呼吸	难的	经过	这	箱体	和	尝试	到	抵达	圆形的	他的

['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ;

shoulder	-	blades	;
肩膀	-	刀片	;

他继续在罗经座旁大口喘气，试图够到自己的肩胛骨;

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , ['draʊzi] [sɪ'verətɪ] , [dɪ'kleəd] :

then	,	with	a	thick	,	drowsy	severity	,	declared	:
然后	,	和	一个	厚的	,	昏昏欲睡	严重性	,	声明	:

然后，他用一种沉重、昏昏欲睡的严肃语气说道:

“ [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

“	Incredulity	,	sir	,	is	the	evil	of	the	age	!
“	怀疑	,	先生	,	是	这	邪恶的	的	这	年龄	!

“先生，怀疑是这个时代的祸害！”

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [kræŋks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [tʃæp] .

"	It	rejected	the	evidence	of	Professor	Cranks	and	of	the	journalist	chap	.
"	它	拒绝	这	证据	的	教授	曲柄	和	的	这	记者	小伙子	.

"它驳回了克兰克斯教授和那位记者的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .

It	resisted	the	production	of	photographs	.
它	抵抗	这	生产	的	照片	.

它抵制拍照。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [bɪ'liːvd] ['fɜːmli] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] [f'əʊtəgˌræfd] .

For	Captain	Johns	believed	firmly	that	certain	spirits	had	been	photographed	.
为了	队长	约翰斯	相信	牢牢	那	肯定	烈酒	有	到过	拍摄	.

约翰斯船长坚信，某些鬼魂已经被拍摄下来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

He	had	read	something	of	it	in	the	papers	.
他	有	读	某物	的	它	在	这	文件	.

他曾在报纸上读到过相关报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [həʊld][ɒn][hɪm] ,

And	the	idea	of	it	having	been	done	had	got	a	tremendous	hold	on	him	,
和	这	主意	的	它	拥有	到过	完毕	有	得到	一个	巨大的	抓住	在	他	,

这件事已经发生的想法深深地刺痛了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt]['krɪtɪk(ə)l] .

because	his	mind	was	not	critical	.
因为	他的	头脑	曾是	不是	批判的	.

因为他缺乏批判性思维。

['bʌntə(r)] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [wɪəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

Bunter	said	afterwards	that	nothing	could	be	more	weird	than	this	little	man	,
邦特	说	然后	那	没有什么	可以	是	更多的	诡异的	比	这	小的	男人	,

邦特事后表示，没有什么比这个小个子男人更古怪的了。

[sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [suːt] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

swathed	in	a	sleeping	suit	three	sizes	too	large	for	him	,
裹挟着	在	一个	睡眠	套装	三	尺寸	也	大的	为了	他	,

他穿着一件比他大三个尺码的睡衣，

['ʃʌflɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]

shuffling	with	excitement	in	the	moonlight	near	the	wheel	,	and	shaking	his	fist
洗牌	和	激动	在	这	月光	靠近	这	车轮	,	和	摇晃	他的	拳头

[æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [siː] .

at	the	serene	sea	.
在	这	安详	海	.

他兴奋地在月光下走到船舵旁，对着平静的大海挥舞着拳头。

" ['fəutəgræfs] ! ['fəutəgræfs] !

"	Photographs	!	photographs	!
"	照片	!	照片	!

"照片！照片！"

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kriːki] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .

"	he	would	repeat	,	in	a	voice	as	creaky	as	a	rusty	hinge	.
"	他	会	重复	,	在	一个	嗓音	作为	吱吱作响	作为	一个	生锈的	合页	.

他会重复这句话，声音像生锈的铰链一样吱吱作响。

[ðə; ði] ['veri] ['helmzmən] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm][gɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðæt] [pə'fɔːməns] ,

The	very	helmsman	just	behind	him	got	uneasy	at	that	performance	,
这	非常	舵手	只是	在后面	他	得到	不安	在	那	表现	,

就连他身后的舵手都对这种表现感到不安。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] “ [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

not	being	capable	of	understanding	exactly	what	the	“	old	man	was	kicking	up	a
不是	存在	有能力的	的	理解	确切地	什么	这	“	老的	男人	曾是	踢	向上	一个

[rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] [ə'baʊt] .

row	with	the	mate	about	.
排	和	这	伴侣	关于	.

无法确切地理解“老人”和朋友之间究竟发生了什么争吵。

” [ðen] [dʒɒnz] , ['ɑːftə(r)] ['kaːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

”	Then	Johns	,	after	calming	down	a	bit	,	would	begin	again	.
”	然后	约翰斯	,	后	平静	向下	一个	少量	,	会	开始	再次	.

“然后，约翰斯冷静下来后，又会重新开始。”

“ [ðə; ði] ['sensitaiz] [pleɪt] [kænt] [laɪ] .

“	The	sensitised	plate	can't	lie	.
”	这	敏感的	盘子	不能	说谎	.

“敏感的金属板不会说谎。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['fʌni] [ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [mænz] [kən'vɪkʃn] — [hɪz; ɪz]

”	Nothing	could	be	more	funny	than	this	ridiculous	little	man's	conviction	—	his
”	没有什么	可以	是	更多的	有趣的	比	这	荒谬的	小的	男人的	定罪	—	他的

[dɒg'mætɪk] [təʊn] .

dogmatic	tone	.
教条主义	语气	.

“没有什么比这个可笑的小个子男人的信念——他那教条式的语气——更滑稽的了。”

['bʌntə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , ['dɪgnɪfaɪd]

Bunter	would	go	on	swinging	up	and	down	the	poop	like	a	deliberate	,	dignified
邦特	会	去	在	摇摆	向上	和	向下	这	船尾	喜欢	一个	商榷	,	凝重

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

邦特会像一个沉着冷静、姿态庄严的钟摆一样，在粪便上上下摆动。

[hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

He	said	not	a	word	.
他	说	不是	一个	单词	.

他一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ]

But	the	poor	fellow	had	not	a	trifle	on	his	conscience	,	as	you	know
但	这	贫穷的	同伴	有	不是	一个	琐事	在	他的	良心	,	作为	你	知道

;

;

;

但你知道，这个可怜的人良心上并没有丝毫愧疚；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪmbəsiːl] [gəʊsts] [ræmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	have	imbecile	ghosts	rammed	down	his	throat	like	this	on	top	of	his
和	到	有	白痴	鬼魂	撞倒	向下	他的	喉	喜欢	这	在	顶部	的	他的

[əʊn] ['wʌri] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] ['kreɪzi] .

own	worry	nearly	drove	him	crazy	.
自己的	担心	几乎	驾驶	他	疯狂的	.

再加上他自己的担忧，还要被迫接受这些愚蠢的鬼魂，这几乎让他发疯。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ɒn]	['meni]	[ə'keɪʒnz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	['luːnəsi]	,
He	**knew**	**that**	**on**	**many**	**occasions**	**he**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**lunacy**	**,**
他	知道	那	在	许多	场合	他	曾是	在	这	边缘	的	疯狂	,

他知道自己很多时候都处于精神错乱的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第6/7页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ɪn'dʌldʒɪŋ][ɪn][hɑːf] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['vɪʒnz][ɒv; əv]['kæptɪn][dʒɒnz]

because	he	could	not	help	indulging	in	half	-	delirious	visions	of	Captain	Johns
因为	他	可以	不是	帮助	沉溺于	在	一半	-	谵妄	愿景	的	队长	约翰斯

['biːɪŋ][pɪkt][ʌp][baɪ][ðə; ði][skrʌf][ɒv; əv][ðə; ði][nek][ænd; ənd][drɒpt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæfˌreɪl]['ɪntuː]

being	picked	up	by	the	scruff	of	the	neck	and	dropped	over	the	taffrail	into
存在	挑选	向上	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	掉落	超过	这	船尾栏杆	进入

[ðə; ði][ʃɪps][weɪk] — [ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][nəʊ][seɪn]['seɪləmæn][wʊd][θɪŋk][ɒv; əv]['duːɪŋ][tuː; tə]

the	ship's	wake	—	the	sort	of	thing	no	sane	sailorman	would	think	of	doing	to
这	船的	唤醒	—	这	种类	的	事物	不	理智	水手	会	思考	的	正在做	到

[ə; eɪ][kæt][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

a	cat	or	any	other	animal	,
一个	猫	或者	任何	其他	动物	,

因为他忍不住陷入半梦半醒的幻想中，幻想约翰斯船长被人揪着后颈扔过船尾栏杆，落入船尾的浪花里——任何一个神智正常的船员都不会对猫或其他任何动物做出这种事。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm]['bɒbɪŋ][ʌp] — [ə; eɪ]['taɪni][blæk][spek][left][fɑː(r)][ə'stɜːn][ɒn][ðə; ði]

He	imagined	him	bobbing	up	—	a	tiny	black	speck	left	far	astern	on	the
他	想象	他	上下摆动	向上	—	一个	微小的	黑色的	斑点	左边	远的	倒车	在	这

['muːnlɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

moonlit	ocean	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海洋	.

他想象着自己浮上来——一个黑色的小点，留在月光下的海面上遥远的船尾。

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðæt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːst]['moʊmənts]['bʌntə(r)]['riːəli][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][draʊn]

I	don't	think	that	even	at	the	worst	moments	Bunter	really	desired	to	drown
我	不	思考	那	甚至	在	这	最差	时刻	邦特	真的	想要的	到	溺水

['kæptɪn][dʒɒnz] .

Captain	Johns	.
队长	约翰斯	.

我不认为即使在最糟糕的时刻，邦特真的想要淹死约翰斯船长。

[aɪ]['fænsi][ðæt][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdəd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][lɒŋd][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['mɪəli][tuː; tə][stɒp]

I	fancy	that	all	his	disordered	imagination	longed	for	was	merely	to	stop
我	想要	那	全部	他的	混乱	想像力	渴望	为了	曾是	仅仅	到	停止

[ðə; ði]['gəʊstli][ɪ'nænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['skɪpərz][tɔːk] .

the	ghostly	inanity	of	the	skipper's	talk	.
这	幽灵般的	空虚	的	这	船长的	讲话	.

我猜想，他那混乱的想象力所渴望的，仅仅是阻止船长那幽灵般的愚蠢谈话。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði][seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][fɔːm][ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

But	,	all	the	same	,	it	was	a	dangerous	form	of	self	-	indulgence	.
但	,	全部	这	相同的	,	它	曾是	一个	危险的	形式	的	自己	-	放纵	.

但无论如何，这是一种危险的自我放纵方式。

[dʒʌst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][jɔː'self][ðæt][ʃɪp][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['trɒpɪk(ə)l][naɪt] ,

Just	picture	to	yourself	that	ship	in	the	Indian	Ocean	,	on	a	clear	,	tropical	night	,
只是	图片	到	你自己	那	船	在	这	印度	海洋	,	在	一个	清除	,	热带	夜晚	,

试想一下，在一个晴朗的热带夜晚，印度洋上停泊着一艘船。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [fʊl] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [stəʊd] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

with	her	sails	full	and	still	,	the	watch	on	deck	stowed	away	out	of	sight	;
和	她	帆	满的	和	仍然	,	这	手表	在	甲板	已存放	离开	出去	的	视线	;

船帆满载，静止不动，甲板上的值班人员都收了起来，看不见了；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [puːp] , [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ˈmuːnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [blæk] [meɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]

and	on	her	poop	,	flooded	with	moonlight	,	the	stately	black	mate	walking	up
和	在	她	船尾	,	被淹	和	月光	,	这	庄严	黑色的	伴侣	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈmeʒəd] ,

and	down	with	measured	,
和	向下	和	测量	,

在她粪便上，月光洒满大地，那匹高贵的黑色雄马迈着稳健的步伐来回踱步。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [steps] , [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,

dignified	steps	,	preserving	an	awful	silence	,
凝重	步骤	,	保存	一个	可怕	沉默	,

迈着庄严的步伐，维持着可怕的寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [grəʊˈteskli] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [straɪpt] [ˌflænəˈlet] [ɔːlˈtɜːnətli] [kriːk]

and	that	grotesquely	mean	little	figure	in	striped	flannelette	alternately	creaking
和	那	怪诞地	意思是	小的	数字	在	有条纹的	绒布	交替	嘎吱作响

[ænd; ənd] [ˈdrəʊnɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	droning	of	“	personal	intercourse	beyond	the	grave	.
和	无人机	的	“	个人的	交往	超过	这	严重	.

而那个穿着条纹法兰绒衣服、滑稽可笑的小身影，时而发出吱吱作响的声音，时而发出嗡嗡作响的声音，谈论着“死后的个人性交”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈkriːpi] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

”	It	makes	me	creepy	all	over	to	think	of	.
”	它	制作	我	爬行	全部	超过	到	思考	的	.

“一想到这件事我就浑身起鸡皮疙瘩。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

And	sometimes	the	folly	of	Captain	Johns	would	appear	clothed	in	a	sort	of
和	有时	这	蠢事	的	队长	约翰斯	会	出现	穿着衣服	在	一个	种类	的

[wɪəd] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪənɪzəm] .

weird	utilitarianism	.
诡异的	功利主义	.

有时，约翰斯船长的愚蠢行为会披上一种怪异的功利主义外衣。

[haʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]

How	useful	it	would	be	if	the	spirits	of	the	departed	could	be	induced	to
如何	有用	它	会	是	如果	这	烈酒	的	这	已离开	可以	是	诱导	到

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] !

take	a	practical	interest	in	the	affairs	of	the	living	!
拿	一个	实际的	兴趣	在	这	事务	的	这	活的	!

如果能够促使逝者的灵魂对生者的事务产生实际兴趣，那该有多好啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [help] , [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] !

What	a	help	,	say	,	to	the	police	,	for	instance	,	in	the	detection	of	crime	!
什么	一个	帮助	,	说	,	到	这	警察	,	为了	实例	,	在	这	检测	的	犯罪	!

例如，这对警方侦破犯罪案件来说是多么大的帮助啊！

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈməːdə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈdjuːst] ,

The	number	of	murders	,	at	any	rate	,	would	be	considerably	reduced	,
这	数字	的	谋杀案	,	在	任何	速度	,	会	是	相当	减少	,

无论如何，谋杀案的数量将会大幅减少。

[hiː; hi] [gest] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈgæsəti] .

he	guessed	with	an	air	of	great	sagacity	.
他	猜对了	和	一个	空气	的	伟大的	睿智	.

他带着一种老练世故的神态做出了猜测。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [grəʊ'tesk] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

Then	he	would	give	way	to	grotesque	discouragement	.
然后	他	会	给	方式	到	怪诞	沮丧	.

然后他就会陷入极度沮丧之中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] ,

Where	was	the	use	of	trying	to	communicate	with	people	that	had	no	faith	,
在哪里	曾是	这	使用	的	尝试	到	交流	和	人们	那	有	不	信仰	,

与没有信仰的人沟通有什么用呢?

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [nɒt] [wʊd] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɒfəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

and	more	likely	than	not	would	scorn	the	offered	information	?
和	更多的	可能	比	不是	会	轻蔑	这	提供	信息	?

而且极有可能对所提供的信息嗤之以鼻?

['spɪrɪt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

Spirits	had	their	feelings	.
烈酒	有	他们的	情怀	.

神灵也有自己的情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

They	were	all	feelings	in	a	way	.
他们	是	全部	情怀	在	一个	方式	.

从某种意义上说，它们都是感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] ['mɜːdəəz] [baɪ][ðeə(r)]

But	he	was	surprised	at	the	forbearance	shown	towards	murderers	by	their
但	他	曾是	惊讶	在	这	宽容	所示	向	杀人犯	经过	他们的

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

但他对受害者们对凶手表现出的宽容感到惊讶。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['gɪlti] [mæn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [puː] - [puː] .

That	was	the	sort	of	apparition	that	no	guilty	man	would	dare	to	pooh	-	pooh	.
那	曾是	这	种类	的	幻影	那	不	有罪的	男人	会	敢	到	呸	-	呸	.

那是那种任何有罪之人都不敢轻视的幻象。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['mɜːdəəz] — ['weðə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] — [wɜː(r); wə(r)]

And	perhaps	the	undiscovered	murderers	—	whether	believing	or	not	—	were
和	也许	这	未被发现的	杀人犯	—	无论	相信	或者	不是	—	是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

或许那些未被绳之以法的凶手——无论他们自己是否相信——都受到了鬼魂的纠缠。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ðeɪ] ?

They	wouldn't	be	likely	to	boast	about	it	,	would	they	?
他们	不会	是	可能	到	夸	关于	它	,	会	他们	?

他们不太可能会为此炫耀，对吧?

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] , [mə'levələnt] [waɪn] ,

“	For	myself	,	”	he	pursued	,	in	a	sort	of	vindictive	,	malevolent	whine	,
“	为了	我	,	”	他	追击	,	在	一个	种类	的	报复心强的	,	恶意的	抱怨	,

“至于我自己，”他带着一种报复性的、恶意的抱怨继续说道，

“ [ɪf] ['enibɒdi] ['məːdə] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	anybody	murdered	me	I	would	not	let	him	forget	it	.
“	如果	任何人	被谋杀	我	我	会	不是	让	他	忘记	它	.

“如果有人杀了我，我绝不会让他忘记这件事。”

[ai] [wʊd] ['wɪðə(r)] [hɪm] [ʌp] — [ai] [wʊd] ['terɪfaɪ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

I	would	wither	him	up	—	I	would	terrify	him	to	death	.
我	会	枯萎	他	向上	—	我	会	恐惧	他	到	死亡	.

我会把他吓得魂飞魄散——我会把他吓死。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪpərz] [gəʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	idea	of	his	skipper's	ghost	terrifying	anyone	was	so	ludicrous	that	the
"	这	主意	的	他的	船长的	鬼	恐怖	任何人	曾是	所以	荒谬	那	这

[blæk] [meit] ,

black	mate	,
黑色的	伴侣	,

"船长的鬼魂能吓到任何人的想法太荒谬了，以至于那位黑人副手……"

['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [mɜːθ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪəri]

little	disposed	to	mirth	as	he	was	,	could	not	help	giving	vent	to	a	weary
小的	处置	到	欢笑	作为	他	曾是	,	可以	不是	帮助	给予	发泄	到	一个	厌倦

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他虽然不太喜欢笑，但还是忍不住发出了一声疲惫的笑声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːf] , [ðə; ði]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['dɪskɔːs] ,

And	this	laugh	,	the	only	acknowledgment	of	a	long	and	earnest	discourse	,
和	这	笑	,	这	仅有的	致谢	的	一个	长的	和	认真	话语	,

[ə'fendɪd] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

offended	Captain	Johns	.
被冒犯了	队长	约翰斯	.

而这声笑声，是对他冗长而认真的讲话的唯一回应，这让约翰斯船长感到不快。

" [wʌts] [ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [kən'siːtɪd] ['mænə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] ?

"	What's	there	to	laugh	at	in	this	conceited	manner	,	Mr	.	Bunter	?
"	是什么	那里	到	笑	在	在	这	自负	方式	,	先生	.	邦特	?

"邦特先生，你这种自负的态度有什么好笑的呢？"

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃən] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	Supernatural	visitations	have	terrified	better	men	than	you	.
"	超自然	探访	有	恐惧	更好的	男人	比	你	.

"超自然现象吓坏了比你更厉害的人。"

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [səʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] ?

Don't	you	allow	me	enough	soul	to	make	a	ghost	of	?
不	你	允许	我	足够的	灵魂	到	制作	一个	鬼	的	?

难道你不肯给我足够的灵魂去化作幽灵吗?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɑːsti] [təʊn] [ðæt] [kɔːzd] ['bʌntə(r)][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːn]

"	I	think	it	was	the	nasty	tone	that	caused	Bunter	to	stop	short	and	turn
"	我	思考	它	曾是	这	可恶的	语气	那	导致	邦特	到	停止	短的	和	转动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

"我认为正是这种恶劣的语气让邦特突然停下脚步，转身离开。"

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['æŋgri][fə'nætɪk][ɒv; əv]['spɪrɪtɪz(ə)m] ,

"	I	shouldn't	wonder	,	"	went	on	the	angry	fanatic	of	spiritism	,
"	我	不应该	想知道	,	"	去	在	这	生气的	狂热分子	的	唯灵论	,

"我不该感到惊讶，"这位愤怒的唯灵论狂热分子继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

“	if	you	weren't	one	of	them	people	that	take	no	more	account	of	a	man
”	如果	你	不是	一	的	他们	人们	那	拿	不	更多的	帐户	的	一个	男人

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biːst] .

than	if	he	were	a	beast	.
比	如果	他	是	一个	兽	.

“如果你不是那种把人视作野兽一样的人的话。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] , [ai][doʊnt] [daʊt] ,

You	would	be	capable	,	I	don't	doubt	,
你	会	是	有能力的	,	我	不	怀疑	,

你完全有能力做到，这一点我毫不怀疑。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

to	deny	the	possession	of	an	immortal	soul	to	your	own	father	.
到	否定	这	拥有	的	一个	不朽	灵魂	到	你的	自己的	父亲	.

否认自己的父亲拥有不朽的灵魂。

” [ænd; ənd] [ðen] ['bʌntə(r)] , ['biːɪŋ] [bɔːd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

”	And	then	Bunter	,	being	bored	beyond	endurance	,	and	also
”	和	然后	邦特	,	存在	无聊的	超过	耐力	,	和	还

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['wʌri] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

exasperated	by	the	private	worry	,	lost	his	self	-	possession	.
恼怒	经过	这	私人的	担心	,	丢失的	他的	自己	-	拥有	.

“然后，邦特感到无比无聊，又因自己的私事而烦躁不安，最终失去了理智。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [kləʊz]

He	walked	up	suddenly	to	Captain	Johns	,	and	,	stooping	a	little	to	look	close
他	步行	向上	突然	到	队长	约翰斯	,	和	,	弯腰	一个	小的	到	看	关闭

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

into	his	face	,
进入	他的	脸	,

他突然走到约翰斯上尉面前，微微弯下腰，仔细地看着他的脸。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['iːv(ə)n] [təʊn] :

said	,	in	a	low	,	even	tone	:
说	,	在	一个	低的	,	甚至	语气	:

他用低沉而平稳的语气说道：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

“	You	don't	know	what	a	man	like	me	is	capable	of	.
”	你	不	知道	什么	一个	男人	喜欢	我	是	有能力的	的	.

你不知道像我这样的人能做出什么事来。

” ['kæptɪn] [dʒɒnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

”	Captain	Johns	threw	his	head	back	,	but	was	too	astonished	to	budge	.
”	队长	约翰斯	扔	他的	头	后退	,	但	曾是	也	惊讶	到	预算	.

约翰斯上尉仰头望去，却震惊得动弹不得。

['bʌntə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;

Bunter	resumed	his	walk	;
邦特	恢复	他的	走	;

邦特继续他的散步；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hɪz; ɪz] ['meʒəd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	a	long	time	his	measured	footsteps	and	the	low	wash	of	the
和	为了	一个	长的	时间	他的	测量	脚步声	和	这	低的	洗	的	这

['wɔːtə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]['saɪləns] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]

water	alongside	were	the	only	sounds	which	troubled	the	silence	brooding	over
水	旁边	是	这	仅有的	声音	哪个	麻烦	这	沉默	沉思	超过

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] .

the	great	waters	.
这	伟大的	水	.

很长一段时间里，只有他沉稳的脚步声和旁边水流的低沉拍打声打破了笼罩着浩瀚水域的寂静。

[ðen] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['saɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz]

Then	Captain	Johns	cleared	his	throat	uneasily	,	and	,	after	sidling	away	towards
然后	队长	约翰斯	已清除	他的	喉	不安地	,	和	,	后	侧身	离开	向

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] ,

the	companion	for	greater	safety	,
这	伴侣	为了	更大的	安全	,

约翰斯船长不安地清了清嗓子，然后侧身向同伴走去，以确保自身安全。

[plʌkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] :

plucked	up	enough	courage	to	retreat	under	an	act	of	authority	:
拨弦	向上	足够的	勇气	到	撤退	在下面	一个	行为	的	权威	:

鼓起勇气，在权威的命令下撤退：

“ [reɪz] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ded] [skweə(r)] ,

“	Raise	the	starboard	clew	of	the	mainsail	,	and	lay	the	yards	dead	square	,
“	增加	这	右舷	线索	的	这	主帆	,	和	躺	这	码	死的	正方形	,

['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] .

Mr	.	Bunter	.
先生	.	邦特	.

“邦特先生，升起主帆右舷的帆角，并将帆桁调整到完全垂直的位置。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['nɪəli] [raɪt] [ɑːft] ?

Don't	you	see	the	wind	is	nearly	right	aft	?
不	你	看	这	风	是	几乎	正确的	后部	?

你没看到风几乎是从正后方吹来的吗?

” ['bʌntə(r)][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)d] “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ,

”	Bunter	at	once	answered	“	Ay	,	ay	,	sir	,
”	邦特	在	一次	回答	“	哎	,	哎	,	先生	,

”邦特立即回答道：“是的，是的，先生，

” [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nə'sesəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jɑːrdz] ,

”	though	there	was	not	the	slightest	necessity	to	touch	the	yards	,
”	尽管	那里	曾是	不是	这	丝毫	必要性	到	触碰	这	码	,

“尽管完全没有必要触碰院子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

and	the	wind	was	well	out	on	the	quarter	.
和	这	风	曾是	出色地	出去	在	这	四分之一	.

风向偏左。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [steps] ,

While	he	was	executing	the	order	Captain	Johns	hung	on	the	companion	-	steps	,
尽管	他	曾是	执行	这	命令	队长	约翰斯	悬挂	在	这	伴侣	-	步骤	,

['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

growling	to	himself	:
咆哮	到	他自己	:

执行命令时，约翰斯上尉挂在舷梯上，低声咆哮着：

“ [wɔːk] [ðɪs] [puːp] [laɪk] [æn; ən] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [doʊnt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [jɑːrdz] [wɒnt]
“ Walk this poop like an admiral and don't even notice when the yards want
“ 走 这 船尾 喜欢 一个 上将 和 不 甚至 注意 什么时候 这 码 想
['trɪmɪŋ] !
trimming !
修剪 !

“像海军上将一样驾驭这坨屎，甚至都没注意到院子需要修剪了！”

” — [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['helmzmən] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .
” — loud enough for the helmsman to overhear .
” — 大声 足够的 为了 这 舵手 到 无意中听到 .

——声音大到舵手都能听到。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['sləʊli] ['bækwədz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mænz] [saɪt] ;
Then he sank slowly backwards out of the man's sight ;
然后 他 沉没 缓慢地 向后 出去 的 这 男人的 视线 ;

然后他缓缓向后倒去，消失在了那人的视线中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steəz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and when he reached the bottom of the stairs he stood still and thought .
和 什么时候 他 达到 这 底部 的 这 楼梯 他 站立 仍然 和 想法 .

当他走到楼梯底部时，他停下脚步，陷入沉思。

“ [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌfiən] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [eəz] .
“ He's an awful ruffian , with all his gentlemanly airs .
” 他是 一个 可怕 痞子 , 和 全部 他的 绅士风度 播出 .

“他是个十足的恶棍，却装出一副绅士的模样。”

[nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒentlmən] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
No more gentleman mates for me .
不 更多的 绅士 伙伴们 为了 我 .

我以后不再找男伴了。

” [tuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['piːsfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
” Two nights afterwards he was slumbering peacefully in his berth ,
” 二 夜晚 然后 他 曾是 沉睡 和平地 在 他的 泊位 ,

“两天后的晚上，他安然地睡在自己的铺位上。”

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌmpɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ([ə; eɪ] [wel] - [ˌʌndə'stʊd] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi]
when a heavy thumping just above his head (a well - understood signal that he
什么时候 一个 重的 怦 只是 多于 他的 头 (一个 出色地 - 理解 信号 那 他
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn] [dek]) [meɪd] [hɪm] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
was wanted on deck) made him leap out of bed ,
曾是 通缉 在 甲板) 制成 他 飞跃 出去 的 床 ,

这时，他头顶上方传来一声沉重的砰砰声（这是船员们都明白的要他到甲板上来的信号），吓得他猛地从床上跳了起来。

[brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
broad awake in a moment .
广阔 醒 在 一个 片刻 .

瞬间清醒过来。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ˌbeə'fʊtɪd] .
“ What's up ? ” he muttered , running out barefooted .
” 是什么 向上 ? ” 他 低声说道 , 跑步 出去 赤足 .

“怎么了？”他低声嘟囔着，光着脚跑了出去。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɒk] .
On passing through the cabin he glanced at the clock .
在 通过 通过 这 舱 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

穿过小屋时，他瞥了一眼钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

It	was	the	middle	watch	.
它	曾是	这	中间	手表	.

当时是中班时间。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][ðə; ði] [meɪt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	on	earth	can	the	mate	want	me	for	?
”	什么	在	地球	能	这	伴侣	想	我	为了	?

“我的伴侣到底想要我做什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ˈbəʊltɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈdjuːi] [ˈmuːnlɪt]

Bolting	out	of	the	companion	,	he	found	a	clear	,	dewy	moonlit
螺栓连接	出去	的	这	伴侣	,	他	成立	一个	清除	,	露水	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˈstedi] [briːz] .

night	and	a	strong	,	steady	breeze	.
夜晚	和	一个	强的	,	稳定的	微风	.

他猛地从同伴中跳出来，发现夜空晴朗，月光皎洁，微风强劲而稳定。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] .

He	looked	around	wildly	.
他	看起来	大约	疯狂地	.

他惊恐地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [huː] [əˈdrest] [hɪm][æt; ət][wʌns]

There	was	no	one	on	the	poop	except	the	helmsman	,	who	addressed	him	at	once
那里	曾是	不	一	在	这	船尾	除了	这	舵手	,	WHO	已解决	他	在	一次

.

:

.

船尾除了舵手之外空无一人，舵手立刻向他开口说话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

“	It	was	me	,	sir	.
”	它	曾是	我	,	先生	.

“是我，先生。”

[aɪ] [let] [gəʊ][ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə][stæmp] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I	let	go	the	wheel	for	a	second	to	stamp	over	your	head	.
我	让	去	这	车轮	为了	一个	第二	到	邮票	超过	你的	头	.

我松开方向盘一秒钟，从你头上踩了过去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] . ”

I	am	afraid	there's	something	wrong	with	the	mate	.	”
我	是	害怕的	有	某物	错误的	和	这	伴侣	.	”

恐怕是伴侣出了点问题。

“ [wɛrz] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃɑːpli] .

“	Where's	he	got	to	?	”	asked	the	captain	sharply	.
”	在哪里?	他	得到	到	?	”	问	这	队长	尖锐地	.

“他去哪儿了？”船长厉声问道。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈnɜːvəs] , [sed] :

The	man	,	who	was	obviously	nervous	,	said	:
这	男人	,	WHO	曾是	明显地	紧张的	,	说	:

那名男子显然很紧张，他说：

“ [ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] - [fel] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːt] [puːp] - ['lædə(r)] . ”

“	The	last	I	saw	of	him	was	as	he	-	fell	down	the	port	poop	-	ladder	.	”
”	这	最后的	我	锯	的	他	曾是	作为	他	-	跌倒	向下	这	港口	船尾	-	梯子	.	”

“我最后一次见到他，是他从港口的船尾梯子上摔下来的时候。”

“ [fel] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] - ['lædə(r)] !

“	Fell	down	the	poop	-	ladder	!
”	费尔	向下	这	船尾	-	梯子	!

“从粪便梯子上摔下来了！”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	he	do	that	for	?
什么	做过	他	做	那	为了	?

他为什么要这么做?

[wɒt] [meɪd] [hɪm] ? ”

What	made	him	?	”
什么	制成	他	?	”

是什么造就了他?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	I	don't	know	,	sir	.
”	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

He	was	walking	the	port	side	.
他	曾是	步行	这	港口	边	.

他当时正沿着港口一侧行走。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːft] . . . ”

Then	just	as	he	turned	towards	me	to	come	aft	.	.	.	”
然后	只是	作为	他	转向	向	我	到	来	后部	.	.	.	”

就在他转身朝我走来准备跟上时……”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You	saw	him	?	”	interrupted	the	captain	.
”	你	锯	他	?	”	中断	这	队长	.

“你看到他了？”船长打断道。

“ [ai][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

I	was	looking	at	him	.
我	曾是	寻找	在	他	.

我当时正看着他。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] , [tuː] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

And	I	heard	the	crash	,	too	—	something	awful	.
和	我	听到	这	碰撞	,	也	—	某物	可怕	.

我也听到了撞击声——很可怕。

[laɪk] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

Like	the	mainmast	going	overboard	.
喜欢	这	主桅杆	去	落水	.

就像主桅杆掉进海里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

It	was	as	if	something	had	struck	him	.
它	曾是	作为	如果	某物	有	击	他	.

他仿佛被什么东西击中了。

〃 ['kæptɪn] [dʒɒnz] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] .

〃	Captain	Johns	became	very	uneasy	and	alarmed	.
〃	队长	约翰斯	成为	非常	不安	和	惊慌	.

约翰斯船长变得非常不安和惊恐。

“ [kʌm] , 〃 [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] .

“	Come	,	〃	he	said	sharply	.
〃	来	,	〃	他	说	尖锐地	.

“过来，”他厉声说道。

“ [dɪd] ['enibɒdi] [straɪk] [hɪm] ?

“	Did	anybody	strike	him	?
〃	做过	任何人	罢工	他	?

“有人打他吗？〃

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? 〃

What	did	you	see	?	〃
什么	做过	你	看	?	〃

你看到了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , [səʊ] [help] [ˌem 'i:] !

“	Nothing	,	sir	,	so	help	me	!
〃	没有什么	,	先生	,	所以	帮助	我	!

“没什么，先生，我发誓！〃

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

There	was	nothing	to	see	.
那里	曾是	没有什么	到	看	.

什么也看不到。

[hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][hə'ləʊ] !

He	just	gave	a	little	sort	of	hallo	!
他	只是	给予	一个	小的	种类	的	你好	!

他只是简单地打了个招呼!

[θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hi:; hi] [went] — [kræʃ] .

threw	his	hands	before	him	,	and	over	he	went	—	crash	.
扔	他的	双手	前	他	,	和	超过	他	去	—	碰撞	.

他双手向前一甩，然后就倒下了——砰的一声。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

I	couldn't	hear	anything	more	,
我	不能	听到	任何事物	更多的	,

我什么也听不见了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst][let][gəʊ][ðə; ðɪ] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ʌp] . 〃

so	I	just	let	go	the	wheel	for	a	second	to	call	you	up	.	〃
所以	我	只是	让	去	这	车轮	为了	一个	第二	到	称呼	你	向上	.	〃

所以我松开方向盘一会儿，给你打电话。〃

“ [jʊr; jər] [skeəd] ! 〃 [sed] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

“	You're	scared	!	〃	said	Captain	Johns	.
〃	你是	害怕的	!	〃	说	队长	约翰斯	.

“你害怕了！〃约翰斯船长说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , [streɪt] !

“	I	am	,	sir	,	straight	!
〃	我	是	,	先生	,	直的	!

“先生，我是直男！〃

〃 ['kæptɪn] [dʒɒnz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

〃	Captain	Johns	stared	at	him	.
〃	队长	约翰斯	凝视	在	他	.

约翰斯船长盯着他看。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] —

The	silence	of	his	ship	driving	on	her	way	seemed	to	contain	a	danger	—
这	沉默	的	他的	船	驾驶	在	她	方式	似乎	到	包含	一个	危险	—

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

他的船一路沉默地航行着，但船身却仿佛隐藏着危险和谜团。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪt] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

He	was	reluctant	to	go	and	look	for	his	mate	himself	,	in	the	shadows
他	曾是	不情愿的	到	去	和	看	为了	他的	伴侣	他自己	,	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

of	the	main	-	deck	,
的	这	主要的	-	甲板	,

他不愿意亲自去主甲板的阴影里寻找他的伴侣。

[səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] [stɪl] .

so	quiet	,	so	still	.
所以	安静的	,	所以	仍然	.

好安静，好静谧。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

All	he	did	was	to	advance	to	the	break	of	the	poop	,	and	call	for
全部	他	做过	曾是	到	进步	到	这	休息	的	这	船尾	,	和	称呼	为了

[ðə; ði] [wɒtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

他所做的只是走到船尾的破浪处，然后叫来守卫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sliːpi] [men] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɑːft] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɪəsli] :

As	the	sleepy	men	came	trooping	aft	,	he	shouted	to	them	fiercely	:
作为	这	困	男人	来了	军队集结	后部	,	他	喊叫	到	他们	激烈地	:

当睡眼惺忪的男人们鱼贯而入时，他厉声向他们喊道：

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [puːp] - ['lædə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Look	at	the	foot	of	the	port	poop	-	ladder	,	some	of	you	!
“	看	在	这	脚	的	这	港口	船尾	-	梯子	,	一些	的	你	!

“看看港口船尾梯的底部，你们有些人！”

[siː] [ðə; ði] [meɪt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?

See	the	mate	lying	there	?
看	这	伴侣	说谎	那里	?

看到躺在那儿的同伴了吗?

” [ðeə(r)] ['stɑːtld] [,eksklə'meɪʃən] [təʊld][hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm] .

”	Their	startled	exclamations	told	him	immediately	that	they	did	see	him	.
”	他们的	惊慌	感叹词	讲述	他	立即地	那	他们	做过	看	他	.

“他们惊呼的声音立刻告诉他，他们确实看到了他。”

['sʌmbədi] ['iːv(ə)n] [skriːtʃt] [aʊt] [ɪ'məʊʃənəli] : “ [hiːz] [ded] !

Somebody	even	screeched	out	emotionally	:	“	He's	dead	!
某人	甚至	尖叫	出去	情感上	:	“	他是	死的	!

甚至有人情绪激动地尖叫道：“他死了！”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz]

”	Mr	.	Bunter	was	laid	in	his	bunk	and	when	the	lamp	in	his	room	was
”	先生	.	邦特	曾是	铺设	在	他的	假寐	和	什么时候	这	灯	在	他的	房间	曾是

[lɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

lit	he	looked	indeed	as	if	he	were	dead	,
点燃	他	看起来	的确	作为	如果	他	是	死的	,

“邦特先生躺在他的铺位上，当房间里的灯亮起时，他看起来确实像已经死了一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [jet] .

but	it	was	obvious	also	that	he	was	breathing	yet	.
但	它	曾是	明显的	还	那	他	曾是	呼吸	然而	.

但很明显，他还在呼吸。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [aʊt] ,

The	steward	had	been	roused	out	,
这	管家	有	到过	唤醒	出去	,

管家被叫了出来，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [kɔːld] [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	second	mate	called	and	sent	on	deck	to	look	after	the	ship	,
这	第二	伴侣	称为	和	发送	在	甲板	到	看	后	这	船	,

二副喊话派人到甲板上看管船只。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	an	hour	or	so	Captain	Johns	devoted	himself	silently	to	the
和	为了	一个	小时	或者	所以	队长	约翰斯	奉献	他自己	默默	到	这

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] .

restoring	of	consciousness	.
恢复	的	意识	.

约翰斯船长默默地花了大约一个小时的时间，致力于恢复病人的意识。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntə(r)][æt; ət][lɑːst] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Mr	.	Bunter	at	last	opened	his	eyes	,	but	he	could	not	speak	.
先生	.	邦特	在	最后的	打开	他的	眼睛	,	但	他	可以	不是	说话	.

邦特先生终于睁开了眼睛，但他却说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːt] .

He	was	dazed	and	inert	.
他	曾是	茫然	和	惰性	.

他神情恍惚，一动不动。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˈbændɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈnɑːsti] [skælp] - [wuːnd] [waɪl] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [held] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l]

The	steward	bandaged	a	nasty	scalp	-	wound	while	Captain	Johns	held	an	additional
这	管家	包扎	一个	可恶的	头皮	-	伤口	尽管	队长	约翰斯	握住	一个	额外的

[lait] .

light	.
光	.

乘务员包扎了一个严重的头皮伤口，而约翰斯船长则拿着一盏额外的照明灯。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [dʒet] - [blæk] [heə(r)][tuː; tə] [meɪk]

They	had	to	cut	away	a	lot	of	Mr	.	Bunter's	jet	-	black	hair	to	make
他们	有	到	切	离开	一个	很多	的	先生	.	-	喷射	-	黑色的	头发	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdresɪŋ] .

a	good	dressing	.
一个	好的	敷料	.

为了给邦特先生做个合适的敷料，他们不得不剪掉他很多乌黑的头发。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði]

This	done	,	and	after	gazing	for	a	while	at	their	patient	,	the	two	left	the
这	完毕	,	和	后	凝视	为了	一个	尽管	在	他们的	病人	,	这	二	左边	这

[ˈkæbɪn] .

cabin	.
舱	.

完成这些之后，两人凝视了病人一会儿，然后离开了小屋。

“ [ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] , [ðɪs] , [ˈstjuːəd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

“	A	rum	go	,	this	,	steward	,	”	said	Captain	Johns	in	the	passage	.
“	一个	朗姆酒	去	,	这	,	管家	,	”	说	队长	约翰斯	在	这	通道	.

“这杯朗姆酒，管事，”约翰斯船长在过道里说道。

“ ['jɛsɜː(ɹ)] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] [ðæts] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [puːp] - ['lædə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
“ A sober man that's right in his head does not fall down a poop - ladder like a
“ 一个 清醒 男人 那就是 正确的 在 他的 头 做 不是 落下 向下 一个 船尾 - 梯子 喜欢 一个
[sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
sack of potatoes .
解雇 的 土豆 .

“一个头脑清醒、神志清醒的人不会像一袋土豆一样从粪梯上摔下来。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . ”
The ship's as steady as a church . ”
这 船的 作为 稳定的 作为 一个 教会 . ”

这艘船稳如磐石。

“ ['jɛsɜː(ɹ)] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[fɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”
Fit of some kind , I shouldn't wonder . ”
合身 的 一些 种类 , 我 不应该 想知道 . ”

某种程度上来说，这也不足为奇。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Well , I should .
“ 出色地 , 我 应该 .

“嗯，我应该。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɪts] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] .
He doesn't look as if he were subject to fits and giddiness .
他 不 看 作为 如果 他 是 主题 到 适合 和 眩晕 .

他看起来不像会发脾气或头晕的人。

[waɪ] , [ðə; ði] [mænz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Why , the man's in the prime of life .
为什么 , 这 男人的 在 这 主要的 的 生活 .

为什么？他正值壮年啊。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [meɪt] — [nɒt] [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't have another kind of mate — not if I knew it .
我 不会 有 其他 种类 的 伴侣 — 不是 如果 我 知道 它 .

即使我知道有其他类型的伴侣，我也不会选择他们。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , [eɪ] ?
You don't think he has a private store of liquor , do you , eh ?
你 不 思考 他 有 一个 私人的 店铺 的 酒 , 做 你 , 嗯 ?

你不会认为他私藏了酒水吧?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .
He seemed to me a bit strange in his manner several times lately .
他 似乎 到 我 一个 少量 奇怪的 在 他的 方式 一些 时代 最近 .

最近几次，我觉得他举止有些奇怪。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːd] , [tuː] , [ə; eɪ][bɪt] , [ai] ['nəʊtɪst] . ”
Off his feed , too , a bit , I noticed . ”
离开 他的 喂养 , 也 , 一个 少量 , 我 注意到 . ”

我也注意到，他似乎有点不在状态了。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [grɒg] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

“	Well	,	sir	,	if	he	ever	had	a	bottle	or	two	of	grog	in	his	cabin	,
”	出色地	,	先生	,	如果	他	曾经	有	一个	瓶子	或者	二	的	格罗格酒	在	他的	舱	,

“先生，如果他的船舱里曾经有一两瓶朗姆酒的话……”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

that	must	have	gone	a	long	time	ago	.
那	必须	有	已消失	一个	长的	时间	前	.

那肯定是很久以前就发生的事了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [θrəʊ] [sʌm; səm]['brəʊkən] [glɑːs] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ;

I	saw	him	throw	some	broken	glass	overboard	after	the	last	gale	we	had	;
我	锯	他	扔	一些	破碎的	玻璃	落水	后	这	最后的	大风	我们	有	;

我看见他在上次大风暴过后把一些碎玻璃扔到船外；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	that	didn't	amount	to	anything	.
但	那	没有	数量	到	任何事物	.

但这并没有什么实际效果。

['eniweɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] . ”

Anyway	,	sir	,	you	couldn't	call	Mr	.	Bunter	a	drinking	man	.	”
反正	,	先生	,	你	不能	称呼	先生	.	邦特	一个	喝	男人	.	”

总之，先生，您不能说邦特先生是个酗酒的人。

“ [nəʊ] , ” [kən'siːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [rɪ'flektɪvlɪ] .

“	No	,	”	conceded	the	captain	,	reflectively	.
”	不	,	”	承认	这	队长	,	反思地	.

“不，”船长若有所思地承认道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] [dɔː(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]

And	the	steward	,	locking	the	pantry	door	,	tried	to	escape	out	of	the	passage
和	这	管家	,	锁定	这	食品储藏室	门	,	尝试	到	逃脱	出去	的	这	通道

,

,

,

管家锁上食品储藏室的门，试图从走廊逃出去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

thinking	he	could	manage	to	snatch	another	hour	of	sleep	before	it	was
思维	他	可以	管理	到	抢夺	其他	小时	的	睡觉	前	它	曾是

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

time	for	him	to	turn	out	for	the	day	.
时间	为了	他	到	转动	出去	为了	这	天	.

他心想在起床睡觉前还能再抓紧时间睡一个小时。

['kæptɪn] [dʒɒnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Captain	Johns	shook	his	head	.
队长	约翰斯	摇晃	他的	头	.

约翰斯船长摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)rɪ] [ðeə(r)] . ”

“	There's	some	mystery	there	.	”
”	有	一些	神秘	那里	.	”

“这里面有些谜团。”

“ [ðeəz; ðəz] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kræk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [ɒn][ðə; ðɪ]

“	There's	special	Providence	that	he	didn't	crack	his	head	like	an	eggshell	on	the
”	有	特别的	普罗维登斯	那	他	没有	裂缝	他的	头	喜欢	一个	蛋壳	在	这

['kwɔːtə(r)] - [dek] ['mɔːrɪŋ] - ['bɪts] , [sɜː(r)] .

quarter	-	deck	mooring	-	bits	,	sir	.
四分之一	-	甲板	停泊	-	比特	,	先生	.

“先生，幸亏老天保佑，他的头才没有像蛋壳一样撞到后甲板的系泊桩上。”

[ðə; ði] [men] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	men	tell	me	he	couldn't	have	missed	them	by	more	than	an	inch	.
这	男人	告诉	我	他	不能	有	错过	他们	经过	更多的	比	一个	英寸	.

他们告诉我，他离他们不到一英寸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['vænɪʃd] ['skɪlfəli] .

"	And	the	steward	vanished	skilfully	.
"	和	这	管家	消失了	巧妙地	.

“管家巧妙地消失了。”

['kæptɪn] [dʒɒnz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪ]

Captain	Johns	spent	the	rest	of	the	night	and	the	whole	of	the	ensuing	day
队长	约翰斯	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	这	所有的	的	这	随后	天

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

between	his	own	room	and	that	of	the	mate	.
之间	他的	自己的	房间	和	那	的	这	伴侣	.

约翰斯船长当晚剩下的时间以及第二天一整天都在自己的房间和大副的房间之间来回奔波。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz] [ri'pəuz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

In	his	own	room	he	sat	with	his	open	hands	reposing	on	his	knees	,
在	他的	自己的	房间	他	卫星	和	他的	打开	双手	休息	在	他的	膝盖	,

他独自坐在房间里，双手摊开放在膝盖上。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [mɑːkt] ['veri]

his	lips	pursed	up	,	and	the	horizontal	furrows	on	his	forehead	marked	very
他的	嘴唇	攥紧	向上	,	和	这	水平的	沟壑	在	他的	前额	标记	非常

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他抿紧了嘴唇，额头上的横纹非常深。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] ,

Now	and	then	raising	his	arm	by	a	slow	,	as	if	cautious	movement	,
现在	和	然后	提高	他的	手臂	经过	一个	慢的	,	作为	如果	谨慎	移动	,

他时不时会缓慢地、仿佛小心翼翼地抬起手臂。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['laɪtli] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

he	scratched	lightly	the	top	of	his	bald	head	.
他	刮痕	轻轻	这	顶部	的	他的	秃	头	.

他轻轻挠了挠光秃秃的头顶。

[ɪn][ðə; ði] [meɪts] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	mate's	room	he	stood	for	long	periods	of	time	with	his	hand	to	his
在	这	朋友的	房间	他	站立	为了	长的	时期	的	时间	和	他的	手	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

在船员的房间里，他长时间站着，手放在嘴唇上。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [mæn] .

gazing	at	the	half	-	conscious	man	.
凝视	在	这	一半	-	有意识的	男人	.

凝视着半昏迷的男人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

For	three	days	Mr	.	Bunter	did	not	say	a	single	word	.
为了	三	天	先生	.	邦特	做过	不是	说	一个	单身的	单词	.

邦特先生三天三夜一句话也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)]

He	looked	at	people	sensibly	enough	but	did	not	seem	to	be	able	to	hear
他	看起来	在	人们	明智地	足够的	但	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	听到

['eni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

any	questions	put	to	him	.
任何	问题	放	到	他	.

他看人很正常，但似乎听不到别人问他的任何问题。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [sweið, swɔð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wet] [klɒθs] .

They	cut	off	some	more	of	his	hair	and	swathed	his	head	in	wet	cloths	.
他们	切	离开	一些	更多的	的	他的	头发	和	裹挟着	他的	头	在	湿的	布料	.

他们又剪掉了他一些头发，然后用湿布裹住他的头。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

He	took	some	nourishment	,	and	was	made	as	comfortable	as	possible	.
他	采取	一些	营养	,	和	曾是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

他吃了一些东西，并尽可能地让他感到舒适。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	dinner	on	the	third	day	the	second	mate	remarked	to	the	captain	,
在	晚餐	在	这	第三	天	这	第二	伴侣	评论	到	这	队长	,

第三天晚餐时，二副对船长说：

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] :

in	connection	with	the	affair	:
在	联系	和	这	事务	:

与此事有关：

“ [ðiːz] [hɑːf] - [raʊnd] [brɑːs] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] - ['lædəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːstli]

“	These	half	-	round	brass	plates	on	the	steps	of	the	poop	-	ladders	are	beastly
”	这些	一半	-	圆形的	黄铜	盘子	在	这	步骤	的	这	船尾	-	梯子	是	兽

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ! ”

dangerous	things	!	”
危险的	事物	!	”

“这些安装在马粪梯台阶上的半圆形黄铜板真是极其危险！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ri'tɔːt] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['saʊəli] .

“	Are	they	?	”	retorted	Captain	Johns	,	sourly	.
”	是	他们	?	”	反驳	队长	约翰斯	,	酸涩地	.

“是吗？”约翰斯船长酸溜溜地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn]

“	It	takes	more	than	a	brass	plate	to	account	for	an	able	-	bodied	man
”	它	需要	更多的	比	一个	黄铜	盘子	到	帐户	为了	一个	有能力的	-	有形的	男人

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [ɒks] .

crashing	down	in	this	fashion	like	a	felled	ox	.
崩溃	向下	在	这	时尚	喜欢	一个	倒下	牛	.

“一块铜牌不足以解释一个身强力壮的男人为何会像倒下的牛一样轰然倒地。

” [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [vjuː] .

”	The	second	mate	was	impressed	by	that	view	.
”	这	第二	伴侣	曾是	印象深刻	经过	那	看法	.

“二副对那景色印象深刻。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	something	in	that	,	he	thought	.
那里	曾是	某物	在	那	,	他	想法	.

他心想，这话不无道理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [faɪn] , ['evriθɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['stedi]

“	And	the	weather	fine	,	everything	dry	,	and	the	ship	going	along	as	steady
”	和	这	天气	美好的	,	一切	干燥	,	和	这	船	去	沿着	作为	稳定的

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !

as	a	church	!
作为	一个	教会	!

“天气晴朗，一切都很干燥，船航行得像教堂一样平稳！”

” [pə'sjuːd] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['grʌflɪ] .

”	pursued	Captain	Johns	,	gruffly	.
”	追击	队长	约翰斯	,	粗声粗气地	.

“约翰斯上尉粗声粗气地追问道。”

[æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['saʊə(r)] ,

As	Captain	Johns	continued	to	look	extremely	sour	,
作为	队长	约翰斯	持续	到	看	极其	酸的	,

约翰斯船长看起来依然非常不高兴，

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ['eni] [mɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

the	second	mate	did	not	open	his	lips	any	more	during	the	dinner	.
这	第二	伴侣	做过	不是	打开	他的	嘴唇	任何	更多的	期间	这	晚餐	.

晚宴期间，二副再也没有开口说话。

['kæptɪn] [dʒɒnz] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ,

Captain	Johns	was	annoyed	and	hurt	by	an	innocent	remark	,
队长	约翰斯	曾是	恼怒	和	伤害	经过	一个	清白的	评论	,

约翰斯船长被一句无意的话语激怒和伤害了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [brɑːs] [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

because	the	fitting	of	the	aforesaid	brass	plates	had	been	done	at	his
因为	这	配件	的	这	上述	黄铜	盘子	有	到过	完毕	在	他的

[sə'dʒestʃən] ['əʊnli][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ,

suggestion	only	the	voyage	before	,
建议	仅有的	这	航程	前	,

因为上述黄铜板的安装是他上一次航行时建议进行的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['smɑːtn] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] - ['lædəz] .

in	order	to	smarten	up	the	appearance	of	the	poop	-	ladders	.
在	命令	到	智能	向上	这	外貌	的	这	船尾	-	梯子	.

为了让粪便梯看起来更美观。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] ; ['veri] ['læŋgwɪd] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs]

On	the	fourth	day	Mr	.	Bunter	looked	decidedly	better	;	very	languid	yet	,	of	course
在	这	第四	天	先生	.	邦特	看起来	绝对地	更好的	;	非常	慵懒的	然而	,	的	课程

,

,

,

第四天，邦特先生的病情明显好转；当然，他仍然很疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	he	heard	and	understood	what	was	said	to	him	,
但	他	听到	和	理解	什么	曾是	说	到	他	,

但他听到了，也听懂了别人对他说的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

and	even	could	say	a	few	words	in	a	feeble	voice	.
和	甚至	可以	说	一个	很少	字	在	一个	微弱	嗓音	.

甚至还能用微弱的声音说几个字。

['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [ə'tentɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmpəθi] .

Captain	Johns	,	coming	in	,	contemplated	him	attentively	,	without	much	visible	sympathy	.
队长	约翰斯	,	未来	在	,	思考	他	认真地	,	没有	很多	可见的	同情	.

约翰斯上尉走了进来，认真地打量着他，脸上并没有流露出多少同情。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] ?

“	Well	,	can	you	give	us	your	account	of	this	accident	,	Mr	.	Bunter	?
”	出色地	,	能	你	给	我们	你的	帐户	的	这	事故	,	先生	.	邦特	?

“那么，邦特先生，您能给我们讲讲这起事故的经过吗？”

” ['bʌntə(r)] [muːvd] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [steə(r)][ɒn]

”	Bunter	moved	slightly	his	bandaged	head	,	and	fixed	his	cold	blue	stare	on
”	邦特	已搬	轻微地	他的	包扎	头	,	和	固定的	他的	寒冷的	蓝色的	盯	在

['kæptɪn] [dʒɒnz] - [feɪs] ,

Captain	Johns	'	face	,
队长	约翰斯	-	脸	,

邦特微微动了动缠着绷带的脑袋，用他那冰冷的蓝眼睛盯着约翰斯上尉的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ; [ðə; ðɪ] [pə'plekst]

as	if	taking	stock	and	appraising	the	value	of	every	feature	;	the	perplexed
作为	如果	采取	库存	和	评估	这	价值	的	每一个	特征	;	这	困惑

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ðɪ] ['kredʒələs] [aɪz] ,

forehead	,	the	credulous	eyes	,
前额	,	这	轻信的	眼睛	,

仿佛在审视和评估自己的每一个特征：困惑的额头，轻信的眼神。

[ðə; ðɪ] [ɪ'neɪn] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

the	inane	droop	of	the	mouth	.
这	无聊	下垂	的	这	嘴	.

嘴角无力地下垂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [gruː] ['restɪv] ,

And	he	gazed	so	long	that	Captain	Johns	grew	restive	,
和	他	凝视	所以	长的	那	队长	约翰斯	生长	不安分	,

他凝视了很久，以至于约翰斯船长都有些不耐烦了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	looked	over	his	shoulder	at	the	door	.
和	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	门	.

他回头看了看门口。

“ [nəʊ]['æksɪdənt] , ” [briːðd] [aʊt] ['bʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] .

“	No	accident	,	”	breathed	out	Bunter	,	in	a	peculiar	tone	.
”	不	事故	,	”	呼吸	出去	邦特	,	在	一个	奇特	语气	.

“没有意外，”邦特用一种奇怪的语气说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sɪknəs] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

“	You	don't	mean	to	say	you've	got	the	falling	sickness	,	”	said	Captain	Johns	.
”	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	这	坠落	疾病	,	”	说	队长	约翰斯	.

“你不会是说你得了晕厥症吧？”约翰斯船长说道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['saɪnɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klɪpə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	How	would	you	call	it	signing	as	chief	mate	of	a	clipper	ship	with	a	thing
”	如何	会	你	称呼	它	签名	作为	首席	伴侣	的	一个	快艇	船	和	一个	事物

[laɪk] [ðæt] [ɒn][juː; jʊ] ?

like	that	on	you	?
喜欢	那	在	你	?

“你身上带着那样的东西，怎么能算是签署一艘快船的大副合同呢？”

” ['bʌntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] .

”	Bunter	answered	him	only	by	a	sinister	look	.
”	邦特	回答	他	仅有的	经过	一个	险恶	看	.

邦特只是阴险地看了他一眼，便作罢。

[ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	skipper	shuffled	his	feet	a	little	.
这	船长	洗牌	他的	脚	一个	小的	.

船长挪了挪脚。

“ [wel] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] , [ðen] ?
“ Well , what made you have that tumble , then ?
“ 出色地 , 什么 制成 你 有 那 翻滚 , 然后 ?

“那么，是什么原因导致你摔倒的呢？”

” ['bʌntə(r)] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['kæptɪn] [dʒɒnz] - [aɪz] [sed] ,
” Bunter raised himself a little , and , looking straight into Captain Johns - eyes said ,
” 邦特 提高 他自己 一个 小的 , 和 , 寻找 直的 进入 队长 约翰斯 - 眼睛 说 ,

邦特微微抬起身子，直视着约翰斯上尉的眼睛说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspə(r)] :
in a very distinct whisper :
在 一个 非常 清楚的 耳语 :

用一种非常清晰的低语声：

“ [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] — [raɪt] !
“ You — were — right !
“ 你 — 是 — 正确的 !

“你——是对的！”

” [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He fell back and closed his eyes .
” 他 跌倒 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后倒去，闭上了眼睛。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][kʊd; kəd] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
Not a word more could Captain Johns get out of him ; and ,
不是 一个 单词 更多的 可以 队长 约翰斯 得到 出去 的 他 ; 和 ,

约翰斯船长再也没能从他口中套出一个字；而且，

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð'druː] .
the steward coming into the cabin , the skipper withdrew .
这 管家 未来 进入 这 舱 , 这 船长 退出 .

乘务员走进船舱，船长退了出去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['verɪ] [naɪt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , ['entəd]
But that very night , unobserved , Captain Johns , opening the door cautiously , entered
但 那 非常 夜晚 , 未被观察到的 , 队长 约翰斯 , 开幕 这 门 谨慎地 , 进入
[ə'gen] [ðə; ði] [meɪts] ['kæbɪn] .
again the mate's cabin .
再次 这 朋友的 舱 .

但就在当晚，约翰斯船长趁人不注意，小心翼翼地打开门，再次进入了大副的船舱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
He could wait no longer .
他 可以 等待 不 更长 .

他再也等不下去了。

[ðə; ði] [sə'prest] ['iːgənəs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] , ['kriːpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
The suppressed eagerness , the excitement expressed in all his mean , creeping little
这 被抑制 渴望 , 这 激动 表达 在 全部 他的 意思是 , 爬行 小的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那份被压抑的渴望，那份在他卑微、卑鄙的小人身上流露出的兴奋，

[dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪtfəli] ['pʊld] [daʊn]
did not escape the chief mate , who was lying awake , looking frightfully pulled down
做过 不是 逃脱 这 首席 伴侣 , WHO 曾是 说谎 醒 , 寻找 可怕地 拉 向下
[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pæsɪv] .
and perfectly impassive .
和 完美 冷漠 .

大副也未能幸免，他躺在床上，神情沮丧，面无表情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈbʌntə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,

“	You	are	coming	to	gloat	over	me	,	I	suppose	,	”	said	Bunter	without	moving	,
”	你	是	未来	到	幸灾乐祸	超过	我	,	我	认为	,	”	说	邦特	没有	移动	,

“我猜你是来幸灾乐祸的吧？”邦特一动不动地说。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l][hɪt] .

and	yet	making	a	palpable	hit	.
和	然而	制作	一个	可感知的	打	.

然而，它却取得了显著的成功。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !

“	Bless	my	soul	!
”	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsəubəd] [dɪˈmiːnə(r)] .

”	exclaimed	Captain	Johns	with	a	start	,	and	assuming	a	sobered	demeanour	.
”	惊呼	队长	约翰斯	和	一个	开始	,	和	假设	一个	清醒	风度	.

“约翰斯船长猛地惊呼一声，神情变得严肃起来。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! ”

“	There's	a	thing	to	say	!	”
”	有	一个	事物	到	说	!	”

“有话要说！”

“ [wel] , [gləʊt] , [ðen] !

“	Well	,	gloat	,	then	!
”	出色地	,	幸灾乐祸	,	然后	!

“那就尽情得意吧！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] , [juːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .

You	and	your	ghosts	,	you've	managed	to	get	over	a	live	man	.
你	和	你的	鬼魂	,	你已经	管理	到	得到	超过	一个	居住	男人	.

你和你的心魔，你竟然能从一位活生生的人身上走出来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈbʌntə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

”	This	was	said	by	Bunter	without	stirring	,	in	a	low	voice	,	and	with	not	much	expression	.
”	这	曾是	说	经过	邦特	没有	搅拌	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	和	不是	很多	表达	.

邦特面无表情地低声说道：“他说这话时，身体纹丝不动。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [inˈkwaiə] [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [ˈwɪspə(r)] ,

“	Do	you	mean	to	say	,	”	inquired	Captain	Johns	,	in	awe	-	struck	whisper	,
”	做	你	意思是	到	说	,	”	询问	队长	约翰斯	,	在	敬畏	-	击	耳语	,

“你的意思是说，”约翰斯船长敬畏地低声问道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [naɪt] ?

“	that	you	had	a	supernatural	experience	that	night	?
”	那	你	有	一个	超自然	经验	那	夜晚	?

“那天晚上你经历了一件超自然的事情吗？”

[juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ?

You	saw	an	apparition	,	then	,	on	board	my	ship	?
你	锯	一个	幻影	,	然后	,	在	木板	我的	船	?

那么，你在我的船上看到了幻影？

” [rɪˈlʌktəns] , [ʃeɪm] , [dɪsˈgʌst] ,

”	Reluctance	,	shame	,	disgust	,
”	不情愿	,	耻辱	,	厌恶	,

“不情愿、羞耻、厌恶，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['kaʊntənəns] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]

would	have	been	visible	on	poor	Bunter's	countenance	if	the	great	part	of
会	有	到过	可见的	在	贫穷的	-	面容	如果	这	伟大的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sweið, swɔð][ʌp][ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

it	had	not	been	swathed	up	in	cotton	-	wool	and	bandages	.
它	有	不是	到过	裹挟着	向上	在	棉布	-	羊毛	和	绷带	.

如果不是邦特的脸上大部分都被棉花和绷带包裹着，那么他脸上的伤痕就会显露出来。

[hɪz; ɪz] ['ebəni] ['aɪbraʊz] , [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

His	ebony	eyebrows	,	more	sinister	than	ever	amongst	all	that	lot	of	white	linen	,
他的	乌木	眉毛	,	更多的	险恶	比	曾经	在	全部	那	很多	的	白色的	亚麻布	,

他那乌黑的眉毛，在一堆白色亚麻布的映衬下，显得比以往任何时候都更加阴险。

[keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] :

came	together	in	a	frown	as	he	made	a	mighty	effort	to	say	:
来了	一起	在	一个	皱眉	作为	他	制成	一个	强大的	努力	到	说	:

他皱着眉头，费尽心思说道：

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

“	Yes	,	I	have	seen	.
“	是的	,	我	有	已见	.

“是的，我见过。”

” [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

”	The	wretchedness	in	his	eyes	would	have	awakened	the	compassion	of	any	other
”	这	悲惨	在	他的	眼睛	会	有	觉醒	这	同情	的	任何	其他

[mæn][ðæn; ðən] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

man	than	Captain	Johns	.
男人	比	队长	约翰斯	.

“他眼中流露出的悲惨神情，换作其他人，恐怕都会心生怜悯，但约翰斯上尉却不会。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɒnz][wɒz; wəz][ɔːl][ə'gɒg] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'saɪtmənt] .

But	Captain	Johns	was	all	agog	with	triumphant	excitement	.
但	队长	约翰斯	曾是	全部	兴奋	和	凯	激动	.

但约翰斯船长却兴奋不已，欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

He	was	just	a	little	bit	frightened	,	too	.
他	曾是	只是	一个	小的	少量	害怕	,	也	.

他也有点害怕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['skɒfə(r)] [leɪd] [ləʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [ges] [æt; ət]

He	looked	at	that	unbelieving	scoffer	laid	low	,	and	did	not	even	dimly	guess	at
他	看起来	在	那	不信者	嘲讽者	铺设	低的	,	和	做过	不是	甚至	依稀	猜测	在

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ,

his	profound	,
他的	深刻的	,

他看着那个倒在地上的、不信的嘲讽者，甚至丝毫没有猜到他内心深处的深刻含义。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'stres] .

humiliating	distress	.
羞辱	痛苦	.

令人羞辱的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	not	generally	capable	of	taking	much	part	in	the	anguish	of	his
他	曾是	不是	一般来说	有能力的	的	采取	很多	部分	在	这	痛苦	的	他的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

他通常无法对同类的痛苦感同身受。

[ðɪs] [taɪm] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

This	time	,	moreover	,	he	was	excessively	anxious	to	know	what	had	happened
这	时间	,	而且	,	他	曾是	过度	焦虑的	到	知道	什么	有	发生

.

:

.

而且这一次，他格外想知道发生了什么事。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkredʒələs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [hed] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [tremblɪŋ] [ˈslaɪtli] :

Fixing	his	credulous	eyes	on	the	bandaged	head	,	he	asked	,	trembling	slightly	:
定影	他的	轻信的	眼睛	在	这	包扎	头	,	他	问	,	发抖	轻微地	:

他满怀轻信地盯着那颗缠着绷带的头，微微颤抖着问道：

“ [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] ? ”

“	And	did	it	—	did	it	knock	you	down	?	”
“	和	做过	它	—	做过	它	敲	你	向下	?	”

“那它——它把你击倒了吗？”

“ [kʌm] ! [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] ?

“	Come	!	am	I	the	sort	of	man	to	be	knocked	down	by	a	ghost	?
“	来	!	是	我	这	种类	的	男人	到	是	敲门	向下	经过	一个	鬼	?

“来吧！我难道是那种会被鬼魂击倒的人吗？”

” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈbʌntə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] [təʊn] .

”	protested	Bunter	in	a	little	stronger	tone	.
”	抗议	邦特	在	一个	小的	更强	语气	.

“邦特语气稍稍强硬地抗议道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] ?

“	Don't	you	remember	what	you	said	yourself	the	other	night	?
“	不	你	记住	什么	你	说	你自己	这	其他	夜晚	?

“你难道不记得那天晚上你自己说过什么吗？”

[ˈbetə(r)] [men] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] — — — [hɑː] !

Better	men	than	me	—	—	—	Ha	!
更好的	男人	比	我	—	—	—	哈	!

比我优秀的人——哈！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪt]

you'll	have	to	look	a	long	time	before	you	find	a	better	man	for	a	mate
你会	有	到	看	一个	长的	时间	前	你	寻找	一个	更好的	男人	为了	一个	伴侣

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

of	your	ship	.
的	你的	船	.

你得花很长时间才能找到比他更适合做你船长的伙伴。

” [ˈkæptɪn] [dʒɒnz] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈfɪŋgə(r)][æt; ət] - - .

”	Captain	Johns	pointed	a	solemn	finger	at	Bunter's	bedplace	.
”	队长	约翰斯	尖	一个	庄严	手指	在	-	-	.

约翰斯上尉神情严肃地指着邦特的床铺。

“ [juːv] [biːn] [ˈterɪfaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	been	terrified	,	”	he	said	.
“	你已经	到过	恐惧	,	”	他	说	.

“你当时很害怕，”他说。

“ [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	That's	what's	the	matter	.
“	那就是	是什么	这	事情	.

“问题就在这里。”

[juːv] [biːn] ['terɪfaɪd] .
You've **been** **terrified** **.**
你已经 到过 恐惧 .

你一直很害怕。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɒz; wəz] [skeəd] , [ðəʊ] [hiː; hɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ]
Why **,** **even** **the** **man** **at** **the** **wheel** **was** **scared** **,** **though** **he** **couldn't** **see** **anything**
为什么 , 甚至 这 男人 在 这 车轮 曾是 害怕的 , 尽管 他 不能 看 任何事物
.
:
.

为什么呢？就连开车的人都感到害怕，尽管他什么也看不见。

[hiː; hɪ] [felt] [ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
He **felt** **the** **supernatural** **.**
他 毛毡 这 超自然 .

他感觉到了超自然现象。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] .
You **are** **punished** **for** **your** **incredulity** **,** **Mr** **.** **Bunter** **.**
你 是 受到惩罚 为了 你的 怀疑 , 先生 . 邦特 .

邦特先生，你因你的不信而受到惩罚。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] . ”
You **were** **terrified** **.** **”**
你 是 恐惧 . ”

你当时吓坏了。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] ['bʌntə(r)] .
“ **And** **suppose** **I** **was** **,** **”** **said** **Bunter** **.**
“ 和 认为 我 曾是 , ” 说 邦特 .

“假设我是呢？”邦特说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ?
“ **Do** **you** **know** **what** **I** **had** **seen** **?**
“ 做 你 知道 什么 我 有 已见 ?

你知道我看到了什么吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **conceive** **the** **sort** **of** **ghost** **that** **would** **haunt** **a** **man** **like** **me** **?**
能 你 构想 这 种类 的 鬼 那 会 出没 一个 男人 喜欢 我 ?

你能想象什么样的鬼魂会缠着像我这样的人吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪɪʃ] , [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] ,
Do **you** **think** **it** **was** **a** **ladyish** **,** **afternoon** **call** **,**
做 你 思考 它 曾是 一个 淑女 , 下午 称呼 ,

你觉得那是位女士在下午打来的电话吗?

[ə'nʌðə(r)] - [kʌp] - [ɒv; əv] - [tiː] - [pliːz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪts] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] [kræŋks] [ænd; ənd]
another **-** **cup** **-** **of** **-** **tea** **-** **please** **apparition** **that** **visits** **your** **Professor** **Cranks** **and**
其他 - 杯子 - 的 - 茶 - 请 幻影 那 访问 你的 教授 曲柄 和
[ðæt] ['dʒɜːnəlɪst] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
that **journalist** **chap** **you** **are** **always** **talking** **about** **?**
那 记者 小伙子 你 是 总是 说 关于 ?

那个经常拜访你那位古怪教授和你总是提起的那位记者，并请求再来一杯茶的幽灵?

[nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] .
No **;** **I** **can't** **tell** **you** **what** **it** **was** **like** **.**
不 ; 我 不能 告诉 你 什么 它 曾是 喜欢 .

不，我无法告诉你那是什么感觉。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [gəʊsts] .
Every man has his own ghosts .
每一个 男人 有 他的 自己的 鬼魂 .

每个人都有自己的心魔。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːv] . . .
You couldn't conceive . . .
你 不能 构想 . . .

你无法想象……

" ['bʌntə(r)] [stɒpt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [ri'mɑːk] ,
" Bunter stopped , out of breath ; and Captain Johns remarked ,
" 邦特 停止 , 出去 的 气息 ; 和 队长 约翰斯 评论 ,

邦特停了下来，气喘吁吁；约翰斯上尉说道：

[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] :
with the glow of inward satisfaction reflected in his tone :
和 这 辉光 的 向内 满意 反映 在 他的 语气 :

他的语气中流露出内心的满足感：

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" I've always thought you were the sort of man that was ready for
" 我已经 总是 想法 你 是 这 种类 的 男人 那 曾是 准备好 为了
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

"我一直认为你是一个随时准备迎接任何挑战的人；

[frɒm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [tuː; tə] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .
from pitch - and - toss to wilful murder , as the saying goes .
从 沥青 - 和 - 折腾 到 故意 谋杀 , 作为 这 说 去 .

正如俗语所说，从投掷球到蓄意谋杀。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] . "
So you were terrified . "
所以 你 是 恐惧 . "

所以你当时很害怕。

" [aɪ] [stept] [bæk] , " [sed] ['bʌntə(r)] , ['kɜːtli] .
" I stepped back , " said Bunter , curtly .
" 我 步 后退 , " 说 邦特 , 简短地 .

"我后退了一步，"邦特简短地说。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I don't remember anything else . "
" 我 不 记住 任何事物 别的 . "

"我不记得其他事了。"

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [went] ['bækwədz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
" The man at the wheel told me you went backwards as if something had
" 这 男人 在 这 车轮 讲述 我 你 去 向后 作为 如果 某物 有
[hɪt][juː; jʊ] . "
hit you . "
打 你 . "

"驾驶座上的那个人告诉我，你好像被什么东西撞了一下，车子向后倒了。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [bləʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌntə(r)] .

“	It	was	a	sort	of	inward	blow	,	”	explained	Bunter	.
”	它	曾是	一个	种类	的	向内	吹	,	”	解释	邦特	.

“这是一种内心的打击，”邦特解释说。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

“	Something	too	deep	for	you	,	Captain	Johns	,	to	understand	.
”	某物	也	深的	为了	你	,	队长	约翰斯	,	到	理解	.

“约翰斯船长，有些事太深奥了，你无法理解。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] ['hævnt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

Your	life	and	mine	haven't	been	the	same	.
你的	生活	和	矿	还没有	到过	这	相同的	.

你我的生活已经截然不同了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kən'vɜːtɪd] ? ”

Aren't	you	satisfied	to	see	me	converted	?	”
不是	你	使满意	到	看	我	转换	?	”

看到我皈依基督教，你还不满意吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , ['æŋkʃəsli] .

“	And	you	can't	tell	me	any	more	?	”	asked	Captain	Johns	,	anxiously	.
”	和	你	不能	告诉	我	任何	更多的	?	”	问	队长	约翰斯	,	焦虑地	.

“你就不能告诉我更多了吗？”约翰斯上尉焦急地问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .

“	No	,	I	can't	.
”	不	,	我	不能	.

“不，我不能。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

It	would	be	no	use	if	I	did	.
它	会	是	不	使用	如果	我	做过	.

即使我那样做也没用。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [θruː] .

That	sort	of	experience	must	be	gone	through	.
那	种类	的	经验	必须	是	已消失	通过	.

那种经历是必须经历的。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

Say	I	am	being	punished	.
说	我	是	存在	受到惩罚	.

就说我受到了惩罚。

[wel] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][woʊnt] . ”

Well	,	I	take	my	punishment	,	but	talk	of	it	I	won't	.	”
出色地	,	我	拿	我的	惩罚	,	但	讲话	的	它	我	惯于	.	”

“好吧，我接受惩罚，但我不会谈论这件事。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɒnz] ; “ [juː; jʊ][woʊnt] .

“	Very	well	,	”	said	Captain	Johns	;	“	you	won't	.
”	非常	出色地	,	”	说	队长	约翰斯	;	“	你	惯于	.

“很好，”约翰斯船长说，“你不会的。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [maɪ] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðæt] . ”

But	,	mind	,	I	can	draw	my	own	conclusions	from	that	.	”
但	,	头脑	,	我	能	画	我的	自己的	结论	从	那	.	”

但是，请注意，我可以从中得出自己的结论。

“ [drɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] .
“ Draw what you like ; but be careful what you say , sir .
“ 画 什么 你 喜欢 ; 但 是 小心 什么 你 说 , 先生 .

“你想画什么就画什么；但是先生，说话要小心。”

[juː; jʊ][dəʊnt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
You don't terrify me .
你 不 恐惧 我 .

你吓不到我。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”
You aren't a ghost . ”
你 不是 一个 鬼 . ”

你不是鬼魂。

“ [wʌn] [wɜːd] .
“ One word .
“ 一 单词 .

一个词。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ,
Has it any connection with what you said to me on that last night ,
有 它 任何 联系 和 什么 你 说 到 我 在 那 最后的 夜晚 ,

这和你昨晚跟我说的话有什么关系吗?

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ?
when we had a talk together on spiritualism ?
什么时候 我们 有 一个 讲话 一起 在 招魂 ?

我们上次一起谈论唯灵论是什么时候?

” ['bʌntə(r)] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
” Bunter looked weary and puzzled .
” 邦特 看起来 厌倦 和 困惑 .

邦特看起来疲惫而困惑。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ”
“ What did I say ? ”
“ 什么 做过 我 说 ? ”

“我说了什么？ ”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] . ”
“ You told me that I couldn't know what a man like you was capable of . ”
“ 你 讲述 我 那 我 不能 知道 什么 一个 男人 喜欢 你 曾是 有能力的 的 . ”

“你曾告诉我，我不可能知道像你这样的人会做出什么事来。”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪ'nʌf] ! ”
Enough ! ”
足够的 ! ”

足够的！ ”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪkst] , [ðen] , ” [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .
I am fixed , then , ” remarked Captain Johns .
我 是 固定的 , 然后 , ” 评论 队长 约翰斯 .

“那我算是完了，”约翰斯船长说道。

“ [ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒɒli] [glæd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] ,

“	**All**	**I**	**say**	**is**	**that**	**I**	**am**	**jolly**	**glad**	**not**	**to**	**be**	**you**	**,**
”	全部	我	说	是	那	我	是	快乐的	高兴的	不是	到	是	你	,

我只想说，我非常庆幸自己不是你。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]

though	**I**	**would**	**have**	**given**	**almost**	**anything**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**personal**
尽管	我	会	有	给定	几乎	任何事物	为了	这	特权	的	个人的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

communication	**with**	**the**	**world**	**of**	**spirits**	**.**
沟通	和	这	世界	的	烈酒	.

虽然我几乎愿意付出一切来换取与灵界进行个人交流的特权。

[jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**but**	**not**	**in**	**that**	**way**	**.**
是的	,	先生	,	但	不是	在	那	方式	.

是的，先生，但不是那种方式。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌntə(r)] [məʊn] ['pɪtɪfəli] .

”	**Poor**	**Bunter**	**moaned**	**pitifully**	**.**
”	贫穷的	邦特	呻吟	可怜地	.

“可怜的邦特可怜兮兮地呻吟着。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] .

“	**It**	**has**	**made**	**me**	**feel**	**twenty**	**years**	**older**	**.**
”	它	有	制成	我	感觉	二十	年	老	.

“这让我感觉自己老了二十岁。”

” ['kæptɪn] [dʒɒnz] [rɪ'taɪəd] ['kwaɪətli] .

”	**Captain**	**Johns**	**retired**	**quietly**	**.**
”	队长	约翰斯	退休	悄悄	.

约翰斯上尉悄然退休了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['rʌfiən] ['hʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [baɪ]

He	**was**	**delighted**	**to**	**observe**	**this**	**overbearing**	**ruffian**	**humbled**	**to**	**the**	**dust**	**by**
他	曾是	高兴极了	到	观察	这	霸道	痞子	谦卑	到	这	灰尘	经过

[ðə; ði] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

the	**moralizing**	**agency**	**of**	**the**	**spirits**	**.**
这	道德说教	机构	的	这	烈酒	.

他很高兴地看到这个傲慢的恶棍在神灵的道德感召下变得卑躬屈膝。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [preɪd] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

The	**whole**	**occurrence**	**was**	**a**	**source**	**of**	**pride**	**and**	**gratification**	**;**
这	所有的	发生	曾是	一个	来源	的	自豪	和	满足感	;

整件事都令我感到自豪和欣慰；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] .

and	**he**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**sort**	**of**	**regard**	**for**	**his**	**chief**	**mate**	**.**
和	他	开始	到	感觉	一个	种类	的	看待	为了	他的	首席	伴侣	.

他开始对他的大副产生了一种敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] ['bʌntə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['veri] [maɪld] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

It	**is**	**true**	**that**	**in**	**further**	**interviews**	**Bunter**	**showed**	**himself**	**very**	**mild**	**and**	**deferential**	**.**
它	是	真的	那	在	更远	访谈	邦特	显示	他自己	非常	温和的	和	尊重	.

确实，在之后的采访中，邦特表现得非常温和谦逊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] .

He	**seemed**	**to**	**cling**	**to**	**his**	**captain**	**for**	**spiritual**	**protection**	**.**
他	似乎	到	黏着	到	他的	队长	为了	精神	保护	.

他似乎把船长当作精神庇护的对象。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['nɜːvəs] ,

He	used	to	send	for	him	,	and	say	,	“	I	feel	so	nervous	,
他	用过的	到	发送	为了	他	,	和	说	,	“	我	感觉	所以	紧张的	,

他过去常常派人去叫他，然后说：“我感到非常紧张，

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [wʊd] [steɪ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,

”	and	Captain	Johns	would	stay	patiently	for	hours	in	the	hot	little	cabin	,
”	和	队长	约翰斯	会	停留	耐心	为了	小时	在	这	热的	小的	舱	,

约翰斯船长会在闷热的小船舱里耐心待上几个小时。

[ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] .

and	feel	proud	of	the	call	.
和	感觉	自豪的	的	这	称呼	.

并为这次通话感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

For	Mr	.	Bunter	was	ill	,	and	could	not	leave	his	berth	for	a
为了	先生	.	邦特	曾是	患病的	,	和	可以	不是	离开	他的	泊位	为了	一个

[gʊd] ['meni] [deɪz] .

good	many	days	.
好的	许多	天	.

因为邦特先生生病了，好几天都无法离开他的铺位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

He	became	a	convinced	spiritualist	,	not	enthusiastically	—	that	could	hardly	have
他	成为	一个	确信	唯灵论者	,	不是	踊跃	—	那	可以	几乎	有

[biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] ,

been	expected	from	him	—	but	in	a	grim	,
到过	预期的	从	他	—	但	在	一个	严峻	,

他成了一名虔诚的唯灵论者，并非出于热情——这很难让人对他抱有期待——而是带着一种阴郁的、

[ʌn'ʃeɪkəbl] [weɪ] .

unshakable	way	.
坚定不移	方式	.

坚定不移的方式。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪg'zæktli] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

He	could	not	be	called	exactly	friendly	to	the	disembodied	inhabitants	of	our
他	可以	不是	是	称为	确切地	友好的	到	这	无形的	居民	的	我们的

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

他很难说对我们星球上那些没有实体的居民是友好的。

[æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɒnz] [wɒz; wəz] .

as	Captain	Johns	was	.
作为	队长	约翰斯	曾是	.

就像约翰斯船长一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ɪf] ['gluːmi] , [rɪ'kruːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

But	he	was	now	a	firm	,	if	gloomy	,	recruit	of	spiritualism	.
但	他	曾是	现在	一个	公司	,	如果	阴沉	,	招募	的	招魂	.

但他现在却成了唯灵论的坚定信徒，尽管他本人有些忧郁。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

One	afternoon	,	as	the	ship	was	already	well	to	the	north	in	the	Gulf	of
一	下午	,	作为	这	船	曾是	已经	出色地	到	这	北	在	这	海湾	的

[ˌben'gɔːl] ,

Bengal	,
孟加拉	,

一天下午，当船只已经驶入孟加拉湾北部时，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt]

the	steward	knocked	at	the	door	of	the	captain's	cabin	,	and	said	,	without
这	管家	敲门	在	这	门	的	这	船长的	舱	,	和	说	,	没有

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

opening	it	:
开幕	它	:

管事敲了敲船长室的门，没有开门，而是说道：

" [ðə; ði] [meit] [ɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] .

"	The	mate	asks	if	you	could	spare	him	a	moment	,	sir	.
"	这	伴侣	问	如果	你	可以	空闲的	他	一个	片刻	,	先生	.

"船夫问您能否抽出一点时间，先生。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðeə(r)] .

He	seems	to	be	in	a	state	in	there	.
他	似乎	到	是	在	一个	状态	在	那里	.

他看起来在里面状态不太好。

" ['kæptɪn] [dʒɒnz] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌns] .

"	Captain	Johns	jumped	up	from	the	couch	at	once	.
"	队长	约翰斯	跳了起来	向上	从	这	长椅	在	一次	.

约翰斯船长立刻从沙发上跳了起来。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[tel] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

Tell	him	I	am	coming	.
告诉	他	我	是	未来	.

告诉他我马上就到。

" [hiː; hi] [θɔːt] : [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]

"	He	thought	:	Could	it	be	possible	there	had	been	another	spiritual
"	他	想法	:	可以	它	是	可能的	那里	有	到过	其他	精神

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [tuː] !

manifestation	—	in	the	daytime	,	too	!
表现	—	在	这	白天	,	也	!

他心想：难道白天也发生过其他灵异现象吗?

[hiː; hi] ['revld] [ɪn][ðə; ði][həʊp] .

He	revelled	in	the	hope	.
他	尽情狂欢	在	这	希望	.

他沉浸在希望之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	exactly	that	,	however	.
它	曾是	不是	确切地	那	,	然而	.

但事实并非如此。

[stɪl] , ['bʌntə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp]

Still	,	Bunter	,	whom	he	saw	sitting	collapsed	in	a	chair	—	he	had	been	up
仍然	,	邦特	,	谁	他	锯	坐着	倒塌	在	一个	椅子	—	他	有	到过	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

然而，他看到邦特瘫坐在椅子上——他已经好几天没合眼了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [dek] [æz; əz] [jet] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌntə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	not	on	deck	as	yet	—	poor	Bunter	had	something	startling	enough	to
但	不是	在	甲板	作为	然而	—	贫穷的	邦特	有	某物	令人震惊	足够的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

但还没到甲板上——可怜的邦特有件惊天动地的事要跟人说。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hands	covered	his	face	.
他的	双手	涵盖	他的	脸	.

他双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] , ['dɪzməli] .

His	legs	were	stretched	straight	out	,	dismally	.
他的	腿	是	拉伸	直的	出去	,	令人沮丧地	.

他的双腿笔直地伸了出去，显得十分凄凉。

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [naʊ] ? " [krəuk] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

"	What's	the	news	now	?	"	croaked	Captain	Johns	,	not	unkindly	,
"	是什么	这	消息	现在	?	"	呱呱叫	队长	约翰斯	,	不是	不友善的	,

"现在又有什么消息？"约翰斯船长用沙哑的声音问道，语气并不刻薄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['bʌntə(r)] — [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]

because	in	truth	it	always	pleased	him	to	see	Bunter	—	as	he	expressed	it
因为	在	真相	它	总是	高兴	他	到	看	邦特	—	作为	他	表达	它

— [teim] .

—	tamed	.
—	驯服	.

因为事实上，看到邦特——正如他所说——被驯服，他总是感到高兴。

" [njuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['skeptɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	News	!	"	exclaimed	the	crushed	sceptic	through	his	hands	.
"	消息	!	"	惊呼	这	碎	怀疑论者	通过	他的	双手	.

"新闻！"沮丧的怀疑论者捂着手喊道。

" [eɪ] , [njuːz] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

"	Ay	,	news	enough	,	Captain	Johns	.
"	哎	,	消息	足够的	,	队长	约翰斯	.

"好了，消息就到此为止吧，约翰斯船长。"

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] ?

Who	will	be	able	to	deny	the	awfulness	,	the	genuineness	?
WHO	将要	是	有能力的	到	否定	这	糟糕	,	这	真实性	?

谁能否认这其中的可怕和真实性?

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ded] .

Another	man	would	have	dropped	dead	.
其他	男人	会	有	掉落	死的	.

换作其他人，恐怕早就当场毙命了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

You	want	to	know	what	I	had	seen	.
你	想	到	知道	什么	我	有	已见	.

你想知道我看到了什么。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] .

All	I	can	tell	you	is	that	since	I've	seen	it	my	hair	is	turning	white	.
全部	我	能	告诉	你	是	那	自从	我已经	已见	它	我的	头发	是	转弯	白色的	.

我只能告诉你，自从我看到它之后，我的头发就开始变白了。

" ['bʌntə(r)] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Bunter	detached	his	hands	from	his	face	,
"	邦特	分离的	他的	双手	从	他的	脸	,

邦特把手从脸上拿开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	they	hung	on	each	side	of	his	chair	as	if	dead	.
和	他们	悬挂	在	每个	边	的	他的	椅子	作为	如果	死的	.

它们像死人一样挂在他椅子的两侧。

[hi:; hi] [lʊkt] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kæbɪn] .

He	looked	broken	in	the	dusky	cabin	.
他	看起来	破碎的	在	这	昏暗	舱	.

在昏暗的小屋里，他看起来心力交瘁。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! " ['stæmə] [aʊt] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

"	You	don't	say	!	"	stammered	out	Captain	Johns	.
"	你	不	说	!	"	结结巴巴	出去	队长	约翰斯	.

"真的吗！"约翰斯船长结结巴巴地说。

" [tɜ:nd] [waɪt] !

"	Turned	white	!
"	转向	白色的	!

"变白了！"

[həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] !

Hold	on	a	bit	!
抓住	在	一个	少量	!

稍等片刻!

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði][læmp] !

I'll	light	the	lamp	!
患病的	光	这	灯	!

我来点灯!

" [wen] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [lɪt] , [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]

"	When	the	lamp	was	lit	,	the	startling	phenomenon	could	be	seen	plainly	enough
"	什么时候	这	灯	曾是	点燃	,	这	令人震惊	现象	可以	是	已见	显然	足够的

.

:

.

"当灯亮起时，这种惊人的现象就清晰可见了。"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dred] , [ðə; ði]['hɒrə(r)] ,

As	if	the	dread	,	the	horror	,
作为	如果	这	恐惧	,	这	恐怖	,

仿佛恐惧，恐怖，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [eks'heil] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rz]

the	anguish	of	the	supernatural	were	being	exhaled	through	the	pores
这	痛苦	的	这	超自然	是	存在	呼气	通过	这	毛孔

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

of	his	skin	,
的	他的	皮肤	,

他皮肤的毛孔都在散发着超自然带来的痛苦。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

a	sort	of	silvery	mist	seemed	to	cling	to	the	cheeks	and	the	head	of
一个	种类	的	银色	薄雾	似乎	到	黏着	到	这	脸颊	和	这	头	的

[ðə; ði] [meit] .

the	mate	.
这	伴侣	.

仿佛有一层银色的薄雾笼罩着伴侣的脸颊和头部。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [krɒpt] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [nɒt] [blæk] , [bʌt; bət] [greɪ] —

His	short	beard	,	his	cropped	hair	,	were	growing	,	not	black	,	but	gray	—
他的	短的	胡须	,	他的	裁剪	头发	,	是	生长	,	不是	黑色的	,	但	灰色的	—

['ɔːlməʊst] [waɪt] .

almost	white	.
几乎	白色的	.

他的短胡子和寸头都开始变灰，不是黑色，而是几乎是白色。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌntə(r)] , [θɪn] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [keɪm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [hiː; hi]

When	Mr	.	Bunter	,	thin	-	faced	and	shaky	,	came	on	deck	for	duty	,	he
什么时候	先生	.	邦特	,	薄的	-	面对	和	摇晃	,	来了	在	甲板	为了	责任	,	他

[wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

was	clean	-	shaven	,
曾是	干净的	-	剃光	,

当面色消瘦、身体颤抖的邦特先生上甲板值班时，他刮了胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [waɪt] .

and	his	head	was	white	.
和	他的	头	曾是	白色的	.

他的头发都白了。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - [strʌk] .

The	hands	were	awe	-	struck	.
这	双手	是	敬畏	-	击	.

双手惊叹不已。

“ [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	Another	man	,	”	they	whispered	to	each	other	.
“	其他	男人	,	”	他们	低声说道	到	每个	其他	.

“另一个男人，”他们低声互相说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] “ [siːn]

It	was	generally	and	mysteriously	agreed	that	the	mate	had	“	seen
它	曾是	一般来说	和	神秘地	同意	那	这	伴侣	有	“	已见

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

人们普遍且神秘地认为，船员“看到了某些东西”，

” [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

”	with	the	exception	of	the	man	at	the	wheel	at	the	time	,
”	和	这	例外	的	这	男人	在	这	车轮	在	这	时间	,

除了当时驾驶车辆的司机之外，

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] “ [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

who	maintained	that	the	mate	was	“	struck	by	something	.
WHO	维持	那	这	伴侣	曾是	“	击	经过	某物	.

有人坚称，那名船员“被什么东西击中了”。

” [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['hɑːdli] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

”	This	distinction	hardly	amounted	to	a	difference	.
”	这	区别	几乎	金额	到	一个	不同之处	.

“这种区别几乎算不上什么不同。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evribɒdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	everybody	admitted	that	,	after	he	picked	up	his	strength	a
在	这	其他	手	,	大家	承认	那	,	后	他	挑选	向上	他的	力量	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

另一方面，大家都承认，在他稍微恢复了一些体力之后，

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['smɑːtə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

he	seemed	even	smarter	in	his	movements	than	before	.
他	似乎	甚至	更聪明	在	他的	移动	比	前	.

他的动作似乎比以前更加机敏了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [kæl'kʌtə] , ['kæptɪn] [dʒɒnz] ,

One	day	in	Calcutta	,	Captain	Johns	,
一	天	在	加尔各答	,	队长	约翰斯	,

有一天在加尔各答，约翰斯船长

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] - ['hedɪd] [tʃiːf] [meɪt] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪn] -

pointing	out	to	a	visitor	his	white	-	headed	chief	mate	standing	by	the	main	-
指向	出去	到	一个	游客	他的	白色的	-	标题	首席	伴侣	常设	经过	这	主要的	-

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

他指着站在主舱口旁的白发大副，向一位来访者说道。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː'rækjələrli] :

was	heard	to	say	oracularly	:
曾是	听到	到	说	预言般地	:

有人听到他神谕般地说道：

“ [ðæt] [mænz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

“	That	man's	in	the	prime	of	life	.
“	那	男人的	在	这	主要的	的	生活	.

“那个人正值壮年。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] ['bʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [aɪ] [kɔːld] ['regjələli] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)] ['evri]

”	Of	course	,	while	Bunter	was	away	,	I	called	regularly	on	Mrs	.	Bunter	every
”	的	课程	,	尽管	邦特	曾是	离开	,	我	称为	经常	在	太太	.	邦特	每一个

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“当然，邦特不在家的时候，我每个星期六都会定期去看望邦特太太。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

just	to	see	whether	she	had	any	use	for	my	services	.
只是	到	看	无论	她	有	任何	使用	为了	我的	服务	.

只是想看看她是否需要我的服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

It	was	understood	I	would	do	that	.
它	曾是	理解	我	会	做	那	.

大家都认为我会这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [peɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd]

She	had	just	his	half	-	pay	to	live	on	—	it	amounted	to	about	a	pound
她	有	只是	他的	一半	-	支付	到	居住	在	—	它	金额	到	关于	一个	磅

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

她只能靠他一半的工资生活——每周大约一英镑。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [end] .

She	had	taken	one	room	in	a	quiet	little	square	in	the	East	End	.
她	有	已采取	一	房间	在	一个	安静的	小的	正方形	在	这	东方	结尾	.

她在东区一个安静的小广场租了一间房。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æfluəns] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

And	this	was	affluence	to	what	I	had	heard	that	the	couple	were
和	这	曾是	富裕	到	什么	我	有	听到	那	这	夫妻	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)]['bʌntə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n]

reduced	to	for	a	time	after	Bunter	had	to	give	up	the	Western	Ocean
减少	到	为了	一个	时间	后	邦特	有	到	给	向上	这	西	海洋

[treɪd] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [meit] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [hɑːd] ['pækɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lɒst]

trade	—	he	used	to	go	as	mate	of	all	sorts	of	hard	packets	after	he	lost
贸易	—	他	用过的	到	去	作为	伴侣	的	全部	排序	的	难的	数据包	后	他	丢失的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æfluəns] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wen]

his	ship	and	his	luck	together	—	it	was	affluence	to	that	time	when
他的	船	和	他的	运气	一起	—	它	曾是	富裕	到	那	时间	什么时候

['bʌntə(r)] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt]

Bunter	would	start	at	seven	o'clock	in	the	morning	with	but	a	glass	of	hot
邦特	会	开始	在	七	点钟	在	这	早晨	和	但	一个	玻璃	的	热的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][draɪ] [bred] .

water	and	a	crust	of	dry	bread	.
水	和	一个	地壳	的	干燥	面包	.

而我听说，在邦特不得不放弃西洋贸易之后，这对夫妇一度生活拮据——他失去了船只和运气之后，就只能去当各种艰苦货轮的船员——而现在的生活，与邦特早上七点起床时只有一杯热水和一块干面包的日子相比，简直是天壤之别。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)] .

It	won't	stand	thinking	about	,	especially	for	those	who	know	Mrs	.	Bunter	.
它	惯于	站立	思维	关于	,	尤其	为了	那些	WHO	知道	太太	.	邦特	.

这件事令人难以接受，尤其是对于认识邦特太太的人来说。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	had	seen	something	of	them	,	too	,	at	that	time	;
我	有	已见	某物	的	他们	,	也	,	在	那	时间	;

当时我也见过他们一些情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðæt] [bɔːn] ['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə]

and	it	just	makes	me	shudder	to	remember	what	that	born	lady	had	to
和	它	只是	制作	我	不寒而栗	到	记住	什么	那	出生	女士	有	到

[pʊt] [ʌp] [wɪð] .

put	up	with	.
放	向上	和	.

一想到那位天生丽质的女士不得不忍受的一切，我就不寒而栗。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)]

Dear	Mrs	.	Bunter	used	to	worry	a	good	deal	after	the	Sapphire	left	for
亲爱的	太太	.	邦特	用过的	到	担心	一个	好的	交易	后	这	蓝宝石	左边	为了

[kæl'kʌtə] .

Calcutta	.
加尔各答	.

亲爱的邦特太太，自从“蓝宝石号”驶往加尔各答后，她就一直忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	would	say	to	me	:
她	会	说	到	我	:

她会对我说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][ˈɔːf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪnstən] ” — [ˈwɪnstən] [ɪz] - [neɪm] —

“	It	must	be	so	awful	for	poor	Winston	”	—	Winston	is	Bunter's	name	—
“	它	必须	是	所以	可怕	为了	贫穷的	温斯顿	”	—	温斯顿	是	-	姓名	—

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] .

and	I	tried	to	comfort	her	the	best	I	could	.
和	我	尝试	到	舒适	她	这	最好的	我	可以	.

“可怜的温斯顿一定很痛苦”——温斯顿是邦特的名字——我尽我所能地安慰她。

[ˈɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,

Afterwards	,	she	got	some	small	children	to	teach	in	a	family	,
然后	,	她	得到	一些	小的	孩子们	到	教	在	一个	家庭	,

之后，她去一户人家教一些小孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd]

and	was	half	the	day	with	them	,	and	the	occupation	was	good
和	曾是	一半	这	天	和	他们	,	和	这	职业	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她每天有半天时间都和他们在一起，这份工作对她来说很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm] [kælˈkʌtə] ,

In	the	very	first	letter	she	had	from	Calcutta	,
在	这	非常	第一的	信	她	有	从	加尔各答	,

在她收到的第一封来自加尔各答的信中，

[ˈbʌntə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] - [ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt]

Bunter	told	her	he	had	had	a	fall	down	the	poop	-	ladder	,	and	cut
邦特	讲述	她	他	有	有	一个	落下	向下	这	船尾	-	梯子	,	和	切

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

邦特告诉她，他从粪便梯子上摔了下来，摔伤了头。

[bʌt; bət][nəʊ] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] , [θæŋk] [gɒd] .

but	no	bones	broken	,	thank	God	.
但	不	骨头	破碎的	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，没有骨折。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Of	course	,	she	had	other	letters	from	him	,
的	课程	,	她	有	其他	信件	从	他	,

当然，她还有他写的其他信件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvægəbɒnd] [ˈbʌntə(r)][ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][ðə; ði][ˈspɪd][ɪˈlev(ə)n]

but	that	vagabond	Bunter	never	gave	me	a	scratch	of	the	pen	the	solid	eleven
但	那	流浪汉	邦特	绝不	给予	我	一个	划痕	的	这	笔	这	坚硬的	十一

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但那个流浪汉邦特整整十一个月都没给我写过一封信。

[ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raɪt] .

I	supposed	,	naturally	,	that	everything	was	going	on	all	right	.
我	据称	,	自然	,	那	一切	曾是	去	在	全部	正确的	.

我自然而然地认为一切都进行得很顺利。

[huː] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ?

Who	**could**	**imagine**	**what**	**was**	**happening**	**?**
WHO	可以	想象	什么	曾是	发生	?

谁能想到当时发生了什么?

[ðen] [wʌn] [deɪ] [dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

Then	**one**	**day**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Bunter**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**legal**	**firm**	**in**	**the**	**City**	**,**
然后	一	天	亲爱的	太太	.	邦特	得到	一个	信	从	一个	合法的	公司	在	这	城市	,

有一天，亲爱的邦特太太收到了一封来自城里一家律师事务所的信，

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ded] — [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kɜːˈmʌdʒən] [ɒv; əv]

advising	**her**	**that**	**her**	**uncle**	**was**	**dead**	**—**	**her**	**old**	**curmudgeon**	**of**
建议	她	那	她	叔叔	曾是	死的	—	她	老的	脾气古怪的人	的

[æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈstɒkbrəʊkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] ,

an	**uncle**	**—**	**a**	**retired**	**stockbroker**	**,**	**a**	**heartless**	**,**
一个	叔叔	—	一个	退休	股票经纪人	,	一个	狠心	,

告诉她她叔叔去世了——她那脾气古怪的老叔叔——一个退休的股票经纪人，一个冷酷无情的人，

[ˈpetrɪfaɪd] [ænˈtɪkwəti] [ðæt] [hæd; həd][ˈlɑːstɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

petrified	**antiquity**	**that**	**had**	**lasted**	**on**	**and**	**on**	**.**
石化	古代	那	有	持续	在	和	在	.

凝固的古代遗迹，绵延不绝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈnaɪnti] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l]

He	**was**	**nearly**	**ninety**	**,**	**I**	**believe**	**;**	**and**	**if**	**I**	**were**	**to**	**meet**	**his**	**venerable**
他	曾是	几乎	九十	,	我	相信	;	和	如果	我	是	到	见面	他的	可敬

[gəʊst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,

ghost	**this**	**minute**	**,**
鬼	这	分钟	,

我相信他快九十岁了；如果我此刻能见到他那令人尊敬的灵魂，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] [hɪm] .

I	**would**	**try**	**to**	**take**	**him**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**strangle**	**him**	**.**
我	会	尝试	到	拿	他	经过	这	喉	和	扼杀	他	.

我会试图掐住他的喉咙把他勒死。

[ðə; ðɪ][əʊld] [biːst] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæriɪŋ] [ˈbʌntə(r)] ; [ænd; ənd] [jˈiəz]

The	**old**	**beast**	**would**	**never**	**forgive**	**his**	**niece**	**for**	**marrying**	**Bunter**	**;**	**and**	**years**
这	老的	兽	会	绝不	原谅	他的	侄女	为了	结婚	邦特	;	和	年

[ˈɑːftəwədz] ,

afterwards	**,**
然后	,

那头老畜生永远不会原谅他的侄女嫁给了邦特；多年以后，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,

when	**people**	**made**	**a**	**point**	**of**	**letting**	**him**	**know**	**that**	**she**	**was**	**in**	**London**	**,**
什么时候	人们	制成	一个	观点	的	出租	他	知道	那	她	曾是	在	伦敦	,

当人们特意让他知道她在伦敦时，

[ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ˈstɑːvɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [sed] : “ [sɜːv] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl]

pretty	**nearly**	**starving**	**at**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**he**	**only**	**said**	**:**	**“**	**Serve**	**the**	**little**	**fool**
漂亮的	几乎	饥饿	在	四十	年	的	年龄	,	他	仅有的	说	:	“	服务	这	小的	傻子

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

四十岁时，他几乎饿死了，只说了一句：“活该！”

” [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːv] .

”	**I**	**believe**	**he**	**meant**	**her**	**to**	**starve**	**.**
”	我	相信	他	意思是	她	到	饿死	.

“我相信他是想让她饿死。”

[ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðə; ði][əʊld] ['kænɪbl] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

And	**,**	**lo**	**and**	**behold**	**,**	**the**	**old**	**cannibal**	**died**	**intestate**	**,**
和	,	洛	和	看哪	,	这	老的	食人族	死亡	无遗嘱	,

果不其然，那个老食人魔死的时候没留下遗嘱。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [fuːl] .

with	**no**	**other**	**relatives**	**but**	**that**	**very**	**identical**	**little**	**fool**	**.**
和	不	其他	亲属	但	那	非常	完全相同的	小的	傻子	.

除了那个长得一模一样的小傻瓜之外，他没有其他亲戚。

[ðə; ði] ['bʌntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['welθi] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

The	**Bunters**	**were**	**wealthy**	**people**	**now**	**.**
这	短打	是	富裕	人们	现在	.

邦特一家现在都是富人了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

Of	**course**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bunter**	**wept**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
的	课程	,	太太	.	邦特	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

当然，邦特太太哭得好像心都要碎了一样。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɪə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] .

In	**any**	**other**	**woman**	**it**	**would**	**have**	**been**	**mere**	**hypocrisy**	**.**
在	任何	其他	女士	它	会	有	到过	仅仅	虚伪	.

如果换作其他任何女人，这都不过是虚伪之举。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnstən] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

Naturally	**,**	**too**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**cable**	**the**	**news**	**to**	**her**	**Winston**	**in**	**Calcutta**	**,**
自然	,	也	,	她	通缉	到	电缆	这	消息	到	她	温斯顿	在	加尔各答	,

[bʌt; bət][aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**I**	**showed**	**her**	**,**
但	我	显示	她	,

她当然也想把这个消息电报发给她在加尔各答的温斯顿，但我给她演示了，

[gə'zet] [ɪn][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [lɪst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

Gazette	**in**	**hand**	**,**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**on**	**the**	**homeward**	**-**	**bound**	**list**	**for**	**more**
公报	在	手	,	那	这	船	曾是	在	这	回家	-	边界	列表	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl'redi] .

than	**a**	**week**	**already**	**.**
比	一个	星期	已经	.

手中拿着的公报显示，这艘船已经在返航名单上超过一周了。

[səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['miːntaɪm] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['wɪnstən] ['evri] [deɪ]

So	**we**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**,**	**and**	**talked**	**meantime**	**of**	**dear**	**old**	**Winston**	**every**	**day**
所以	我们	卫星	向下	到	等待	,	和	谈话	与此同时	的	亲爱的	老的	温斯顿	每一个	天

.

:

.

于是我们坐下来等待，同时每天都谈论亲爱的老温斯顿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [gɒt] [rɪ'pɔːtɪd] “ [ɔːl] [wel] ”

There	**were**	**just**	**one**	**hundred**	**such**	**days**	**before**	**the**	**Sapphire**	**got**	**reported**	**“**	**All**	**well**	**”**
那里	是	只是	一	百	这样的	天	前	这	蓝宝石	得到	据报道	“	全部	出色地	”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['meɪlbəʊt] .

in	**the**	**chops**	**of**	**the**	**Channel**	**by**	**an**	**incoming**	**mailboat**	**.**
在	这	排骨	的	这	渠道	经过	一个	即将到来	邮船	.

在“蓝宝石号”被一艘驶入海峡的邮船报告“一切安好”之前，这样的日子只持续了一百天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**Dunkirk**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	我	是	去	到	敦刻尔克	到	见面	他	,	”	说道	她	.

“我要去敦刻尔克见他，”她说。

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][dʒuːt][fɔː(r); fə(r)] [dʌn'kɜːk] .

The	Sapphire	had	a	cargo	of	jute	for	Dunkirk	.
这	蓝宝石	有	一个	货物	的	黄麻	为了	敦刻尔克	.

“蓝宝石”号载有运往敦刻尔克的黄麻货物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “

Of	course	,	I	had	to	escort	the	dear	lady	in	the	quality	of	her	“
的	课程	,	我	有	到	护送	这	亲爱的	女士	在	这	质量	的	她	“

[ɪn'dʒiːniəs] [frend] .

ingenious	friend	.
巧妙	朋友	.

当然，我必须陪同这位亲爱的女士，让她和她那位“才华横溢的朋友”一起出行。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] “ ['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] ” [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm]

”	She	calls	me	“	our	ingenious	friend	”	to	this	day	;	and	I've	observed	some
”	她	呼叫	我	“	我们的	巧妙	朋友	”	到	这	天	;	和	我已经	观察到	一些

['piːp(ə)l] — ['strendʒər] — ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

people	—	strangers	—	looking	hard	at	me	,
人们	—	陌生人	—	寻找	难的	在	我	,

直到今天，她还称我为“我们才华横溢的朋友”；而且我注意到有些人——陌生人——会仔细地打量我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

for	the	signs	of	the	ingenuity	,	I	suppose	.
为了	这	标志	的	这	独创性	,	我	认为	.

我想，这大概是为了展现创造力吧。

['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel][ɪn] [dʌn'kɜːk] ,

After	settling	Mrs	.	Bunter	in	a	good	hotel	in	Dunkirk	,
后	安顿	太太	.	邦特	在	一个	好的	酒店	在	敦刻尔克	,

在安排邦特太太入住敦刻尔克一家不错的酒店后，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] — [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]

I	walked	down	to	the	docks	—	late	afternoon	it	was	—	and	what	was	my
我	步行	向下	到	这	码头	—	晚的	下午	它	曾是	—	和	什么	曾是	我的

[sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [fɑːst] [əˌlɒŋ'saɪd] .

surprise	to	see	the	ship	actually	fast	alongside	.
惊喜	到	看	这	船	实际上	快速地	旁边	.

我走到码头——当时已是傍晚——令我惊讶的是，我看到那艘船竟然快速地靠在了码头上。

['aɪðə(r)] [dʒɒnz][ɔː(r)]['bʌntə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [ʌp]

Either	Johns	or	Bunter	,	or	both	,	must	have	been	driving	her	hard	up
任何一个	约翰斯	或者	邦特	,	或者	两个都	,	必须	有	到过	驾驶	她	难的	向上

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

约翰斯或邦特，或者他们俩，肯定都在驾驶着她沿着海峡高速行驶。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɒz; wəz]

Anyway	,	she	had	been	in	since	the	day	before	last	,	and	her	crew	was
反正	,	她	有	到过	在	自从	这	天	前	最后的	,	和	她	全体人员	曾是

[ɔːl'redi] [peɪd] [ɒf] .

already	paid	off	.
已经	有薪酬的	离开	.

总之，她从前天就上船了，她的船员也已经领到遣散费了。

[aɪ] [met] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪst] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [həʊm] [ɒn] [liːv] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌnɪdʒ] [ɒn]

I	met	two	of	her	apprenticed	boys	going	off	home	on	leave	with	their	dunnage	on
我	遇见	二	的	她	学徒	男孩们	去	离开	家	在	离开	和	他们的	垫料	在

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['bærəʊ] ,

a	Frenchman's	barrow	,
一个	法国人的	巴罗	,

我遇到她的两个学徒，他们正用法国人的手推车拉着行李回家休假。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] .

as	happy	as	larks	,	and	I	asked	them	if	the	mate	was	on	board	.
作为	快乐的	作为	云雀	,	和	我	问	他们	如果	这	伴侣	曾是	在	木板	.

他们高兴得像云雀一样，我问他们船员是否在船上。

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ki:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

“	There	he	is	,	on	the	quay	,	looking	at	the	moorings	,
”	那里	他	是	,	在	这	码头	,	寻找	在	这	系泊	,

“他就在码头上，看着系泊处。”

” [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [æz; əz][hi:; hi] [skɪpt] [pɑ:st][ˌem 'i:] .

”	says	one	of	the	youngsters	as	he	skipped	past	me	.
”	说道	一	的	这	年轻人	作为	他	跳过	过去的	我	.

“一个年轻人一边蹦蹦跳跳地从我身边经过一边说道。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ai] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

You	may	imagine	the	shock	to	my	feelings	when	I	beheld	his	white	head	.
你	可能	想象	这	震惊	到	我的	情怀	什么时候	我	观看	他的	白色的	头	.

你可以想象当我看到他白白的头发时，我有多么震惊。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] [taʊn] .

I	could	only	manage	to	tell	him	that	his	wife	was	at	an	hotel	in	town	.
我	可以	仅有的	管理	到	告诉	他	那	他的	妻子	曾是	在	一个	酒店	在	镇	.

我只能告诉他，他妻子在城里的一家酒店。

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] [bɔ:d] .

He	left	me	at	once	,	to	go	and	get	his	hat	on	board	.
他	左边	我	在	一次	,	到	去	和	得到	他的	帽子	在	木板	.

他立刻离开我，去取他的帽子上飞机。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['smɑ:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid]

I	was	mightily	surprised	by	the	smartness	of	his	movements	as	he	hurried
我	曾是	非常	惊讶	经过	这	聪明	的	他的	移动	作为	他	慌忙

[ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

up	the	gangway	.
向上	这	舷梯	.

他迅速走上舷梯，动作之敏捷令我大吃一惊。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [blæk] [meit] [strʌk] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] ,

Whereas	the	black	mate	struck	people	as	deliberate	,
然而	这	黑色的	伴侣	击	人们	作为	商榷	,

虽然黑色的伴侣给人的感觉是刻意为之，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['steɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	strangely	stately	in	his	gait	for	a	man	in	the	prime	of	life	,
和	奇怪的	庄严	在	他的	步态	为了	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

对于一个正值壮年的人来说，他的步态却出奇地庄重。

[ðɪs] [waɪt] - ['hedɪd] [tʃæp] [si:md] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli] [ə'lɜ:t] [ɒv; əv][əʊld][men] .

this	white	-	headed	chap	seemed	the	most	wonderfully	alert	of	old	men	.
这	白色的	-	标题	小伙子	似乎	这	最多	太棒了	警报	的	老的	男人	.

这位白发苍苍的老人看起来精神矍铄，令人惊叹。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['bʌntə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][pɪnz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	don't	suppose	Bunter	was	any	quicker	on	his	pins	than	before	.
我	不	认为	邦特	曾是	任何	更快	在	他的	别针	比	前	.

我估计邦特击倒球瓶的速度并没有比以前更快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] .

It	was	the	colour	of	the	hair	that	made	all	the	difference	in	one's	judgment	.
它	曾是	这	颜色	的	这	头发	那	制成	全部	这	不同之处	在	一个人的	判断	.

头发的颜色在人们的判断中起到了决定性的作用。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	same	with	his	eyes	.
这	相同的	和	他的	眼睛	.

他的眼睛也是如此。

[ðəʊz] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] ['stiːli] , [səʊ] [fɪəs] ,

Those	eyes	,	that	looked	at	you	so	steely	,	so	fierce	,
那些	眼睛	,	那	看起来	在	你	所以	钢铁般的	,	所以	凶猛的	,

那双眼睛，眼神如此冷峻，如此凶狠地看着你，

[ænd; ənd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [blæk] [heə(r)] ,

and	so	fascinating	out	of	a	bush	of	a	buccaneer's	black	hair	,
和	所以	迷人	出去	的	一个	衬套	的	一个	-	黑色的	头发	,

如此迷人，竟是从海盗的黑发丛中探出头来。

[naʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['braɪtnəs]

now	had	an	innocent	almost	boyish	expression	in	their	good	-	humoured	brightness
现在	有	一个	清白的	几乎	男孩气	表达	在	他们的	好的	-	幽默	亮度

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [waɪt] ['aɪbraʊz] .

under	those	white	eyebrows	.
在下面	那些	白色的	眉毛	.

现在，在白眉之下，他们脸上洋溢着天真无邪、近乎孩童般的神情，笑容灿烂而幽默。

[aɪ] [led] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	led	him	without	any	delay	into	Mrs	.	Bunter's	private	sitting	-	room	.
我	引领	他	没有	任何	延迟	进入	太太	.	-	私人的	坐着	-	房间	.

我立即领着他进了邦特太太的私人客厅。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['kænɪbl] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hʌg] [tuː; tə]

After	she	had	dropped	a	tear	over	the	late	cannibal	,	given	a	hug	to
后	她	有	掉落	一个	撕	超过	这	晚的	食人族	,	给定	一个	拥抱	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnstən] ,

her	Winston	,
她	温斯顿	,

她为已故的食人魔流下眼泪后，拥抱了她的温斯顿。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [grəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'gen] ,

and	told	him	that	he	must	grow	his	moustache	again	,
和	讲述	他	那	他	必须	生长	他的	胡子	再次	,

并告诉他，他必须重新留起胡子。

[ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] - [weɪ]

the	dear	lady	tucked	her	feet	upon	the	sofa	,	and	I	got	out	of	Bunter's	way
这	亲爱的	女士	塞进去	她	脚	之上	这	沙发	,	和	我	得到	出去	的	-	方式

.

:

.

那位女士把脚搭在沙发上，我赶紧让开邦特。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] .

He	started	at	once	to	pace	the	room	,	waving	his	long	arms	.
他	开始	在	一次	到	步伐	这	房间	,	挥手	他的	长的	武器	.

他立刻开始在房间里踱步，挥舞着长长的手臂。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['frenzi] ,

He	worked	himself	into	a	regular	frenzy	,
他	工作	他自己	进入	一个	常规的	狂热	,

他经常让自己陷入一种狂躁状态，

[ænd; ənd][tɔː(r)][dʒɒnz] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	tore	Johns	limb	from	limb	many	times	over	that	evening	.
和	撕裂	约翰斯	肢	从	肢	许多	时代	超过	那	晚上	.

当晚，他多次将约翰撕成碎片。

“ [fel] [daʊn] ?
“ Fell down ?
” 费尔 向下 ?

“摔倒了？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [fel] [daʊn] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['bækwədz] [ɒn] [ðæt] [fuːlz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [brɑːs] [pleɪts] .
Of course I fell down , by slipping backwards on that fool's patent brass plates .
的 课程 我 跌倒 向下 , 经过 滑倒 向后 在 那 傻瓜 专利 黄铜 盘子 .

我当然摔倒了，因为踩到那傻瓜的专利黄铜板向后滑倒了。

- [pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [puːp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
' Pon my word , I had been walking that poop in charge of the ship ,
- 庞 我的 单词 , 我 有 到过 步行 那 船尾 在 收费 的 这 船 ,

我发誓，我一直负责指挥那艘船，一路都在胡闹。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
and I didn't know whether I was in the Indian Ocean or in the moon .
和 我 没有 知道 无论 我 曾是 在 这 印度 海洋 或者 在 这 月亮 .

我不知道自己是在印度洋还是在月球上。

[ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .
I was crazy .
我 曾是 疯狂的 .

我当时疯了。

[maɪ] [hed] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['wʌri] .
My head spun round and round with sheer worry .
我的 头 旋转 圆形的 和 圆形的 和 透明 担心 .

我焦虑得头晕目眩。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [lɑːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kemists] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] .
I had made my last application of your chemist's wonderful stuff .
我 有 制成 我的 最后的 应用 的 你的 化学家的 精彩的 东西 .

我最后一次使用了你们化学家的神奇药剂。

” ([ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .)
” (This to me .)
” (这 到 我 .)

（对我而言。）

“ [ɔːl] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [gɒt] [smæʃt] [wen] [ðəʊz] [drɔːz] [fel] [aʊt] [ɪn]
“ All the store of bottles you gave me got smashed when those drawers fell out in
” 全部 这 店铺 的 瓶子 你 给予 我 得到 粉碎 什么时候 那些 抽屉 跌倒 出去 在
[ðə; ði] [lɑːst] [geɪl] .
the last gale .
这 最后的 大风 .

“你送我的那些瓶子，在上次大风中，抽屉掉出来的时候，全都摔碎了。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] :
I had been getting some dry things to change , when I heard the cry :
我 有 到过 获得 一些 干燥 事物 到 改变 , 什么时候 我 听到 这 哭 :

我当时正在拿些干衣服去换，这时我听到了一声哭喊：

- [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] ! -
' All hands on deck ! '
- 全部 双手 在 甲板 ! -

“全体人员集合！”

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɒpəli] .
and made one jump of it , without even pushing them in properly .
和 制成 一 跳 的 它 , 没有 甚至 推动 他们 在 适当地 .

然后他跳了出去，甚至都没把它们好好推进去。

[æs] !
Ass !
屁股 !

屁股!

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] , [ai] [felt] ['redi] [tuː; tə]
When I came back and saw the broken glass and the mess , I felt ready to
什么时候 我 来了 后退 和 锯 这 破碎的 玻璃 和 这 混乱 , 我 毛毡 准备好 到
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

当我回来看到碎玻璃和一片狼藉时，我感觉自己快要晕倒了。

“ [nəʊ] ; [lʊk] [hɪə(r)] — [dɪ'sepʃn] [ɪz][bæd] ;
“ No ; look here — deception is bad ;
“ 不 ; 看 这里 — 欺骗 是 坏的 ;

“不；听着——欺骗是不好的；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but not to be able to keep it up after one has been forced into it .
但 不是 到 是 有能力的 到 保持 它 向上 后 一 有 到过 强制 进入 它 .

但被迫这样做之后，就无法坚持下去了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ['pækɪts] [baɪ] ['jʌŋgə]
You know that since I've been squeezed out of the Western Ocean packets by younger
你 知道 那 自从 我已经 到过 挤压 出去 的 这 西 海洋 数据包 经过 年轻
[men] ,
men ,
男人 ,

你知道，自从我被比我年轻的人挤出西洋包裹之后，

[dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['grɪzld] ['mʌzl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd][tuː; tə]
just on account of my grizzled muzzle — you know how much chance I had to
只是 在 帐户 的 我的 斑白 枪口 — 你 知道 如何 很多 机会 我 有 到
['evə(r)][get][ə; eɪ] [ʃɪp] .
ever get a ship .
曾经 得到 一个 船 .

就因为我那满是胡茬的嘴——你知道我有多难得到一艘船。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] .
And not a soul to turn to .
和 不是 一个 灵魂 到 转动 到 .

而且没有一个可以求助的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌp(ə)l] ,
We have been a lonely couple ,
我们 有 到过 一个 孤独 夫妻 ,

我们一直是一对孤独的夫妻。

[wiː; wi] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt]
we two — she threw away everything for me — and to see her want
我们 二 — 她 扔 离开 一切 为了 我 — 和 到 看 她 想
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] — — —
a piece of dry bread — — —
一个 片 的 干燥 面包 — — —

我们俩——她为了我放弃了一切——而现在，我却看到她只想吃一块干面包——

” [hiː; hi] [b'æŋgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['teɪb(ə)l][ɪn] [tuː] .
” He banged with his fist fit to split the Frenchman's table in two .
” 他 砰的一声 和 他的 拳头 合身 到 分裂 这 法国人的 桌子 在 二 .

他用拳头猛击，力道之大足以将法国人的桌子砸成两半。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] ['paɪrət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I would have turned a sanguinary pirate for her ,
” 我 会 有 转向 一个 血腥 海盗 为了 她 ,

“我愿意为她变成一个嗜血的海盗。”

[let] [ə'ləʊn] ['tʃiːtɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːθ] [baɪ] ['daɪɪŋ] [maɪ][heə(r)] .
let alone cheating my way into a berth by dyeing my hair .
让 独自的 作弊 我的 方式 进入 一个 泊位 经过 染色 我的 头发 .

更别提通过染头发作弊混进一个床位了。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kemists] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] — — —
So when you came to me with your chemist's wonderful stuff — — —
所以 什么时候 你 来了 到 我 和 你的 化学家的 精彩的 东西 — — —

所以当你带着你化学家的神奇玩意儿来找我的时候——

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
” He checked himself .
” 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wen] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ By the way , that fellow's got a fortune when he likes to pick it up .
” 经过 这 方式 , 那 同伴们 得到 一个 财富 什么时候 他 点赞 到 挑选 它 向上 .

“顺便说一句，那家伙要是喜欢捡钱，就能发大财。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] — [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It is a wonderful stuff — you tell him salt water can do nothing to it .
它 是 一个 精彩的 东西 — 你 告诉 他 盐 水 能 做 没有什么 到 它 .

这东西真好——你告诉他，海水对它一点作用都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] . ”
It stays on as long as your hair will . ”
它 停留 在 作为 长的 作为 你的 头发 将要 . ”

只要你的头发还在，它就会一直留在脸上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] .
“ All right , ” I said .
” 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [gəʊ][ɒn] .
“ Go on .
” 去 在 .

“继续。

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒnz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” Thereupon he went for Johns again with a fury that frightened his wife ,
” 于是 他 去 为了 约翰斯 再次 和 一个 愤怒 那 害怕 他的 妻子 ,

于是他再次怒气冲冲地去找约翰，这怒气吓坏了他的妻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
and made me laugh till I cried .
和 制成 我 笑 直到 我 哭 .

把我逗得笑到流泪。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]
“ Just you try to think what it would have meant to be at the mercy
” 只是 你 尝试 到 思考 什么 它 会 有 意思是 到 是 在 这 怜悯
[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
of the meanest creature that ever commanded a ship !
的 这 最卑鄙的 生物 那 曾经 命令 一个 船 !

“你试想一下，如果被有史以来最残暴的船长所摆布，那会是什么感觉！”

[dʒʌst]['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['krɔːlɪŋ] [dʒɒnz] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː] !
Just fancy what a life that crawling Johns would have led me !
只是 想要 什么 一个 生活 那 爬行 约翰斯 会 有 引领 我 !

想想看，如果我当初选择匍匐前进，我的生活会是怎样一番景象！

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
And I knew that in a week or so the white hair would begin to show .
和 我 知道 那 在 一个 星期 或者 所以 这 白色的 头发 会 开始 到 展示 .

我知道再过一周左右，白头发就会开始出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .
And the crew .
和 这 全体人员 .

还有船员们。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Did you ever think of that ?
做过 你 曾经 思考 的 那 ?

你有没有想过这个问题?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [frɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hændz] .
To be shown up as a low fraud before all hands .
到 是 所示 向上 作为 一个 低的 欺诈罪 前 全部 双手 .

当众揭穿他是个卑鄙的骗子。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kæl'kʌtə] !
What a life for me till we got to Calcutta !
什么 一个 生活 为了 我 直到 我们 得到 到 加尔各答 !

直到我们到达加尔各答之前，我的生活真是太美好了！

[ænd; ənd][wʌns] [ðeə(r)] — [kɪkt] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And once there — kicked out , of course .
和 一次 那里 — 踢 出去 , 的 课程 .

到了那里之后——当然是被赶出去了。

[hɑːf] - [peɪ] [stɒpt] .
Half - pay stopped .
一半 - 支付 停止 .

停止发放半薪。

['æni] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] — ['stɑːvɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Annie here alone without a penny — starving ; and I on the other side of the
安妮 这里 独自的 没有 一个 一分钱 — 饥饿 ; 和 我 在 这 其他 边 的 这
[ɜːθ] , ['dɪtəʊ] .
earth , ditto .
地球 , 同上 .

安妮孤身一人，身无分文，饿得奄奄一息；而我在地球的另一端，也一样。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ I thought of shaving twice a day .
“ 我 想法 的 剃须 两次 一个 天 .

“我考虑过一天刮两次胡子。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] , [tuː] ?
But could I shave my head , too ?
但 可以 我 刮胡子 我的 头 , 也 ?

但我也可以剃光头吗?

[nəʊ] [weɪ] — [nəʊ] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

No	way	—	no	way	at	all	.
不	方式	—	不	方式	在	全部	.

不可能——绝对不可能。

[ənˈles] [aɪ] [drɒpt] [dʒɒnz] [ˈəʊvəbɔːd] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] — — —

Unless	I	dropped	Johns	overboard	;	and	even	then	—	—	—
除非	我	掉落	约翰斯	落水	;	和	甚至	然后	—	—	—

除非我把约翰斯扔下船；即便如此——

“ [duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]

“	Do	you	wonder	now	that	with	all	these	things	boiling	in	my	head	I	didn't	know
“	做	你	想知道	现在	那	和	全部	这些	事物	沸腾	在	我的	头	我	没有	知道

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [fʊt] [ðæt] [naɪt] ?

where	I	was	putting	down	my	foot	that	night	?
在哪里	我	曾是	推杆	向下	我的	脚	那	夜晚	?

“你现在是不是很奇怪，那天晚上我脑子里想着这么多事情，以至于不知道自己把脚放在哪里了？”

[aɪ][dʒʌst] [felt] [maɪˈself] [ˈfɔːlɪŋ] — [ðen] [kræʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɑːk] .

I	just	felt	myself	falling	—	then	crash	,	and	all	dark	.
我	只是	毛毡	我	坠落	—	然后	碰撞	,	和	全部	黑暗的	.

我感觉自己正在下坠——然后砰的一声，眼前一片漆黑。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstedi] [maɪ]

“	When	I	came	to	myself	that	bang	on	the	head	seemed	to	have	steadied	my
“	什么时候	我	来了	到	我	那	砰	在	这	头	似乎	到	有	稳定	我的

[wɪts] [ˈsʌmhaʊ] .

wits	somehow	.
智慧	不知何故	.

“当我回过神来时，头部受到的撞击似乎让我冷静了下来。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

I	was	so	sick	of	everything	that	for	two	days	I	wouldn't	speak	to	anyone	.
我	曾是	所以	生病的	的	一切	那	为了	二	天	我	不会	说话	到	任何人	.

我厌倦了一切，整整两天都没跟任何人说话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈkʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

They	thought	it	was	a	slight	concussion	of	the	brain	.
他们	想法	它	曾是	一个	轻微	脑震荡	的	这	脑	.

他们认为这是轻微的脑震荡。

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [gəʊst] - [ˈrɪdn] ,

Then	the	idea	dawned	upon	me	as	I	was	looking	at	that	ghost	-	ridden	,
然后	这	主意	黎明	之上	我	作为	我	曾是	寻找	在	那	鬼	-	骑	,

[ˈretʃɪd] [fuːl] . -

wretched	fool	.	'
可怜	傻子	.	-

当我看着那个面目狰狞、可怜兮兮的傻瓜时，我突然灵光一闪。

[ɑː] , [juː; jʊ] [lʌv] [gəʊsts] , - [aɪ] [θɔːt] . -

Ah	,	you	love	ghosts	,	'	I	thought	.	'
啊	,	你	爱	鬼魂	,	-	我	想法	.	-

“啊，你喜欢鬼魂啊，”我想。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] . -

Well	,	you	shall	have	something	from	beyond	the	grave	.	'
出色地	,	你	将	有	某物	从	超过	这	严重	.	-

“好吧，你将得到来自另一个世界的东西。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

“	I	didn't	even	trouble	to	invent	a	story	.
“	我	没有	甚至	麻烦	到	发明	一个	故事	.

“我甚至懒得编故事。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	couldn't	imagine	a	ghost	if	I	wanted	to	.
我	不能	想象	一个	鬼	如果	我	通缉	到	.

即使我想，也想象不出鬼的存在。

[ai] ['wʌznt] [fɪt][tuː; tə][laɪ] [kə'nektɪdli] [ɪf] [ai][hæd; həd] [traɪd] .

I	wasn't	fit	to	lie	connectedly	if	I	had	tried	.
我	不是	合身	到	说谎	相互关联地	如果	我	有	尝试	.

即使我想，我也无法编造出连贯的谎言。

[ai][dʒʌst] [bul] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	bulled	him	on	to	it	.
我	只是	被欺负	他	在	到	它	.

我硬是逼他答应的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][gɒt] , [kwaɪt][baɪ][hɪm'self] ,

Do	you	know	,	he	got	,	quite	by	himself	,
做	你	知道	,	他	得到	,	相当	经过	他自己	,

你知道吗，他完全是靠自己.....

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

a	notion	that	at	some	time	or	other	I	had	done	somebody	to	death	in
一个	概念	那	在	一些	时间	或者	其他	我	有	完毕	某人	到	死亡	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

一种想法，觉得我曾经以某种方式害死了某人。

[ænd; ənd] [ðæt] — — — ″

and	that	—	—	—	″
和	那	—	—	—	″

而那——″

“ [əʊ] , [ðə; ðiː]['hɒrəb(ə)l][mæn] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['səʊfə] .

“	Oh	,	the	horrible	man	!	”	cried	Mrs	.	Bunter	from	the	sofa	.
“	哦	,	这	可怕	男人	!	”	哭	太太	.	邦特	从	这	沙发	.

“哦，这个可怕的男人！”邦特太太从沙发上喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi][bɔː(r)][maɪ] [hed] [ɒf] [ɒn][ðə; ðiː] [həʊm] ['pæsɪdʒ] !

“	And	didn't	he	bore	my	head	off	on	the	home	passage	!
“	和	没有	他	钻孔	我的	头	离开	在	这	家	通道	!

“而且在回家的路上，他是不是把我烦死了！”

” [bɪ'gæn]['bʌntə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] .

”	began	Bunter	again	in	a	weary	voice	.
”	开始	邦特	再次	在	一个	厌倦	嗓音	.

邦特再次用疲惫的声音说道。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

“	He	loved	me	.
“	他	喜爱	我	.

他爱我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	was	proud	of	me	.
他	曾是	自豪的	的	我	.

他以我为荣。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

I	was	converted	.
我	曾是	转换	.

我被感化了。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

I	had	had	a	manifestation	.
我	有	有	一个	表现	.

我曾有过一次显灵。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ?

Do	you	know	what	he	was	after	?
做	你	知道	什么	他	曾是	后	?

你知道他想要什么吗?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪɒ̃s] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

He	wanted	me	and	him	'	to	make	a	seance	,	'	in	his	own	words	,
他	通缉	我	和	他	-	到	制作	一个	降神会	,	-	在	他的	自己的	字	,

用他自己的话说，他想和我一起"举行一次降灵会"。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɔːl][ʌp] [ðæt] [gəʊst] ([ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ][heə(r)] [waɪt] —

and	to	try	to	call	up	that	ghost	(	the	one	that	had	turned	my	hair	white	—
和	到	尝试	到	称呼	向上	那	鬼	(	这	一	那	有	转向	我的	头发	白色的	—

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['vɪktɪm]) ,

the	ghost	of	my	supposed	victim	)	,
这	鬼	的	我的	据称	受害者	)	,

并试图召唤那个鬼魂（那个让我头发变白的鬼魂——我假想受害者的鬼魂），

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɦɪm] — [ðə; ðɪ] [gəʊst] — [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

and	,	as	he	said	,	talk	it	over	with	him	—	the	ghost	—	in	a	friendly	way	.
和	,	作为	他	说	,	讲话	它	超过	和	他	—	这	鬼	—	在	一个	友好的	方式	.

正如他所说，要友好地和他——那个鬼魂——谈谈这件事。

" - [ɔː(r)] [els] , ['bʌntə(r)] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [liːst]

"	'	Or	else	,	Bunter	,	'	he	says	,	'	you	may	get	another	manifestation	when	you	least
"	-	或者	别的	,	邦特	,	-	他	说道	,	-	你	可能	得到	其他	表现	什么时候	你	至少

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

expect	it	,
预计	它	,

"否则，邦特，"他说，"你可能会在最意想不到的时候再次经历这种现象。"

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd] [pə'hæps] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	tumble	overboard	perhaps	,	or	something	.
和	翻滚	落水	也许	,	或者	某物	.

或许会掉进水里，或者发生其他什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第7/7页

[juː; jʊ] [eɪnt] ['riːəli] [seɪf] [tɪl] [wiː; wi]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . -

You	ain't	really	safe	till	we	pacify	the	spirit	-	world	in	some	way	.	'
你	不是	真的	安全的	直到	我们	安抚	这	精神	-	世界	在	一些	方式	.	-

只有想办法安抚灵界，你们才算真正安全。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [laɪk] [ðæt] ?

“	Can	you	conceive	a	lunatic	like	that	?
”	能	你	构想	一个	疯子	喜欢	那	?

你能想象出那样一个疯子吗?

[nəʊ] — [seɪ] ?

No	—	say	?
不	—	说	?

不——你说什么?

” [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	I	said	nothing	.
”	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌntə(r)][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .

But	Mrs	.	Bunter	did	,	in	a	very	decided	tone	.
但	太太	.	邦特	做过	,	在	一个	非常	决定	语气	.

但邦特太太确实这么做了，而且语气非常坚定。

“ ['wɪnstən] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] [ə'gen] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	Winston	,	I	don't	want	you	to	go	on	board	that	ship	again	any	more	.	”
”	温斯顿	,	我	不	想	你	到	去	在	木板	那	船	再次	任何	更多的	.	”

“温斯顿，我不想让你再上那艘船了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [jet] . ”

“	My	dear	,	”	says	he	,	“	I	have	all	my	things	on	board	yet	.	”
”	我的	亲爱的	,	”	说道	他	,	“	我	有	全部	我的	事物	在	木板	然而	.	”

“亲爱的，”他说，“我的所有东西都还登船呢。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

“	You	don't	want	the	things	.
”	你	不	想	这	事物	.

“你并不想要那些东西。”

[dəʊnt][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

Don't	go	near	that	ship	at	all	.
不	去	靠近	那	船	在	全部	.

千万不要靠近那艘船。

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [sed] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ]

”	He	stood	still	;	then	,	dropping	his	eyes	with	a	faint	smile	,	said	slowly	,	in	a
”	他	站立	仍然	;	然后	,	下降	他的	眼睛	和	一个	头晕的	微笑	,	说	缓慢地	,	在	一个

['driːmi] [vɔɪs] :

dreamy	voice	:
梦幻般的	嗓音	:

他伫立不动；然后，垂下眼帘，带着一丝淡淡的微笑，用梦幻般的声音缓缓说道：

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] . ”

“	The	haunted	ship	.	”
”	这	闹鬼的	船	.	”

“闹鬼的船。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , ” [ai] ['ædɪd] .

“	And	your	last	,	”	I	added	.
”	和	你的	最后的	,	”	我	额外	.

“还有你的最后一个，”我补充道。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

We	carried	him	off	,	as	he	stood	,	by	the	night	train	.
我们	携带	他	离开	,	作为	他	站立	,	经过	这	夜晚	火车	.

我们把他抬走了，当时他正站在夜行列车旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	very	quiet	;	but	crossing	the	Channel	,	as	we	two	had	a
他	曾是	非常	安静的	;	但	过境	这	渠道	,	作为	我们	二	有	一个

[sməʊk] [ɒn] [dek] ,

smoke	on	deck	,
抽烟	在	甲板	,

他很安静；但当我们俩在甲板上抽烟横渡英吉利海峡时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['wɪspəd] :

he	turned	to	me	suddenly	,	and	,	grinding	his	teeth	,	whispered	:
他	转向	到	我	突然	,	和	,	研磨	他的	牙齿	,	低声说道	:

他突然转向我，咬牙切齿地低声说道：

“ [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] !

“	He'll	never	know	how	near	he	was	being	dropped	overboard	!
”	地狱	绝不	知道	如何	靠近	他	曾是	存在	掉落	落水	!

“他永远不会知道自己差点就被扔下船了！”

” [hiː; hi] [ment] ['kæptɪn] [dʒɒnz] .

”	He	meant	Captain	Johns	.
”	他	意思是	队长	约翰斯	.

他指的是约翰斯上尉。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɒnz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	Captain	Johns	,	I	understand	,	made	a	great	to	-	do	about	the
但	队长	约翰斯	,	我	理解	,	制成	一个	伟大的	到	-	做	关于	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] .

disappearance	of	his	chief	mate	.
消失	的	他的	首席	伴侣	.

但我听说，约翰斯船长对他的大副失踪大惊小怪。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

He	set	the	French	police	scouring	the	country	for	the	body	.
他	放	这	法语	警察	洗涤	这	国家	为了	这	身体	.

他下令法国警方在全国范围内搜寻尸体。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [gɒt] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [drɒp] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	fancy	he	got	word	from	his	owners	'	office	to	drop	all	this	fuss	—	that	it
我	想要	他	得到	单词	从	他的	所有者	-	办公室	到	降低	全部	这	大惊小怪	—	那	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

我猜他已经从老板那里得到消息，让他别再闹了——一切都没事了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] .

I	don't	suppose	he	ever	understood	anything	of	that	mysterious	occurrence	.
我	不	认为	他	曾经	理解	任何事物	的	那	神秘	发生	.

我猜他可能从来没弄明白过那件神秘的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [traɪz] [æt; ət] [taɪmz] ([hiːz] [rɪ'taɪəd] [naʊ] ,

To	this	day	he	tries	at	times	(	he's	retired	now	,
到	这	天	他	尝试	在	时代	(	他是	退休	现在	,

直到今天他有时还会尝试（他现在已经退休了），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['veri] [kəʊ'hɪərənt]) — [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

and	his	conversation	is	not	very	coherent	)	—	he	tries	to	tell	the	story	of
和	他的	对话	是	不是	非常	相干	)	—	他	尝试	到	告诉	这	故事	的

[ə; eɪ] [blæk] [meɪt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ,

a	black	mate	he	once	had	,
一个	黑色的	伴侣	他	一次	有	,

（他的谈话不太连贯）——他试图讲述他曾经拥有的一位黑人伴侣的故事，

“ [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] , ['dʒentlmənli] ['rʌfiən] ,

“	a	murderous	,	gentlemanly	ruffian	,
”	一个	杀人犯	,	绅士风度	痞子	,

“一个凶残却又彬彬有礼的恶棍，

[wɪð] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [waɪt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

with	raven	-	black	hair	which	turned	white	all	at	once	in	consequence	of	a
和	乌鸦	-	黑色的	头发	哪个	转向	白色的	全部	在	一次	在	结果	的	一个

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

manifestation	from	beyond	the	grave	.
表现	从	超过	这	严重	.

她原本乌黑的头发，由于来自阴间的某种显现，突然全部变成了白色。

” [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

”	An	avenging	apparition	.
”	一个	复仇	幻影	.

“复仇的幽灵。”

[wɒt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] , [tuː; tə] [puːp] - ['lædəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

What	with	reference	to	black	and	white	hair	,	to	poop	-	ladders	,	and	to
什么	和	参考	到	黑色的	和	白色的	头发	,	到	船尾	-	梯子	,	和	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [v'juːz] ,

his	own	feelings	and	views	,
他的	自己的	情怀	和	浏览	,

无论是关于黑白头发、粪便梯子，还是他自己的感受和观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	difficult	to	make	head	or	tail	of	it	.
它	是	难的	到	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

真是让人摸不着头脑。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ([ʃiːz] ['veri] ['vɪgərəs] [stɪl]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ʃɔːt] —

If	his	sister	(	she's	very	vigorous	still	)	should	be	present	she	cuts	all	this	short	—
如果	他的	姐姐	(	她是	非常	蓬勃	仍然	)	应该	是	展示	她	削减	全部	这	短的	—

[pə'remptrəli] :

peremptorily	:
专断地	:

如果他妹妹（她现在依然精力充沛）在场，她会断然打断这一切：

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

“	Don't	you	mind	what	he	says	.
”	不	你	头脑	什么	他	说道	.

“别在意他说了什么。”

[hiːz] [gɒt] [dˈɛvəlz] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .

He's	**got**	**devils**	**on**	**the**	**brain**	**.**
他是	得到	魔鬼	在	这	脑	.

他满脑子都是魔鬼。

″ [ðə; ði] [end]

″	**THE**	**END**
″	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神